

رسالة
مارينا

السابعة عشر

في

الدراسات القبطية

الجزء الثاني

للعالم الكنسي والمؤرخ

الإستاذ يسى عبد المسيح

١٩٩٨

مطبوعات جمعية مارمينا الجاهلي بالأسكندرية



السادسة عشر
في
الدراسات القبطية

{ الجزء الثانى }

للعالم الكنسى والمؤرخ
الاستاذ يسى عبك المسيح

١٩٩٨

مطبوعات جمعية مارمينا العجايبى بالأسكندرية



الكتاب : فى الدراسات القبطية (الجزء الثانى) .
بقلم : الاستاذ يسى عبد المسيح .
الطبعة : ١٩٩٨ م
الناشر : جمعية مارمينا العجايبى للدراسات القبطية بالاسكندرية .
الجمع والطبع : مركز الدلتا للجمع التصويرى .
٢٤ شارع الدلتا - أسبورتنج - الاسكندرية .
الغلاف والرسومات الداخلية : طيب الذكر الاستاذ بديع عبد الملك غطاس
المتحف اليونانى الرومانى بالاسكندرية
أحد مؤسسى الجمعية .

رقم الإيداع : ٨٨١٧ / ٩٨

الترقيم الدولى : X - ٠٤٧٦ - ٠٣ - ٩٧٧



الشهيد المصرى العظيم مارمينا العجايبى
عميد شهدائنا القبط وشفيع مسيحي مصر

(٢٨٥ - ٣٠٩ م)

(عن لوحة رخامية من بقايا الكنيسة الأثرية للقديس
بمنطقة مريوط وموجودة حاليا بالمتحف اليونانى الرومانى بالاسكندرية)



صاحب القداسة والغبطة
البابا شنودة الثالث
بابا الأسكندرية وبطريك الكرازة المرقسية ١١٧

فهرس الموضوعات

الموضوع	الصفحة
كلمة الجمعية	١١
الباب الأول : الاستاذ يسى عبد المسيح والدراسات القبطية	١٣
١- لكى لا ننسى العالم الجليل الاستاذ يسى عبد المسيح للأستاذ شاكر باسيليوس	١٥
٢- يسى عبد المسيح : أحد أعمدة الاكليريكية المعاصرة للدكتور مينا بديع عبد الملك	١٨
الباب الثانى : الكتاب المقدس والترجمات المختلفة	٢٣
١- الكتاب المقدس	٢٥
٢- الكتاب المقدس والاكتشافات الحديثة	٣٩
الباب الثالث : بعض أعياد الكنيسة القبطية	٤٣
١- عيد الصليب المجيد	٤٥
٢- عيد الميلاد	٤٧
٣- عيد الصعود	٤٩
٤- عيد الرسل	٥٢
الباب الرابع : الرهنة القبطية	٥٥
١- نظام الرهنة على ممر الزمن	٥٧
٢- مختارات من أخبار الآباء الرهبان	٧٤
٣- الحياة الرهبانية حسب مخطوطات مصر القديمة	٧٩
الباب الخامس : بعض سير قديسى الكنيسة القبطية	٨١
١- القديس الانبا بولا	٨٣
٢- القديس أنطونيوس أب الرهبان	٨٥
٣- مارمرقس الانجيلي	٨٧

٨٨	٤- عيد الست دميانة
٩٠	٥- القديس باخوميوس
٩٣	الباب السادس : الرتب الكهنوتية في الكنيسة القبطية
٩٥	١- سر الكهنوت
١٠١	٢- درجة الشماسية في الكنيسة القبطية
١٣٣	٣- درجة الشموسية
١٣٦	٤- تقليد شماس
١٣٩	الباب السابع : آباء كنيسة الاسكندرية
١٤١	١- العلامة بنتينوس
١٤٣	٢- اكليمنضس الاسكندري
١٤٥	٣- أوريجانوس
١٤٧	٤- ديمتريوس البطريك الثانى عشر
١٤٨	٥- كيرلس الكبير
١٥٠	٦- ساويرس بن المقفع
١٧١	الباب الثامن : تراجم قبطية
١٧٣	١- الانبا باسيليوس
١٧٥	٢- القمص فيلوثاؤس ابراهيم بغدادى
١٧٧	٣- المتنيح القمص عبد المسيح صليب المسعودى
١٨١	٤- القس داود المقارى
١٨٤	٥- المرحوم أمين يوسف
١٨٦	٦- اقلاديوس ليب
١٨٩	الباب التاسع : اللغة القبطية والمخطوطات
١٩١	١- المقدمات والسلام
٢٠١	٢- اللهجات القبطية وآثارها الأدبية
٢١٩	٣- المكتبات والمخطوطات القبطية
٢٢٥	٤- خبزنا الذى للغد

٢٣٩	الباب العاشر : في العالم المسيحي
٢٤١	١- الكنيسة الأرثوذكسية بقبرص
٢٤٥	٢- اجراءات انتخاب بطريرك الروم نيكاثوليك الجديد
٢٤٨	٣- آداب رهبان دير سيناء وتقواهم
٢٥٠	تقدير الكنيسة لرسالة جمعية مارمينا العجايبى بالأسكندرية

كلمة الجمعية

يسر جمعية مارمينا العجايبى للدراسات القبطية بالاسكندرية أن تصدر رسالتها السادسة عشر هذه في مناسبة اليوبيل الذهبى لصدور كتاب « الرهبة القبطية » الذى بلور فكر الدراسات القبطية في اذهان الكثيرين بالاضافة الى أنه كان له اكبر الأثر في النهضة الرهبانية الحديثة . فنجد أحد المدققين والمهتمين بالدراسات القبطية في عصرنا الحاضر وهو الدكتور وليم سليمان قلاده يسجل في العدد الثامن من السنة الثالثة لمجلة مدارس الأحد (اكتوبر ١٩٤٩) مقالاً بعنوان « في الدراسات القبطية » يقول :

(العقيدة عندنا تحتاج الى الدراسة العميقة . ولقد كانت الكنيسة على الدوام يقظة ساهرة كلما ظهر فكر أو رأى جديد سارعت الى اظهار رأيها فيه ، وقدمت لابنائها الارشاد والهداية . وأن رسالة الكنيسة ومهمة علمائها هي أن يتابعوا العصر ويسايروا الزمن .. اننا نحتاج — ما فى ذلك شك — الى مجموعة من الباحثين يتخصصون فى هذا الأمر ، فيرجعوا الى التراث الذى خلفه معلمو الكنيسة ، يبعثوه من جديد مشرقاً ، ويقدموه بالشكل الذى يناسب الزمن الذى يحيا فيه .

وليس فى احتياج التاريخ الى البحث والدراسة بأقل من احتياج العقيدة ووسائل التعليم ، ونستطيع أن نقول أن المنهج العلمى الدقيق لدراسة هذا التاريخ لم يوضح بعد . بل أن عصوراً كاملة من تاريخنا مجهولة تماماً ، ولم تقدم لدراستها مجهودات ذات شأن . والنصوص لدينا تحتاج الى مراجعة ودراسة علمية دقيقة ولا بد أن يدرك من سيتصدر هذا الأمر واجبه ، وما ينبغى أن يكون عليه من استعداد ونظر دقيق ، ومعرفة نافذة بالروح الكنسى ، وتدريب على البحث العلمى ، والتميز المحكم بين النصوص) .

لقد كانت للرسائل التى أصدرتها جمعية مارمينا العجايبى للدراسات القبطية بالاسكندرية الفضل فى ظهور كتابات بعض المشتغلين بالتاريخ المصرى وقد تطرقوا فى كتاباتهم الى العصر القبطى والى تاريخ كنيسة الاسكندرية . ففى اهداء من الاستاذ الدكتور حسين فوزى لمؤلفه كتاب (سندات مصرى) الى رئيس جمعيتنا الراحل الدكتور منير شكرى يذكر فضل رسائل جمعية مارمينا على هذا الكتاب .

وفي ادراك واع من الجمعية لما سبق وسجله طيب الذكر الاستاذ يسي عبد المسيح أمين مكتبة المتحف القبطي سابقاً ومدرس مادة اللغة القبطية بكلية الآداب جامعة عين شمس ، بدأت في تجميع المقالات التي سبق ودونها بالعديد من المجلات والصحف . وقد صدر الجزء الأول من هذه المقالات عام ١٩٨٦ في الرسالة الحادية عشرة للجمعية حيث كانت تحتوى مقالات في طقوس الكنيسة القبطية وعقائدها .

وها نحن — في أحتفالنا باليوبيل الذهبي لصدور كتاب الرهبنة القبطية — نصدر رسالتنا السادسة عشرة التي هي الجزء الثاني من كتابات الاستاذ يسي عبد المسيح الذي له منا كل التحية والوفاء وتقديراً منا لخدمته الصادقة الأمانة لأمتة المصرية وكنيسته القبطية ، والذي يحتفل بمرور ١٠٠ عام على مولده . وبعد أن أتهينا من كتابة هذه الكلمة وقمنا بتسليم الكتاب للطباعة أعلن الرب مباركتة لهذا العمل إذ بأبوة معهودة ومحبة صادقة وتقدير كامل تفضل صاحب القداسة والغبطة

البابا شنودة الثالث

بابا الاسكندرية وبطريق الكرازة المرقسية ١١٧

وسجل كلمة رقيقة بعدد مجلة الكرازة (العددان ٩ ، ١٠ من السنة ٢٦) الصادر صباح الجمعة ١٣ مارس ١٩٩٨ ، أشاد فيها بدور جمعية مارمينا العجايبى في تدوين التاريخ القبطي . فلقد استهنا منا كل الحب والتقدير والشكر .

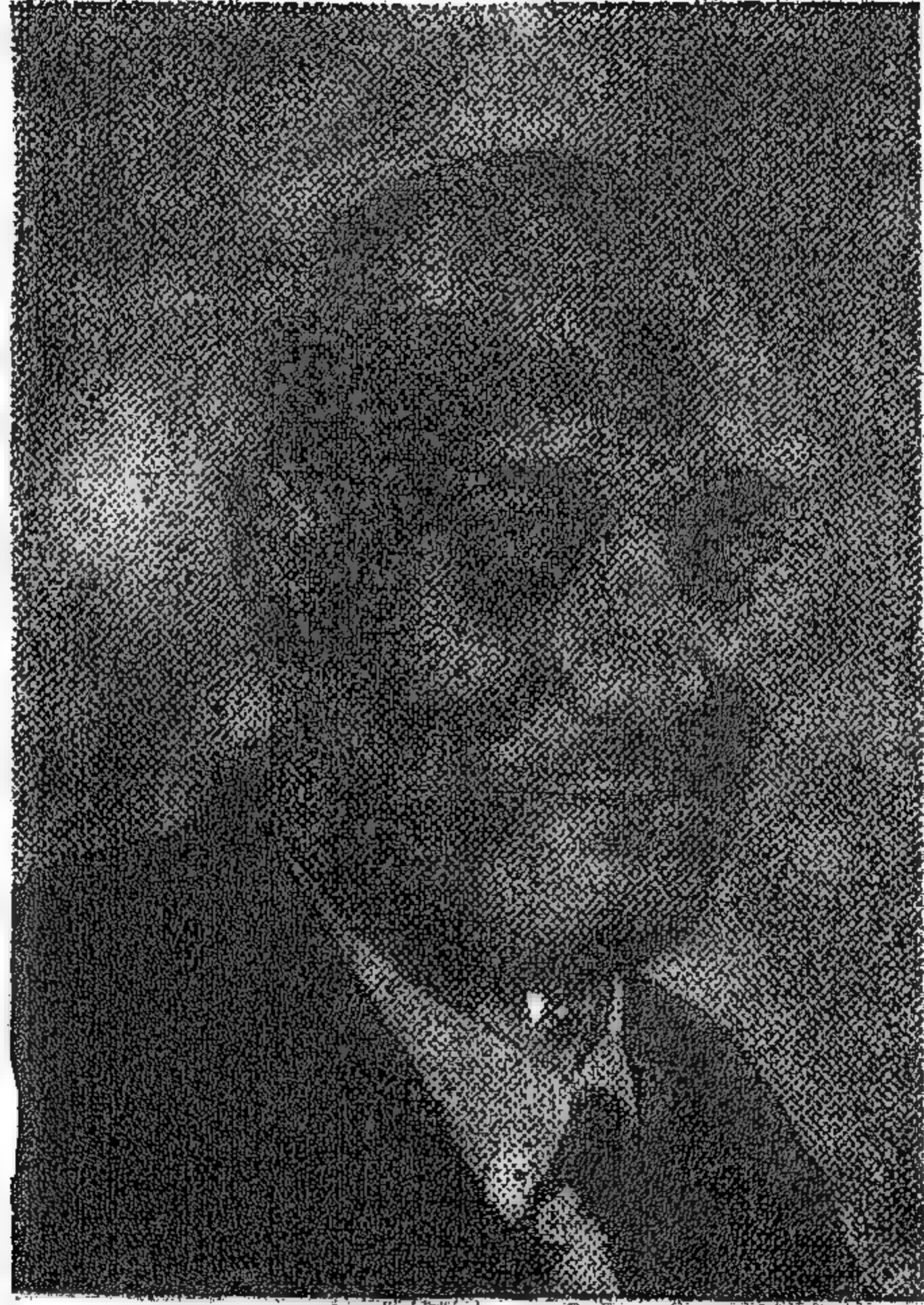
والجمعية تذكر بكل التقدير الاستاذ موريس خليفة زخارى والدكتور ميشيل بديع عبد الملك لما تحملاه من عبء في مراجعة نصوص هذا الكتاب واشرافهما على اخراج هذا الكتاب بهذه الصورة الطيبة فلهما منا كل الشكر والتقدير .

كما يطيب للجمعية أن تشكر كل العاملين بمركز الدلتا للجمع التصويرى بالاسكندرية لما بذلوه من جهد مخلص في طباعة هذا الكتاب بهذا الانخراج الرائع .

صدر في بشنسي ١٧١٤ للشهداء تذكاري نياحة البابا أنثاسيوس الرسولي
مايو ١٩٩٨ ميلادية

الباب الأول

الأستاذ يسي عبد المسيح والدراسات القبطية



الأستاذ يسي عبد المسيح
(١٨٩٨ — ١٩٥٩)

الفصل الأول

لكى لا نسى

العالم الجليل الأستاذ يسى عبد المسيح

للأستاذ شاكر باسيليوس

فى صبيحة الثلاثاء ١٢ مايو ١٩٥٩ م رحل عن عالمنا هذا عالم جليل هو
المرحوم الأستاذ يسى عبد المسيح فخسرت الكلية الاكليريكية ومعهد
الدراسات القبطية والكنيسة القبطية بل عالم الدراسات القبطية علما من أرفع
أعلامه ، وجنديا مجاهدا من جنوده .

يسى عبد المسيح من هؤلاء القلائل الذين قل أن يجود الزمان بهم فهو كنز
مواهب ودائرة معارف واسعة من الدراسات القبطية ، قلب عامر بالإيمان ،
صريح فى نقاوة قلب غيور جدا وفى حكمة على تراث وتقاليد الكنيسة
القبطية ...

يسى عبد المسيح عالم عالمى كرس حياته للعلم والدراسة والتدريس ، بذل
صحته للبحث ، أفنى عمره فى التنقيب بين الكتب والمجلات ، فكان كالشمعة
التي تذيب محترقة لتضيء للآخرين . جمع من المواهب العدد الكبير ، تلك
المواهب النادرة التي نتفقدناها وهيئات أن نجدها !...

برز فى المراكز التي تقلدها وعرفت عنه فى الأوساط التي عرفته وقدرته ...

ولد فى اشنين النصارى (مركز مغاغة) فى ٢٨ يوليو سنة ١٨٩٨ م .
تخرج فى الاكليريكية سنة ١٩٢٢ م .

استمع إلى محاضرات قسم الآثار بالجامعة المصرية حتى مايو ١٩٢٦ م .
عين أمينا لمكتبة المتحف القبطى منذ ١٩٢٣ م .

انتدب لتدريس اللغة اليونانية القديمة بالاكليريكية منذ سنة ١٩٣٠ م .
انتدب لتدريس اللغة القبطية فى قسم الآثار جامعة عين شمس فى سنة
١٩٥٤ م .

تفرغ للاكليريكية منذ أكتوبر ١٩٥٧ م لتدريس اللغة اليونانية القديمة
والطقوس المقارنة .

ومنذ افتتاح معهد الدراسات القبطية كان الأستاذ يسي في الرعيل الأول من صفوته وقام بتدريس تاريخ الكنيسة كما كان له الفضل الأكبر في تنظيم مكتبة المعهد وعمل على زيادة كتبها .

توفي إلى رحمة الله في ١٢ مايو ١٩٥٩ م .

نبغ الأستاذ يسي في اللغة اليونانية القديمة وكان يقوم بتدريسها عن جدارة في الكلية الاكليريكية طيلة مدة خدمته فيها وقد أعطى موهبة ممتازة في مقارنة نصوص وترجمات الكتاب المقدس .

تفقه في اللغة القبطية لاسيما — اللهجة الصعيدية — وكان يلجأ اليه كل من له حاجة في اللغة القبطية وتعلمذ على يديه عدد كبير من الذين يتبنون مكانة ممتازة ..

وقد رجع اليه كرام في بعض الألفاظ القبطية أثناء وضع قاموسه واعترف كرام بذلك في معرض أسماء الذين رجع اليهم في مقدمة قاموسه .

درس تاريخ الكنيسة دراسة دقيقة وقام بتدريس هذه المادة في معهد الدراسات القبطية منذ افتتاحه .

كما واصل بالاشتراك مع الدكتور سوريال عطية ، والدكتور ازوالد بورمستر نشر ٣ أجزاء من تاريخ البطارقة لساويرس بن المقفع وخلفائه ، وقد قامت جمعية الآثار القبطية بنشره بالإنجليزية والعربية .. (ومن بين مخلفاته يوجد الجزء الرابع ينتظر النشر) ، ألم بطقوس الكنيسة ولم يترك شاردة ولا واردة إلا وعامها ، كما تمكن من معرفة اصول الطقوس ومقارنتها ببقية الكنائس الأخرى ، ولا يخلو كتاب في هذه العلوم من ذكر فضل الأستاذ يسي كعمدة لهذه البحوث . وكان يجار بصوته في كل مناسبة يرى فيها انحرافاً عن التقاليد المرعية وكتابات في مجلة الكرامة ومدارس الأحد ومجلة الآثار القبطية ، وغير ذلك تؤكد هذه الحقائق .

كان مراسلا لعلماء أوروبا وأمريكا في الدراسات القبطية وكانوا يتبادلون الدراسات والاستشارات في كل هذه الفروع من الدراسات ، وللاستاذ يسي تراث ضخم من الانتاج العالمى :

فاشترك مع جمعية أبناء الكنيسة في نشر العهد الجديد بالقبطية سنة ١٩٣٤ م ، والخولاجي الكبير في سنة ١٩٣٦ م ، وسفري التكوين والخروج بالقبطية والعربية سنة ١٩٤٠ م ، واشترك في ضبط الأجيّة بالقبطية والعربية مع لجنة بمعهد الدراسات القبطية ، وكان عضواً في كل الأوساط التي تهتم بهذه الدراسات .

نشر في المجلات مقالات خالدة نذكر منها :

سلسلة مقالات في مجلة الكرمة عن الليتورجيات الشرقية تناول فيها الليتورجيات والأدوات الكنسية والملابس الكهنوتية ، والتقويم الشرقية واقترح ضبط التقويم القبطي .

وفي مجلة مدارس الأحد له عليها فضل كبير في إتزويدها ببحوث ممتازة مثل رتبة الشموسية ، اختيار البطارقة من بين الرهبان ، شرح طقوس سبت الفرح وليلة القيامة وغير ذلك .

كما أسهم بقسط كبير في مجلة الآثار القبطية ، وله فيها عشرات من المقالات ذات القيمة العلمية .

وفي مجلة معهد الدراسات القبطية كتب مقالا طقسيا رائعا عن الابصاليات .

ولم تقتصر كتاباته على المجلات التي تصدر بمصر فقط بل والمجلات التي اهتمت بالدراسات القبطية في العالم كله .

وإلى جانب ذلك كان خبيرا في المخطوطات القبطية ، وله الفضل الأكبر في إعداد فهارس كتب البطريكية والمتحف والأديرة والكنائس الأثرية .

إن الخسارة في الأستاذ يسي كبيرة لا تعوض . فبح الله نفسه في فردوس النعيم وعزى افراد أسرته وتلاميذه واصدقاءه وعارفى فضله .

ويعوضه الله الجزاء العادل عما عمل فيه ونجح وتاجر فيه وربح .

مجلة مدارس الأحد - مايو ١٩٦٠ م .

يسى عبد المسيح
(١٨٩٨ - ١٩٥٩)

أحد أعمدة الأكليريكية المعاصرة

للدكتور مينا بديع عبد الملك

١- نشأته والوظائف التي تقلدها :

ولد يسى عبد المسيح في بلدة شنين النصارى - مركز مغاغة - في ٢٨ يوليو ١٨٩٨ ميلادية. حصل على الشهادة الابتدائية عام ١٩١٤ م وبعدها قدم الى القاهرة حيث ألتحق بالكلية الأكليريكية بها وفي نفس الوقت عمل مدرساً بمدرسة جمعية ثمرة التوفيق القبطية في خلال الفترة ١٩١٨ م إلى ١٩٢٢ م . وفي عام ١٩٢٢ م حصل على دبلوم الكلية الأكليريكية . وفور تخرجه عين أميناً لمكتبة المتحف القبطي وظل به الى أن ترك الخدمة عام ١٩٥٧ م . ولم يكن أميناً وحارساً ومسجلاً للكتب أو منظماً لصفوفها فحسب وإنما كان ملماً بما في بطون الكتب فعرف محتوياتها ونظم وجمع مخلصات الكتب ومحتوياتها في عقله الكبير وكان خبيراً بالكتب القبطية المخطوطة والمطبوعة الموجودة بالمتحف القبطي وبالأديرة بل وفي المكتبات العالمية . وفي أثناء عمله بالمتحف القبطي درس اللغة القبطية بالجامعة المصرية القديمة - حالياً جامعة القاهرة - حتى حصل على دبلوم الآثار فيها عام ١٩٢٥ م .

٢- الأعمال التي ساهم بها في مجال القبطيات :

أنتدب لتدريس اللغة اليونانية القديمة بالكلية الأكليريكية منذ عام ١٩٣٠ م كما أنتدب الى مكتبة البطريكية لتنظيمها مع دكتور مراد كامل . أنتدب إلى دير سانت كاترين بطور سيناء في ١١ فبراير ١٩٥١ م لمراقبة بعثة جامعة كاليفورنيا لتصوير المخطوطات الموجودة بالدير . أنتدب للعمل مع الدكتور عزيز سوريات عطية لفحص المخطوطات التي بدير سانت كاترين . كذلك أنتدب للعمل بمكتبة البطريكية ثلاثة أيام من كل أسبوع . وإيجادته اللغة القبطية ، لاسيما اللهجة الصعيدية ، إجادة تامة أنتدب لتدريس اللغة القبطية في قسم الآثار بجامعة عين شمس عام ١٩٥٤ م . تفرغ للكلية الأكليريكية منذ

أكتوبر ١٩٥٧ م لتدريس اللغة اليونانية القديمة والطقوس المقارنة . ومنذ
أفتتاح معهد الدراسات القبطية — الذى كان بحق مركز إشعاع للعلم والمعرفة
والثقافة — كان يسى عبد المسيح فى الرعيل الأول من صفوفه وقام بتدريس
تاريخ الكنيسة والطقوس القبطية واللغتين القبطية واليونانية ، كما كان له الفضل
الأكبر فى تنظيم مكتبة المعهد . رجع إليه دكتور « كرم » Crum فى بعض
الألفاظ القبطية أثناء وضع قاموسه ، وأعترف « كرم » بذلك فى معرض أسماء
الذين رجع إليهم فى مقدمة قاموسه فى اللغة القبطية . كان مراسلاً لعلماء أوروبا
 وأمريكا فى الدراسات القبطية وكانوا يتبادلون الدراسات والاستشارات فى كل
هذه الفروع من الدراسات . وفى أثناء أمانته لمكتبة المتحف القبطى قام باعداد
فهارس لمكتبة المتحف التى تحوى مجموعة ضخمة من الكتب . ثم قام
بالاشتراك مع مرقس سميكه — مؤسس المتحف القبطى — بعمل كتالوج
للمخطوطات القبطية والعربية الموجودة بمكتبة المتحف ومكتبة البطركية
بالقاهرة . كما اشترك مع الأب يعقوب موزير المستشرق الهولندى فى إعداد
فهرساً عن المخطوطات المحفوظة فى كنائس القاهرة بمصر القديمة . كما كان مهتماً
باعداد كتالوج خاص بالمخطوطات القبطية والعربية الموجودة بمكتبة دير
السريان بوادى النطرون ، ولكن العمر لم يطل به لإنجاز هذا المشروع .

٣- مؤلفاته :

كتب يسى عبد المسيح مقالات كثيرة متعلقة بالتسايح الكنسية التى تردد
باللغة القبطية وأيضاً تاريخ قديسى الكنيسة باللغتين الإنجليزية والفرنسية نشرها
منذ عام ١٩٣٨ م بالمجلة السنوية التى تصدرها جمعية الآثار القبطية بالقاهرة .
كما نشر عدد من المقالات الأخرى عن الرهبنة القبطية واللغة القبطية وأصوام
الكنيسة القبطية بالرسائل الدورية التى تصدرها جمعية مارمينا العجايبى
للدراسات القبطية بالاسكندرية منذ عام ١٩٤٧ م ، بالإضافة الى مقالات
أخرى عن رتبة الشماس ، اختيار البطارقة من بين الرهبان ، طقوس سبت
الفرح وليلة عيد القيامة المجيد قامت مجلة مدارس الأحد بنشرها . أيضاً نشر
العديد من المقالات الخاصة بالشخصيات الكنسية بمجلة الأنوار التى كان يرأس
تحريرها القمص داود المقارى ، وكذلك قامت مجلة الكرامة التى كان يرأس
تحريرها الأستاذ حبيب جرجس مدير الكلية الأكليريكية بنشر كتاباته عن

قداست الكنيسة القبطية والتقويم القبطى . وكان كل ما يكتبه هو تعبير صادق .
وأمين عن رأى الكنيسة كلها . بكل هيئاتها ، وهذا ما سجله الأستاذ نظير
جيد — قداسة البابا شنودة الثالث — فى تقديمه لمقال نشره الأستاذ يسي
عبد المسيح بعنوان « عدم قانونية اختيار البطريك من بين الأساقفة » بعدد مجلة
مدارس الأحد الصادر فى يونيو ، يوليو ١٩٥٤ م إذ كتب يقول : « ليس هذا
رأياً خاصاً ننشره للأستاذ الكاتب ، وإنما هو رأينا جميعاً ، ورأى الكنيسة كلها
عبرت عنه . جميع هيئاتها ، بل هو رأى القوانين والآباء والتاريخ الكنسى بشتى
عصوره .. والأستاذ يسي فى هذا البحث إلا معبر عن هذا الرأى ومسجل له ،
تكلم بلسان الشعب جميعه ، ونحن نؤمن بكل ما ورد فى هذا المقال من
أفكار » . أشترك يسي عبد المسيح مع الدكتور عزيز سوريال عطية ودكتور
أزوالد بورمستر فى ترجمة تاريخ بطاركة الكنيسة القبطية للأبنا ساويرس بن
المقفع أسقف الأشمونين ، وقد قامت جمعية الآثار القبطية بالقاهرة بنشر هذا
المخطوط النفيس فى ثلاث مجلدات تقع فى ثمانية أجزاء . أشترك مع جمعية أبناء
الكنيسة فى نشر العهد الجديد بالقبطية عام ١٩٣٤ م ، والخولاجى الكبير فى
سنة ١٩٣٦ م ، وسفرى التكوين والخروج بالقبطية والعربية عام ١٩٤٠ م ،
وأشترك فى ضبط الأجيبة بالقبطية والعربية مع لجنة بمعهد الدراسات القبطية ،
وكان عضواً فى كل الأوساط التى تهتم بالدراسات القبطية .

٤- تكريمه :

فى عام ١٩٦٥ م قامت جمعيتى الآثار القبطية والتوفيق القبطية بتكريم
الدكتور عزيز سوريال عطية ، وعندما وقف يلقي كلمته قال : « ... انه
ينبغى ألا ينسى المسئولون من المهتمين بالدراسات القبطية الأستاذ يسي عبد
المسيح وما قدمه من دراسات فتحت الطريق أمام الكثيرين حتى سمعنا عن
أهتمام المتحف القبطى بالأشتراك مع اليونسكو فى الكشف عن الدراسات
الغنوسية Gnosties وعن رسالة الرسول توما وترجمتها ... » ، وبعد ذلك أعلن
الدكتور باهور لبيب : « إن المسئولين قدروا المرحوم يسي عبد المسيح حين
تقرر ذكر اسمه ضمن من اشتركوا فى الكشف عن رسالة القديس توما
وكذلك عن الغنوسية » .

٥- مجاهرته بالحق :

كان يجاهر بصوته في كل مناسبة يرى فيها انحرافاً عن التقاليد الكنسية المرعية أو يرى ظلماً يقع على أبناء الكنيسة الأمناء . فقد حدث عام ١٩٥٥ م أن أجبر القمص متى المسكين — وكيل بطريركية الاسكندرية في ذلك الوقت — على العودة الى الدير من الاسكندرية . فأرسل الأستاذ يسي عبد المسيح خطاباً باللغة القبطية للقمص متى المسكين في شهر مايو ١٩٥٥ م جاء فيه : « ... لم أكتب لأواسيك حينما أستقلت المرة الأولى من وكالة البطريركية بالاسكندرية . وكما أنى لم أكتب لك مظهراً لك غبطتى بعودتك إلى مركز مرة أخرى . والآن وقد طفح الكيل ، وقد أقلت أخيراً تعسفاً من مركز ، رأيت أن لا ألزم السكوت ولا بد من ابداء شعورى أيها الأب الجليل .. لم يخرج القمص متى من بيته الا ليكون راهباً كاملاً . وعلامة الراهب الفاضل أن لا يغير شيئاً من تصرفاته من جهة طعام ومشرب وملبس مع اتمام الفروض الرهبانية — سواء كان في الدير أو في المدن فحياته النسكية لا تتغير .. وأنه لم يقبل منصب وكالة الاسكندرية الا بعد أن دعاه الله ليعخدم الكنيسة التى في أشد الاحتياج الى أمثاله الصالحين الغيورين » . وقد رد عليه القمص متى المسكين باللغة القبطية أيضاً .

٦- غروب شمس الحياة :

في صباح الاثنين ١٢ مايو ١٩٥٩ م رحل الأستاذ يسي عبد المسيح بعد فترة من المرض لم يجد في خلالها أحداً من الكنيسة التى خدمها بصدق يقف بجواره سوى صديقه دكتور بورمستر . فكان طوال حياته كالناسك يجلس في محرابه مكتفياً بالقليل حتى في علاج مرضه .

٧- قالوا في يسي عبد المسيح :

بعدد مجلة الكرازة الصادر في ١٨ يوليو ١٩٨٠ سجل قداسة البابا شنودة الثالث قصة حدثت له مع الأستاذ يسي عبد المسيح وقت أن كان قداسة راهباً بدير السريان . يقول قداسته: كان الأستاذ يسي عبد المسيح أمين مكتبة المتحف القبطى ، نبح الله نفسه ، قد طلب منى أن أنسخ له نسخة من قوانين ابوليدس ، من مخطوطة قديمة ، لا توجد منها سوى نسخة فريدة في أحد الأديرة (وذكر اسم الدير) . ولكنه كان يشك تماماً في أن

أمين الدير سيسمح له بالأطلاع على هذه المخطوطة، حرصاً على المخطوطات من الضياع ، ولتنافس كان قائماً بين الأديرة وقتذاك ! وتخوف من الرهبان الجامعين ، ولأسباب أخرى ...! وقطعت ١٦ كيلومتراً ماشياً في الصحراء مع أحد الرهبان المباركين ، حتى وصلت إلى الدير . فاستقبلوني ببشاشة ، وأسترحت بعض الشيء ، وقدموا لي طعام العشاء ، وحيوني قبل أن أنام ..

ولم أشأ أن أطلب هذه المخطوطة بالذات ، لئلا يشكروا في أمرها ويخفوها عني ، فقلت لأمين الدير: (أنت تعلم يا أبانا أني أحب القراءة ، ولا بد أن أقرأ شيئاً قبل النوم ، فأرجوا أن تعضري لي أية مخطوطة من المكتبة ، فأتعزى بأقوال الآباء قبل أن أنام ...) ، وكان في ذهني أن أدرج في الطلب ، حتى يسمح لي باختيار الكتاب الذي أريده ، ولو بعد يومين ، فأختار هذه المخطوطة ... ولكنه أجابني : (أن المكتبة مغلقة منذ مدة ، ومفتاحها ليس معي) .. فنظرت إليه في استسلام ، وشكرته وسكت ... ولما رأى أنني تأثرت ، قال لي في مجاملة : سأبحث لك عن أية مخطوطة ، في أي مكان في الدير ، وأحضرها لك . وذهب ، وعاد إلى بعد دقائق وسلمني مخطوطة ، فشكرته ومضى . وفتحت المخطوطة ، فإذا هي مجموعة قوانين الكنيسة ، التي تشمل قوانين أبوليدس ، النسخة الوحيدة التي قصدها الأستاذ يسي ، والتي من أجلها أتيت . فشكرت الله على هذه النعمة . وسهرت تلك الليلة حتى نقلت القوانين المطلوبة ، لكيما أنسخها بطريقة علمية فيما بعد .. وسألني أمين الدير : (هل ناسبتك المخطوطة ؟) فقلت له: (كل شيء من يدك بركة يا أبانا) ... وحتى الآن لا يعرف ...

قال عنه الانبا غريغوريوس : « ... تتلمذت أنا عليه فترة ما في الشباب المبكر عندما كنت طالباً بالكلية الأكليريكية في الثلاثينات وكان هو يقوم بتدريسنا اللغة اليونانية وبعض القبطيات ، ولكنني بعد ذلك ، وفي غير ذلك تتلمذنا على كتاباته ، وصلتنا به قوية الى يوم وفاته ... » . وقال عنه القمص متى المسكين : « ... لا أنسى قط تلك الأوقات التي كنت تأتي فيها الى يومياً لكي تعلمني اللغة القبطية . وكنت أيضاً تتحدث عن شؤون الكنيسة .. والظلم الذي فينا من نحو بعضنا بعضاً ... » . وقالت عنه الأستاذة ايريس المصري : « ... كان اول من علمني اللغة القبطية وبالتالي أوصلني الى تعلقي الشديد بكنيستي المحبوبة مما جعلني أندفع في التأريخ لها » .

الباب الثاني

الكتاب المقدس والترجمات المختلفة



صورة عماد السيد المسيح

في مخطوط النخيل عري - قبطي

يعود تاريخه الى القرن ١٣

محفوظ بمكتبة المعهد الكاثوليكي بباريس - فرنسا

الفصل الأول

الكتاب المقدس

مقدمة :

الكتاب المقدس غنى عن التعريف ، هو مجموع الأسفار المقدسة التى كتبها أناس أطهار ملهمون من الله ، مساقون من الروح القدس فى أزمنة مختلفة لتهديب البشر وخلاصه من الخطية ، وهو ينبوع الحياة ومصدرها وباعثها ، هو أصل الرقى والتقدم ، مهذب النفوس وملطف الأخلاق ، نافع للتعليم والتوبيخ ، للتقويم والتأديب ، وهو يعلمنا أن ننكر الفجور والشهوات العالمة ، ونعيش بالبر والتقوى والتعقل فى العالم الحاضر . كما أنه يعرفنا أن نتبع السلام مع الجميع ، والقداسة التى يدونها لن يرى أحد الرب (عب ١٢ : ١٤) ، ويحثنا أيضاً على ألا نجازى عن شر بشر ، بل نحب أعداءنا ونبارك لاعيننا ولا ننتقم لأنفسنا ، ويحثنا على إطعام الجائع ، ولو كان عدونا لكى لا يغلبنا الشر بل نغلبه بالخير ، تلك الصفات التى إذا اتصف بها بشرى صار إنساناً سموياً .

أظهر الكتاب المقدس لنا أصل الخليقة وخطية الجدين الأولين ودخولها إلى العالم وتجسد الابن الكلمة والايمان به لنخلص من الخطية ، إذ ليس بغيره الخلاص منها . وقد أسس فينا القداسة والطهارة وهياناً للأعمال الصالحة المرضية ووعدنا بالحياة الدائمة إذا اتبعنا وصاياه حتى نسمع قوله : « تعالوا إلىّ يا مباركى أبى رثوا الملك المعد لكم قبل إنشاء العالم » (مت ٢٥ : ٣٤) ، وقد كشف لنا عن أسرار الخليقة والملائكة وصفات الله وخلود النفس والغاية التى خلق الإنسان لأجلها .

النسخة العبرانية :

كتب الكتاب المقدس بادية ذى بدء باللغة العبرانية وكان يكتب على الرق . ويؤخذ الرق من جلد بعض الحيوان ، ويسمى الكتاب سفرأ مشتق من السفر Safer أى الكشط لأن الجلد كان يكشط ويسلخ من اللحم . وكان السفر مستطيلاً يلف على شكل درج (مز ٤٠ : ٧ ، ار ٢٦ : ٢ ، اش ٣٤ : ٤) ، ومن زار كنيس اليهود الموجود بداخل الحصن الرومانى شرق كنيسة أبى

سرجة بمصر القديمة يرى أدراجاً من الرقوق مكتوب عليها خمسة أسفار موسى بالعبرانية محفوظة باعتناء في صناديق اسطوانية مطعمة بالصدف .

وكان الكتاب يكتب بالعبرانية بدون التشكيل المسمى « ماسوره Masorie » أى الحركات ، وكان ذلك من الأسباب التى أوجدت بعض الاختلافات غير الجوهرية فى النسخة السبعينية عن العبرانية . ويرجع تاريخ وجود هذا التشكيل فى العبرانية إلى القرن السادس ، ويؤيد ذلك ما جاء بكتاب مرشد الطالبين الى الكتاب المقدس^(١) (الجزء الأول — الفصل السابع — ص ١٧) « أنه بين القرنين السادس والعاشر كانت لليهود مدرستان شهيرتان إحداهما فى بابل وسميت بالشرقية والأخرى فى طبرية وسميت بالغربية ، ومع تئامى الزمن حدث اختلاف فى بعض القراءات بين النسخ الشرقية والغربية ، أى المستعملة فى هاتين المدرستين ، وفى أوائل القرن الحادى عشر أخذ هرون بن أشير رئيس مدرسة طبرية يقابل النسخ العبرية ويعقوب بن نفتالى رئيس مدرسة بابل أخذ يقابل النسخ الشرقية وقيد القراءات على حواشى نسختيهما . وكانت هذه القراءات جميعها متعلقة بالحركات إلا قراءة واحدة . والنسخ المتداولة الآن بين أيدينا من عربية ولغات أجنبية مترجمة عن نسخ عبرانية خطت بعد القرن الحادى عشر ، أى بعد وجود الحركات .

النسخة السبعينية :

هذه النسخة أقدم التراجم وأصحها وسميت بهذا الاسم لأن الذى قام بترجمتها سبعون حبراً من اليهود ، وبمعنى أصح اثنان وسبعون لكل سبط من اليهود ستة أحبار .

قيل إن بطليموس فيلادلفوس (٢٨٥—٢٤٧ ق.م) جمع الاثنى والسبعين حبراً وأمرهم بترجمة الكتاب المقدس العهد الجديد من العبرانية إلى اليونانية لغرضين أولهما لفائدة اليهود الساكنين فى المدن التى تستعمل فيها اللغة اليونانية ، وثانيهما لأنه كان مولعاً بالعلوم وأنشأ مكتبة بالاسكندرية حوت كل كتب الرياضيات والطب والفلسفة والتاريخ . فاهتم بترجمة الكتاب المقدس من العبرية إلى اليونانية باعتباره أهم كتاب فى التاريخ لإيداعه هذه المكتبة التى ذاع صيتها فى الآفاق .

(١) الثمين طبع بيروت سنة ١٨٦٩ م .

وتفصيل ترجمة الكتاب المقدس من العبرانية إلى اليونانية مدون في سنكسار
٨ أمشير في الكنيسة القبطية عيد دخول المسيح الهيكل وهو كالآتي :

« كان لما ملك بطليموس الملقب بالغالب في سنة ٢٠٤ لارم
(٢٨٥ ق.م) أرسل الى مدينة أورشليم بتدبير من الله فاستحضر سبعين رجلا
من علماء اليهود وأحبارهم وأمرهم أن يفسروا له كتب الشريعة جميعها وأن
ينقلوها من اللغة العبرانية الى اللغة اليونانية ، ثم عزل كل اثنين منهم في مكان
خاص وحتم أن لا يجتمعوا ببعضهم حتى لا يتواطأوا على ما يكتبونه ، وكان
سمعان الشيخ من بينهم . وحدث أنه لما وصل إلى ترجمة قول أشعيا النبي
« هوذا العذراء تحبل وتلد ابناً خشياً أن يكتب عذراء فيهزأ به الملك ويظن أنه
غشه فيما كتب ، فكتب عوض عذراء كلمة فتاة ، ثم داخله الشك فقال في
نفسه انه لا امر ممتنع أن تلد عذراء^(١) ، فألقى الله عليه نعاساً فنام ورأى كما في
رؤيا الليل ملاك الرب يقول له يا سمعان ان هذا الذي شككت فيه هو حق وها
أنت لا تعان الموت حتى ترى السيد المسيح مولوداً من عذراء ، وقد تم ذلك
وعاش هذا البار نحو ثلثمائة سنة حتى ولد المسيح وكان بصره قد كف ، ولما
حمل السيد المسيح على ذراعيه أبصروا علمه الروح القدس أن هذا هو الذي
كنت تنتظره ... إلخ » .

كانت النسخة السبعينية معروفة في المدة ما بين القرنين الثالث قبل الميلاد
والقرن الرابع بعد الميلاد ، وكان فلاسفة اليهود مثل فيلو ومؤرخوهم مثل
يوسيفوس يفضلان استعمال هذه النسخة على غيرها في أبحاثهم ، كما انه كان
لها اعتبار خاص في الكنيسة المسيحية في القرون الأولى ، وتعتبر النسخة الرسمية
لكتبة العهد الجديد . وكفاها فخراً أن تكون كل الشهادات والأقتباسات التي
أوردها سيدنا له المجد وكتبة العهد الجديد منقولة عنها ، فمثلاً قد أورد متى
الانجيلي في ١٢ : ١٨-٢١ بعض صفات سيدنا له المجد بقوله : « لا يخاصم
ولا يصيح ولا يسمع أحد في الشوارع صوته ، قصبة مرضوضة لا يقصف ،
وفتيلة مدخنة لا يطفىء حتى يخرج الحق إلى النصره ، وعلى اسمه رجاء الأمم .
وهذه العبارة مقتبسة من أشعيا ص ٤٢ : ١-٣ حسب الترجمة السبعينية
والفقرة الأخيرة من هذه الآية غير موجودة في العبرانية .

(٢) ان الكلمة العبرانية هي علما ومعناها بنت مؤنث علام أى غلام ولا يمكن أن تؤدي إلا معنى
عذراء .

وقد اقتبس لوقا الانجيلي في انجيله ص ٤-٥ من سفر أشعياء ص ٤٠ : ٣-٦ العبارة الآتية من النسخة السبعينية : « صوت صارخ في البرية اعدوا طريق الرب ، اصنعوا سبله مستقيمة ، كل وادى يمتلئ ، وكل جبل وأكمة ينخفض ، وتصير المعوجات مستقيمة ، والشعاب سهلاً ، ويبصر كل شخص خلاص الله » .

وكل الاقتباسات التي وردت في العهد الجديد نقلاً من العهد القديم منقولة عن السبعينية . واكتفينا بإيراد ما تقدم لإعطاء فكرة عن أن النسخة السبعينية هي النسخة التي عول عليها كتبة العهد الجديد في كتابة أناجيلهم ورسائلهم . والنسخة السبعينية إما تتفق مع العبرانية أو تختلف عنها .

فإن كانت تتفق فهذا ما يدل صراحة على أمانة وصحة النصوص الأصلية وعدم تحريفها ، وإن اختلفت فيكون هذا الاختلاف نتيجة أحد أمرين : أولهما : نتيجة ترجمة نصوص غير مشككة ، ولا يخفى ان اختلاف الحركات والتشكيل بغير معنى الكلمات ويوجد للكلمة الواحدة أكثر من معنى .

ثانيهما : لم تنقيد النسخة السبعينية بترجمة النصوص ترجمة حرفية ، لأنه كان يعسر على القارئ فهم هذه الترجمة ، ولما كانت العبرانية تحوى أمثالا وكنائيات كان استعمالها شائعاً بين العبرانيين ، فقد قام الأحبار الذين ترجموا النسخة السبعينية بترجمة هذه الأمثال ترجمة معنوية تفسيرية وضعت بلغة يسهل على القارئ فهمها ، ويلاحظ ذلك من مراجعة السبعينية والعبرانية ، فإن العبرانية لا يفهمها إلا من كان متعمقاً في تاريخ هذه اللغة وآدابها ، بينما السبعينية بسيطة يفهمها الجميع .

الأمثلة على الأمر الأول الخاص بالتشكيل :

ورد في سفر التكوين ص ٤٧ : ٣١ « وسجد إسرائيل على رأس السرير » حسب الترجمة العبرانية ، ولكنها في السبعينية « وسجد إسرائيل على رأس عصاه » . وقد اقتبس بولس الرسول النص الأخير في رسالته إلى أهل العبرانيين ص ١١ : ٢١ ، وهذا الاختلاف نتج كما بينا من التشكيل ، إذ أن كلمة

« مطا » التى إذ شكلت بحركات معروفة فى العبرانية ولفظها « مطية Mette » كانت بمعنى عصا ، وإذا شكلت بحركات معروفة ولفظ بها « مطاه Mittah » كانت بمعنى سرير ، والتشكيل لم يعرف قبل القرن السادس للميلاد كما سبق القول ، والسبعينيون ترجموا الكتاب المقدس من النسخ غير المشكلة التى كانت قبل هذا التاريخ بحوالى ثمانمائة سنة .

أوردت السبعينية فى مزمور ٤ : ٤ « اغضبوا ولا تخطئوا » (*) . ولكن العبرانية قرأت « ارتعدوا ولا تخطئوا » والكلمة رجزوا العبرانية تفيد معنى الغضب ومعنى الارتعاد وردت فى النسخة السبعينية فى مز ٢ : ٤ « الزموا الأدب » ، والعبرانية قبلوا الابن لأن الكلمة هى « نشقوا بر » ، فإذا شكلت بالتشديد تكون بمعنى الزم ، وإن كانت بدون تشديد تعنى قبل . وبر لها معنيان : الأول « ابن » إذا كانت ارامية ، والثانى « ادب » إن كانت عبرانية . ورد فى مزمور ٢١ « ايرى بشأن كنفونى » ترجمتها العبرانية « اقوياء بشأن اكتنفونى » ، والسبعينية « عجول سمان اكتفتنى » ، والاختلاف نتج من التشكيل .

الأمثلة على الأمر الثانى :

ورد فى أمثال ص ١١ : ٣١ « هوذا الصديق يجازى فى الأرض فكم بالحرى الشرير » . هذا مثلاً كان شائعاً عند العبرانيين ، وترجمته السبعينية بما يفهمه القارىء هكذا « إن كان البار بالجهد يخلص فالفاجر والمخاطيء أين يظهران » ، وقد اقتبس هذه الآية بطرس الرسول فى رسالته الأولى ص ٤ : ١٨ . وورد أيضاً فى الأمثال ص ٢٧ : ١٤ « من يبارك صديقه فى الصباح بصوت عالٍ باكراً يحسب له لئناً » . ولكن فى السبعينية « من يبارك صديقه فى الصباح بصوت عالٍ لا يختلف عمن يلعنه » . ويلاحظ مما تقدم أن النسخة السبعينية مفهومة أكثر من العبرانية . وعندما أذكر السبعينية أقصد القبطية لأنها مترجمة من السبعينية .

أقدم النسخ اليونانية للترجمة السبعينية الموجودة فى العالم كله :

١ — النسخة الاسكندرية أحضرها من الاسكندرية الى القسطنطينية البطريرك كيرلس لوكارس الكريدى وأرسلها إلى الملك كارلس الأول الإنجليزى .

(*) وقد اقتبس هذا النص بحروفه بولس الرسول فى رسالته الى أهل أفسس ص ٤ : ٢٦ .

عن يد السفير الإنجليزى سنة ١٦٢٨ م وهى الآن محفوظة فى المتحف البريطانى فى لندن والمتفق عليها أنها خطت فى أوائل القرن الخامس الميلادى .

٢- النسخة الفاتيكانية مسجلة تحت رقم ١٢٠٩ بالمكتبة الفاتيكانية خطت فى مصر فى أوائل القرن الرابع وقد طبعها الكردينال انجيلو ماى سنة ١٨٤٧ م ولم تأذن له حكومة رومية باشهارها فمات الكردينال ماى سنة ١٨٥٤ م ثم أشهر عمله هذا سنة ١٨٥٨ م فى خمسة جلود أربعة للعهد القديم الترجمة السبعينية وواحد للعهد الجديد (مرشد الطالبين المشار إليه ص ٢٠ الجزء الأول ، الفصل السابع) .

٣- النسخة السينائية عثر عليها العلامة نشندروف الألمانى بدير سينا المعروف سنة ١٨٤٦ م ويُظن أنها نُحِطت فى القرن الرابع فى عصر الملك قسطنطين ، وطبع منها العلامة المذكور فى ليبزج من أعمال المانيا فى سنة ١٨٦٢ م بنفقة ملك روسيا ثلاثة مائة نسخة فقط فى أربعة جلود كبيرة طبعاً جميلاً ، وهذه النسخ الثلاثمائة أهداها الى بعض اصحابه والى بعض المكاتب الشهيرة فى أوروبا ، وطُبع العهد الجديد فى المدينة المشار إليها للبيع العمومى ، وفى سنة ١٨٥٣ م أودعت هذه النسخة الفريدة مكتبة بطرسبرج (لتجراد) ثم باعها حكومة التسوفيت فى السنوات الأخيرة الى المتحف البريطانى بمبلغ مائة ألف جنيه .

النسخة القبطية :

ترجم الكتاب المقدس من اللغة اليونانية الى القبطية وهى اللغة المصرية القديمة ، كُتبت بحروف يونانية مع إضافة سبعة حروف اليها وهى α ، β ، γ ، δ ، ϵ ، ζ ، η ، ليست موجودة باليونانية .

وكان المصريون يتكلمون بهذه اللغة حين اعتنقوا المسيحية ، وكان كثيرون منهم لاسيما الذين يعيشون فى المدن والثغور يعرفون اليونانية علاوة على لغتهم الأصلية ، ولا يخفى أن العهد الجديد كُتب فى الأصل باليونانية ووصل الى مصر بهذه اللغة كما وُضعت بها كتب لاهوتية وتاريخية لأنها كانت اللغة الرسمية للدولة والكنيسة واستمرت حتى القرن الخامس للميلاد .

وكان العهد القديم قد تُرجم الى اليونانية كما سبق القول في مدينة
الأسكندرية ، ولما عمت الديانة انحاء البلاد بادر المصريون الى ترجمة الكتب
المقدسة ونقل المصنفات التاريخية واللاهوتية الى القبطية بلهجاتها الأربع
الرئيسية ليتسنى لسكان كل اقليم الاستفادة منها ، وكانت الأديرة والكنائس
حافلة بهذه الكتب باللغتين القبطية واليونانية .

والمأثور عن العلامة بنتينوس رئيس المدرسة اللاهوتية بالاسكندرية الذى
عاش فى أواخر القرن الثانى للميلاد أنه تمكن من ترجمة الكتاب المقدس من
اليونانية الى القبطية بمساعدة تلاميذه وفى مقدمتهم اكليمنضس الاسكندرى .

ومما يثبت صحة ذلك ما وُرد فى سيرة أنبا أنطونيوس الذى وُلد فى سنة
٢٥٠ م انه لما بلغ الثامنة عشرة ودخل الكنيسة ولم يكن يعرف سوى اللغة
القبطية سمع القارئ يقول الآية « إن أردت أن تكون كاملا فاذهب وبع
أملكك واعط الفقراء » (مت ١٩ : ٢١) ، وفى اليوم التالى الآية : « لا
تهتموا للغد » مت ٦ : ٣٤ فذهب من فورهِ وعمل بما سمع وباع ممتلكاته
ووزعها على الفقراء واعتزل فى الصحراء وأسس الرهبنة ، وهذا دليل على أن
الكتاب المقدس كان يتلى فى الكنيسة فى ذلك الوقت (أى فى القرن الثالث)
بالقبطية التى كانت لغة الأهلين وجاءت المخطوطات القديمة التى اكتشفت
حديثا مؤيدة لذلك .

وقد نشر الدكتور بورمستر فصولا بالقبطية البحرية من العهد القديم وهى
بلا شك مترجمة عن الصعيدية تتلى فى أسبوع الآلام وهو الأسبوع السابق لعيد
الفصح ، وذكر أنه لما راجعها على النسخة اليونانية رأى أن هذه الفصول
تُرجمت من النسخة اليونانية الأصلية التى كانت مستعملة فى مصر قبل زمن
أورييجانوس (١٨٥-٢٥٣) ، راجع مقاله فى مجلة Biblica العدد ١٥ سنة
١٩٣٤ ، ص ٤٥٣ .

والمعلوم أن أورييجانوس هو الذى راجع النسخة السبعينية مع تراجم
نسيماخوس واكيلا وتيودسيوس كما قارنها بالنسخة العبرانية ووضعها فى ستة
أعمدة ، أربعة لليونانية ، واثنين للعبرية ، وتسمى هذه النسخة هكسبلا أى
السداسية ، ولا يخفى على أحد المجهود الجبار الذى قام به هذا العلامة المصرى
جمع هذه التراجم ووضعها فى كتاب واحد ، وإن حق لنا أن نفتخر بفضل
أجدادها فلنفتخر بعبقريه هذا الجندي المصرى العظيم .

١- اللهجة الصعيدى :

أقدم اللهجات وتشمل على آداب اللغة القبطية وكانت شائعة في الوجهين البحرى والقبلى ، ومنها تُرجمت البحرية ، ومخلفات هذه اللهجة كثيرة ، ولسوء الحظ لم يبق منها شيء فى أديرتنا وكنائسنا ، بل نُقل أغلبها الى المتاحف والمكتبات الأوروبية ، وبعضها وصلت اليه عوامل التلف والحريق ولم يبق له أثر .

وقد عُثر على بقايا مكتبة دير صغير فى إحدى قرى الفيوم منذ أكثر من أربعين سنة تتكون من ٥٦ مجلداً منها عشرة مجلدات من الكتاب المقدس ، وتحوى أسفاراً من العتيقة والحديثة بالصعيدية ، وقليل منها بالبحيرية ، وبقايا يحوى كتب طقوس وتاريخ ومواظظ يرجع تاريخ أغلبها الى القرنين التاسع والعاشر الميلادى . اشتراها الثرى الأمريكى مورجان سنة ١٩٠٨ م بمال طائل ، ويوجد بالمتحف القبطى صورة فوتوغرافية لهذه المجموعة لا تزال موضع إعجاب علماء الآثار والدين .

ونشر ماسيرو وكيسكا فقرات من العهد القديم بالصعيدية ، ونشر غيرهما أجزاء من العهدين ، وأهم ما نُشر فى هذا الصدد العهد الجديد كله بالصعيدية فى سبع مجلدات قام على نشره مع الترجمة الى الإنجليزية (القس) هورنر سنة ١٩٢٥ ، وطبع السير هربرت طومسون الأعمال رسائل بولس سنة ١٩٣٢ م النص الصعيدى بدون ترجمة ونشر المزامير السير والس بيدج سنة ١٩١٢ م نقلا عن نسخة من الياف البردى يرجع تاريخها الى القرن السابع للميلاد ، وسفر الأمثال نشره الدكتور جورجى صبحى بك أولا سنة ١٩٢٧ م ، والأستاذ ورل ثانيا .

٢- اللهجة الأخميمية :

من أقدم اللهجات وكانت تستعمل جهة أخميم وما جاورها ونشر بها اجزاء من الكتاب المقدس ومن أقدم ما خلفته هذه اللهجة انجيل يوحنا طبعه السير هربرت طومسون سنة ١٩٢٤ م ، ويرجع تاريخه الى القرن الرابع للميلاد ، وهو على الياف البردى ومحفوظ بالمتحف البريطانى ، ونشر الأستاذ تل العالم النمساوى الانبياء الصغار بالأخميمية سنة ١٩٢٧ م ، ونشرها الأستاذ وسيلي مع

مقارنتها بالبحيرية التى نشرها تم ، والصعيدية التى نشرها كيسكا سنة ١٩١٥ م .

وبهذه المناسبة أذكر أنى لما قابلت السيد المتنيح بورفوريس رئيس أساقفة سيناء ، وكان يحمل لقب دكتوراه فى اللاهوت والفلسفة من المانيا اخبرنى أن اللهجة الأخميمية قديمة جداً واليها يرجع الفضل فى بقاء الكتاب المقدس سالماً من التحريف ، وذلك أنه لما ظهرت البدعة الأريوسية عمد الأريوسيون بعد أن نبذتهم الكنيسة الى تحريف بعض الأسفار المقدسة التى تدل على لاهوت السيد المسيح ، وبنوع أخص رسائل يوحنا اللاهوتى ، ولما شعرت الكنيسة الساهرة بذلك أمرت بحرق كل النسخ الموجودة باليونانية فى مدينة الأسكندرية . وبعد أن انتهت الموجة المؤلة التى كادت تغرق الكنيسة عاد المسيحيون وترجموا الأسفار التى حُرقت من الأخميمية إلى اليونانية .

٣- اللهجة الفيومية :

مخلفات هذه اللهجة قليلة ونُشر شاسينا أحد أعضاء المعهد العلمى الفرنسى بالقاهرة ما وجده من فقرات من العهد الجديد سنة ١٩٠٢ م .

٤- اللهجة البهيرية :

هذه اللهجة وإن كانت أحدث من الصعيدية والأخميمية فقد أصبحت لغة الكنيسة ، ولا يستعمل فى الكنيسة القبطية من اللهجات إلا هى ، وأهم ما نُشر بها : خمسة أسفار موسى للأجارد بينة ١٨٦٧ م ، والأنبياء الكبار والصغار سنة ١٨٥٢ م ، وسنة ١٨٣٦ م مقرونة بالترجمة اللاتينية لثم ، وكذا الأناجيل والرسائل مقرونة بالترجمة العربية له ، أيضاً طبع سنة ١٨٤٧ م وسنة ١٨٤٨ م ، وسفر المزامير نشره المرحوم اقلاديوس بك ليبب بالبحيرية والعربية فى سنة ١٦١٣ ش ، وطبعه أيضاً لأجارد وواطس سنة ١٨٥٢ م ، وأخيراً نشره بطريقة علمية بالقبطية فقط أوجين ديفو وبورمستر سنة ١٩٢٥ م ، وسفر الأمثال بنهرين طبعه أغايوس بشاى ، وطبعه بطريقة علمية أوجين ديفو وبورمستر المشار اليهما ، ونشر سفر أيوب بالبحيرية مقروناً بالفرنسية بورشيه .

ونشرت الأربع البشائر بنهرين بالقبطية والعربية الكنيسة القبطية الكاثوليكية

سنة ١٩٠٢ م ، ونشرتها بطريقة علمية المدرسة الاكليريكية سنة ١٩٣٥ م ، ونشرت جمعية أبناء الكنيسة العهد الجديد كله بالقبطية سنة ١٩٤٣ م وسفرى التكوين والخروج بنهرين سنة ١٩٤٢ م ، وغير ذلك مما لا يسعنى الوقت إذا ما ذكرت أسماء من قام بنشر أجزاء من الكتاب المقدس بالقبطية بلهجاتها المختلفة واكتفينا بما ذكر .

وكان الأقباط بادية ذى بدء يستعملون لنسخ الكتب ألياف البردى ، واستمر ذلك الى القرن التاسع للمسيح ، ولما كانت هذه الألياف سريعة العطب بطبيعتها استبدل الأقباط البردى بالرقوق التى استمر استعمالها الى القرن الثانى عشر .

وأغلب المخطوطات التى على رقوق موجودة بمتاحف ومكتبات أوروبا وأمريكا ، وأهمهما المكتبة الأهلية بباريس ، ومكتبة الفاتيكان ، والمتحف البريطانى ، ولسوء الحظ لم يبق فى اديرتنا العامة ولا مكتبات كنائسنا من المخطوطات على الرقوق الا اربعة كتب : فقرات من الأناجيل الأربعة على رق بالمتحف القبطى بالبحيرية ، وكتاب المزامير على رق فى مكتبة دير أنبا أنطونيوس بالبحيرية ، وكتاب انجيل يوحنا على رق فى مكتبة دير السريان بالبحيرية ، وكتاب تكريس الكنائس الجدد بخط السابق تاريخه سنة ٨٩٧ ش (١١٨١ م) فى مكتبة دير السريان أيضاً . وأخيراً عم استعمال ورق الكتان ، وكان يستعمل حتى ظهور الطباعة فى مصر .

وتتكون المخطوطات عادة من ملازم : كل ملزمة خمسة إفرخ (عشر ورقات أو عشرين صفحة) ، وكانت تزين أول صفحة من الملزمة من أعلى بزخارف على شكل صليب داخل مربع محاط بالحروف الآتية : $\text{ic} \text{pxc} \text{rc} \text{ec}$ « يسوع المسيح ابن الله » وتحمل رقم الكراسة والرقم المسلسل ، وكانت كل ورقة من المخطوطات القبطية ترقم بأحرف قبطية والمخطوطات الأكثر قدماً كانت ترقم بالصفحات .

وكانوا يستعملون فى نسخ الكتب أعواد الغاب (أقلام بسط) للكتابة والخبر الأسود ، وكان يصنع من العفص والمرسين والجاز القيرسى ، وكان يعتنى عناية خاصة بتزيين وزخرفة الكتاب المقدس أكثر من كتب الطقس ، كما

أن العناية بترتيب أقسام وفصول الكتاب وإتقان الخط والزخارف كان بالغة الدقة .

ففى العصور الأولى للمسيحية كانت الزخارف بسيطة وجميلة وكانوا يكتبون بكتابة العناوين بالمداد الأحمر ويبدأون الجمل بحروف كبيرة مزخرفة تلفت الأنظار ، ويرسم على أول صفحة مستطيل جميل وعلى الهامش رسم صور حيوانات وطيور .

وفى العصور المتوسطة زادوا فى اكثار الزخارف فكانوا يرسمون الصليب ثم دكة ، وكان يتخلل الكتاب أشكال هندسية متائلة وصور الرسل والشهداء ومناظر من حياة السيد المسيح .

وكانوا يستخدمون لتسطير الأوراق لوحة من الورق المقوى تثبت عليها بمادة صمغية خيوط من الكتاب على أبعاد متناسبة فيضع الناسخ الورقة المطلوب تسطيرها على اللوحة ويضغط عليها بالسبابة حتى تظهر السطور خطوطاً مستقيمة بارزة بروزاً خفيفاً على الورق .

وكانوا يعتنون بصيانة الكتب فبمجرد الانتهاء من نسخ الكتاب يجلد بجلد الماعز (السختيان) بعد صبغه بلون أحمر قاتم ثم يزيد بأشكال هندسية يتخللها الصليب ، ويعمل بعض الأحيان لسان صغير من الجلد فى غلاف الكتاب لصيانة حوافه .

وكان يفتح الناسخ الكتاب باسم الله طالباً المعونة منه فى عمله ثم يحتمه بذكر اسمه واسم والده واسم الشخص الذى اهتم وقام بتفقه نسخ الكتاب المقدس ، ثم تاريخ اليوم والشهر والسنة القبطية . وبعد الفتح العربى كانت تضاف السنة الهجرية ثم يكتب بعد ذلك نصاً خاصاً بوقفية الكتاب على الجهة الموقوف عليها مشفوعاً بلعنة من يتعدى على سرقته أو تلفه أو نقله من مكانه .

٥- دقة الترجمة القبطية :

لا أغالى إذا قلت إن الترجمة القبطية من أضبط الترجمات لأن هذه هى حقيقة الراهنة فقد كانت الأسكندرية مهد العلوم ، وكان الطالب يتلقن خلاف اللاهوت والفلسفة اللغتين اليونانية التى كانت اللغة الرسمية للدولة

والكنيسة في ذلك الوقت ، والقبطية لغة الأهلين فكان بديهيًا أن يجيد الطالب اللغتين ويعبر بسهولة عن اصلاحات كل منهما .

وكل الآيات المعضلة التي وردت في الكتاب المقدس وترجمها البروتستانت في ترجمتهم بمعنى وخالفهم في ذلك « الآباء اليسوعيون » في طبعتهم الكتاب المقدس وردت مترجمة ترجمة صحيحة في القبطية ، وأدت القبطية المعنى الصحيح لهذه المعضلات .

ولست أقول مع من يقول إن « البروتستانت » و « الآباء اليسوعيين » عملوا في ترجمة الكتاب المقدس الى ما يوافق معتقداتهم وآرائهم ، ولكني أقول إن وجود نقص في ترجمة بعض الآيات ناشئ من عدم الإلمام باصطلاحات اللغة اليونانية ، وكان الأولى بهم عندما ترجموا الكتاب المقدس الى العربية أن يستعينوا بترجمات قديمة كالقبطية أو السريانية .

ولاني أذكر لكم أمثلة قليلة تثبت صحة ودقة الترجمة القبطية :

ورد في الصلاة الربانية « خبزنا كفافنا » (مت ٦ : ١١) وانفردت القبطية « خبزنا الذي للغد » ، ومن يتعمق في اليونانية يعرف تماماً أن الكلمة التي تُرجمت الى « الغد » في القبطية « *ἄρτος* » ، وكفافنا والجوهري في نسخ أخرى هي « *ἐπιτοσιον* » ، وكانت كلمة شائعة في الأسكندرية إلى عصر أوريجانوس ، وكانت لا تؤدي إلا معنى واحد وهو (الغد) أو (الآتي) ، وكتب علماء الأجانب الذين يجب أن ندين لهم بالشكر الجزيل على خدمتهم للعالم والتاريخ عن هذه الكلمة .

ورد في بشارة الملاك للعذراء « وقال لها السلام لك يا ممتلئة نعمة » ترجمها البعض « المنعم عليها » ، والكلمة اليونانية لا تفيد إلا معنى ممتلئة نعمة كما وردت في القبطية « *ἡγεμονομένη* » ممتلئة نعمة (لو ١ : ٢٨) .

وورد في بشارة متى قول المسيح « لا تكثروا الكلام كالأمم » ترجمها البعض « لا تكرروا الكلام باطلا كالأمم » (مت ٦ : ٧) ، والكلمة اليونانية لا تؤدي إلا معنى الأكثر من الكلام في أمور فارغة ، وإلا كيف يأمر بعدم التكرار وهو بذاته ليلة آلامه كرر صلاته إذ يشهد الإنجيل بذلك (مر ١٤ : ٣٩) ، وحلت القبطية الأشكال إذ قرأت « *ἀπερρίπυσαν* » لا تكثروا الكلام .

وأنقل بكم أخيراً الى نظرة عامة عن دراسات وبحوث القبط للكتاب المقدس في حياة اللغة وبعد موتها .

١- نرى أنه في القرن الثاني للميلاد قام الشماس المصرى أمونيوس وترك لنا أثراً خالداً هو اتفاق البشيرين مع زميله أوسايوس القيصري ، وبين الفصول ومضمونها ووضع لها عشرة جداول تُكتب عادة في أول كل النسخ الخطية القبطية والعربية ، وقد نقل عن هذه الجداول الأجانب واخرجوا لنا كتباً بنفس الأسماء هي في الواقع من وضع اجدادنا .

٢- وهو الذى قسم الفصول التى تستعملها الكنيسة المصرية الآن ، وقد راعى في ذلك وضع كل حادثة قائمة بذاتها فصلاً بخلاف التقسيم المتداول الآن ، ولا ريب ان هذا التقسيم يعتبر منطقياً ، فمثلاً الاصحاح الأول من لوقا هو أربعة اصحاحات أو فصول حسب تقسيم امونيوس ، كل فصل قائم بذاته : الأول بشارة الملاك لزكريا ، والثاني بشارة الملاك للعذراء ، والثالث زيارة العذراء لاليصابات وتسبحتها ، والرابع ميلاد يوحنا . جُمعت في النسخ المتداولة الآن في اصحاح واحد .

وقام كثير من علمائنا قبل انتشار العربية بتفسير الكتاب المقدس بالقبطية اليونانية ، ولسوء الحظ لم يبق إلا القليل من تفاسيرهم بالقبطية نذكر تفسير سفر الرؤيا لكيرلس البطريك عمود الدين بالصعيدية في مجموعة مورجان ، وله تفسير بالعربية لانجيل لوقا مترجماً عن القبطية في مخطوط بالمتحف القبطى .

ولما حلت العربية محل القبطية عمد الأقباط الى ترجمة الكتاب المقدس وكتب التاريخ والكتب اللاهوتية الى العربية نذكر منهم ساويرس بن المقفع الذى جمع تاريخ بطاركة الأسكندرية وترجمها من القبطية واليونانية الى العربية في القرن العاشر ، ويعتبر أول مترجم من علمائنا من القبطية الى العربية .

وقام بعده أولاد العسال في القرن الثالث عشر بترجمة العهد الجديد الى العربية من القبطية مع مقارنتها بالنسخ اليونانية والسريانية ، ويعتبر بحق من أدق الترجمات العربية وأحسنها لغة ، وقام في العصر ذاته العالم الراهب يوحنا القليوبى بترجمة المزامير من القبطية الى العربية ترجمة دقيقة . ولا يسعنى الوقت

إذا ذكرت لكم كل ما قام به الأقباط من التراجم فالقلاية البطريكية العامرة
والأديرة والمتحف القبطى والكنائس الأثرية حافلة بالوافر من هذه الكتب .

مجلة مدارس الأحد — ١٩٥٠ م .



الفصل الثاني

الكتاب المقدس والاكتشافات الحديثة

لما ثاءت مصر بما رزئت به من المحن في القرون الوسطى بسبب غزوات الفاتحين وتوالت الفتن والاضطهادات داخلها قد انطفأت كل جذوة للمدينة والحضارة وكان من جراء ذلك أن وقعت المساوىء على رؤوس المصريين فتأخر الأقباط دينياً وأديباً ودُمرت كنائسهم ومكتباتهم التي كانت تزخر بأنفس المخطوطات وزادت حالتهم من سيء الى أسوأ منذ القرن الرابع عشر الى أن وصلوا الى القرن الثامن عشر الى درجة الضعف والانحلال .

غير أن العناية الإلهية قد سخرت رمال الصحراء في كل عصور التاريخ فحفظت في بطونها كنوز مصر الأثرية وكتبهم القيمة فاخفيت عن عيون الفاتحين والعابثين وصارت مصانة الى أن أتاح الله لها المصلح الكبير الخديوي اسماعيل باشا الذي تولى عرش مصر شرع في العمل على رقى البلاد بأن انشأ دار الكتب المصرية والمتحف المصري وغيرهما واستعان بخبرة الأجانب ولاسيما الفرنسيين منهم في تنظيم المكتبات والمتاحف وبابحاثهم العلمية والأثرية ، والسماح لهم بالتنقيب عن الآثار في كل جهات الصعيد وقد قام هؤلاء العلماء بالبحث والتنقيب عن الآثار المدفونة تحت الرمال واستمروا في ذلك الى أن حل محلهم المصريون فعثروا على كثير من الكنوز كما أنهم عثروا على بقايا كنائس وأديرة ووجدوا فيها كتباً بعضها مما نجا من الحريق والآخر أخفى عن أعين الفاتحين .

وكانت تلك الاكتشافات قد أماطت اللثام عن حقيقة تاريخ مصر وآثارها الفنية بنوع أعم وبالمخلفات القبطية بنوع أخص ، فنقل منها ما نقل الى متاحف أوروبا ومكتباتها والباقي موجود بمتاحفنا المصرية .

وفي القرنين الثامن عشر والتاسع عشر لم يكن معروفاً سوى اللهجة البحرية وطبع بها من اجزاء الكتاب المقدس في روما وفي انجلترا نذكر منها :

سفر المزامير بنهرين بالقبطية والعربية ، طبعه الطوخي بروما سنة ١٧٧٤ م ، والأنجيل والرسائل بنهرين بالقبطية والعربية طبعه تم في انجلترا سنة ١٨٥٢ م ، والأنجيل بنهرين طبعه وليم واطس ، النبوات الصغار والكبار

بالقبطية واللاتينية طبع تم ، وكتب كنائسية طبعت في روما بنهرين بالقبطية والعربية ، وكل هذه طبعت في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر .

ولكن بفضل تلك الأكتشافات التي أجراها علماء الآثار من الأجانب والمصريين قد عثر على أجزاء كثيرة من الكتاب المقدس باللهجة الصعيدية وقليل منه بالفيومية والاشيومية طبع بعضه والبعض الآخر محفوظ بخزائن المكتبات العامة في أوروبا وأمريكا وفي المتحف القبطي .

وقد عثر سنة ١٩٠٨ م على مجموعة قيمة من الرقوق في إحدى قرى مديرية الفيوم وتسمى هذه المجموعة « مجموعة مورجان » ، وقد ألفت هذه المجموعة ضوءاً على اهتمام الاقباط في العصور الماضية بالمحافظة على الكتاب المقدس والكتب الكنائسية ، وهي تتكون من ٥٦ مجلداً أغلبها باللهجة الصعيدية بينها إحدى عشر مجلداً من الكتاب المقدس وباقي هذه المجموعة يبحث في الطقوس الكنائسية والتاريخ والميامر .

واليك بيان أسفار الكتاب المقدس :

- | | |
|-----------|---|
| بالصعيدية | ١ - اللاويين والعدد والثنية |
| بالصعيدية | ٢ - الملوك الأول والثاني (صموئيل الأول والثاني) |
| “ | ٣ - اشعيا |
| “ | ٤ - الأربع إنجيليات |
| “ | ٥ - انجيل يوحنا |
| بالبحيرية | ٦ - انجيل متى ومرقس |
| “ | ٧ - انجيل مرقس ولوقا |
| بالصعيدية | ٨ - رسائل بولس الرسول |
| “ | ٩ - رسائل بولس الرسول |
| “ | ١٠ - رسائل الكاثليكون |
| | ١١ - الاناجيل صعيدية ، ويوناني |

ويلاحظ أن بعضاً من هذه المخطوطات به نقص .

وأما كيفية حصول المثلث الشهير الأمريكي يوروبونت مورجان على هذه المجموعة فكان كالاتي :

حدثنى تاجر العاديات عام ١٩٢٣ الذى عثر على هذه الكتب وبيعها لمورجان — وكان حينئذك شيخاً يبلغ المائة أنه توجد على الفور الى غبطة البطريك المتنيخ الانبا كيرلس الخامس باعتباره أنه أول المهتمين بهذا الموضوع فسر غبطته وقدم ثمنها لها ألف جنيه وهذا أقصى ما كان يستطيع دفعه وقد الح عليه أن يقبل هذا المبلغ ويتركها للموقف ، ولكنه رفض واستقل هذا المبلغ . وعرضها على الثرى الشهير مورجان فدفع له أضعاف ما عرضه عليه الانبا كيرلس وهى موجودة الآن بمكتبته الخاصة فى نيويورك وأخذ على نفقته الخاصة صوراً فوتوغرافية لها باعتناء يخيّل لمن يراها أنها الأصل بذاته وكون منها مجلدات وأرسلت نسخة منها كاملة لاغلب متاحف العالم .

تلك المجموعة هى التى ساعدت المرحوم الدكتور كرام فى استيفاء موسوعته القبطية الكبيرة وهى قاموسه القبطى الشهير .

كما أن رسائل بولس الرسول والاعمال على رق اشتراها المستر شستر بيتى المثرى الانجليزى المعروف الن تاجر العاديات بالقاهرة وقد وجدت داخل وعاء مدفون بقرب هرم الجيزة نشرها المرحوم السير هربرت طومسون سنة ١٩٣٢ ويرجح أن تكون تاريخها القرن السادس أو السابع للميلاد .

وانجيل يوحنا على الياف البردى باللّهجة الاخميمية الفرعية نشرها السير هربرت طومسون سنة ١٩٢٤ وجد فى وعاء فى مدافن الأقباط فى قرية (تبعد سبعة وعشرين كيلومترا) جنوبى مدينة اسيوط ويرجح أن يكون تاريخه القرن الرابع للميلاد .

سفر المزامير عثر عليه فلاحون فى الوجه القبلى فى خرائب دير قبطى ويرجح أن يكون تاريخه القرن سادس نشره سير والس بدج .

وغير هذا كثير مما عثر عليه من الياف البردى والرقوق فى جهات متعددة بصعيد مصر ونشره أعضاء المعهد الفرنسى العلمى الآثار الشرقية بالقاهرة وعلماء الأجانب من أوروبيين وأمريكيين وكذا علماء المصريين ، كل هذه أجزاء غير كاملة من الكتاب المقدس بالصعيدية وقليل منها بالفيومية والاخميمية ويرجع تاريخها الى ما بين القرون السادس الى العاشر وبمراجعة الكتب التى مضى عليها آلاف السنين على الكتب المتداولة لم نجد أى اختلاف .

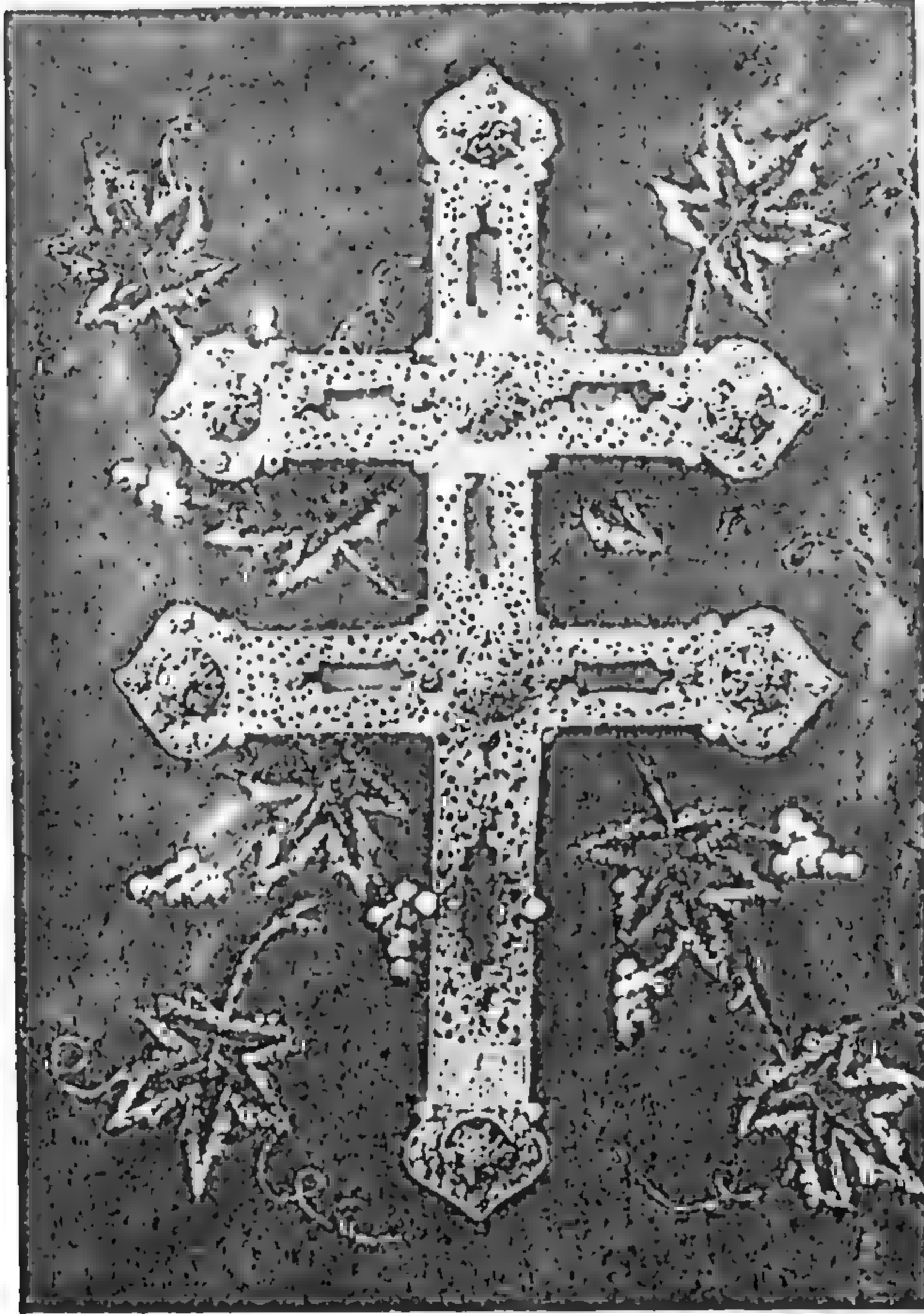
وهذا يدل على أمانة النسخ التي كان يقوم بها أجدادنا قدماء القبط فحفظ
لنا بذلك الكتاب المقدس سالماً بدون أدنى تحريف حتى اليوم فحيا الله ذكراهم
الطاهرة ذكرى هؤلاء الذين سطرت أعمالهم في سجلات الخلود .

جريدة الأنوار - السنة الثانية - العدد ٥٨ - سنة ١٩٤٧ .



الباب الثالث

بعض أعياد الكنيسة القبطية



قطعة من خشب الصليب المقدس
بدير القديس بولس
أحد أديرة الجبل المقدس
(أجيون أوريوس)
باليونان

الفصل الأول

عيد الصليب المجيد

يقع عيد ظهور الصليب المجيد يوم ١٠ برمهات الحالى ولأن هذا اليوم يكون دائماً فى الصوم الكبير فقد استبدله الآباء بيوم ١٧ توت الذى هو تكريس كنيسة الصليب .

وظهور الصليب المجيد كان مرتين :

الأولى على يد هيلانة الملكة أم قسطنطين الكبير فانها كانت قد نذرت على نفسها أنه فى أى وقت دخل ابنها الى الايمان فانها تمضى الى اورشليم وتظهر الصليب المقدس وتبنى تلك المواضع المقدسة فلما ظهرت لقسطنطين الملك البار علامة الصليب فى السماء وسمع صوتاً يقول له بهذه تغلب اعدائك فاخبر امه بذلك ففرحت ثم سارت الى اورشليم ومعها عسكر عظيم واسخبرت عن الصليب المقدس ولما لم تجد من يعلمها بذلك اخذت شيخاً من اليهود وضيقته عليه بالجوع والعطش فاضطر الى اخبارها عن مكانه فامرت للوقت بتنظيف الجلجلة فوجدوا ثلاثة صلبان ولكى يعرفوا صليب السيد المسيح احضروا ميتاً ووضعوا عليه صليبين فلم يقم الميت ولما وضعوا عليه الصليب الثالث قام الميت فعلموا أنه الصليب الذى صُلب عليه مخلص العالم .

واتفق ان انساناً سامرياً يسمى اسحق كان ذاهباً الى اورشليم مع حجاج يقصدون اورشليم للتبرك من القبر المقدس فهزأ بهم لسجودهم للخشبة وكان مع الحجاج قس يسمى اوخيدس وفيما هم سائرون فى الطريق عطشوا ولم يجدوا ماء فاتوا الى بئر فوجدوا ماءها مرأً وابتدأ السامرى ان يهزأ بهم واخيراً صلى القس اوخيدس الى الله ورسم الماء بعلامة الصليب المقدس حينئذ صار الماء حلواً فى افواه جميع النصارى ، وأما فى فم السامرى فصار الماء مرأً ومنتناً فبكى واتى الى القديس اوخيدس وخر عند قدميه وآمين بالسيد المسيح وشرب من الماء فكان حلواً فى فمه وصارت فى ماء هذا البئر قوة أن يكون حلواً للمؤمنين ومرأً لغير المؤمنين .

ولما وصل اسحق السامرى الى مدينة القدس ذهب الى اسقفها وتعمد منه هو واهل بيته .

اما فى المرة الثانية فكان ظهور الصليب على يد هرقل الملك وذلك لأن
الفرس لما انهزموا امام هرقل وبينما هم مارون الى بيت المقدس دخل احد
قوادهم الى الكنيسة التى بثها هيلانة الملكة فرأى ضوءاً ساطعاً يشع من قطعة
خشب موضوعة فى مكان قمد يده ليأخذها فخرجت نار منها واحرقت
اصابعه فاحتال على شمامسين يقومان بحراستها واغدق عليهما المال ليأخذها
فوضعاها فى صندوق وذهبا معه الى بلاده مع من سباهم من اورشليم .

ولما سمع هرقل ملك الروم بذلك ذهب بجيشه الى بلاد الفرس وحاربهم
واخذ يبحث فى البلاد عن قطعة الصليب فاخبرته احدى السبايا عن محل
القطعة فذهب واخذها ولفها بثياب فاخرة وتوجه بها الى مدينة القسطنطينية
واودعها هناك .

جريدة الأنوار — السنة الأولى — العدد ٣٦ — سنة ١٩٤٧ م .



الفصل الثانى

عيد الميلاد المجيد

٢٩ كيهك الموافق ٢٥ ديسمبر (تقويم قديم) .

أصل عيد الميلاد :

ورد فى الدسقولية الباب الثامن عشر :

« يا اخوة تحفظوا فى أيام الأعياد التى هى عيد ميلاد الرب ، وكملوه فى الخامس والعشرين من الشهر التاسع (كانون الأول بالسريانية أو ديسمبر بالافرنجية) ، الذى للعبانيين الذى هو التاسع والعشرون من الشهر الرابع الذى هو للمصريين (كيهك) .

ولا يزال الأقباط يعيدون عيد الميلاد فى هذا التاريخ ولكن العيد يقع الآن فى ٧ يناير ، وليان هذا الاختلاف نقول أن الكنيسة الغربية كانت تعيد عيدى الميلاد والقيامع مع الأقباط تبعاً للحساب اليولياني الذى بنى عليه ديمتريوس الكرام البطريرك الثانى عشر من بطاركة الاسكندرية حسابه المسمى بالابقطى وسارت عليه الكنائس جميعها الى أن قام البابا اغريغوريوس سنة ١٥٨٢ م وأصلح التقويم بجعل السنة ٣٦٥ يوماً و ٥ ساعات و ١٢ دقيقة بينما الحساب القديم اليولياني يعتبرها ٣٦٥ وربع كامل .

وبناء على الحساب الذى وضعه البطريرك ديمتريوس المشار اليه قرر مجمع نيقية فى سنة ٣٢٥ م جعل الاعتدال الربيعى فى ٢١ آذار (مارس) ولكنه بعد مضى ١٢٥٠ سنة صار فى ١١ آذار . أى أنه تأخر عشرة أيام بسبب الفرق المشار اليه سابقاً ، فاسقط البابا اغريغوريوس عشرة أيام من تشرين الأول (اكتوبر) وحسب اليوم الثالث منه اليوم الثالث عشر فرجع الاعتدال الربيعى الى الحادى والعشرين من آذار فصار أهل الغرب يلاحظون هذه الزيادة التى هى ١٢ دقيقة فى كل سنة ويحسبونها وأصبح الفرق الناشئ من هذه الزيادة الآن ١٣ يوماً .

وأما الكنائس الشرقية فاستمرت متبعة الحساب القديم إلا أن الأروام فى مصر منذ أكثر من عشر سنوات أخذوا يعيدون عيد الميلاد مع الغربيين . ولم

يبقى شعباً في مصر من الشعوب المسيحية يعيد عيد الميلاد حسب التقويم القديم إلا القبط والسريان الأرثوذكس ويتبعهما الأحباش .

ومع اتفاق العالم كله على دقة الحساب الغريغوري فأننا نرى أن الحوادث الجوية وأوقات الزراعة في بلادنا توافق الحساب القديم أكثر مما توافق الحساب الجديد .

وبقدر ما انتظم عيد الميلاد عند الغربيين بموجب التعديل الغريغوري فأننا نرى أن حساب عيد القيامة اضطرب عندهم فتارة يعيدون مع الأقباط وتارة قبلهم أكثر من شهر ، وأخرى أقل من ذلك ، ولم يراعوا أيضاً فصح اليهود الذى بنى عليه استخراج عيد القيامة عندنا .

هذا من الوجهة الدينية ، أما من الوجهة المدنية فان عيد الميلاد يعتبر عيد الأسرة ففيه تنهذى الأسر مع بعضها بعضاً .

ولا يهتم الغربيون بعيد القيامة كاهتمامهم بعيد الميلاد سواء من الوجهة الدينية أو المدنية بعكس الشرقيين الذين يهتمون بعيد القيامة ولهم فيه تقاليد وطقوس دينية (وبالأخص الكنيسة القبطية) لم يرتب مثلها لعيد الميلاد وليس لها مثل في الكنيسة الغربية .

جريدة الأنوار — السنة الأولى — العدد ٢٥ — سنة ١٩٤٧ م .



الفصل الثالث

عيد الصعود

• احتفلت الكنائس الشرقية الأرثوذكسية يوم ١٠ يونيو الموافق (٢ بؤونة) بعيد تذكّار صعود السيد المسيح الى السماء بعد قيامته من بين الأموات بأربعين يوما إذ يشهد بذلك الانجيلي لوقا في سفر الأعمال (ص ١ : ١-١١) ، « الذين (الرسل) اراهم ايضا نفسه حيا براهيمين كثيرة بعدما تألم وهو يظهر لهم اربعين يوما ويتكلم عن الأمور المختصة بملكوت الله ... ٩ - ولما قال هذا ارتفع وهم ينظرون واخذته سحابة عن أعينهم » .

واعتادت الكنيسة أن تقوم بعمل دورة بعد قراءة « الأبركسيس » من عيد القيامة الى اليوم التاسع والثلاثين من الخمسين مرتلة الطروبارية المشهورة باليونانية (المسيح قام من بين الأموات داس الموت بالموت والذين في القبور انعم لهم بالحياة الأبدية) ، وتطاف بايقونة القيامة الهيكل ثلاث مرات والكنيسة ثلاث مرات ثم مرة أخيرة بالهيكل وقد اعتادت الكنيسة أن ترتل برلكسا عربيا قبل الدورة وهو « يا كل الصفوف السمائية » الفه المتنيح الطيب الذكر القمص فيلوتاؤس ابراهيم رئيس الكنيسة الكاتدرائية سابقاً وليس له طبعاً وجود في المخطوطات ، أما يوم الأربعين بعد قيامة الرب وهو عيد الصعود فقد دونت له الحان ومردات وبرلكسات واسبسمات مما يدل على أن هذا العيد كانت له منزلة كالعيد الكبير إذ هو احد الأعياد السيديّة الكبرى ، ولهذا عند القيام باتمام دورة خميس الصعود والأحد الذي يليه تلحن الألحان الخاصة بالصعود .

وفي القاهرة يلحنون المسيح (قام من بين الأموات) الخاصة بالقيامة ثم يرتلون المسيح صعد الى السماء ارسل المعزى الروح القدس وانعم لنفوسنا بالحياة الأبدية في عيد الصعود ، والأحد الذي يليه وكذا في باكر عيد العنصرة .

غير أن في الصعيد وفي الوجه البحري لا يقومون بعمل دورة بعد اليوم التاسع والثلاثين من الخمسين ، وفي كنيسة الأروام يحتفلون بعيد القيامة ويرتلون المسيح قام وهي بذاتها كما عندنا من يوم أحد العيد الى يوم الأربعاء

التاسع والثلاثين من الخمسين ، ويسمى عندهم وداع المسيح قام أو وداع عيد القيامة .

أما الأوقات التي يرتلون فيها (المسيح قام) فهي في أول كل صلاة ثلاث مرات أيضا في الوقت الذي يناسب وقت الدورة عندنا تقريبا .

وفي يوم الأربعاء السالف الذكر مساء قبل صلاة عشية عيد الصعود يعلن الرئيس الكاهن بدء الصلاة — وفي قانون كنيستهم كما في قوانيننا أنه لا يجوز البدء بالصلاة إلا بحضور الكاهن وهو الذي يفتح الصلاة وإن كان الأسقف أو البطريرك حاضرا فهو الذي يفتحها .

يتقدم الرئيس ويقول ثلاث مرات (ننظر الى قيامة المسيح ونسجد للقدس يسوع المسيح ربنا ... الخ) ، الربعان الأولان فقط وهو موجود في الأبصلمودية السنوية عندنا تحت عنوان مديح القيامة ثم يقول (المسيح قام بكما لها) ثلاثا والمسيح قام فقط فيجاوبه الشعب (حقا قام) ويكررها ثلاثا ثم يقدم ايقونة القيامة المقدسة للجميع فيقبلونها ثم ترفع الأيقونة وتوضع بدلا ايقونة الصعود في مكان بارز من الكنيسة ، وبعد ذلك يتدبىء بصلاة العشية وكل التزييلات والألحان فهي خاصة بالصعود وليس بالقيامة ويستمر هذا الترتيب الى يوم السبت الذي قبل العنصرة ولعيد العنصرة ترتيب خاص .

ولست ممن يقول بأن ما تقوم به كنائس القاهرة من زف الايقونة والترتيل امامها بالحنان القيامة من الصعود الى العنصرة خطأ . وأن اهل الضعيد والبحيرة في عدم اتمام الدورة هم أصح إنما ما أقوله عن يقين إنى لم أعثر على مخطوطات قديمة بها ترتيب دورة يوم خميس الصعود بالحنان القيامة ، ولا أيضا الدورة يوم عيد العنصرة ، وأعتقد أن هذا تقليد موروث ليس فيه ما يتنافى مع الطقس القبطي .

وحسب رأيي تلحن الحان الصعود من يوم الصعود الى العنصرة حسب المدون في كتب الكنيسة وفي باكر يوم العنصرة تلحق الحان القيامة والصعود لأنها وداع الخميس المقدس .

وإنى أكتب هذا لكل من يهيمه المحافظة على الطقس القبطي القديم أن يدلى برأيه عن هذا الموضوع في مجلة الأنوار أو في غيرها مدعما اقواله بمستندات من

مخطوطات قديمة وأنارة للرأى العام وإظهار للحقيقة لأن الكنيسة القبطية نُكبت
بضياع كتبها منذ القرن الرابع عشر للميلاد ، ولم يبق إلا القليل من كتب
الترتيب ، والكنيسة تعتمد الآن على التقليد أكثر من غيره .

جريدة الأنوار — السنة الثانية — العدد ٩٠ — سنة ١٩٤٨ م .



الفصل الرابع

عيد الرسل

وقع عيد آبائنا الرسل يوم الاثنين ٥ أييب الموافق ١٢ يوليو الحالى وهو عيد استشهاد القديسين الرسولين لبطرس وبولس وسميا بعيد الرسل من باب اطلاق الكلى على الجزئى ولأن الصوم معروف باسم الرسل .

وكان استشهاد هذين القديسين فى أيام الملك نيرون الذى قبض على بطرس وأمر بصلبه فطلب منه بطرس أن يصلبه منكسا فتمم رغبته كما أمر نيرون بضرب عنق بولس ، وتم ذلك وكان استشهادهما فى يوم واحد الذى هو الخامس من اييب فى مدينة رومية ، ويرى القارىء بتفصيل ذلك فى السنكسار والميامر الخطية .

وبهذا العيد قد انتهى صوم الرسل الذى كانت مدته هذا العام ثلاثة أسابيع ، وهذا الصوم معروف منذ فجر المسيحية ، وقد ورد فى الدسقولية الفصل ٣١ « ومن بعد أن تكملوا عيد الخمسين عيلوا أيضا أسبوعاً آخر ومن بعد ذلك صوموا اسبوعاً آخر لأنه واجب أن نفرح بموهبة الله التى دفعها لنا ثم تصومون بعد الراحة » .

وقد قال عن هذا الصوم الشيخ الصفى بن العسال فى كتابه المجموع الصفوى الباب الخامس عشر « ومنها ما هو دون ذلك ، واجرى مجرى الاربعاء والجمعة وهو الصوم المتقدم للميلاد وأوله أول النصف اثنانى من هاتور وفصحته يوم الميلاد ثم صوم التلاميذ وهو يتلو الخمسين وفصحته خامس اييب عيد بطرس وبولس » .

قد حددت الدسقولية مدة هذا الصوم وجعلته اسبوعاً ، ولكن بعد ضبط الحساب الابقطى الذى وضعه المتنيح ديمتريوس البطريك الثانى عشر اصبحت مدته تطول وتقل فيكون تارة ٤٩ يوماً وأخرى ١٥ يوماً تبعاً لعيد القيامة إن وقع عيد القيامة فى أواخر برمودة كان هذا الصوم قصيراً ، وإن وقع عيد القيامة فى أوائل برمودة أو أواخر برمهمات كان الصوم طويلاً ومدة هذا الصوم مع فطر الرفاع وهى ٨١ يوماً ، ولاستخراج مدة هذا الصوم يضاف ١٥ يوماً على الباقي من الشهر الذى وقع فيه عيد القيامة فيكون الناتج هو عدد أيام صوم

الرسل . وكان عيد القيامة هذا العام يوم ٢١ برمودة الباقي ٦ أيام يضاف إليها ١٥ فيكون الناتج ٢١ يوما هو عدد أيام صوم الرسل كما سبق القول ، فإذا طرحناها من ٨١ الباقي ٦٠ هو عدد أيام فطر الرفاع الذى تبتدىء من عيد الميلاد الى الصوم الكبير .

في قوانين خريستوذولوس البطريك الثالث والستين الذى ارتقى كرسى البطيركية من سنة ١٠٧٨ الى سنة ١٠٩٢ ونشرها الدكتور مورقشير في مجلة « ليمسون » بند ٣ ويجب على المؤمنين صيام الرسل الخوريين الذى هو بعد الخمسين شكراً لله على ما انعم به علينا من موهبة الروح المقدس صياماً متصلاً الى اليوم الخامس من ايب ويعيد فيه كما جرت العادة (١٤) وإن اتفق ذلك اليوم يوم الأربعاء يغيدون ولا يفطرون الى وقت العادة في أيام الصوم ، وإن كان يوم جمعة فلا يفطروا فيه قبل وقت الصوم الذى جرت به العادة .

وقد اقترح البطريك غبريال (٩٧) أن يقلل عدد أيام الأصوام ، وكان اقتراحه عن صوم الرسل أن تكون مدته من ٢١ بؤونة الى ٥ أيب (راجع دليل المتحف القبطى — الجزء الثانى — تأليف سميكة باشا — طبع سنة ١٩٣١ ، ص ١١٣) .

اعاد الله هذا العيد على الشعب القبطى وهم متقدمون فى النعمة والفضيلة .

جريدة الأنوار — السنة الثانية — العدد ٩٤ — سنة ١٩٤٨ م .

الباب الرابع

الرهينة القبطية



صورة دير السيدة العذراء الشهير بالبراموس
بواى النطرون

الفصل الأول

نظام الرهبنة على مر الزمن

اشتهر قدماء المصريين منذ فجر التاريخ بنموغهم في العلوم والمعارف والآداب بجانب الحكمة التي شهد لهم عنها الكتاب المقدس إذ جاء فيه « وتأدب موسى بحكمة المصريين كلها » (اع ٧ ، ٢٢) .

وتدلنا دراسة تاريخهم على أنهم كانوا يسيرون على نوااميس معقولة كما كانت لهم آداب لا تخلو من مبادئ راقية وأخلاق فاضلة ، ولم ينغمسوا في الشهوات والفجور كالشعوب المعاصرة لهم التي كانت تعتبر ارتكاب الموبقات جزءاً متمماً للعبادة كما دعا الى أن يندد بولس الرسول في رسالته الى أهل رومية الإصحاح الأول بمسلك هذه الأمم الذميم .

ولما دخلت البشارة المسيحية البلاد المصرية وجدت لها في قلوب أبناء مصر أرضاً خصبة وتربة صالحة ونبتت وأعطت ثمرأً مائة وستين وثلاثين لما كانوا عليه من استعداد إذ أن الديانة المصرية القديمة كانت تقول بالقيامة العامة وخلود النفس واعتقاد يشير من بعيد إلى التثليث والتوحيد ، ولوجود كثير من أوجه الشبه بين الديانتين كعلامة الحياة « أنخ » التي تماثل الى نوع ما الصليب في المسيحية ، والآلهة ازيس التي ترضع طفلها حوريس تماثل العذراء مريم والسيد المسيح ، يضاف الى ذلك ما كانت تقضي به الديانة المصرية من وجوب التحلى بالآداب والبعد عن الموبقات مما يتفق تماماً مع مبادئ المسيحية السامية ، ولهذا لم يجد المصريون صعوبة كبيرة في قبول معتقدات الدين الجديد لتوافر أوجه التشابه بين الديانتين .

ولما دخل الوثنيون أفواجاً في الديانة المسيحية أسسوا لهم في الأسكندرية ، عاصمة القطر المصري في ذلك الوقت ، مدرسة في القرن الثاني ذاع صيتها وكانت تلمع في سمائها أسماء كواكب أفاضل المسيحيين المتبتلين الذين كانوا يعيشون عيشة التقشف والنسك الى جانب انقطاعهم لاكتساب العلوم والمعارف إذ لم تكن الرهبنة المسيحية قد أنشئت بعد ، ومن بينهم كان يجرى اختيار الأساقفة والبطاركة نذكر منهم يردوكلاس البطريك الثالث عشر ،

وارشلاوس البطريك الثامن عشر حتى ظهر كوكب البرية الشرقية ومصباح
الرهبنة الوهاج القديس انطونيوس أب جميع الرهبان ، الى لما سمع قول المسيح
« إن كنت تريد أن تكون كاملاً فاهب وبع كل شيء لك واعط للمساكين
فيكون لك كنز في السماء وتعال اتبعني » (مت ١٩ : ٢١) .

فترك لوقته العالم وكل ما في العالم ، قاهر شهوة الجسد وشهوة العين وتعظم
المعيشة التي ليست من الله بل من العالم .

ولم يكن القديس انطونيوس أول من سكن البرية بل سبقه كثيرون نذكر
منهم إيليا النبي ويوحنا المعمدان ثم البار الأنبا بولا أول السواح الذي أعلن الله
عنه لأنبا: انطونيوس أنه يفوقه في القداسة .

وقد اعتزل الأنبا انطونيوس خارج قريته قمن العروس في دير للتنسك
والعبادة هناك كما كانت عادة من يحب النسك وقتئذ لأن الرهبنة بشكلها
المعروف لنا لم تكن قد نُظمت بعد ، وقد ظهر له الرب وأمره أن يترك العالم
ويتوغل في البرية بعيداً عن الناس لخلاص نفسه ، ومن ثم اجتمع اليه جمع
غفير ، ولما تطرق اليه الملل هتف به صوت يقول له « اخرج يا أنطونيوس »
فخرج ورأى ملاكاً متشحاً بزئار على شكل صليب مثل الأسكيم ، وعلى رأسه
غطاء يشبه الخوذة وهو جالس يضفر الخوص ثم يقوم يصلي ثم يجلس يضفر
وأناه صوت يقول له « يا أنطونيوس إفعل هكذا وأنت تستريح » فاتخذ هذا
الزى الملائكى وصار زياً للرهبنة منذ ذاك الوقت إلى وقتنا الحاضر وكان في هذا
إيحاء له بأن الرهبنة لا تتنافى والعمل^(١) .

ولم يكن أنطونيوس ليضع قوانين لمن يرغبون الترهّب ، بل كان كل راهب
حراً في أن ينتهج لنفسه الخطة التي تناسبه في نسكيّاته وعبادته على النحو الذي
يروقه .

ثم رهبّن الأنبا أنطونيوس تلميذه أباً مقار الكبير الذي أنشأ ديرهُ المعروف في
برية شيهات .

(١) قال بولس الرسول : « إن هاتين اليدين كاتتا تخدمان حاجاتي وحاجات من كان معي (ع ٢٠ :

٣٤) ، ولا أكلنا خبز أحد مجاناً بل اشتغلنا بالتعب والكد ليلاً ونهاراً لئلا نثقل على أحد منكم ..

أنه إن كان أحد لا يريد أن يشتغل فلا يأكل » (٣ افس ٨ : ١٠) .

وحدث في أواخر القرن الثالث الميلادي أن اعتنق جندي مصري باسل من جنود المملكة الرومانية الديانة المسيحية لما لمسه في أهلها من عطفهم نحو الغرباء والمُسجونين ، ومقابلة الأساءة بالإحسان .. والحق بالصفح ، فأثر فيه هذا الصنيع الجميل وتجنّد للسيد المسيح ومعه جيش لا لمحاربة الأعداء الظاهرين بل لمقاومة الأعداء الخفيين ، والجهاد في خلاص النفوس ، هو القديس العظيم الأنبا باخوم الذي اكسبته مدة خدمته في الجندية حبا للنظام وحسن الترتيب ، فسن للرهبة قوانين وجعل شعار الراهب العفة والطاعة والفقر الاختياري ، ونظم للربان عيشة مشتركة بدلا من عزلة كل راهب على حدة ، ولهذا لُقّب من الكنيسة « أب الشركة » ، وبحول البراري الى فراديس بأن أنشأ فيها الأديرة العامرة التي وضع تصميم مبانيها بنفسه وأقام لها النظم التي تكفل حسن الإدارة ، فازدهرت هذه الأديرة ونمت وترعرعت .

ومنذ وقت القديس باخوميوس سادت الرهبة على النظم والقوانين التي سنها فترك نفر ليس بقليل العالم وانعزلوا في الأديرة للتفرغ للعبادة والتأليف والعلوم والأشغال اليدوية ، وهذا يدحض ادعاء من ينددون بنظام الرهبة والابتعاد عن العالم ويدعون ان بالكتاب المقدس آية مضمونها « طوبى لمن في النار ولا يحترق » . وفي الواقع إن الكتاب المقدس لم ينص صراحة على آية كهذه ويقصد أصحاب هذه الفكرة التمويه على عقول البسطاء بدحض فكرة الاعتزال عن العالم في أديرة ، وقد سرت فكירתهم في قلوب البسطاء من الشعب القبطي .

ولم يلبث خبر هذه الحركة مدة طويلة محصورا بين حدود مصر حتى تجاوز تخومها وسرى في الأمصار المتجاورة وبلغ منها الى البلدان الأوروية .. وكان الغرس الذي غرسه الأنبا باخوميوس في بادئ الأمر صغيرا حقيرا في نظر العالم ، لكنه نما وكبر وتزعرع وأثمر وتأصلت منابته في أرض مصر ثم في سائر أقطار العالم ، وهذا برعاية يسوع المسيح .

وقد ذكر بتلر في مقدمة كتابه عن « الكنائس القبطية القديمة » أن المبشرين الاقباط وصلوا الى الجزر البريطانية وانه يوجد الى يومنا هذا ببلدة اليده ديزرت

Disert Ulideh بايرلندا قبور سبعة من الرهبان المصريين لا تزال تُذكر أسماءهم في الصلاة بكنيسة تلك الجهة^(٢).

وقد وضعت قوانين يتحتم في طلاب الرهبة الذين يرغبون الانضمام الى صفوفها نورد منها :

« ليفحص رأس الدير عنه (راغب الرهبة) فحصاً شافياً من أين هو وما عمله وما السبب الذي من أجله التجأ الى ديرهم^(٣) الخ. ويشترط فيمن يدخل الدير أن يُترك ثلاث سنوات تحت الاختبار، وفي كتاب قسمة الراهب (ينبغي لمن أراد أن يصير راهباً أن يقيم ثلث سنين يتعلم شروط الرهبة ويتعظ بالكمال من كتاب بستان آبائنا لابسى الصليب ويرشد الى الفلسفة الحقيقية)، وكذا أيضاً في قوانين أنبا باخوميوس التي يقال أن الملاك سلمها له^(٤).

وفي خلاصة قانون الرهبة القبطية الأرثوذكسية الذي صدر سنة ١٩٢٨ م بالقاهرة ووضعه المجمع الاكليريكي العام المقدس برياسة الأنبا يوانس قائم مقام البطريرك في ذلك الوقت ينص في مادة ٣٠ على أن مدة الاختيار (للراهب) هي سنة ويجوز انقاصها الى تسعة أشهر شرطاً أن تثبت أهلية الطالب لشكل الرهبة. وقد ورد في المجموع الصفوى المشار اليه على أن يمتحن طالب الرهبة نفسه إذ يقول: (قال باسيليوس في نسكياته وينبغي قبل كل شيء الذي يتقدم الى هذه الفضيلة أن يكون له فكر ثابت ليكمل ما عهده لئلا يرجع الى خلف وأن يكمل الطاعة للرؤساء عليه ويفحص عما يجب لخلاصه، وينبغي أن يمتحن الإنسان نفسه أولاً ويروضها في سائر أنواع الجهادات النفسانية والبدنية قبل أن يدخل في نير الرهبانية فبعد دخوله فيها فلا سبيل الى تركها والنكول عنها^(٥).

ومتى ترهب شخص فقد صار إنساناً روحانياً أو ملاكاً جسدانياً ، فالرهبة فلسفة المسيحية .

(٢) دليل المتحف القبطى وأهم الكنائس والأديرة الأثرية بقلم مرقس سمكة باشا ، جزء ٢ : ص ١٥٧ .

(٣) المجموع الصفوى ، طبع بمصر سنة ١٦٢٤ ش ، الباب العاشر ، القسم الثانى .

(٤) انظر كتاب الرسامات ، طبع في روما سنة ١٤٧٨ ش ، ص ١٥١ ، ويوجد نسخ من قسمة الراهب بالدار البطريركية والمتحف القبطى والأديرة .

(٥) المجموع الصفوى ، الباب ذاته ، القسم التاسع .

وقد شمل الباب التاسع من كتاب يوحنا بن ساويرس الكاتب المصرى الذى عاش فى القرن الثانى عشر ، أوجه تفضيل الراهب عن العلمانى تلخصه فيما يأتى : « لباسه الخشن من الصوف ، وسكنه بعيداً عن العالم ، وقهر شهوته والابتعاد عن الرذائل وعمل الفضائل » (٦) .

طبق القديس باخوميوس على الأديرة نظاماً يشبه النظام العسكرى وقبل كل راعب فى الرهبنة من جميع المهن والحرف بالشروط السالفة الذكر . فكان كل راهب يقوم بممارسة صناعته ، الكاتب لنسخ الكتب ، والفلاح للغيط ، والنجار للنجارة ، الى غير ذلك فى بقية الحرف ، ويستولى الدير على كل مكسب الرهبان ، وكان يشتري بهذا المكسب احتياجات الدير وتوزع على الرهبان بالتساوى وما زاد على مصروفات الدير يوزع على الفقراء والمحتاجين (٧) .

وكانت هذه فكرة صائبة سليمة فالدير لا يرفض من يلجأ اليه من الاشخاص طالبي الرهبنة مهما قلت درجتهم العلمية أو الصناعية ، فانه قد يوجد بين الغير متعلمين من الرهبان من يكون بركة ونعمة اكثر من المتعلمين ، فقط يشترط فى أن لا يرقى الى درجات الكهنوت الا من وصل فى العلم الى درجة تؤهله للارتقاء الى احداها .

ولم يكن الرهبان فى عصر باخوميوس وما بعده يتهاقون على نيل الدرجات الكهنوتية كالآن . فباخوميوس نفسه لم يقبل أن يرسم قساً من يد القديس اثناسيوس لما قابله فى إحدى رحلاته للصعيد الأعلى (٨) .

(٦) كتاب العلم والعمل اختصار الفاضل يوحنا بن ساويرس الكاتب المصرى ، طبع بمطبعة عين شمس سنة ١٩١٣ م ، الباب التاسع ، ص ٣٦ .

(٧) N. Abbott, The Monasteries of the Fayyum ، ص ٣٤ ، وكان يرسل رهبان القيوم مالا لإعالة فقراء الأسكندرية .

وفى كتاب القديس باخوميوس المشار اليه ص ٢٢ ، وكانوا (الرهبان) يربون خنازير على ما يخرج من غريلة الخنطة وعلى فضلات الطيخ والسلائق والبقول وكانوا يبيعون لحومها وتصرف أثمانها فى مصالح الدير .

(٨) كتاب القديس انبا باخوميوس المشار اليه ص ٢٠ (ولم يكن بين الرهبان قسيس بل كان « باخوميوس » يدعو قسيساً من البيع المصافية ليقدم القربان .

ذكر الأب يعقوب مويرز في محاضرته المشار إليها ص ١٧ أن الدير « المصرى على ما وضعه الانبا باخوميوس » عبارة عن مستعمرة زراعية صناعية مظهرها كله عمل جدى وحركة مستمرة فى أعمالنا على أدق النظام وتقوم بسد حاجات جميع أفرادها ، والأعمال اليومية تنقسم بين تأدية الفرائض الدينية والأعمال اليدوية والانكباب على الدرس ، والفرائض الدينية لا تعوق العمل اليدوى إذ أنه عنصر مهم جداً فى حياتهم .

وكان يصلى الراهب زيادة على ممارسة الصلوات مع المجمع مزاميره التى كان يتحتم عليه استظهارها فى قلايته على انفراد مع ضرب المطانيات المفروضة على الراهب (سجدة متكررة) . ويؤهل من يتقدم من الرهبان فى الفضيلة بلبس الاسكيم ويكون الاسكيم^(٩) أكثر تعبدًا من غيره من الرهبان ، وفى الوقت الحاضر قل كثيراً لبس الاسكيم بين الرهبان للفروض الشديدة التى يتحتم على الاسكىمى أدائها .

وكانت الأديرة الى زمن رئاسة انبا كيرلس الخامس البطريرك الأسبق تسير على هذه القاعدة وكل من تأخر عن صلوات المجمع لابد من توقيع العقاب عليه . وورد فى خلاصة قانون الرهبة المشار اليه فى المادة ٣٥ « على الرهبان حضور صلوات المجمع التى يقيمها داخل الكنيسة أو خارجها ولا يعفى من ذلك إلا من يقعه المرض عن الحضور » .

وقد كان الرهبان يتناولون الطعام حسب قانون باخوميوس^(١٠) على المائدة مرتين ويتلون صلاة قبل الأكل وأخرى بعده ، ويقوم أحد الرهبان بتلاوة فصل من الكتاب المقدس أو من بستان الرهبان ، ولا يزال هذا النظام معمولاً به فى جميع أديرة المسيحيين شرقيين وغربيين ، وهذا يوافق ما جاء بخلاصة قانون الرهبان المشار اليه فى المادة ٣٦ ، كما أنه نص أيضاً فى المادة ٣٧ « أن لا يتخلف عن المائدة إلا من كان مريضاً » ، وفى المادة ٣٨ « لا يدع الراهب خبزاً فى قلايته » ، وفى المادة ٣٩ « والمرضى يعاملون معاملة خاصة فى طعامهم » . والآن لا يستعمل الرهبان المائدة فى أديرتنا إلا فى الصوم الكبير .

(٩) الاسكيم عبارة عن قطعة طويلة من جلد مضفورة بأشكال صلبان يتوشح بها الراهب تحت لباسه العادى .

(١٠) كتاب القديس باخوميوس المشار اليه ص ٢٢ .

ومن آداب الرهبان أنه إذا أراد أحدهم الدخول الى قلاية راهب آخر ،
طرق الباب وقال بالقبطية « أريدى أغاى » ومعناها « اصنع محبة » (أو
معروفا وافتح الباب) ، وهى تحية مقرونة بالاستئذان ، فإذا رد عليه وقال
« أغاى » دخل إليه وإن لم يرد فلا يدخل . ويقابل هذه العبارة عند الروم
« بصلوات آبائنا القديسين يارب يسوع المسيح إرحمنا » فإذا رد الذى فى
الداخل قائلاً « آمين » دخل ، وإن لم يرد فينصرف الى حال سبيله .

وقد كانت الرهينة تحتم على الراهب أن يمضى حياته داخل الدير ، ومن
أقوال القديس انطونيوس الكبير المأثورة قوله « كما يموت السمك إذا خرج من
الماء كذلك يموت الراهب إذا أبطأ خارج قلايته » (١١) .

ويحدثنا التاريخ عن كثيرين من الآباء الرهبان الذين دخلوا الدير ولم يخرجوا
منه حتى نياحتهم ، وما كانوا يرتضون مقابلة أقاربهم الجسدانيين مثل تادرس
تلميذ أنبا باخوميوس الذى رفض أن يقابل أمه (١٢) ، وكذا ارشليدس لم يسمح
بمقابلة أمه رغم الحاحها الشديد (١٣) .

وورد فى خلاصة قانون الرهينة المشار إليه فى المادة ٤٠ « يقيم الراهب فى
ديره ولا يرحله إلا إذا انتدبه رئيسه ولا يتدب إلا من أمضى ٣ سنوات فى
الرهينة » ، فى المادة ٤٤ « ولا يعين الكهنة الرهبان خداماً فى كنائس
العالم » .

« ويشترط فى الراهب أن يصرف العمر جميعاً صوماً وصلاة ، وكذا فى
الأشغال وتكراراً للذكر الله وتلاوة لكتبه وتفهماً لمعانيها وقراءة فى سير
قديسيه للتشبه بمحبيه وتفكيراً فى كمال صفاته وعظائم مبدعاته وتحسن نظام
مخلوقاته (١٤) . ورد فى المادة ٣٤ من خلاصة قانون الرهينة المشار إليه :
الأعمال التى يشتغل بها الرهبان فى الدير هى :

(١١) مخطوطة رقم ٢٩٤ لاهوت بالمتحف القبطى « أخبار الرهبان المصريين وشرحه للقديس

فلكسنيوس البنى » ورقة ١٨٠ (راجع فهرس مخطوطات المتحف ، تأليف سميكة باشا ، جزء

أول ، طبع سنة ١٩٣٦ ، ص ٢٦ ، رقم ٤٥) .

(١٢) كتاب القديس انبا باخوميوس المشار اليه ص ٣٣ .

(١٣) كتاب السنكسار تحت ٤ طوبة .

(١٤) المجموع الصفوى الباب ذاته .

- ١- مطالعة الكتب المقدسة وسير القديسين وأخبار وتعاليم الرهبان المتقدمين .
- ٢- الخدمات الكنسية .
- ٣- العبادات الليلية والنهارية .
- ٤- القيام بتأدية ما يُطلب منهم من الخدمات اللازمة للدير التي يكلفون بها من قبل الرئيس داخل الدير .
- ٥- العناية بالمرضى من الرهبان .

« ويجب أن يكون جماعة الأخوة مدمنين الصلوة والصوم وقراءة الكتب المقدسة كما يأمرهم رئيس الدير ويتناوبوا في الخدمة جمعة بجمعة داخل الكنيسة وخارجها في سائر الخدم الكهنوتية والجسمانية » (١٥) .

« وإن يكونوا ذوي اخلاق جميلة بعضهم مع بعض ومع كل واحد ولا يسعوا في الأسواق والطرق سعياً بغير وقار ولا يناطق بعضهم بعضاً بالهزل والمزاح متضاحكين متلاعبين بل يلزمون الصمت والوقار عند المخالفين لدينهم ... وأما تقدير الطعام والشراب فإن كان أكثر الدير فلاحين فليطعموا مرتين في الأسبوع الأول آخر السادسة والأخرى آخر النهار ، وإن لم يكونوا فلاحين فليقتنوا بجرة واحدة ، إما في التاسعة وإما في آخر النهار » (١٦) .

« وإن يكون أخوة المجمع كما قال باسيليوس في نسكياته كنفس واحدة ورأى واحد وأجسادهم وإن كانت كثيرة فقد صارت جملتها آلة واحدة مجتمعة لتلك النفس الواحدة المجتمعة برباط المحبة وكل واحد منهم لا يعيش لذاته وحده بل وبعضهم لبعض بمرضاة الله الخ » .

« وإن يتجملوا بكل ما يزينهم وإن لا يجاوروا النساء ولا يأكلوا اللحم في أديرتهم ولا في غيرها ولا يتزينوا ولا يتطيبوا ويشلون أوساطهم بمناطق من جلود غلاظ وأن تكون كسوتهم الصوف الخشن لباس الزهد وكذلك شكلهم في جميع أمورهم ويتجنبون زى العلمانيين وعاداتهم كالآباء الذين أخذوا عنهم

(١٥) .المجموع الصفوى الباب ذاته .

(١٦) .المجموع الصفوى الباب ذاته وهذا يوافق تقريباً ما جاء بكتاب القديس انبا باخوميوس المشار اليه ص ٣٢ .

أهل الفضل والخير وكانوا رهباناً بالحقيقة يقدرُونَ في أنفسهم أنهم أموات» (١٧) .

وكانت توقع عقوبات على كل من خالف من الرهبان قانون الرهبة أو ارتكب ذنباً . وتوجد أنواع هذه العقوبات في كتاب المجموع الصفوى المشار إليه ، الباب العاشر والقسم السابع .

وكذا في النشرات القيمة التى يقوم بنشرها من وقت لآخر الاستاذ ليفور باللغات اليونانية والقبطية واللاتينية وترجم بعضها الى الفرنسية . وهى كثيرة نذكر منها الآتى : على سبيل المثال ما كانت عليه الرهبة من حسن النظام ودقة تنفيذ القوانين من مقالته La Règle de St. Pachôme. Nouveau Documents Le Muséon, t. x 4 1927 ص ٣١—٣٤ .

أى راهب ذم أخاه فليضرب مائة مطانوة في كل يوم .
أى راهب خلع منطقته ونام بدونها يفرز من الكنيسة مدة ٤٠ يوماً .
أى راهب أكل سراً وشرب نبيذاً فليفرز من الكنيسة ٥٠ يوماً .
أى راهب ضرب راهباً آخر فليعمل ٤١ مطانوة ويأكل خبزاً جافاً بغير إدام .
أى راهب حلف ولا يكون كلامه نعم نعم لا لا فليخرج من الشركة وقتاً ويضرب ١٠٠ مطانوة ويأكل الخبز الجاف مدة ٥ أيام .
أى راهب أخذ كتاباً ولم يحافظ عليه وأهمله فليضرب ٥٠ مطانوة .

كما أنه ورد في كتاب Etude sur le cénobitisme Pachômien par Paulin Ladeuze (Paris 1898), p. 305 .

النص اليونانى ومترجم الى الفرنسية وهو كالآتى : من باخوميوس قانوناً يوقع على الرهبان هذا نصه : « إذا خالف أحد قوانين الدير الموضوعة عليه ينال عقاباً بمقدار ما ارتكب من ذنب وقبل توقيع العقوبة على المذنب يجب تحذيره وتوبيخه عدة مرات ويختلف هذا التحذير باختلاف نوع المخالفة وإذا لم تنتج هذه الانذارات أثراً توقع عليه العقوبة وهى على أنواع مختلفة الصوم مع

(١٧) المجموع الصفوى الباب ذاته .

التعاطى الخبز الجاف والماء ثم الفرز المؤقت من المجمع ثم التجريد وارساله الى المعزل ثم توقع عليه عقوبة بدنية وبعد ذلك يطرد ويخرج من الدير .

وإذا ساعدنى الوقت سأنقل هذه القوانين الى العربية من اللغتين اليونانية والقبطية الصعيدية وسأنشرها فى احدى مجلاتنا الدينية لافادة الشعب القبطى الغيور المتعطش لسماع الكثير عن الرهبان الاتقياء .

موجود بالدار البطريكية مخطوطة رقم ١٤٧ . لاهوت « انظر فهرس المخطوطات جزء ثان تأليف سميكة باشا سنة ١٩٤٢ م ، ص ٢٤٧ ، رقم ٥٥٨ » ، بها قانون الديارية لأنبا يؤنس (الثامن عشر) البطريك ١٠٧ ، لم تتمكن من الاطلاع عليها والمعروف انها لا تخرج عما كتبناه فى هذه المقالة .

ويختم قانون الرهبة أن لا ينام الراهب وهو حاقداً على أخيه بل قبل أن ينام يتوجه الى أخيه فى قلايته ويضرب له مطانة ويقول له « أخطأت فسأعفى » عملاً بقول الرسول بولس « اغضبوا ولا تخطأوا ، لا تغرب الشمس على غضبك ولا تجعلوا لإبليس موضعاً » (اف ٤ : ٢٦-٢٧) ، ولا تزال هذه العادة باقية للآن .

وقد ذكر الشيخ الصفى فى كتابه المجموع الصفوى المشار اليه الباب العاشر القسم الرابع « فيما يلزم الراهب » ما ملخصه :

- ١- ترك الزواج .
- ٢- ترك الاقرباء بالجسد والقنايا والشهوات العالمية .
- ٣- المقام فى البرية ولباس الصوف وشد الوسط بسير .
- ٤- ترك المآكل اللحمية دائماً وما لا تدعو الضرورة اليه من الخمر والاقتصار فى الاغذية على ما لا تقوم الحياة الجسدانية بغيره .

ونصت القوانين أن يكون لكل دير رئيس وتلميذه واقنوم وخازن وبواب . وهذه الوظائف لا تزال باقية للآن :

- ١- رئيس الدير كان يسمى سابقاً ارشمندرت رئيس المتوحدين « وهو لقب الانبا شنودة » ، وكان مقره دائماً الدير مع الرهبان يعظمهم ويعلمهم لتتميتهم فى الأمور الروحية ، ولنا أكبر نموذج لذلك هو الانبا باخوميوس الذى

لم يترك ديريه ويختلط بالعالم إلا لأعمال تبشيرية بل كان يسكن مع الرهبان ويشجعهم ويعظهم وقد ورد في سيرته التي نشرها الأستاذ ليفور بالقبطية البحرية أنه « باخوميوس » رتب ثلاث مواعظ تتلى كل أسبوع واحد لأيام السبوت واثنين لأيام الآحاد المقدسة (١٨) .

وتميزا لرئيس الدير عن الرهبان القسوس والشمامسة منح لقب قمص محرقة من ايغومنس الكلمة اليونانية ومعناها المدير كأنبا يحنس قمص شبيبت وغيره . وهذا اللقب ما كان يمنح للعلمانيين بل لرؤساء الأديرة ثم سمح بمنحه للقسوس المتزوجين على شرط أن يكون قمصا ماهراً في كنيسته ثم مع توالى الازمنة صار لقباً عادياً يمنح لاغلب القسوس ويكون في الكنيسة أكثر من قمص خلافاً للأصول .

ولا يزال الروم يحتفظون بهذا اللقب للرهبان دون سواهم من رؤساء الأديرة ، وأما رؤساء كنائس العلمانيين من الرهبان فيلقبون بأرشمندريت .

« لا يرأس على الدير إلا من نشأ فيه وعرف سنته وعلم منه جهاد في الرهبانية وليس يجهل ولا خفيف الرأي ولم تعرف له هفوة في ديريه ولا خارجا عنه ويكون حسن الشاء ماهراً عالماً بالقوانين الشرعية يفهم ما يتنازع فيه ويقوم الرئاسة باجتهاد وقد كان مرضياً لدى رئيسه فإذا شهدت له جماعة الرهبان بذلك من غير مرأى يكون بينهم في أمره فليجعل رئيساً » (١٩) . « وينبغي أن يدير كل واحد بما يليق به من صنف الحاجة ومقدارها بالنسبة الى اختلاف أحوالهم بحسب التقدم والتأخر في أعمارهم ، والزيادة والنقص في أشغالهم ، والتعب والراحة في صنائعهم ، والعظمة والصغر في حيات أبدانهم ، والقرب والبعد من حالات عاداتهم ، والصحة والمرض في أمزجتهم » (٢٠) . « وينبغي أن تكون سيرته كاملة في جميع وصايا الله لكيلا يظن أحد أنه غير ممكن أن تقام

(١٨) L. Lefort, S. Pachomii Vita bohail-d) rice scripta (= CSCO, Scriptores coptici, textus, ser. 3a, t. VII, Parisiis, L.25, p. 26, L. 10.

وكذا في كتاب القديس باخوميوس المشار اليه ص ٢٢ . « ورسم لاقنوم الدير الذي كان ثانية ان يصنف في كل سبت خطبة وفي يوم الاحد خطبتين » .

(١٩) المجموع الصفوى الباب ذاته .

(٢٠) المجموع الصفوى الباب ذاته .

وصايا الله وينبغي أن يكون شكله وعمله إذا كان ساكنا يقنعهم في التعليم أكثر من كلامه» (٢١) .

وفي خلاصة قانون الرهبنة سنة ١٩٢٨ م المشار اليه المادة ٧ « من واجبات الرئيس أن يقوم بجميع حاجات ومصروفات الدير ورهبانه من المؤن والأطعمة وخلافها حسب عادة الدير وعليه عمل كل ما يلزم من المحافظة على مباني الدير وأملاكه ويسهر على راحة رهبانه ولا يتفرد بالسلطة دون الرجوع الى غبطة البطريك أو القائم مقامه وعليه أن يزور الدير في الجبل أربع مرات في السنة على الأقل لافتقاد رهبانه .

ورؤساء الأديرة الآن يقضون مدة رياستهم خارجا عن الأديرة ولا يزورونها إلا قليلا اذا استثنينا دير المحرق فان مقر رئيسه في الدير مع الرهبان ، ويستولى رئيس كل دير على غلة الأعيان الموقوفة على الدير ويصرف منها على ما يحتاج اليه وما زاد بعد ذلك يودع في أحد المصارف لحساب الدير لانماء ثروته، والمفروض أن يصرف قليل من الايرادات للجمعيات الخيرية والمحتاجين ولكن كل إيرادات ومصروفات الدير إنما تكون بمعرفة الرئيس يتصرف فيها حسبما يوحى اليه ضميره إذ لا رقيب عليه إلا غبطة البطريك .

تلميذ رئيس الدير :

يجب أن يكون تلميذ رئيس الدير وخادمه الذي يقوم بين يديه متمثلا في نفسه أمر المسيح النبي إذ كان ابن رجل من عظماء بنى إسرائيل ولم يأنف من خدمة إيليا النبي وهو رجل من سكان قرية جلعاد (٢٢) ، والمتبع الآن أن يكون لكل رئيس دير تلميذ يتبعه! قد لا يكون راهبا .

اقنوم الدير :

أقنوم الدير كلمة يونانية محرفة من ايوكونوموس ومعناها وكيل أو متصرف أو رب بيت ، وأن ينظر رئيس الدير الى من له من الأخوة شيم حسنة خائف من يوم الدينونة محب لصلاح الدير فيجعله أقنوما على الدير وعلى خزائنه ليكون شاهدا متعاهدا لجميع الاخوة يسعى في حوائجهم ولا يتخير كبيرا على

(٢١) المجموع الصفوى الباب ذاته .

(٢٢) المجموع الصفوى الباب ذاته .

صغير ولا يداجى الله في ما سلم إليه ، ويكون نزهاً عفيفاً أميناً لا شريكاً ولا شرهاً» (٢٣) . وهذا تماثله الآن وظيفة أمين الدير أو « الريته » من الكلمة السريانية « رب بيت » وورد في خلاصة قانون الرهبنة سنة ١٩٢٨ م المشار اليه مادة ١ : « تعيين الأمين هو من اختصاص رئيس الدير بموافقة مجمع رهبانه وعليه أن يخطر البطريك أو القائم مقامه بتعيينه ، وواجباته أن يؤدي أعمال الرئيس في حالة غيابه ويتعهد أثاثات الدير والمكتبة » .

خازن الدير :

« وأن يكون خازن الدير ديناً مدارياً يعطى ما يؤمر به ببشاشة وقلب سليم ليتفقد التعيين وتشتد عنايته بالمرضى ولا يكون محباً للنجاح والأكل والشرب وحده دون أخوته على مائدة الوسط المعروفة بجميعهم ولا يستخف بأحد من الواردين بل يكرمهم مما عنده ويتعاهد ما في خزانة الدير من الأطعمة التي يتخوف عليها الفساد» (٢٤) ، ولا يزال اختصاص هذه الوظيفة باقياً الى الآن كما هو واحد في خلاصة قانون الرهبنة المشار اليه المادة ١٧ . « وعليه أن لا يصرف (خازن الدير) شيئاً مما في عهده جليلاً كان أو حقيراً إلا بأمر الأمين وأن يعنى عناية خاصة بالثمن القابلة للفساد » .

بواب الدير أو الفاتولى :

« وأن يكون البواب الموكل بباب الدير لين القول للغريب والقريب متواضعاً جداً محتملاً للشتيمة والممارسة غير صياح ولا مستخفاً بفقر مسرعا لإجابة كل من قرع الباب مكرماً لكل أحد على قدره » ، « ولا يرخص البواب لأحد الرهبان في الخروج من باب الدير ولا يمكن أحداً من الدخول الى عند الأخوة إلا بأمر الرئيس وعلامته ولا يدعهم يجتمعون عنده على باب الدير ويجلسون فيتحدثون بالهزل والباطل» (٢٥) ، ولا يزال هذا القانون سارياً للآن وفي خلاصة قانون الرهبنة سنة ١٩٢٨ سالف الذكر ويسمى حارس الباب لا يخرج اختصاصه عما تقدم ، ويوجد في خلاصة قانون الرهبنة هذا خلافاً لهذه الوظائف الآتى :

(٢٣) المجموع الصفوى الباب ذاته .

(٢٤) المجموع الصفوى الباب ذاته .

(٢٥) المجموع الصفوى الباب ذاته .

(أ) أب الاعتراف :

ورد في المادة ١٥ من خلاصة قانون الرهبنة السالف الذكر « يعين رئيس الدير أو الأمين أباً للاعتراف من شيوخ الرهبان في الدير يكون خبيراً بما فيه سر الاعتراف مشهوداً له بالتقوى والوقار والتقدم في الفضيلة وإذا كان أمين الدير متقدماً في السن فهو يعين أباً للاعتراف » .

ولم ينص في القوانين على هذه الوظيفة لأن كل راهب أو قسيس حر يختار أباً على الوجه الذي يرتاح إليه ويعبر عنه في البستان بالمعلم (أب الاعتراف) وتلميذه (المعترف) ويكون الأول متقدماً في السن قديساً ، والثاني حديث السن يخدمه ليتعلم منه الفضيلة .

لما زرت سنة ١٩٢٥ م دير القديسة كثرينا وهو الدير الذي أسس على جبل المناجاة (جبل موسى) في بركة سيناء وهو الآن في حيازة الروم الأرثوذكس وجدت أن بالدير :

- ١- الرئيس ويسمى الارشمندريت (ايغومنس) .
- ٢- الاقلوم .
- ٣- الخازن .
- ٤- أب اعتراف الدير وكان شيخاً مسناً وقوراً .

(ب) أمين المكتبة والكنسى وردت شروط هاتين الوظيفتين في خلاصة قانون الرهبنة المشار اليه في المواد ١٨-٢١ ولم يرد ذكرها في القوانين لأن اختصاصها يدخل ضمن اختصاصات الاقلوم وخازن الدير .

وقد خدم الرهبان الكنيسة أجل خدمة بمؤلفاتهم ونظرة واحدة الى الكتب الخطية اللاهوتية المحفوظة في القلاية البطريركية العامرة والأديرة على قلة ما بقي سالماً منها تكفي لاثبات ما كان لهؤلاء الرهبان سواء أكانوا رهباناً في أديرتهم أو بعد تبوؤهم كراسي الأسقفيات من القدح المعلي والقدم الراسخ في العلوم اللاهوتية .

وأعمال الرهبان الفاضلة وسيرهم العطرة وتعاليمهم السامية^(٢٦) نجدها مدونة

(٢٦) موجود نسخة من البستان بالمتحف القبطي ، راجع فهرس مخطوطات المتحف جزء أول طبع سنة ١٩٢٩ م ، رقم ٦١٣ تاريخ ، ص ٦٥ ، رقم ١٣٠ .

في كتاب بستان الرهبان . وهذا الكتاب جمعه وشرحه القديس فلكسينوس أسقف منج وعنوانه ، والجزء الأول والثاني والثالث والرابع من المسائل أخبار الرهبان المصريين (أو الفردوس) وشرحه للقديس فلكسينوس (٢٧) .

ووضع بادىء ذي بدء بالقبطية الصعيدية وترجم فيما بعد الى القبطية البحرية في بيرة أبو مقار التي ظلت وطناً لهذه اللهجة . ثم ترجمه الى اللغة اليونانية بلاديوس والى اللاتينية القديس يرنيموس وغيره والى السريانية حنانيا يشوع (٢٨) ، ثم ترجمه أخيراً الى العربية من القبطية علماء القبط في القرن الثالث عشر ومن السريانية بعض الآباء الرهبان للسريان ثم الى اللغات الحية الأوروبية حديثاً .

والمعروف أن القديس أثناسيوس الرسولى كتب سيرة أنبا انطونيوس باليونانية ، ولسنا نعلم على التحقيق هل وضعها أولاً بالقبطية الصعيدية أم باليونانية وهي موجودة ضمن مجموعة مورجان (٢٩) بالصعيدية كما أن رسائل وتعاليم انطونيوس وجدت بالقبطية الصعيدية ثم ترجمت الى العربية بديره بيرة العربية في آخر سنة ٩٨٦ ش - ١٢٧٠ م (راجع فهرس مخطوطات المتحف القبطى لسنيكة باشا سنة ١٩٣٩ ، جزء أول ، ص ٩٣ ، رقم ١٩٣) .

ويحوى البستان تعاليم سامية تمت على احتقار اباطيل العالم وشهواته والاتحاد بالله . وهذا الكتاب وكتاب الاقتداء بالمسيح الذى ألفه توما الكميسي الراهب الهولندى الكاثوليكي في القرن الثالث عشر تعتبرهما الكنائس الكاثوليكية والأرثوذكسية من أنفس الكتب الموضوعة عن التقوى والعبادة ، ولهما منزلة خاصة عندهم ، هذا بخلاف مؤلفات الرهبان العديدة . وقبل أن أغتم كلمتي هذه أكرر ما قاله الرب لبولس الرسول « تكفيك نعمتي لأن القوة تكمل في الوهن » (٢ كو ١٢ : ٩) ، وحقاً تم هذا القول على القديس باخوميوس الجندى البسيط الذى لم يكن من زعماء عصره أو من قادة الرأي ، ولكنه بقوة

(٢٧) الفهرس ذاته ، ٢٩٤ لاهوت ، ص ٢٦ ، رقم ٤٥ .

(٢٨) cf. the title of Budge, Stories of the Holy Fathers (Oxford, 1934), and of Budge, Wit and Wisdom of Christian Fathers of Egypt (Oxford, 1934).

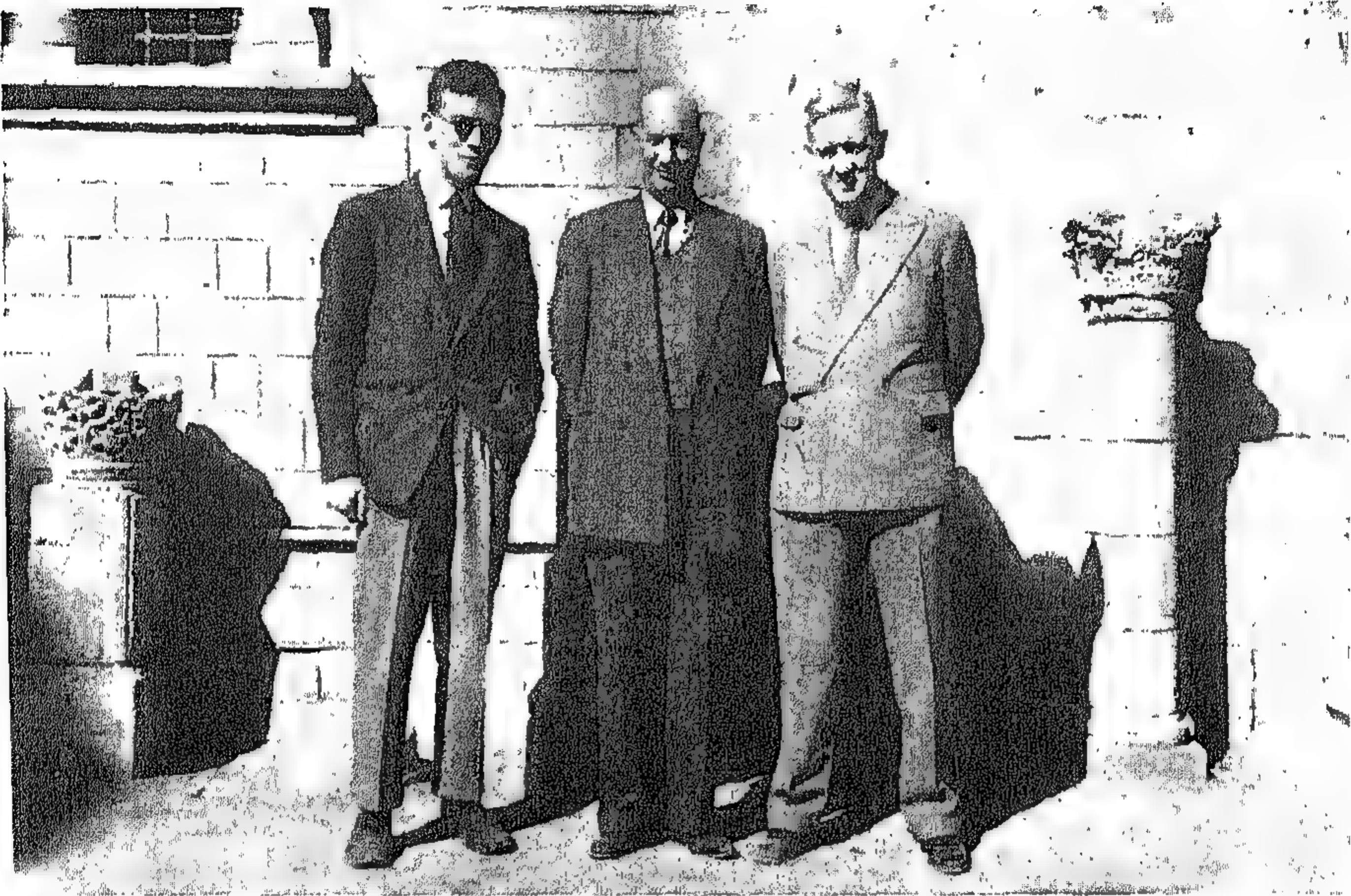
(٢٩) مجموعة مخطوطات على الرق اشتراها الثرى الأمريكى مورجان وأصلها بقايا مكتبة دير الملاك ميخائيل بقرية الحامول قرب الفيوم .

إيمانه وكأنه يقول مع بولس الرسول « أستطيع كل شيء في المسيح الذى يقوينى » (فل ٤ : ١٣) ، وقد استطاع أن يغرس هذه النية التى ازدهرت وتأصلت جذورها فى مصر ثم امتدت أغصانها الى الشرق وأوروبا ، فاعتنق هذه المبادئ القديس بنديكتوس وسار على قوانين باخوميوس وبنى ديره الفخم العظيم فى ايطاليا وهو دير كاسينو^(٣٠) . ولسوء الحظ قد هُدم هذا الدير فى الحرب العالمية الثانية أثناء غزو ايطاليا ، وانتشرت رهبنة بنديكتوس فى أوروبا ، ولا شك أن أوروبا مع العالم أجمع مدينة بحضارتها ورقبها وبكثير من المخترعات والعلوم الى علماء الرهبان الذين أستقوا رهبانيتهم عن أبيهم القديس باخوميوس ، ويجد الباحث كل هذه البيانات مدونة بالتفصيل فى محاضرة الأب يعقوب سالفه الذكر .

هذه لمحة عاجلة عن آداب الرهبنة ومدى ما وصلت اليه من الرق والسمو فيما مضى وإنى كأى بار بالكنيسة وقد أتاحت لى ظروف عملى أن ألم إجمالاً وتفصيلاً بتاريخها وتاريخ الرهبنة والاطلاع على كل ما خلقه لنا الآباء من آثار ومخطوطات كما أتاحت لى زيارة كل الأديرة العامرة بالقطر المصرى بل وبعض ما اندثرت منها ، أقول عن علم إن الرهبنة اليوم ما لها غير ما لها بالأمس بل وأنها لا تسير فى نفس الطريق الذى رسمه لها الآباء الأولون ، إذ تغيرت النظرة الى المادة عما رسم لها أولاً . ولم نعد نسمع عن إنتاج علمى يشبه عن قريب أو بعيد ما تموج به المكتبات الأثرية التى خلقها رهبان الأديرة من مخطوطات ثمينة تدل على تعمق فى الروحيات وانقطاع الدرس والتحصيل والتفسير ، هذا الى أننا برهبانيتنا الحالية من حيث عدد الأديرة وعدد ما بها من رهبان إنما نعيش على فتات الماضى . ولكن الأمل بملأ جوانحي فى أن تعود الرهبنة الى مجدها القديم . ولا يسعنى إلا أن أقول مع داود النبى « فمن مثلك يا الله إذ أريتنى شدائد وشروراً كثيرة ثم عدت فاحييتنى » (مز ٤٩ : ٢٠) ، « أيها الرب اله القوات ارجع الآن واطلع من السماء وانظر وتعهد هذه الكرامة أصلحها وثبتها هذه التى غرستها يمينك » (مز ٧٩ : ١٥) .

رسالة فارمينا الثالثة (الرهبنة القبطية) ١٩٤٨ ٦٥—٨٠

(٣٠) . قد تفضل قناسة بابا روما ووجه النداء للعالم كله لاعادة هذا الدير الذى كان مهذا للمدينة الأوروبية فى القرون الوسطى .



عالم القبطيات الأستاذ يسي عبد المسيح
يتوسط عالمين اثريين أجنيين أمام مدخل المتحف القبطي
وقت أن كان الأستاذ يسي أميناً لمكتبة المتحف القبطي
[صورة مهداة من مدام / دورا حبيب المصري]

الفصل الثاني

مختارات من أخبار الآباء الرهبان

مما وجد بالقبطية باللهجة الصعيدية في كتاب زويفا

Catalogus Codicum Copticum Monuscriptorum

كتالوج المخطوطات القبطية طبع في ليزج سنة ١٩٠٣ م

الجزء الثالث وجه ٢٨٧

ترجمها الى العربية حضرة الأديب يسي افندى عبد المسيح

أمين مكتبة المتحف القبطي

- ١ — قيل عن ابا هور أنه لم ينكر قط ولم يحلف ولم يلعن انساناً ولم يتكلم الا عند الضرورة .
- ٢ — قال شيخ لا تدن انساناً اذا وقع في تجربة ولكن دِن نفسك وحدك قائلاً إن هذه كلها صارت لي بسبب خطايي .
- ٣ — قال الشيوخ اذا ظهر لك ملاك حقيقة فلا تقبله ولكن تواضع وقل اني لست مستحقاً ان أرى الملاك لاني عشت في الخطايا .
- ٤ — قال انبا يمين أن أحياناً قال لانبا بأيسا ماذا اصنع لان قلبي قاسي ولا أخاف الله فقال له اذهب والتضيق بأخ خائف الله ومن مخافته تخاف أنت أيضاً الله .
- ٥ — كان لرجل في مصر ابن ابله فأتى به الى انبا مرقس وتركه عند صومعته ثم ذهب بعيداً فصار الولد يبكي عند الباب . فتطلع الشيخ وراه يبكي فقال له من الذي اتى بك الى هذا المكان . أما هو فقال ابى هو الذي جاء بي ثم تركني ومضى . فقال له الشيخ قم اجر لتدركه وللوقت عوفى الولد وقام وادرك والده وذهبا هما الاثنان الى بيتهما فرحين .
- ٦ — ذهب قس من شيهات يوماً الى رئيس اساقفة اسكندرية ولما عاد الى شيهات سأله الأخوة عن حالة المدينة (الأسكندرية) أما هو فقال تباً لكم يا اخوتي أنا لم ار وجه احد سوى رئيس الأساقفة وحده . فلما

سمعوا تقووا من أجل هذا الكلام وصاروا يحفظون أنفسهم من نظر
الناس اليهم .

٧ — ذهب القديس انبا ثاوفيلس رئيس اساقفة الأسكندرية يوماً ما الى
شبهات واجتمع بالاخوة وقالوا لانبا يمين قل كلمة واحدة للببا
ليستفيد منها ، فأجابهم الشيخ إن لم يستفد من سكوتنا فإن تكلمنا فلا
يستفيد أيضاً .

٨ — قالت القديسة سنكليتيكا كما أنه لا قوة للمركب أن تقف الا بالمرسة
كذلك لا قوة للخلاص بدون تواضع القلب .

٩ — قال شيخ كل من يحتمل الأهانة والأزدراء يقدر أن يخلص .

١٠ — غير الشيطان شكله بشكل ملاك نوراني وظهر لاحد الأخوة وقال له
أنا غبريال ارسلت اليك . فقال له انظر لعلك ارسلت الى احد من
الأخوة غيرى لاني غير مستحق فذهب للحال واختفى .

١١ — سئل شيخ لماذا الشياطين تحاربنا بهذه الكيفية ؟ فقال الشيخ لاننا رمينا
اسلحتنا التي هي الأهانة ، التواضع ، والعناية بالآخرين ، والصبر .

١٢ — سأل أخ شيخاً ما هو التواضع ؟ فقال له الشيخ هو أن تصنع خيراً مع
من يعمل معك شروراً . فقال له الأخ اذا لم يصل احد الى هذه الدرجة
فماذا يصنع ؟ فأجاب الشيخ قائلاً فليختر لنفسه السكوت .

١٣ — اتى قوم من طيبة ذات يوم الى شيخ وكان معهم انسان به روح نجس
والتمسوا من الشيخ بلطف ان يشفيه فقال الشيخ للشيطان اخرج بقوة
الله ، فقال الشيطان أنا اخرج ولكني اسألك كلمة واحدة . من هم
الجداء ومن هم الخراف ؟ فأجابه الشيخ أما الجداء فأنا منهم والخراف
يعرفهم الله وحده . فلما سمع الشيطان هذا قال بسبب تواضعك أخرج
منه .

١٤ — اراد الشياطين أن يضلوا شيخاً فقالوا له اترى المسيح ؟ أما هو
فقال محرومون انتم ومحرومون من تقبلون عنه انه مسيح . لان مسيحي أنا
أو من به وقد قال « اذا قال لكم احد ان المسيح هنا أو هناك فلا
تصدقوا » وللحال اختفت الشياطين .

١٥ — قيل عن احد الأخوة انه كان يصنع قففا ثم يركب اذا اذانا وقد سمع جاره يقول ماذا اعمل وقد اقترب وقت العمل وليس عندي آذان لاركيها للقفف فذهب وحل الآذان التي صنعها لقففه واحضرها الى اخيه قائلاً انى فى غنى عنها خذها وركبها لقففك وقد قدم عمل اخيه على عمله .

١٦ — كان راهب من المصريين فى بلاط القسطنطينية عند تاوضوسيوس لذلك . وفى ذات يوم بينما كان الملك ذاهباً فى طريقه ترك الجمع وجلس منفرداً ودعا اليه ذلك الراهب وعرفه من هو . وقد رحب به كأنه احد قواده . وبعد أن دخلا وصليا جلسا وابتدأ الملك يمتحن الراهب قائلاً ماذا يصنع ابائنا الذين فى البلاد المصرية ؟ فقال له هم يصلون جميعاً لاجل خلاصك . وقد طلب أن يأكل قليلاً من الخبز فأعطى له قليلاً من الزيت والملح فأكل ثم اعطى له قليلاً من الماء فشرب . فقال له الملك أتعرف من أنا فقال له الله وحده يعرفك . فأجابه الملك قائلاً طوبى لكم لانكم رفضتم هذا العالم . حقاً من يوم ما توليت الملك لم املأ قلبى خبزاً وماء مثل اليوم ولم اشعر بحلاوتهما كهذا اليوم . وابتدأ الشيخ يتعظم فى عين الملك من ذلك الوقت وقد قام وهرب ورجع الى مصر ثانية .

١٧ — قال انبا يوحنا لما نداه مركيانوس اتنا يوماً ما الى انبا ييمن من سوريا وأردنا أن نسأله من أجل قساوة القلب ولم يكن الشيخ يعرف اليونانية ولم يكن أيضاً هناك مترجم . ولما رآنا الشيخ متألمين ابتدأ أن يتكلم باليونانية قائلاً طبيعة الماء لينة وطبيعة الحجر صلبة . والقلة التي توضع على الحجر تقطر عليه هكذا ايضاً كلمة الله لينة وقلوبنا جامدة فلما يسمع الانسان كلام الله مرات عديدة ينفتح قلبه ويجزع امام الله .

١٨ — رأى انبا صرابمون امرأة فقال لها أنا آت اليك وقت المساء فاستعدى . ولما دخل اليها قال لها امكثى ههنا قليلاً لان لى ناموساً لا بد أن اكمله . فقالت له حسناً يا أبى . ثم ابتدأ من أول المزامير مرتلاً ، وعند انتهائه كان يسجد ثلاث سجديات . وقد وقفت خلفه بخوف ورعدة . وقد استمر يصلى عنها حتى نالت الخلاص وسمع له الرب فأنت وسجدت

أمام قدميه باكية وقالت اصنع معي معروفاً يا أبى . المكان الذى تعرف
ان فيه خلاصى خذنى ايه . لهذا قد ارسلك الله الى . فأخذها الى دير
عذارى وقال لرئيسة الدير اقبلى هذه الاخت ولا تقسى عليها النير ولا
الوصايا ولتعمل هى ما تريد . اتركها للرب . وبعد قليل من الأيام
قالت فى نفسها انا خاطئة واريد أن آكل مرة واحدة كل يوم . وبعد
زمن آخر قالت اريد أن آكل مرة كل اسبوع . ثم بعد ذلك قالت أنا
عملت خطايا كثيرة احملتنى الى غرفة وما آكله ضعته مع عمل يدي فى
طاقة . فصنعن هكذا وقد ارضت الرب بأعمالها وتبيحت فى ذلك
المكان .

١٩ — كان اثنان من الأخوة يصليان الى الرب لكى يكشف لهما مقدار ما
وصلا اليه من الكال المسيحى . فجاء اليهما صوت قائلاً فى احدى
مدن البلاد المصرية علمانى اسمه اوخارستوس وامراته اسمها ماريما لم
تصلا انما الى ما وصل اليه هذان . فقام الاثنان واتيا الى البلد وسألا
عن الرجل وامراته فقال للمرأة اين زوجك فقلت لهما هو رابع يرعى
الغنم ثم ادخلتهما الى البيت . ولما كان المساء اتى اوخارستوس مع الغنم
فلما رأى الشيخين وضع امامهما مائدة واحضر ماء وغسل أرجلهم .
ثم قال له الشيخان لا نأكل شيئاً فى هذا المكان ما لم تقل لنا أولاً ما هو
عملك ؟ فأجاب اوخارستوس وقال أنا راعى غنم وهذه المرأة
زوجتى . فالح عليه الشيخان ان يوضح لهما حقيقة عمله . فلم يرد أن
يقول شيئاً لهما . ولكنهما قالوا ان الله ارسلنا اليك لنعرف حقيقة
امرك ، فخاف وقال لهما هذه الأغنام موروثة لنا من آبائنا وما يعطينا
الله منها نقسمه الى ثلاثة اقسام قسم للفقراء وقسم للغرباء وبقي لنا
قسماً ، ومن يوم ما تزوجت امرأتى لم اتدنس لا أنا ولا يهى بل بقينا
عذراوين وكل منا ينام فى مكان وحده . وكنا فى الليل نلبس جوارق
(زكايب) وفى النهار ملابسنا الاعتيادية ، ولأن لا يعرف احد من
امرنا شيئاً . فلما سمعا هذا ارتحلا من ذلك المكان .

٢٠ — قال الشيوخ ان الله لا يطلب شيئاً من الاحداث افضل من الطاعة .

١٢- قيل عن انبا بابنودي انه ما كان يشرب الخمر وبينما هو ماش يوماً ما الى على مجمع للصوص فوجدهم يشربون خمرأ وعرفه رئيس المجمع وكان يعلم أنه لا يشرب الخمر ، ولما رآه متعباً جداً ملأ له كأساً من الخمر وسيفه مسلول بيده وقال للشيخ إن لم تشرب اقتلك فآخذه الشيخ وشربه عالماً أن بعمله هذا يتم وصايا الله ليجتذب هذا الشخص الى الايمان . فسجد رئيس اللصوص للقديس وقال اغفر لي يا ابي لاني اتعبتك فقال له الشيخ انا مؤمن بالله انه يعمل معك رحمة من أجل كأس الخمر هذه في هذا الدهر وفي الآتي . فقال رئيس اللصوص انا اؤمن بالله ومن هذا الوقت لا اصنع شراً وقد اكتسب الشيخ المجمع كله لانه ترك ارادته من اجل الله .

٢٢- قال انبا ييمن مكتوب كما ان الياثيل تحب ان تبقى على جداول المياه كذلك نفسي تحب أن تأتي اليك يا الله . فالياثيل الموجودة بالصحاري تأكل الهوام فيحرق السم قلبها فتحب دائماً أن تأتي الى الماء ومتى شربت تبرد قلوبها من سم الهوام . هكذا أيضاً الرهبان القاطنون بالصحاري يحترقون من الشياطين الاردياء ويحبون أيام السبوت والآحاد ليأتوا الى ينبوع الماء الذي هو جسد ودم الرب فيتطهرون من مزارات الشرير .

٢٣- قال واحد ان الاكليروس وهم مزعمون أن يقدموا القرايين ينزل نسر عليها ولا يراه الا الاكليروس فقط . وفي ذات يوم سأل أخ الشمس ان يساعده في عمل ما فقال له الشمس انا مشغول . ولما ذهبوا ليقدموا القرايين لم ينزل النسر كعادته . فقال القس للشمس ما هذا العمل قالتسر لم ينزل كعادته أما أن يكون عدم نزوله بسببي أو بسببك . ابتعد قليلاً لارى بسببي أم بسببك عدم نزوله . ولما انتهى القداس قال القس للشمس قل لي ماذا عملت فقال لا اذكر شيئاً سوى اني اتخطأت الى أخ أتي الى وطلب مني مساعدته في عمل ما فاجبته اني مشغول . فقال له القس يكفي لم يأت التسر بسببك لان اخاك تكدر منك فذهب الشمس وسجد للأخ (عمل له مطاوعة) .

جريدة الكرمة - السنة ١٦ - ١٩٣٠ م .

الفصل الثالث

الحياة الرهبانية حسب مخطوطات مصر القديمة

لقى حضرة الاستاذ يسى عبد المسيح محاضرة شائعة في القاعة الشرقية بالجامعة الامريكية بالقاهرة عن الحياة الرهبانية حسب المخطوطات القديمة في مساء يوم الثلاثاء ١٣ ابريل سنة ١٩٤٨ بمناسبة الاحتفال بذكرى مرور ١٦٠٠ عام على نياحة القديس أنبا باخوم الراهب المصرى ومؤسس الأديرة .

استهل المحاضرة كلمته بالإشارة الى آداب وعلوم قدماء المصريين والتوافق بين الديانة المصرية القديمة والديانة المسيحية مما ادى الى قبول المصريين للمسيحية بسهولة وأتى على ذكر تأسيس مدرسة الاسكندرية المسيحية في القرن الثانى التى كانت تضم فضلاء المتبتلين الى أن ظهر كوكب البرية الشرقية القديس انطونيوس اب الرهبة وما كان من اعتزاله العام ورسمه الزى الرهبانى ثم ادخاله نظام العمل فى الرهبة ، ورهبته لتلميذه أبا مقار الكبير الذى انشأ ديره المعروف فى برية اشيهات ثم ذكر اعتناق الأنبا باخوميوس للمسيحية وانخراطه فى سلك الرهبة واقتباسه بعض النظم والقوانين التى اعتادها ايام كان جنديا ، لتنظيم الحياة فى الأديرة ثم قيامه بانشاء أديرة عديدة كان يضع تصميمها بنفسه ويرتب ادارتها ويسندها الى من يتوسم فيه الكفاءة والمقدرة وكيف كان هذا من أهم العوامل التى يسرت اقبال الفضلاء والنسك على الانخراط فى سلك هذه الأديرة وكيف انتشرت فكرته الى البلاد الاخرى حتى استقرت فى اوروبا فذهب سبعة من الرهبان المصريين الى ايرلندا للتبشير هناك ، وما زالت قبورهم موجودة بها وأسمائهم تذكر فى الصلوات فيها وكيف أن القديس بنديكت اقتبس هذا النظام وأسس ديره المشهور فى كاسينو بايطاليا الذى كان مهذا لما انتشر فى العالم الأوروبى من علوم وفنون ومعارف بل والذى تدين له ولاستاذه الأنبا باخوميوس المدنية الحديثة بما تفخر به من تقدم وارتقاء ، ثم أتى المحاضر فى تفصيل على ذكر القوانين التى وضعها الأنبا باخوميوس شاملة لشروط قبول الراهب فى سلك طالبى الرهبة ومدة الاختبار ثم الواجبات التى يجب أن يطلع بها والالتزامات التى تفرضها عليه الرهبة وكيفية الحياة بالدير والرتب الكهنوتية وكيف انها لم تكن متشعبة بين الرهبان حتى أن باخوميوس لم يقبل

أن يرسم قسا من يد الأنبا أنثاسيوس الرسولي وإيان ما تفترضه هذه القوانين على الرهبان من آداب وصلوات ونظام العقوبات في تفصيل عمل دقيق شمل نظام الأكل والعمل والصلوات الاختيارية والصلاة الاجتماعية والدراسة وعلاقة الرهبان بعضهم ببعض ووظائف الموكلين بإدارة الدير وشروط اختيار شاغليها وواجبات كل منهم وهم : رئيس الدير (ارشمندريت) « ايغومانس » ، (قمص الدير) (وكان هذا اللقب خاصاً برؤساء الاديرة فقط دون الكهنة والعلمانيين) . وتلميذ رئيس الدير ، وأقنوم الدير المعروف الآن باسم (الرينة) ، ثم خازن الدير وبوابه ثم أب أعتراف الدير .

وقد أشار المحاضر اى ما انتجه هذا النظام الدقيق من أثر في حياة الرهبان احوال الاديرة الى خلايا عمل وعبادة ودراسة متواصلة مما ترتب عليه ازدهار العلوم والمعارف بين الرهبان ازدهاراً أنتج نهضة علمية تركت أثراً خالداً في حياتنا المسيحية مثله المحاضر فيما خلفه الآباء من مخطوطات تدل على علو كعبهم في العلوم والمعارف والفنون واللاهوت والقداس ، ثم أشاد بأعظمها أثراً وهو بستان الرهبان وأتى على ذكر وصفه واللغات التى ترجم اليها ثم ختم المحاضر كلمته بمقارنة مؤثرة للرهبنة في عهدها الماضى والحاضر نقتبس منها قوله « اننا نعيش الآن على فتات الماضى » ، وأعرب عن أمله في عودة رهبانيتنا المصرية الى مجدها القديم .

وقد قوبلت المحاضرة بكثير من التصفيق ووعقب عليها بعض الحاضرين معربين عن إعجابهم بما تناولته المحاضرة من معلومات ثمينة .

جريدة الأنوار — السنة الثانية — العدد ٨٤ ، ٨٥ .



الباب الخامس

بعض سير قديسى
الكنيسة القبطية



القديس باخوميوس
مؤسس نظام الشركة الرهبانية
(٢٩٠ - ٣٤٨ م)
الرسم قام باعداده طيب الذكر
الأستاذ بديع عبد الملك عام ١٩٤٨

الفصل الأول

القديس أنبا بولا

لم تسمح العناية الإلهية أن تظل سيرة الأنبا بولا امراً مجهولاً بل أرشدت القديس انطونيوس ابا الرهبان الى أن يسجل سيرته الطاهرة لتكون سراجاً وهاجاً يسير على هداية جميع المتوحدين والنساك ، قال ما ملخصه :

« إنه لما خالج فكرة العظمة وظن أنه أول من سلك الرهبة وانفرد للعبادة والنسك . تداركته العناية إذ اوحى اليه انه يوجد بالبرية رجل أقدم منه زماناً وافضل قداسة ولا يستحقه العالم فأخذ عكازه وسار في الظلام حتى رأى من بعيد ضوء سراج فلما دنا من النور شعر به القديس انبا بولا فاسرع وأغلق دونه الباب ، وأما هو فجثا على الأرض وصرخ باكياً وقال إني لوائق بأنك تعلم من أنا ومن أين جئت ولماذا اتيت ولا يخفى عليك اني لا اخرج من هنا حتى ابصرك فهل ترضى أن تطرد الانسان وأنت تقبل الحيوانات ؟ وبعد مناقشة بسيطة فتح انبا بولا الباب للقديس انطونيوس وتعانقا الأثنان وسأل أنبا انطونيوس البار انبا بولا عن سبب حضوره في هذا المكان فأجابه قائلاً : إنه بينما كان الملك ديسيوس يفتك بنصارى مصر والصعيد حيث ولدت في طيبا مات والدي إذ كان عمري اثنتي عشرة سنة فدخلت مدارس الفلاسفة وحزت على علوم وافرة فلما اشتدت المصائب على المؤمنين انفردت في منزل كان له بين مزارعى فعرض لى خطر عظيم وذلك أن أخى كان قد شككنى الى الوالى بسبب الميراث ، وبينما كنا ذاهبين الى الوالى واذا يقوم يحملون ميتاً فعرفت أن العالم زائل ولا فائدة منه ، ومن أراد أن يكون غنيا حقيقة فليهرب من الغنى الباطل ، وتركت أخى وهربت الى البرية .

وبينما كان القديسان يتكلمان إذ طار غراب اليهما حاملاً في منقاره رغيفاً وتركه بين ايديهما وطاز فقال القديس انبا بولا مبارك الرب الذى أرسل لنا مأكلاً فاعلم يا أخى انه منذ ستين سنة يأتينى هذا الغراب كل يوم بنصف رغيف ، واليوم اتى برغيف كامل من اجلك فشكراً لله الذى يهتم بقديسيه .

ثم صرنا الليل كله فى الصلاة وفى الغد استدعى انبا بولا انبا انطونيوس وقال له قد حان الوقت الذى اترك فيه هذا الجسد البالى وانطلق الى الرب

فاذهب الى ديرك وائتنى بالرداء الذى اعطاه لك القديس اثناسيوس فزرف
الانبا انطونيوس الدموع متأسفاً وقام مسرعاً الى ديره ثم أخذ الرداء ورجع الى
حيث القديس املاً أن يراه مرة أخرى ، ولما اقترب الى المكان الذى كان يقيم
فيه انبا بولا أبصر جوقاً من الملائكة يرتلون ومعهم نفس البار فحزن وبكى
بكاءً مرّاً ولما دخل المغارة وجد انبا بولا جاثياً على ركبتيه كأنه يصلى ويداه
مرفوعتان ولما رأى أنه لم يتعهد كعادته فى الصلاة تأكد أنه تنيح فوثب على
جسده يقبله زارفاً الدموع ثم كفنه بذلك الرداء ، وفيما هو مفكر فى كيف
يدفنه إذ لم يكن معه آلة يحفر بها الأرض ساق الله له أسدين يحفران فى الأرض
حتى أكملوا حفر القبر وجثوا أمامه وبديا كأنهما يطلبان إذناً للانصراف فأشار
اليهما بيده ثم وارى الجسد التراب وكانت نياحته فى اليوم الثانى من امشير
وأخذ الانبا انطونيوس ثوبه المنسوج من البوص وعاد به الى ديره وكان يلبسه
فى الأعياد السيديّة .

جريدة الأنوار — السنة الأولى — العدد ٢٩ (١٩٤٧ م) .



الفصل الثانى

القديس أنطونيوس أب الرهبان

وُلد فى سنة ٢٥١ م فى قمن (مديرية بنى سويف) وكان غنياً ولما بلغ من العمر عشرين سنة دخل الكنيسة وسمع القول « إن أردت أن تكون كاملاً فأذهب وبع كل ما لك وتعال اتبعنى » . أودع أخته دير للبنات ووزع كل ما له وأنفرد للعبادة .

ولما بلغه اضطهاد المسيحيين قصد الأسكندرية لينال اكليل الشهادة ولكن الله أبقاها لمنفعة كثيرين ورجع الى ديره وبلغ صيته الى قسطنطين الملك فطلب منه أن يصلى من أجله ولكنه لم يحفل به وقال هوذا كتب الله ملك الملوك توصينا كل يوم ونحن لا نلتفت لها بل نعرض عنها . وبالحاح الأخوة كتب الرد . ولما اشتد مرضه وشعر بقرب منيته دعا تلميذه مكاريوس (المصرى الكبير) وأماناس ووعظهما وشدهما وكان لديه جلدا غنم فطلب إليهما أن يعطيا أحدهما لأثناسيوس الرسولى وكذلك الرداء الذى أخذه منه بالياً . وأن يعطيا الثانى الى سراييون وأن يحفظا مسحه لهما ثم أستودعهما الله وفاضت روحه الطاهرة الى الرب الذى أحبه فى اليوم الثانى والعشرين من طوبة سنة ٣٦٥ م فكفناه واخفيا جسده .

وقد وصل الينا من مؤلفاته « رسائله وتعاليمه » طبعت سنة ١٨٩٩ م تحت اسم « كتاب روضة النفوس فى رسائل القديس أنطونيوس » التى كتبها بالصعيدية وترجمت الى العربية سنة ٩٨٦ للشهداء (١٢٧٠ م) بديره المعروف ببرية العرب .

ديره فى البرية الشرقية :

يقع دير القديس انطونيوس فى سفح جبل القلالة لصبحراء العرب على بعد ثلاثة أيام من النيل شرق بوش ويوم واحد من البحر الاحمر ، وقد أقيم حول العين التى كان يستقى منها القديس وتبلغ مساحته نحو ١٨ فدانا .

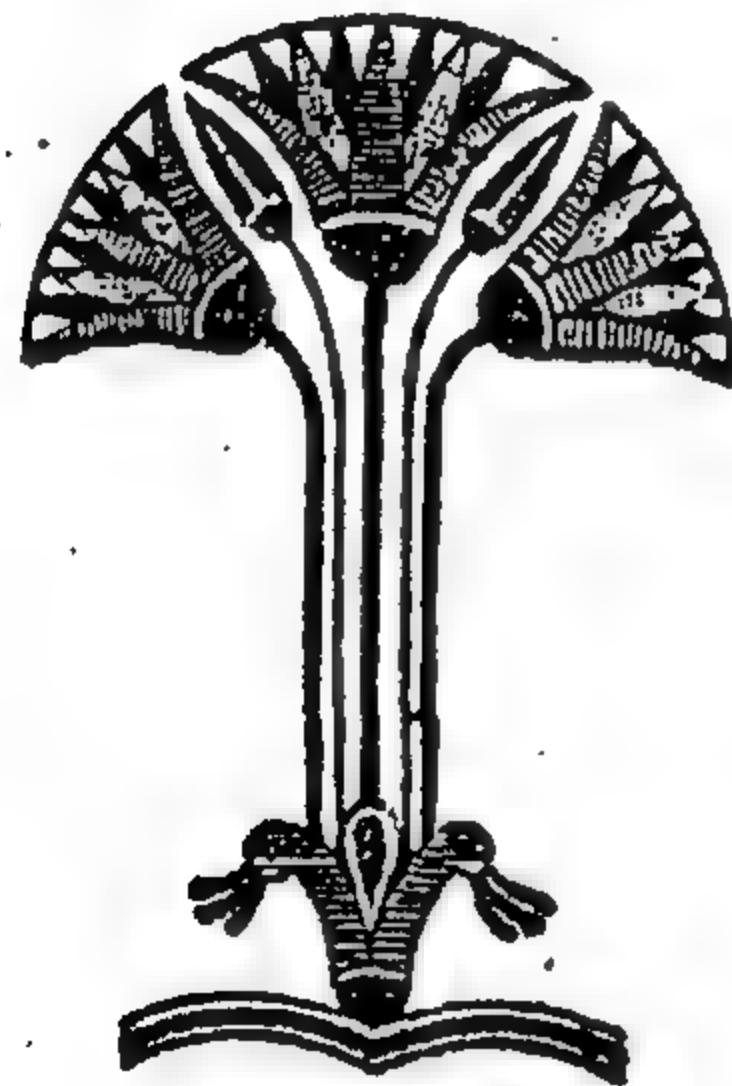
ويعتبر أكبر الأديرة وبه حديقة كبيرة تروى من هذه العين وقد تأسس فى القرن الرابع ، ويظن أن تلاميذه أسسوه وأعاد بناؤه الامبراطور يوستنيانوس سنة ٥٣٧ م .

وبالدير دار للضيافة على يمين الداخل ينتهى بكنيسة الرسل التى بناها المعلم
لطف الله شاكر سنة ١٧٧١ م ثم الكنيسة الكبرى (التى نظف المستر ويتمر
العالم الاثرى الامريكى طبقة الدخان التى كانت تطمس الصور الجميلة
المرسومة على هيكلها الأوسط وأعادها إلى رونقها وهذا الدخان كان بسبب
احتلال البدو للكنيسة واضرام النار فيها مدة خرابه مع دير انبا بولا لمدة
٨٠ سنة) .

ويوجد به ثلاث كنائس أخرى وبه مكتبة تحوى ١٤٣٨ مجلدا خطيا
والطاحون والمائدة كباقي الأديرة الغربية .

أما المغارة التى كان يأوى اليها القديس فهى خارج الدير فى الجبل الذى
يجاورها .

جريدة الأنوار — السنة الأولى — العدد ٢٨ (١٩٤٧ م) .



الفصل الثالث

مارمرقس الإنجيلي

احتفلت الكنيسة القبطية يوم ٣٠ بابه بتذكار وجود رأس مارمرقس الرسول مؤسس الكنيسة المصرية ، ونورد هنا هذا الحادث ملخصاً من كتاب تاريخ بطاركة الأسكندرية لامين المقفع (سيرة انبا بنيامين) .

« سرق احد النوتية الرأس المقدس ولفه في كتان وخبأه في قاع (ضد) المركب ، ولما أراد أن يجر بمركبه فلم يتمكن من ذلك بينا البحاره الآخرون ابجروا الى حيثما ارادوا وقد دهش الوالى من ذلك واراد بالقوة أن يحرك المركب فلم يكن فى وسعه ذلك فأمر بتفتيش المركب فوجد الرأس مخبأ فى ظهر المركب كما ذكرنا فمضى الجميع واعلموا الأب انبا بنيامين البطريرك الثامن والثلاثين (٦٢٢-٦٦١ م) بالخير على جلسته فاخذ للوقت معه جماعة من الكهنة واتى الى المركب وأخذ الرأس المقدس فاقلعت المركب لوقتها بسرعة فعلم هو ومن معه صحة الخبر وشاهدوا هذه الاعجوبة ومجدوا الله ورفع الوالى مالا جزيلا للبطريرك وقال له اين بيعة القديس مارمرقس واسأله السلامة لنا ، وعاد الأب البطريرك الى المدينة ومعه الرأس المقدسة حظه يحملها والكهنة يتقدمون أمامه بالقراءة والتسبيح كما يليق باستقبال هذه الرأس الشريفة وصنع تابوتاً من خشب الصاج ووضعها فيه . »

والرأس موجودة الآن بكنيسة مارمرقس بالأسكندرية وكانت العادة المتبعة فى تكريس البطاركة الذين كانوا يتخلون من بين الرهبان انه بعد ما يتم تكريس البطريرك يضع رأس مارمرقس فى حوضه ويقبلها ثم يغير الكسوة القديمة ويكسوها بأخرى جديدة .

جريدة الأنوار - السنة الأولى - العدد ١٧ (١٩٤٦ م) .

الفصل الرابع

عيد الست دميانة

احتفلت الكنيسة القبطية يوم الخميس ١٢ بشنس الموافق ٢٠ مايو بتذكار تكريس كنيسة الشهيدة دميانة بوادى الزعفران .

وُلدت هذه القديسة فى البلاد المصرية من أب مسيحي وافر الثراء اسمه مرقس وكان واليا على الزعفران والسيسيان ولم يكن له سواها فادبها وعلمها قراءة الكتب المقدسة ، ولما كبرت أراد ابوها أن يزوجه فرفضت ذلك مفضلة أن تكون عروسا للمسيح فطلبت منه أن يبنى لها قصرأ فتحتجب فيه عن عيون الشباب ولا تكون عثرة وفيه تمجد الهما السيد المسيح فبنى لها القصر واتبعها اربعون عذراء كن يواظبن على الصلوات والعبادة وتلاوة الكتب المقدسة معها .

ولما كفر دقلاديانوس مال والدها الى عبادة الأوثان فهالها الأمر فبكت وتوجهت الى قصر والدها وابنته قائلة ليتنى سمعت خبر وفاتك وانت مسيحي خيراً من اسمع انك ملك وكفرت بالمسيح وستعذب بالنار الأبدية وإني الآن بريئة منك فاثرت هذه الكلمات ورجع واعترف بالسيد المسيح واستشهد أعلى اسمه القدوس ، ولما وصل الى علم الإمبراطور أن ابنته دميانة هى التى شجعته على الاستشهاد أرسل اليها قائداً وفى صحبته مائة جندي يحملها على ترك دينها تارة بالوعد وتارة بالوعيد ، ولكنها أصرت على تمسكها بدينها ، وانتهى الأمر بعد أنزال عقوبات كبرى عليها بقطع رأسها هى والأربعين عذراء وذلك فى اليوم الثانى عشر من طوبة .

ويقام للست دميانة مولد من ٤ بشنس الى ١٣ منه بوادى السيسيان ببلقاس سنويا يؤمه كثيرون من المصريين على اختلاف اديانهم ومذاهبهم ويمضون وقتهم فى اللهو ونلذ من يقضى هذه المدة فى التأملات الروحية والعبادة الأمر الذى سار عليه اجدادها وفقاً للتقاليد القديمة .

وبهذه المناسبة نذكر أن كلمة مولد جمعها موالد هى مصدر مسمى ويعنى بها ذكرى ميلاد وعادة إقامة المولد بشكلها الحالى لم تكن معروفة اصلا عند

القبط أن الكنيسة المصرية لم تعيد قط لميلاد أى كان إلا السيد المسيح له المجد ولوالدته القديسة مريم لأنها لا تكرم شخصا بالاحتفال بذكرى ميلاده لأنه انحدر من أسرة كريمة أو بيت عظيم ولكنها تكرم ذلك الشخص سواء كان وضعيا أو نبلا .

فالكنيسة القبطية ديموقراطية ، لا تنظر الى المراكز ولكن الى الجهاد ، وتكرم المجاهدين المستشهدين لمبادئها فحسب وأمتازت الكنيسة القبطية بان تعيد لأغلب الشهداء عيدين أحدهما وهو المهم يوم استشهاده والثانى يوم تكريس كنيسته أو نقل عظامه أو ظهور اعجوبة منه فالقديسة دميانة لها عيدان أحدهما وهو يوم استشهاده ١٣ طوبة والثانى تكريس كنيستها فى ١٢ بشنس كما سبق القول .

وكانت العبادة الجارية بالاحتفال بذكرى الشهداء أو القديسين هى اجتماع الشعب فى كنيسة الشهيد وعلى رأسه البطريك بالقاهرة والأسكندرية أو الأسقف فى جهات أخرى لآحياء ذكرى هذا البطل الذى تم قول المسيح له المجد « من لا يحمل صليبه ويأتى ورأى فلا يقدر أن يكون لى تلميذا » .

وكان هذا الاجتماع لا للهو واللعب كما ترى الآن فى موالدنا بل للعبادة الخالصة يؤيد ذلك تشرىف البطريك أو الأسقف هذا الاحتفال بما ينفى قطعاً وجود بعض الملاحى التى لا تمت الى العبادة بصلة .

ذكر الشيخ المقرئ فى كلامه عن الكنائس والاديرة فى كتابه البواعظ والاعتذار .. وله (مرقوريوس وسمى فيما بعد برسوم العريان) عيد يعمل فى الجمعة الخامسة من الصوم الكبير فيحضره البطريك وأكابر النصارى (ينفقون فيه مالا كثيراً) ونحن بأفعالنا لقديسينا فى الموالد التى تقيمها إنما نسيء اليهم ونسيء الى مسيحيتنا إذ تظهر هذه الموالد مظاهر لا تليق بالمسيحية مطلقاً وتجعلنا مضغة الأفواه وليست اقامة الحانات وخيام الراقصات أمام وحول الكنيسة من الدين فى شىء ، وأنه خير لنا وللشهداء أنفسهم أن تبطل هذه الموالد كلية من أن تُقام وفيها هذه المخازى .

جريدة الأنوار — السنة الثانية — العدد ٨٨ (١٩٤٨ م) .

الفصل الخامس

القديس باخوميوس

سبق أن نُشرت بالعدد ٧٧ من الأنوار ترجمة ما وُرد في قاموس حياة الآباء المسيحيين عن حياة القديس باخوميوس غير أنني لم اناقش الكاتب في بعض البيانات التي أوردتها من مصادر غير دقيقة وقد رأيت الآن من الواجب أن اصحح هنا تلك البيانات أنارة للقراء واحتفاظا للروح القبطية التي كتبت بها سير القديسين وهي مصادر صحيحة سليمة وذلك تمجيذا لاسم الله وتكريما لذكرى قديسيه .

واني اعتقد أن ابحاث المؤرخين الأجانب علمية تستحق للتقدير غير أنها بعيدة كل البعد عن الروح القبطية الحقيقية البسيطة الهادئة وكل ما يهمهم من البحوث الطويلة العثور على تاريخ يصعب كثيرا تحقيقه ولا يفيد الا العلماء .

١ — ذكر الكاتب أن المراجع التي استقى منها تاريخ الأنبا باخوميوس تفتقر الى اثبات ، والحقيقة أن الآباء الذين عاصروه ومنهم تاودروس « تادرس » تلميذه اهتموا بكتابة سيرته العطرة بعد نياحته بقليل ، وقد كُتبت هذه السيرة بالقبطية الصعيدية ثم تُرجمت الى البحرية بيرية شيهات حيث ذاع . استعمال هذه اللهجة هناك .

ونشر علماء الأجانب هذه السيرة باللهجتين مع الترجمة وترجم هذه السيرة الى اليونانية احد تلاميذه السكندريين ثم نقلها الى اللاتينية العلامة دنيس ، ولما تغلبت العربية على القبطية في البلاد المصرية ابتداء الأقباط منذ القرن الثالث عشر يترجمون الكتب المقدسة وسير القديسين الى العربية وكانت سيرة هذا القديس ضمن تلك التراجم نشرها المتنيح القمص عبد المسيح المسعودي سنة ١٨٩٨ م ، كما أن رسائل وتعليم القديس انطونيوس الى الرهبان تُرجمت من اللسان الصعيدى الى اللسان العربى فى آخر سنة ٩٨ ش (١٢٧٠ م) بديره المعروف بيرية العربية ونُشرت سنة ١٨٩٩ م .

٢ — ذكر أن القديس باخوميوس وُلد بالوجه البحرى والواقع أن كل المصادر الموثوق بها تقول أنه وُلد بالصعيد الأعلى .

٣- ذكر أن ميلاده كان قبل مجمع نيقية بقليل ، ولما كان مجمع نيقية انعقد سنة ٣٢٥ م ونياحة القديس باخوميوس كانت سنة ٣٤٨ م فليس من المعقول أن يكون هذا صحيحا ، والواقع أنه وُلد في أواخر القرن الثالث للميلاد .

٤- أما المعركة التي اشترك فيها وهو جندي فقى الغالب لم تكن معركة مكسيمياوس لأن قسطنطين الملك لم يكن قد تملك بعد على مصر ، وغير ذلك أنه حشد جنودا من مصر فضلا على أن الكاتب لم يدقق في سرد حوادث التاريخ ، والمعروف أن آخر معركة انتصر فيها قسطنطين للتملك على المملكة الرومانية كانت بعد ليسيوس .

٥- ذكر أن نياحة القديس كانت سنة ٣٤٩ م في حكم قسطنطين ، والواقع أن هذا يخالف الحقيقة لأن قسطنطين تملك من سنة ٣٠٦-٣٣٧ م .

٦- أورد المؤلف ما كتبه سيجارت عن نياحة الأب الأنبا باخوميوس في سنة ٤٠٥ م وكان عمره ١٠ سنوات ، وهذا لا يطابق ما وُرد في كل المصادر الأخرى .

٧- ذكر خطأ أنه وُجد جسده باحدى قرى ايطاليا وذلك لأن القديس دُفن بمعرفة انبا تاودروس تلميذه في منطقة طيبا ولم ينتقل من هناك .

جريدة الأنوار - السنة الثانية - العدد ٨٠ (١٩٤٨ م) .



الباب السادس

الرتبة الكهنوتية في الكنيسة القبطية



البابا كيرلس السادس أمام الكرمى المرقسى
بالكنيسة المرقسية الكبرى بالأسكندرية

الفصل الأول

سر الكهنوت

جاء السيد المسيح الى العالم ليمنحه حياة جديدة ، ويؤسس فيه جماعة تستمد مبادئها ونظمها وقوتها منه هو . وليس من شك ، أنه ، وحده له المجد ، الذى يشرع لهذه الجماعة ، ويرسم لها القوانين . وإذن فحين نريد أن نعرف هذه النظم ليس من مصدر آخر ينبغى أن نرجع اليه إلا أقواله وأوامره .

وليس يستطيع فرد أو جماعة أن ترضيه إلا اذا توافقت وما رسمه وشرعه . ولقد أودع السيد فى كنيسته نعماً وبركات متعددة — وضعها لتكون مصدر حياة ، وقوة لأبنائه — فكيف يحصل عليها المسيحى ..

يقول السيد لتلاميذه : « دفع إالى كل سلطان فى السماء وعلى الأرض ؛ فاذهبوا تلمذوا جميع الأمم ، وعمدوهم باسم الآب والأبن والروح القدس ، وعلموهم أن يحفظوا جميع ما أوصيتكم به ، وأنا أنا معكم كل الأيام الى انقضاء الدهر » (مت ٢٨ : ١٨ — ٢٠) .

وإذن فالرسول الذى اختاره السيد وأقامه هو وحده الذى يستطيع أن يمنح المعمودية ، وأن يتلمذ البشر ؛ وأن يعلمهم . وليس من منح هذا السلطان هم الرسل الذين اختارهم السيد نفسه وحسب ، لأنه يقول إنه معهم كل الأيام الى انقضاء الدهر ، وليس من المعقول أن يبقى بطرس ومتى ويوحنا على الأرض كل الأيام الى انقضاء الدهر . إن من يخاطبهم السيد هم رسله وتلاميذه ، ومن يخلفهم ويستلم العمل منهم ، طبقاً لنظام السيد ، وقوانينه . قال القديس بولس الرسول « وهو أعطى البعض أن يكونوا رسلاً ، والبعض أنبياء ، والبعض مبشرين ، والبعض رعاة ومعلمين ، لأجل تكميل القديسين ، لعمل الخدمة لبنيان جسد المسيح » (أف ٤ : ١١ و ١٢) .

وأن السلطان الذى منحه السيد لتلاميذه سلطان نافذ ، أكيد ، وهو يستمد قوته من قوة السيد وسلطانه . فالقول والعمل اللذان يصدران من ممثل المسيح ، هما بالذات صادران عن ملك الملوك ورب الأرباب وإله السماء وسيد الأرض . إن السيد يقول « كما أرسلنى الآب أرسلكم أنا . ولما قال هذا

نفخ وقال لهم اقبلوا الروح القدس ، من غفرتم خطاياهم تغفر له ، ومن أمسكتهم خطاياهم أمسكت . (يو ٢٠ : ٢١-٢٣) .

إن الذين انشقوا عن الكنائس الرسولية لا يعترفون بأن المسيح أقام في كنيسة وظيفه خاصة — أى وظيفة الكهنوت ، ويزعم البعض منهم أن جميع المؤمنين هم كهنة الله العلى . وهذا مخالف لتعليم الكتاب مخالفة صريحة ، وسنبرهن هنا أن المخلص له المجد أقام هو بنفسه في كنيسة طائفة خاصة لهذه الرتبة ، وخوّل الذين انتخبهم القوة ، ومنحهم السلطان ليكونوا معلمين وخداما وممثلين له في منح بركاته . ولم يسمح بهذه الوظائف لأحد غيرهم من عامة المؤمنين .

أولاً : إن الرب يسوع قدم بنفسه المثل الصريح عندما كان على الأرض . فهو لم يجعل الشعب جميعه خداماً ورسلاً له ، بل إنه اختار عدداً قليلاً ، أعطاهم السلطان وحدهم ليقوموا بهذا العمل . فالقديس لوقا الإنجيلي يقول « وفي تلك الأيام خرج الى الجبل ليصلى . وقضى الليل كله في الصلاة لله . ولما كان النهار دعا تلاميذه واختار منهم اثني عشر الذين سماهم أيضاً رسلاً » (لو ١٢ : ١٣) ، ومن هذا النص يتضح أن كثيرين آمنوا بالسيد ، فكانوا تلاميذه . إلا أن السيد اختار من هؤلاء التلاميذ رسله . وإذن فجميع المؤمنين ليسوا كهنة ، بل إن الرب يختار منهم عدداً صغيراً ، يدعوهم لهذه الخدمة (مت ١٠ ، يو ١٥ : ١٦ ، لو ١٠ : ١-٤) .

هكذا قدم المسيح نفسه المثل ، ويجب على الكنيسة أن تتبعه .

ثانياً : كان الحديث الذى يجرى بين الرب ورسله يختلف اختلافاً تاماً عن ذاك الذى كان يوجهه لجموع الشعب ؛ فلقد كان السيد يكلم جموع الشعب بأمثال « فتقدم التلاميذ وقالوا له لماذا تكلمهم بأمثال ؟ فأجاب وقال لهم : « لأنه قد أعطى لكم أن تعرفوا أسرار الملكوت ، وأما لأولئك فلم يعط » (مت ١٣ : ١٠ و ١١) ، ومن هذا يتضح الميزة الخاصة التى للرسل ولكهنة الرب ، وهى التى تبرر اختيارهم وإقامتهم ، إنهم أقرب الناس الى فهمه ، وهم وخدامهم الذين أعطوا أن يعرفوا أسرار الملكوت .

وهكذا — فإنه لم يقل إلا لرسله وحدهم ، « دفع إلى كل سلطان في السماء وعلى الأرض . فاذهبوا وتعلمنوا جميع الأمم وعمدوهم باسم الآب والابن والروح القدس . وعلموهم أن يحفظوا جميع ما أوصيتكم به . وها أنا معكم كل الأيام وإلى انقضاء الدهر » (مت ٢٨ : ١٨ — ٢٠) ولهم وحدهم قال عن سر جسده ودمه الأقدس « اصنعوا هذا لذكرى » (لو ٢٢ : ١٩) ، وأيضاً « كما أرسلني الآب أرسلكم أنا » . ولما قال هذا نفخ وقال لهم : « اقبلوا الروح القدس . من غفرتم خطاياهم تغفر له ، ومن أمسكتكم خطاياهم أمسكت » (يو ٢٠ : ٢١ و ٢٢) .

وإذن فالسلطان للتعليم وإتمام الأسرار ، لم يعط إلا للرسل وحدهم وخلفائهم .

ثالثاً : ولقد سار على ذلك الرسل أنفسهم بعد صعود المخلص إلى السماء ، فقد أرادوا أن يملأوا المكان الذي خلا بخيانة يهوذا . ولذلك اجتمعوا وأقاموا اثنين يوسف الذي يدعى بارسابا الملقب يوستس ومتياس . وصلوا قائلين : « أيها الرب العارف قلوب الجميع عين أنت من هذين الاثنين أيا اخترته ، ليأخذ قرعة . هذه الخدمة ، والرسالة التي تعدها يهوذا ليذهب إلى مكانه . فوقعت القرعة على متياس ، فحسب مع الأحد عشر رسولاً » (أع ١ : ٢٣ — ٢٦) .

وإذن فهو أمر بالغ الأهمية ، أن يختار واحد بعينه ليكون في هذا المكان ، مكان الكهنوت والخدمة . ولو كان الجميع في هذه الناحية على قدم المساواة — أي لو كان الجميع كهنة ، بحيث أنه من الممكن أن يشغلوا جميعاً هذا المركز — لما احتاج الأمر إلى الاختيار بإرشاد الروح القدس ، وإقامة فرد بعينه فحسب ليكون رسولاً وكاهناً . وهذا ما نجده في مناسبة أخرى ، عند اختيار برنابا وشاول . يقول سفر الأعمال « وبينما هم يخدمون الرب ويصومون قال الروح القدس : افرزوا لي برنابا وشاول للعمل الذي دعوتهما إليه . فصاموا حيثئذ وصلوا ووضعوا عليهما الأيدي ثم أطلقوهما » (أع ١٣ : ٢ و ٣) ، وهكذا يتبع الرسل خطوات معلمهم الذي عين من بين تلاميذه أشخاصاً بذواتهم ليكونوا رسلاً له وخداماً لأبراره . وإننا نرى الموقف نفسه عند اختيار الشمامسة وكان عددهم سبعة (أع ٦) ، فرغم أن هذه الخدمة

هى أقرب رتب الكهنوت للشعب ، إلا أنها لم تمنح إلا لأشخاص بذواتهم .
رابعاً : وفى كل مدينة كان يشر الرسل ، كانوا يقيمون أساقفة وقسوساً
وشمامسة ، يمنحهم موهبة الخدمة بوضع أيديهم عليهم ، وينيونهم عنهم فى
سياسة الكنيسة ، مانحين إياهم سلطان إقامة الأساقفة والقسوس فى كل مدينة
لرعاية شعب الله ، وإتمام الخدمة الإلهية .

ففى كل كنيسة كرز فيها بولس وبرنابا كانوا يقيمون قسوساً (أع ١٤ :
٢٣) ، وقال القديس بولس لتلميذه تيموثيوس « وما سمعته منى بشهود
كثيرين أودعه أناشاً أمناء يكونون أكفاء أن يعلموا آخرين أيضاً » (٢ تي ٢ :
٢) ، وقال لتيطس « من أجل هذا تركتك فى كريت لكى تكمل الأمور
الناقصة وتقيم فى كل مدينة قسوساً كما أوصيتك » (١ تي ٥ : ٥) ، ولقد بين
أيضاً المؤهلات الخاصة التى بموجبها ينتخب الأساقفة والقسوس والشمامسة
والأوصاف المحددة التى تميز المدعوين الى هذه الرتب والقوانين لمكافأة الذين
يحسنون الخدمة (٢ تي ٢ : ٢ ، ١ تي ٥ : ٩-١٠ ، ١ تي ٣ : ١-١٠ ، ١٠ : ٥ ، ٩
و ١٧ و ٢٢ ، ١ تي ٥ : ١-١٦ ، عب ٥ : ٤ ، رو ١٠ : ١٤ و ١٥ ،
١ كو ١٢ : ٢٨ و ٣٠ ، عب ١٣ : ٧ و ١٧ ، ١ تس ٥ : ١٢ و ١٣) .

ومن ذلك يتضح أن الرسول يتكلم عن طغمة خاصة لا تختلط بغيرها ، بل
هى مختلفة ومتميزة عن جماعة المؤمنين ، يجب أن تتوافر فى المؤمن قبل
الانضمام اليها شروط خاصة ، وأن يقام بأسلوب محدد وأن يخضع لنظام
معين .

خامساً : وهكذا علم آباء الكنيسة جيلاً بعد جيل ؛ قال القديس
غريغوريوس الثيولوجوس « إن فى الجسد قسمين ، قسم يسوس ويرأس ،
وقسم يساس ويقاد . وهكذا فى الكنائس أيضاً ... فإن الله قد رتب أن يكون
هؤلاء المحتاجين الى أولئك ملازمين واجباتهم التى عرفوها بالقول والمثال ،
ويلبثوا رعية مرعوسة ، وأما الآخرون فلأنهم أعلى رتبة بفضائهم ، ومقربون
من الله أكثر منهم ، فقد رتب أن يكونوا رعاة ومعلمين لكمال الكنيسة ، وأن
يحفظوا نحو أولئك التناسب الذى بين النفس والجسد ... حتى يكون كلا

الأميرين ، أعنى نقص الرعية وفضل الرعاة شبيهين بالأعضاء في الجسد ، ومتحددين كواحد ، ومنضمين ومرتبطين برباط الروح — فيؤلفان جسداً واحداً فقط كاملاً ولائقاً حق اللياقة بالمسيح رئيسنا » (خطاب ٣) .

وقال القديس كبريانوس « إن سلطان حل الخطاة أعطي للرسل وللكنائس التي هم أسسوها إذ أرسلوا من الله وللأساقفة الذين خلفوهم بحسب ترتيب النيابة » (رسالة ٢٥) ، وقال أيضاً « إن الشعب المتحد مع الكاهن والقطيع الخاضع لراعيه يشخص الكنيسة . ولهذا يجب أن تعلموا أن الأسقف بالكنيسة والكنيسة بالأسقف . ومن لم يكن مشتركاً مع الأسقف فليس في الكنيسة البتة » (رسالة ٦٩ : ٨) .

وقال القديس إيريناؤس « يجب الخضوع للكهنة الذين أقيموا في الكنيسة متسلسلين بحسب الخلافة من الرسل ، وأخذوا المواهب الحقيقية بمسرة الآب مع الخلافة الأسقفية . وأما الباقون الذين لم ينالوا الكهنوت بخلافة رسولية وهم يجتمعون خارج الكنيسة حيثما اتفق ، فيجب أن نحسبهم إنساناً مشبوهين وهراطقة وأردياء وعصاة ومتعجرفين ومتكبرين ومرائين » (ضد الهراطقة ٤ : ٢٦) .

سادساً : ولقد شهد التاريخ بما كان يتم في الكنيسة خلال الأجيال الأولى . فقد ذكر موسهيم المؤرخ البروتستانتي عما كان يتم في القرن الأول قائلاً « لا ريب بأنه كان للكنيسة خدام .. وشمامسة منذ أول تأسيسها ... واقتدى بمثال كنيسة أورشليم كل الكنائس إطاعة لأوامر الرسل ... وحينما اتسعت الكنائس وازداد عدد الشيوخ والشمامسة والواجبات المطلوبة اقتضى أن يكون لجمع الشيوخ رئيس مشهور برزائته وذكائه ... ثم سمي بعدئذ أسقفاً ... وازدادت الأسقفية اتساعاً .. لأن الأساقفة الذين سكنوا المدن استحدثوا كنائس في القرى والمزارع المجاورة . وهكذا الكنائس استمرت تحت حماية ومناظرة الأساقفة الذين بخدمتهم أو عن يدهم قبلت الديانة المسيحية ، ورويداً رويداً نشأت ولايات كنائسية سماها اليونانيون بعدئذ أبروشيات ، والذين سلم الأساقفة اليهم سياسة وتعليم كنائس القرى والمزارع دعوا « قس خورى أبسكوى » .. وكانوا في الرتبة الوسطى بين « الأساقفة والقسوس » (موسهيم ك ١ قرن ١ قسم ٢ فصل ٢) .

ولقد قال هذا المؤرخ عن القرن الثاني « إن سياسة نظام الكنيسة الذي ابتدأ في القرن السابق تقرر وثبت في هذا القرن بأكثر همة ونشاط في كل أجزائه فكان رئيس واحد أو أسقف يتنصب على كل كنيسة من الكنائس ، ويكون تنصيبه عليها باستدعاء عام من كل الشعب ، وكان عليه أن يسهر على مصالح الكنيسة مع الشيوخ ، وكان تحت رئاسة الأسقف والشيوخ أيضاً الشمامسة أو الخدام الذين انقسموا إلى رتب إذ لا يمكن أن يقوم شخص واحد بكل مصالح الكنيسة المطلوبة » (ك ١ قرن ٢ قسم ٢ فصل ٢) .

وهكذا يتبين أن نظام الكهنوت بجميع درجاته ، هو نظام رسولي تحدد واستقر منذ القرن الأول للمسيحية .

وبعد — فإن سر الكهنوت ، هو الضمان الأكيد ، والعلامة الظاهرة لوجود السيد في كنيسته ، قال القديس أثناسيوس الرسولي « إن الكاهن لا يقدس الماء بل يتمم الخدمة الواجبة وقد أخذ لها نعمة من الله » (في الثالث فصل ٤٠) ، وقال « إن عمدنا وإن ثبتنا وإن صفحنا فإن المسيح هو علة هذا كله وفاعله » (في رسالة ٣ : ٧) ، وقال القديس يوحنا ذهبي الفم « فآمنوا إذن أن هذا العشاء هو العشاء الذي اتكأ فيه هو (أى المسيح) لأنه لا فرق بين هذا وذاك ، وليس الإنسان يصنع هذا أو ذاك ، بل هو الصانع ذاك وهذا . فعندما ترى الكاهن يناولك لا تظن أن الكاهن يفعل هذا الفعل ، بل اعترف أن اليد الممدودة هي يد المسيح .. والكاهن عندما يعمدك ليس هو الذي يعمدك ، بل الله هو ضابط رأسك بقوة غير منظورة ، ولا يتجاسر ملاك أو رئيس ملائكة أو واحد غيرهما أن يدنو منك ويلمسك » (مقالة ٥ : ٣ على متى) * .

هذا هو الإيمان الرسولي ، وهو الذي يجب أن تحفظه الكنيسة ، وأن تتبعه .. أما كل ما يخالف ذلك فهو خروج عن المسيحية نفسها ، ومخالفة لأوامر المسيح ، وابتعاد عن التنظيم الرسولي الأصيل .

مجلة مدارس الأحد — السنة ٨ — العدد ٩ (١٩٥٤ م) .

* الاقتباسات الواردة بهذا المقال عن آباء الكنيسة أو غيرهم مأخوذة من كتاب أسرار الكنيسة السبعة ، للعميد الأرشمندياكون حبيب جرجس .

الفصل الثاني

درجة الشماسية في الكنيسة القبطية

Ἱερεὺς ἢ τε πρεσβύτερος ἢ ἐκκλησιαστικὸς πρεσβύτερος

الشماسية أحد أضلاع المثلث الكهنوتي منذ العهد الرسولي ، فالضلع الأول هو الأسقفية ، ويليه ضلع القسيسية ويكملة ضلع الشماسية .

والشماس كلمة سريانية ، أصلها في اللغتين اليونانية والقبطية πρεσβύτερος و πρεσβύτερος ومعناها الخادم ، نظراً لأن درجته أقل درجات الكهنوت الثلاث . وهو تابع للأسقف والقسيس وعون ومساعد وخادم في الكنيسة .

والشماس في الحديثة بمثابة اللاوى في العتيقة ، وأول من رسم شماساً في العهد الجديد هو استفانوس أحد السبعة الشماسية الذين اختارهم الرسل وصلوا ووضعوا عليهم الأيادي (أع ٦) .

ولقد ذكر بولس الرسول في رسالته الأولى لتلميذه تيموثاوس (ص ٣) شروط الشماس بعد شروط الأسقف ، كما أنه ذكر أيضاً في رسالته إلى أهل فيليبى الشماسية مع الأساقفة (ص ١ : ١) ؛ وهذا مما يدل دلالة واضحة على وجود هذه الدرجة في بدء المسيحية لأهميتها للكنيسة وسموها . . .

واستعداداً لقبول هذه الدرجة ، رتب الكنيسة في العصور الأولى درجتين أقل منها وهم الأناغوستيس ἀναγιστῆς (الأغنسطس) والإيودياكون ὑποδιάκων لا توضع عليهما اليد لأنهما ليسا من الكهنوت .

وبحثى هذا يشمل الشمال القانوني ، أو كما يسميه ابن كبر ، الشماس الكامل^(١) ، وتسميه الكنائس الأخرى التقليدية الشماس الإنجيلي ، أى الذى من حقه أن يقرأ الإنجيل في القداس وسائر الطقوس ، وبه تكمل درجات الكهنوت الثلاث .

(١) ابن كبر ، مصباح الظلمة في إيضاح الخدمة ، الباب الثالث عشر ، مخطوطة رقم ٣٧٥ ، لاهوت بالمتحف القبطي ، ص ٢٩٦ ، ولوصف هذه المخطوطة راجع فهرس مخطوطات المتحف القبطي والدر البطريركية .. الخ ، تأليف مرقس سمكة باشا ويسى عبد المسيح ، المجلد الأول ، القاهرة سنة ١٩٣٩ م ، رقم ٩١ ، ص ٤٥ .

وينقسم هذا البحث الى الأقسام الآتية :

أولاً : يجب أن لا يكون الشماس ولداً صغيراً .

ثانياً : رسامته .

ثالثاً : واجباته .

رابعاً : الى أى زمن حافظت الكنيسة على درجة الشمامسة

خامساً : وجوب إرجاع هذه الدرجة الى وضعها الأصلي .

أولاً : يجب أن لا يكون الشماس ولداً صغيراً

(أ) من الكتاب المقدس :

قال بولس الرسول : « وليكن الشمامسة من كانت له امرأة واحدة وأحسن تدبير بيته وبنيه ، فإن الذين يحسنون الخدمة يكتسبون مرتبة صالحة ودالة عظيمة في الإيمان بيسوع المسيح » (٢). (١ تي ٣ : ١٢-١٣) ، فهل يمكن أن ينطبق هذا الكلام على الولد الصغير ..

(ب) من القوانين :

حدد لنا القانون الكنسى سن كل رتبة من رتب الكهنوت : فنص على أن الأسقف لا يسام إلا إذا كانت سنه خمسين عاماً (٣) ، والقس لا يُرسم وهو دون الثلاثين ، لأن سيدنا المسيح بدأ يبشر ويعلم وهو في هذه السن (٤) ، أما الشماس فإنه لا يقسم قبل بلوغه خمسا وعشرين سنة ، كما أوضح ابن كبر ذلك بقوله : « وكان لا يقسم الشماس حتى يبلغ خمسا وعشرين سنة » (٥)

(٢) النص عن نسخة خطية بالمتحف القبطى من القرن الثالث عشر ، رقم ١٠٠ مقدسة ، ورقة ١٦٣ جـ بالقبطية والعربية ، ولوصف هذه المخطوطة يراجع فهرس مخطوطات المتحف القبطى ، المرجع السابق ، رقم ٧ ، ص ٨ G. Graf, Catalogue de manuscrits arabes chrétiens conservés au Caire, Vatican, 1934, no. 673, p. 246.

(٣) الدسقولية ، نشرها حافظ داود ، الطبعة الثانية ، ١٩٤٠ م ، الباب الثالث ، ص ٢٤ .

(٤) المجموع الصفوى ، نشره جرجس فيلوثاوس عوض ، ١٩٠٨ م ، الباب السادس ، رق ٢ ، ص ٦٤ .

(٥) مصباح الظلمة ، الباب الثالث عشر ، ٢٩١ .

(ج) من واجبات الشماس :

١- قال الأنبا ساويرس أن المقفع في كتابه « ترتيب الكهنوت » (٦) : « أما الشماس (فقد) (٧) أقاموه في البيعة خادماً للكهان ومبلغاً ومنذراً للشعب (٨) بما يفعلونه (٩) في طول القداس وشريك الكاهن في الخدمة الحاضرة (١٠) . يحكم أكمله بشروط الاستحقاق ، مشهود له في محضر ، (أنه) (١١) يصوم الأربعاء والجمعة ، من خمسة شهود أنه كافى الرتبة المذكورة التى هى الشماسة (١٢) وله في رتبته حمل كأس دم المسيح الذى صار بالتقديس ، والمعلقة لتوزيع الدم الزكى لشعب الله . وله قراءة (١٣) الانجيل على الأنبل (١٤) إذا لم يقرأه القسيس ... وعلى الشماس في الصلاة (١٥) والقداس تبليغ الشعب

(٦) الباب الثالث عشر ، ورقم ١٤٨ (ط) ، في الشماس ، مخطوطة رقم ٢٢٦ لاهوت بالدار البطيركية ، مؤرخة ٣٦ : ١ ش - ١٧١٩ م ، لوصفها أنظر فهرس مخطوطات المتحف القبطى ، المرجع السابق ، المجلد الثانى ، القاهرة ١٩٤٢ م ، رقم ٢٤١ ، ص ١٤٥ ، وكتالوج جراف المشار اليه رقم ٦٤٥ ، ص ٢٣٥ . وقد نشر هذا الكتاب الدكتور Assfalg النص العربى وترجمته الألمانية وعليه تعليق وشرح بالألمانية ، طبع في ألمانيا سنة ١٩٥٢ م ، وهذا الباب يقع في صفحة ٣٢-٣٤ .

(٧) أضيفت لترتبط الجمل .

(٨) أى منبهاً ومنادياً للشعب .

(٩) فى الأصل : بما يفعلوه .

(١٠) أى أثناء خدمة القداس .

(١١) أضيفت لترتبط الجمل .

(١٢) هنا جمل اعتراضية ، ومعنى الكلام أن الشماس يجب أن يشهد له خمسة شهود أنه مستحق للرتبة وكفى لها ، وأن يصوم الأربعاء والجمعة .

(١٣) فى الأصل قرأه ، وقد وضعنا الهمزات غير الموجودة فى الأصل لسهولة القراءة .

(١٤) الأنبل كلمة محرفة من *anablos* اليونانية ومعناها المنبر ، ويقصد به المنبر العالى الموجود فى الكنائس القديمة ، وكان لا يعتليه إلا الشماس حيث يقرأ منه الانجيل وهو لابس الملابس الكهنوتية ، ويستعمل الآن فى باكر يوم الخميس الكبير لقراءة الايركسيس ، وقطعة تبكيت يهوذا وكذا فى صلاة الساعة الثانية عشر من يوم الجمعة الكبيرة ، وقد أفرد الأنبا ساويرس فى كتابه « ترتيب الكهنوت » المشار اليه ، الباب السادس فى الأنبل ، ١٣٩ (ظ) ، وفى طبعة أسفالج ، ص ١٩-٢٠ .

(١٥) يقصد بالصلاة هنا رفع بخور باكر وعشية .

وانذارهم^(١٦) في نوبة خدمته . وله أن يوقد^(١٧) قنديل الشرق^(١٨) . وله أن يقف قبالة القسيس في وقت القداس ، وذلك لثلاثة^(١٩) معانٍ^(٢٠) : أحدهما^(٢١) ليحرس^(٢٢) من يأتي من خلف الكاهن ليعتدى عليه ، والثاني لأنه مخاطب الشعب ومنذرهم بما ينبغي فعله ومجاوبة الكاهن فيه . ينبغي مخاطبته لهم ووجهه اليهم لا يظهره ، لأنه متى كان وجهه الى الشرق ومخاطب الشعب يظهره ، كان ذلك غير لائق^(٢٣) — فلا يصير متشبهاً بالكاهن في مخاطبته لمن يخاطبه ووجهه الى الشرق . والمعنى الثالث في وقوفه قبالة القسيس هو أن هذه الرتبة شريفة سماوية^(٢٤) ملائكية^(٢٥) والبشر فيها ملائكة^(٢٦) أرضيون^(٢٧) — فقصده معلوم^(٢٨) البيعة مشابهة للملائكة^(٢٩) أى الملاكين الملائكة^(٣٠) كانوا^(٣١) واقفين عند القبر ، واحد عند الرأس^(٣٢) والآخر عند الرجلين كما شهد البشير في فصل القيامة لما دخلت مريم سحراً جداً في طلب جسد المسيح . وعلى الشماس تسليم عمامة الكاهن حال الخدمة وقبلها^(٣٣) تعريف الكاهن بحال من هو حاقده^(٣٤) على أخيه ليصلح الكاهن بينهما ، وذلك مضافاً لافتقاد المرضى والمسجونين وافتقاد الأيتام والأرامل^(٣٥) .

كل هذه الواجبات لا يمكن أن يقوم بها إلا من كان كبير السن كامل العقل .

(١٦) معنى الانذار هنا النداء .

(١٧) في الأصل يوقد .

(١٨) كان هذا القنديل يعلق في « الشاق » أى فجوة الهيكل الشرقية ، أمام المذبح موقداً ليلاً ونهاراً . وقد بطل استعماله بمزيد الأسف في كنائس كثيرة ، وإذا كنا نرى بعض القناديل توقد أمام أيقونات القديسين وهذا أمر واجب ، فبالأحرى أن يوقد « قنديل الشرق » دائماً .

(١٩) في الأصل : ثلاثة .

(٢٠) في الأصل : معاني .

(٢١) أى يمنع وينبه .

(٢٢) في الأصل : سماوية .

(٢٣) في الأصل : ملائكية .

(٢٤) في الأصل : أرضيين .

(٢٥) في الأصل : الملائكة .

(٢٦) في الأصل : كانوا .

(٢٧) أى عليه قبل الخدمة .

(٢٨) في الأصل : واجد .

(٢٩) وفى الباب السادس عشر من هذا الكتاب ، ورقة ١٥٠ ظ ، وفى طبعة أسفالج ، ص ٣٦—٣٧

يذكر أنه بعد غسل أرجل رجال الكهنوت يتقدم الاغنسطس ويأخذ عمامة الابدواقون يشيلها ثم يعيدها اليه بعد فراغ خدمته والابدواقون يفعل مع الشماس كذلك .

٢ — جاء مخطوط بدير السريان ، يرجع تاريخه إلى القرن السابع عشر تقريباً
بعنوان : في الامتناع عن تكرير الصغار شمامسة (٣٦) ما يأتي :

قد برهن الآباء (٣٧) في تفسير سفر الخليقة المتعلق بالسفينة أن الكهنوت لا
يناله إلا من كمل سنة ثلاثين سنة ولو كان عالماً خبيراً . فإن السيد المسيح (٣٨) له
المجد ، النقي من جميع العيوب لم يعتمد دون كمال ثلاثين سنة منذ مولده كما
تضمن كتاب انجيله المقدس . ولهذا يجب ألا (٣٩) يكرر الصغير شماساً ، لاسيما
أن الصغير الذي يكرزه والده شماساً ، لا يأتمنه (٤٠) والده على مال يتجر فيه
خوفاً من أن يفقد (٤١) الصغير المال ، أو يفقدهما جميعاً (٤٢) لصغر عقل ذلك
الصغير . وأما الاحتجاج بأن (٤٣) الأطفال مدحهم السيد المسيح بقوله (٤٤)
لتلاميذه : أمين (٤٥) أقول (٤٦) لكم إن لم ترجعوا وتصيروا مثل هذا الصبي لا
تدخلوا ملكوت السموات ، ومن اتضع مثل هذا الصبي فهذا هو العظيم في
ملكوت (٤٧) السموات . وبقوله (٤٨) لتلاميذه أيضاً عن الأطفال أن ملكوت
السموات لمثل هؤلاء — فلم يرد (٤٩) بهذا القول أن يرجع (٥٠) تلاميذه إلى سن
الطفولية لأن ذلك ممتنع عند الناس . وإنما يعنى بهذا أن يكون (٥١) تلاميذه
كالطفل الذي إذا مدح لا يتعظم ، وإذا سب لا يغضب (٥٢) ، أى أنهم إن

(٣٦) رقم قديم ١٢٤ لاهوت — وحديث ١٤ . وتشمل أربعة كتب : الإيضاح ، العقيدة ، البيان
والتمييز ، الباب الثامن في الامتناع من تكرير الصغار شمامسة ، من ورقة ٤٢ ، ج ٤٥ ج ،
والترقيم الجديد من ٤٥ ج — ٤٨ ج .

- (٣٧) في الأصل : برهن الآباء .
(٣٨) (٣٨) ٤٢ ظ .
(٣٩) في الأصل : لا يجب أن
(٤٠) في الأصل : لا يؤتمنه .
(٤١) في الأصل : خوف من فقد .
(٤٢) في الأصل : فقدما — وهو يقصد بفقدما أن يفقد الرجل ابنه وماله أيضاً .
(٤٣) في الأصل : في أن .
(٤٤) في الأصل : لقوله .
(٤٥) لعله يقصد هنا الحق ، أو لعله ذكرها مؤمناً على الآية المقبلة .
(٤٦) ٤٣ ج .
(٤٧) في الأصل : ملكوة .
(٤٨) في الأصل : لقوله .
(٤٩) أى أن السيد — يرد بقوله كل هذه الأقوال عن الأطفال .
(٥٠) في الأصل : يرجعوا .
(٥١) في الأصل : يكونوا .
(٥٢) ٤٣ / ٤٣ ظ .

استمروا^(٥٣) في التواضع والرضا^(٥٤) كالأطفال ، أمكنهم الدخول إلى ملكوت السموات^(٥٥) ، وأما وصع يد السيد على رؤوس الأطفان فهو بطريق البركة كما طلب الذين قدموهم — أنى أن يضع يده عليهم ويصلي عليهم أى يبارك^(٥٦) عليهم ، ولم يعطهم شيئاً من^(٥٧) درجات الكهنوت كما أعطى^(٥٨، ٥٩) تلاميذه القديسين عندما نفخ في وجوههم قائلاً^(٦٠) « اقبلوا الروح القدس من غفرتم له خطاياه غفرت ، ومن مسكتموها عليه مسكت » .

(د) من « كتاب التكريسات » أو « الرسامات »^(٦١) :

جاء في قسمة الأناغوستيس « الاغنسطس » ، وهى أول درجة من درجات الشماسية ما يثبت أن من يتقدم لهذه الدرجة يجب أن يكون رجلاً كبيراً ، وهذه هى نصوص الصنوات^(٦٢) :

« ويقول (الأسقف) .. أظهر وجهك على عبدك فلان القائم^(٦٣) أمامك الذى قدمود لك نيندر بأقوالك المقدسه انتى لعهدى العتيقة والحديثة ويكرز شعبك بأوامرك ويعلمهم كلامك الطاهر الذى من جهته يكون خلاص عرسهم .. » .

ورده هى الوصيه انتى يقرأها عليه الأرشيدياكون^(٦٤) : « يا إبنى هذه أول درجات الكهنوت انتى دخلت انيها ؛ بئيب عليك أن تتعلم واحدة فواحدة من فصول الكتب المقدسة التى من نفس الله ، (تلك الكتب)^(٦٥) التى ائتمنت عليها^(٦٦) لتعظ الشعب بها لأن هذا عمل عظيم يحتاج الذى يقام فيه أن يكون

(٥٣) فى الأصل : استمروا . وهى جملة شرطية جوابها أمكنهم .

(٥٤) فى الأصل : الرضى .

(٥٥) ٤٤ ط .

(٥٦) فى الأصل : تبارك .

(٥٧) فى الأصل : شيا من .

(٥٨) فى الأصل : أعطى .

(٥٩) ٤٥ ح .

(٦٠) فى الأصل : قايلًا .

(٦١) نقلا عن نسخة رقم ٢٣٥ طقس بالمتحف القبطى ، مؤرخة برمها ١٠٨٠ ش — ١٣٦٤ م ،

ولوصف هذه المخطوطات بالمتحف القبطى ، المشار اليه ، الجزء الأول ،

ص ٧١ ، رقم ١٤٢ ، وكتالوج جراف ، المشار اليه ، رقم ٦٨٤ (١) ، ص ٣٥١ .

(٦٢) ٤ ج .

(٦٣) فى الأصل : قائم .

(٦٤) ٤ ط .

(٦٥) أضيفت لترتبط الجمل .

(٦٦) ٥ ج .

السراج الذى يضىء على المنارة ، لكى تملأ مسامع سامعيك من الذى تقرأه لهم وتكون أنت غير ممتحن . بل اذكر كل حين كلام الرب القائل من قرأ فليفهم — لكى من جهة نموك الصالح ، وإقبالك فى هذه الدرجة ، ينظروا فلاحك فيعطون عنك التزكية ، وتقدم إلى الدرجة التى « هى »^(٦٧) أعلى من هذه ، لكى يفتخر بك الذين قدموك فى الوسط إذ حسناً يزكونك ، ويشهدون بمجودك فى كل زمان بالمسيح يسوع ربنا هذا الذى ...^(٦٨) .

مما تقدم ، يتضح جيداً أن الأناغنوستيس « الاغنسطس » يجب أن يكون رجلاً حتى يكون قادراً أن يتم الواجبات المفروضة عليه . فإذا كانت هذه حال أصغر الدرجات ، فكم بالحرى يجب أن يكون الوضع بالنسبة للدرجات الأعلى .

ومما يثير العجب حقاً ، أن كل خدام الكنيسة القبطية الذين من رجال الكهنوت كالأسقف والقسيس ، والذين من خارج الكهنوت كالمرتل والقيم والبواب — جميعهم لا يتقلدون هذه الوظائف إلا وهم رجال — ماعدا درجة الشماسية ، فقد يسام صاحبها من الأولاد الصغار .

على أن للمسألة وجهاً آخر — فإن واجبات الشماس يقوم بها الآن العلمانيون أى الذين لا يشترط فيهم الحصول على هذه الدرجة ، نعى بذلك واجباته المتعلقة بقراءة الكتب المقدسة وتفسيرها وخدمة الفقراء والمرضى والمحتاجين وغير ذلك . فهذه الخدمات تتم الآن بعيداً عن الكنيسة ، تقوم بها مختلف الهيئات والجمعيات المنتشرة فى أنحاء الكرازة ، خارج الكنيسة وعلى هامشها .

وهكذا انهارت إحدى درجات الكهنوت : فأُسندت الدرجة رسمياً إلى صبية صغار لا يستطيعون القيام بما تفرضه الدرجة من واجبات — ثم تمت هذه الواجبات — واقعياً ، بواسطة أشخاص لا يشترط فيهم — من أجل القيام بعملهم — أن يحصلوا على الدرجة .

(٦٧) أضيفت ليتضح الكلام .

(٦٨) نشر جناب الأب يعقوب موزير هذه الوصية نقلاً عن المخطوطة المذكورة فى مجلة صديق الكاهن ، السنة الرابعة ، العدد الثانى ، ١٩٥٢ ، ص ٦٠ .

وإذن فمنع رسامة الصغار شمامسة في أية رتبة من رتب الشمامسية ، وهو الأمر الذى يجب أن يتم فوراً طبقاً لما يوجبه الكتاب المقدس والقانون الكنسى وآباء البيعة وكتبها كما سبق القول — يجب أن يصحبه عمل آخر : هو أن تتذكر الكنيسة ، وتهض للقيام بما يمليه عليها وضعها الرسمى . فتعمل على أن تكون خدمة الشعب بكل أشكالها وأهدافها — خدمة كنسية ، أى يقوم بها الخدام الرسمىون للكنيسة في درجتهم الأصلية ، الشمامسية ، وطبقاً لشروط هذه الرتبة والتزاماتها ، وبعد استيفاء جميع ما يجب أن يتوافر في من يرسمون فيها .

إن على الكنيسة أن تهتم بهذه الدرجة كما تهتم بكل درجات الكهنوت الأخرى ، بحيث لا يقام أسقف أو كاهن إلا وبجواره الشماس ، فإذا خلا مركز هذا الأخير اهتم الشعب والكنيسة كلها بإقامة غيره ، كما يهتمون بإقامة الكاهن إذا لم يوجد .

ثانياً : رسامته

الشمامسية رتبة من رتب الكهنوت الجليل . والشمامسة إذ هم في مركزهم قدوة ونموذج للشعب يجب أن يكونوا كاملين ، قديسين ، مسيحيين بالروح والحق . وحين أراد الرسل انتخاب الشمامسة قالوا : « فانتخبوا أيها الإخوة سبعة رجال منكم ، مشهوداً لهم ، ومملوئين من الروح القدس وحكمة » (أع ٦ : ٣) ، ولقد قال كاتب سفر الأعمال عن رئيس الشمامسة اسطفانوس : « وأما اسطفانوس فإذا كان مملوءاً إيماناً وقوة كان يصنع عجائب وآيات عظيمة في الشعب » (أع ٦ : ٨) .

وهكذا أمر القديس بولس الرسول : « والشمامسة أيضاً كمثل — ليكونوا مرتبين ، ولا يكونوا يتكلمون بلسانين ، ولا يميلون إلى الإكثار من شرب الخمر ، ولا يجبوا الكسب النجس بل يتمسكون بسر الإيمان بنية خالصة . والأمر في هؤلاء أن يمتحنوا أولاً وبعد ذلك يخدمون إذا كانوا بلا لوم » (٦٩) .

ولقد جاء في قوانين الرسل المرسلة على يد اكليمينضس مايلي : « قال متي — الشمامسة فليقاموا كما هو مكتوب أن من جهة شاهدين أو ثلاثة تقوم كل كلمة . لي تجربوا بكل خدمة ، ويشهد لهم جماعة بأنهم قعدوا مع زوجة

(٦٩) عن النسخة رقم ١٠٠ مقدسة ، المشار إليها ، ورقة ١٦٢ ظ ، والنص من ١ في ٣ : ٨ — ١٠ .

واحدة ، وربوا أولادهم بطهارة ، ويكونوا رؤوفين وديعين لا متذمرين^(٧٠) ولا ذوى لسانين ولا غضاين — لأن الغضب يفسد الانسان الحكيم . ولا يأخذوا بوجوه الأغنياء ، ولا يظلموا الفقراء ، ولا يشربوا خمرأ كثيراً . ويتعبون لأجل السرائر الحسنة ، ويلزمون من له شيء من الأخوة أن يواسوا من ليس لهم ، ويشاركوهم في الدفع ، ويكرموا الجماعة بكل كرامة وحشمة وخوف^(٧١) .

والشماسية تمنع الزواج ، بعد نوال رتبها . فإذا كان الشماس عند سيامته بتولا امتنع عليه الزواج بعد تشمسه . وإذا كان متزوجاً فيجب أن يكون كما يقول القديس بولس الرسول : « بعل امرأة واحدة » (١ تي ٣ : ١٢) .

هذا القانون مستقر في كنيسة القبطية ، فالشماسية لدينا لا يمكن أن تسبق الزواج على الاطلاق ، ولكن قانوناً من بين قوانين مجمع انقرة وأورده ابن العسال في مجموعته ، جاء بصيغة قد يفهم منها غير هذا المبدأ المعتمد . وهذه هي صيغة القانون كما ذكره ابن العسال : « إن اشترطوا (الشماسة) وقت قسمتهم إنهم يبقون بلا زوجة ، فإذا تزوجوا بعد قسمتهم ، يقطعون^(٧٢) من الشماسية^(٧٣) . أما ترجمة هذا القانون حسب نسخة خطية بدير السريان^(٧٤) فهي : « الذين يريدون أن يصيروا شماسية ، فقالوا وشرطوا حين وقفوا بين يدي الأسقف الذي يضع عليهم ويباركهم أنهم يريدون الزواج^(٧٥) ، لأنهم لا يقدرّون على البتولية^(٧٦) ، ثم تزوجوا بعدما شمسوا ، فليقيموا — فان هم صمتوا عند إصلاح^(٧٧) الشماسية ولم يخبروا الأسقف ولا

(٧٠) في الأصل : ولا .

(٧١) المجموع الصفوى ، باب ٧ ، عدد ٣ ، ص ٧١ .

(٧٢) في الأصل : فيقطعون .

(٧٣) | المجموع الصفوى ، باب ٧ ، عدد ٢٨ ، ص ٧٥ .

(٧٤) رقم ٢٣٤ (لاهوت) (ترقيم قديم ١٠٧ لاهوت) . والنسخة مؤرخة في ٢٦ برمودة

١٠٥٩ ش (١٣٤٣ م) تحتوى على قوانين الرسل والمجامع . والقانون فيها هو رقم ٩ من مجمع

انقره ، ورقة ٦٦ ح .

(٧٥) في الأصل : التزويج .

(٧٦) في الأصل : العزبة أى العزوبية .

(٧٧) إصلاح كلمة كنسية معناها رسامة .

الجماعة بشيء عن الزواج^(٧٨) ، وقبلوا الكهنوت — فليقيموا على حالهم^(٧٩) ،
أعنى البتولية^(٨٠) . فإن هم تجرأوا^(٨١) بعد ذلك وتزوجوا — فليقطعوا من
درجاتهم ، لأنهم مثل الملائكة ، وفي خدمة الملائكة .

وقد ورد هذا القانون في نسخة أخرى^(٨٢) هكذا : « إن الذين ينتدبون إلى
الشموسية ، إذ هم في حين الانتداب نفسه استنطقوا فقالوا إنه ينبغي لنا أن
نتزوج ، على أنه لا طاقة لنا أن تقيم في تلك الحالة — هؤلاء إن تزوجوا فيما
بعد يجب أن يقيموا في الخدمة لأجل تصريفهم من الأسقف^(٨٣) . وأما إذا هم
سكتوا عن ذلك وارتضوا في حين الشرطونية أن يقيموا على تلك الحالة ، وفيما
بعد تزوجوا — هؤلاء يجب منعهم الخدمة .

والواقع أن مضمون هذا القانون غير واضح ، وقد علق عليه العلامة
كابرول Cabrol ، قائلاً : « من الصعب أن يفهم لماذا يؤدي الإذن لشماسية
كى يتزوجوا ويمارسون الخدمة ، إلى تحريم الخدمة على شماسية آخرين إلا إذا
عاشوا بعد رسامتهم بغير زواج »^(٨٥)

أما القديس بولس الرسول فقد حدد صراحة أن الشماس لا يمكن أن يتزوج
بعد رسامته . قال : « وليكن الشماسية كل بعل امرأة واحدة مدبرين أولادهم
وبيوتهم حسناً » (١ تي ٣ : ١٢) ، وأوضحت عن هذا المعنى النسخة
القبطية البحيرة هكذا :

ἐπιτάχνην παραστῆναι πρὸς τὴν λειτουργίαν

« ولتكن الشماسية من تزوج امرأة واحدة » وهو ما ورد في النسخة
الصعيدية أيضاً . وما قيل عن الشماس قيل عن الأسقف .

(٧٨) في الأصل : التزويج .

(٧٩) في الأصل : بذلك .

(٨٠) في الأصل : العزبة

(٨٢) في الأصل : تجرأوا .

(٨٣) كتاب قوانين الرسل والمجامع المسكونية والمكانية ، طبع بمطبعة المحروسة بمصر سنة ١٨٤٨ م ،
ص ١٦١ ، رقم ١٠ .

(٨٤) في الأصل : بذلك .

(٨٣) أى التصريح لهم بمباشرة أعمالهم .

(٨٥) F. Cabrol, Dictionnaire d'Archéologie chrétienne et Liturgie, Paris, 1925, t.11, 2me, partie, col 2813.

ورب معترض يقول إن الرسول يقصد بامرأة واحدة ، أن لا يجمع الأسقف أو الشماس بين أكثر من زوجة . ولكن يرد على ذلك بأن « الرسول لا يمنع في عبارته المذكورة التزويج بكثير من النساء معاً ، لأن هذا الزواج (محزم) عند النصارى » (٨٦) .

وإذن ، إن كان ممنوعاً عند العامة الزواج بأكثر من واحدة ، فمن باب أولى يكون عند الأسقف وغيره من رجال الكهنوت .

وقد استند الأسقف المصرى الصعيدى القديس بفتوتىوس على كلام الرسول ، وقام فى مجمع نيقية محتجاً على قرارهم وكان يقضى بأن ينتخب كل رجال الكهنوت من المتبتلين ، وقال لهم : بعملكم هذا تجعلون رجال الكهنوت نيراً ممقوتاً ، ولتكن البتولية أمراً اختيارياً ، ولكن من ماتت زوجته من الاكليروس لا يتزوج مرة أخرى حسب العادة القديمة ، فاقنع المجمع بهذا رأى السديد وقرروه (٨٧) .

أما من رتبهم أقل من درجة الشماس ، فإن الكنيسة صرحت بتزواجهم مرة أخرى . قال الرسل فى قوانينهم التى أرسلوها على يد اقليمنطس : « أما الأغنستسيون والمرتلون إذا ما دخلوا (٨٨) وأرادوا أن يتزوجوا فليتزوجوا » (٨٩) ، والقديس باسيليوس يقول : « فإذا ماتت زوجة أغنستس أو مرتل أو قيم فهم محللون أن يتزوجوا » (٩٠) ، وقال أبوليدس فى القانون السابع : « يكون له (الأبودياقن) فضائل (٩١) الشماس ولا تجعل عليه بدءاً — ولا يقسم ويترك بغير زوجة (٩٢) ، بعد أن يشهد له ويزكى من جهة جيرانه أنه بعيد (٩٣) عن النساء » (٩٤) .

وإذن ، فتصريح الكنيسة بزواج من هم أقل من الشماس ، يتضمن أنها

(٨٦) يوسف العلم ، تيسير الوسائل فى تفسير الرسائل ، طبعة ثانية ، بيروت ١٨٧٨ « ص ٥٢٧ ، وهو يقول ذلك فى تفسير ما ورد بخصوص الأسقف وأشار إليه عند الكلام على الشماس .

(٨٧) The Ecclesiastical History of Socrates, London, 1874, p. 39.

(٨٨) أى رسموا .

(٨٩) المجموع الصفوى ، ٧٨ ، رقم ١٦ ، القانون رقم ١٧ .

(٩٠) القانون رقم ٥٥ ، المجموع الصفوى ، باب ٨ ، عدد ١٦ و ١٧ ، ص ٧٨ .

(٩١) فى الأصل : فضائل . (٩٢) فى الأصل : وهو يترك بغير زوجة .

(٩٣) فى الأصل : بعيداً . (٩٤) من كتاب التكريسات المشار إليه .

منعت الشمس من الزواج بعد قبوله الشمسية ، يؤيد ذلك ما قاله أثناسيوس الرسول في قوانينه : « إذا ماتت زوجة شماس فليكن ناسكا^(٩٥) ، فان كان صبيا^(٩٦) ولا يقدر أن ينسك بل (يريد أن)^(٩٧) يتزوج فليقم ستة شهور خارجا^(٩٨) ، وإذا ما أدخلوه بمحبتهم فليكن كبعض القراء^(٩٩) .

ولقد ورد في السنكسار ، يوم ٢٤ توت ، ما معناه أن القديس أغريغوريوس الراهب الصعيدي ولد من أبوين مسيحيين ، وكان لهما ثروة جزيلة وكانا بارين خيرين ، فأدبا ولدهما أغريغوريوس بكل أدب نفساني وجسماني . ثم علماه علم الكلام والطب ، وفقهاه في علوم البيعة وقدماه شماساً صغيراً ، وطلبا منه أن يتزوج فأبى ذلك ، فسيم بعد ذلك شماساً كاملاً^(١٠٠) .

ويتم تكريس الشمس الكامل بوضع اليد عليه لأنه من الكهنوت ؛ يقول الرسل في قوانينهم المرسلة على يد اكليمنضس : « والشماس أيضا اقسمة ، واجعل يدك عليه ، وصل والقسوس^(١٠١) كلهم والشماسة قيام^(١٠٢) .

وهذه هي كيفية رسامة الشمس القانوني^(١٠٣) « إذا اختير الذي يقوم شماساً من الكهنة (وأقروا)^(١٠٤) أنه مستحق لهذه الخدمة ، يقدمونه^(١٠٥) للأسقف ويشهدون له . (ثم)^(١٠٦) يقام أيام المذبح بغير اتونية ، قدام

(٩٥) في الأصل : ناسك . (٩٦) في الأصل : صبي .

(٩٧) زيدت ليستقيم المعنى . (٩٨) في الأصل : خارج .

(٩٩) W. Riedel & W.E. Crum, Canons of Athanasius of Alexandria, London, 1904, canon no. 43, p. 28.

ولقد زيد في النص الصعيدي ما ترجمته : « وإذا ما أدخلوه (إليهم) برحمة الله فليعد الى رتبة الشمس الصغير ، ويكون الأخير بينهم ثم يترقى (من جديد الى رتبة الايودياقن) .

(١٠٠) النص القبطي الصعيدي ، الوارد في ص ٨٨-٨٩ يوافق هذا النص . هذا وقد سارت الكنائس التقليدية على هذا النهج إذ تحكم بإسقاط كل قس أو شماس تزوج بعد رسامته ، انظر الجمع اللبناني ، طبعة ١٩٠٠ ، ص ٢٦٢ .

(١٠١) في الأصل : القسا .

(١٠٢) المجموع الصفوى ، باب ٧ ، عدد ٦ ، ص ٧١ ، والقانون رقم ٥٣ .

(١٠٣) من كتاب النكريسات ، رقم ٢٥٣ طقس المشار اليه من ورقة ١٠ ج - ١٤ ج ، وأورده ابن كبر في كتاب مصباح الظلمة المشار اليه من صفحة ٢٩٦-٢٩٨ .

(١٠٤) أضيفت لترتبط الجمل . (١٠٥) في الأصل : يقدموه .

(١٠٦) في الأصل : و .

الأسقف . ويحني ركبته اليمنى على درجة المذبح ، ويرفع الأسقف البخور ، ويقول صلاة الشكر . ثم يرفع البخور ويقول هذه الصلاة :

« أيها الرب إله القوات ، الذى أتى (١٠٧) بنا الى نصيب هذه الخدمة —
الذى يقيم فهو البشر ويفحص القلوب والكل (١٠٨) ، اسمعنا بكثرة تحننك ؛
ونقنا من كل نجاسات الجسد والروح ، فرق سحابة خطايانا وشرونا مثل
الضباب . املأنا (١٠٩) من قوتك الإلهية ، ونعمة ابنك الوحيد (١١٠) وفعل الروح
القدس . ولتكن كفوا لخدمة هذا العهد الجديد ، لكى نستطيع باستحقاق أن
نحمل اسمك القدوس ونقف لنخدم سرائرك الإلهية . ولا تدعنا نشترك فى
خطايا غيرنا ، بل اح خطايانا وامنعنا ايها السيد كى لا نصنع (الأمور
المائلة) (١١١) — لكن هب لنا معرفة حقيقية لننطق بما يجب ، وندنو من
مذبحك ، واقبل إليك شماسية فلان الواقف ههنا ينتظر مواهبك السماوية —
لأنك صالح وكثير الرحمة لكل الذين يدعونك . لأن سلطانك قوى مع ابنك
الوحيد والروح القدس ، الآن وكل أوان ... الخ » .

يقول الأرثوذكس : نعمة ربنا يسوع المسيح المكلمة لنقصنا بمسرة الله الآب (١١٢) والروح القدس تحمل على فلان هذا الذي دخل إلى هذا المذبح المقدس بمخافة ورعدة من رتبة الأبدياقية إلى طقس الشماسية (١١٣) في الكنيسة المقدسة الفلانية ؛ صلوا كلكم لكي تحمل عليه موهبة الروح القدس بقولنا أجمعين كيريا ليصون .

تلتفت إلى الغرب وتضع يمينك على رأسه وتقول هذه الصلاة مُراً :

« السيد الرب الإله ضابط الكل الحقيقي غير الكاذب في مواعيده ، الغنى في كل شيء لكل الذين يدعونك : اسمعنا إذ نسألك : اظهر وجهك على عبدك فلان الذى دفع للشماسية بالتركية وحكم الذين قدموه . املاه^(١١٤) من روح

(١٠٧) في الأصل : أنا .

(١٠٨) في الأصل : الكلام .

(110) 10. 10

(۱۱۲) / ج. ۱.

(١١٣) يلاحظ هنا استعمال رتبة 2π للأبواباقونية وطقس 2π للشمسية .

(١١٤) في الأصل : أمه .

القدس والحكمة والقوة (١١٥) كما ملأت استفانوس أول الشمامسة ورأس الشهداء المتشبه بأوجاع المسيح . عزه بنعمتك وأقمه خادماً لمذبحك المقدس لكي إذا خدم كما يرضيك في الخدمة التي ائتمن (١١٦) عليها بغير لوم ولا خطية يستحق درجة عالية فاضلة وليست النعمة تعطى بأيدينا (١١٧) بل بإفتقاد رأفتك ذات الغنى ، التي تعطى لمن يستحقها . وأنا أيضاً تقنى من كل خطية غريبة واعتقنى من خطاياى بوساطة ابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح هذا الذى ... الخ .

يقول الأسقف هذه الصلاة ووجهه الى المذبح : « نعم يارب اجعله مستحقاً لدعوة الشمامسة لكي باستحقاق من جهة للبشر يستحق اسمك القلوس ويتعبد لك ويخدم مذبحك المقدس ويمجد رحمة أمامك لأن الرحمة والتحنن عندك وبك يليق المجد أيها الآب والابن والروح القدس الآن » .

تلتفت الى الشرق على المذبح وتقول هذه الصلاة : « انظر يارب علينا وعلى خدمتنا وطهرنا من كل نجس وأرسل من السماء نعمتك على عبدك فلان لكي يستحق من قبلك أن يكمل خدمتك بغير لوم ولكي يفوز أيضاً بتحنتك مع الذين أرضوك من الأبد لأن الرحمة في مسرتك ويليق بك الكرامة من الكل مع السجود (١١٨) أيها الآب والابن والروح القدس الآن ... الخ » .

تلتفت الى الغرب وترسم جبهتك بإبهامك (١١٩) وتقول : « قسمنا فلانا شماساً على المذبح المسمي على المدينة الأرثوذكسية بمدينة فلانة باسم الآب والابن والروح القدس آمين . ندعوك يا فلان في بيعة الله آمين » .

تضع ثلاثة (١٢٠) صليبان على وجهه لتسميه الثالث ثم تلتفت للشرق وتقول هكذا : « نشكرك أيها السيد الرب الإله ضابط الكل من أجل كل شيء ونسبح ونمجد اسمك القلوس لأنك صنعت معنا عظام — نسأل ونضرع إليك يا محب البشر الصالح اسمعنا بكثرة رأفتك ولتسر (١٢١) بتكرير (١٢٢) عبدك من

(١١٥) ١١ / ظ .

(١١٦) في الأصل : أئتمن .

(١١٧) ١٢ / ج .

(١١٨) ١٢ ظ .

(١١٩) في الأصل : يهاتك .

(١٢٠) في الأصل : ثلاثة .

(١٢١) في الأصل : وسر .

(١٢٢) في الأصل : على تكرير .

قبل حلول روحك القدوس عليه(١٢٣) وقوم دعوة اصطفاؤه(١٢٤) بالطهارة
والنعمة التي لصلاحك لأنك دعوتنا معه إلى الصلاح لنعمل ونأخذ ربح الوزنة
لكي تنال مع كل الذين عملوا مشيئتك من البدء أجر الوكيل الأمين الحكيم
عند ظهور ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح هذا الذي ... الخ » .

ثم يلتفت الأسقف بعد ذلك ويضع زناراً(١٢٥) على كتفه الشمال ويقول :
« مجدداً وإكراماً للثالوث المقدس المساوى الآب والابن والروح القدس . سلامة
وبناء للواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية بيعة الله آمين » .

وهذه موعظة للشماس(١٢٦) : « هذا عمل خدمة قد ائتمنت عليه يا بني ،
فيجب عليك الآن أن تكمل ما قد رسم لك وتصنعه ، إذ أنت معلود من
أولاد استفانوس أول الشماس(١٢٧) تفتقد شعب الرب . الأرامل والأيتام
والمتضايقين(١٢٨) ، وتعين من تقدر أن تعينه وتسد فاقتهم وتكون لهم مثالا
لكي ينظروا أعمالك الحسنة (ويمثلوا بطريقتك) (١٢٩) ، وتكون تابعاً
للأسقف أو القسيس(١٣٠) وتعرفه بالمتضايقين(١٣١) ليفتقدهم كالحق القانوني ،
وتكرم الذين هم أعلى منك في الرتبة الذين هم القسوس ويكونون(١٣٢) هم
عندك كالآباء لتستحق أنت طوبى(١٣٣) القائل ان الذين يخدمني يكرمهم
أبى(١٣٤) وكما يقول الرسول الطاهر بولس إن الذين يخدمون جيداً درجة حسنة
تصنع لهم (وثقة) (١٣٥) عظيمة في الإيمان بالمسيح يسوع ربنا . اقهم مقدار
الكرامة التي دفعت لك لتحملها التي هي الدم الحقيقي المعطى خلاصاً للعالم
الذي سلم(١٣٦) في يديك مجدداً لإلهنا وربنا يسوع المسيح آمين » .

(١٢٣) ١٣/ ج .

(١٢٤) في الأصل اصطفاؤه .

(١٢٥) الزنار أصلها باليونانية ζωνάριον وسيشرح فيما بعد .

(١٢٦) نشرها جناب الأب يعقوب موزير ، المجلة السابقة ص ٦١ نقلناها مصححة .

(١٢٧) ١٣/ ظ .

(١٢٨) في الأصل : المتضايقين . (١٢٩) في الأصل : يحسبوا طريقك .

(١٣٠) قد ورد النص العربي « للأسقف والقسيس » وصحته « للأسقف أو القسيس » ، حيث وردت

في النص القبطي كلمة « e » أي « .

(١٣١) في الأصل : بالمتضايقين . (١٣٣) في الأصل : ويكونوا .

(١٣٢) في الأصل : الطوبى . (١٣٤) راجع يو ١٢ : ٢٦ .

(١٣٥) في الأصل : وبلاجة . (١٣٦) ١٤/ ج .

أما ملابس الشماس فإنها التونية $\chi\iota\tau\omega\eta$ أو $\sigma\tau\omicron\iota\chi\epsilon\rho\iota\omicron\eta$ (١٣٧) والبطرشيلى $\epsilon\pi\iota\tau\rho\epsilon\chi\eta\lambda\iota\omicron\eta$ (١٣٨). ولقد رأينا أنه عند رسامته يربط بالزنار ، وهو شريط من الحرير يمر من الكتف اليسرى تحت الأبط . وعند انتهاء الصلاة يحله الأسقف (١٣٩) .

والبطرشيلى يتدلى على كتف الشماس اليسرى ، ثم يمر تحت الأبط اليمنى ، ويتدلى ثانية على كتفه الأيسر ، ولقد أورد القديس يوحنا الذهبى الفم فى ميمره على الابن الشاطر كلمة $\sigma\theta\omicron\lambda\eta$ للبطرشيلى ، وقال ما ترجمته عن هذا البطرشيلى : « لاحظوا الفرع الروحى يامن تشبهون أجنحة الملائكة بلباسكم (البطرشيلى) الجميل الذى يوضع على أكتافكم اليسرى » (١٤٠) .

★ ★ ★

إن الشماسية رتبة جليلة ، ما كان المسيحيون يتقدمون لها إلا بكل خوف ودقة وحرص . جاء على شقافة مكتوبة بالصعيدية ، أنه « طلب من الأسقف رسم شمامسة ، يتعهد (١٤١) الشمامسة بحفظ الوصايا والقوانين المفروضة عليهم ، وإطاعة الرؤساء ، وحفظ فراشهم نقياً مدة الأربعين والأيام المزمعون فيها أن يتناولوا من السرائر المقدسة ، وحفظ أحد الأناجيل غيباً ، (ويتعهد الشماس بأن) (١٤٢) يخدم فى الكنيسة ليلاً ونهاراً ، ويطيع الأساقفة والرؤساء ،

(١٣٧) وقبل أن يرتديها للخدمة فى القداس أو التناول يجب أن يرسمها القس الخادم Burmester, Vesting prayers, Orient Chr. Per., Vol. 3-4, 1935, p. 307.

(١٣٨) ويسمى أيضاً : $\sigma\rho\epsilon\rho\iota\omicron\eta$.

(١٣٩) وللشماس الجديد تطقيس وارد فى مخطوطة ٧٠ طقس فى كنيسة أبو سرجة بمصر القديمة ورقة ٣٧ (ظ) ، ٤٢ (ج) عنوانه ترتيب زفة الشمامسة فى أول صلاتهم ونشر هذا التطقيس جناب الأب يعقوب مويرز فى مجلة صديق الكاهن العدد السادس السنة الثانية سنة ١٩٥٠ م ، ص ١٧٣-١٧٤

وفى تمييز الشماس ترتب بخلاف العلمانيين مثل القسوس وله أيضاً مرثية .

(١٤٠) Migne, tLIX, Col 220 أنظر كتاب المباحث الجليلة فى الليتورجيات الشرقية للبطريرك

أغناسيوس ، بيروت ، سنة ١٩٢٤ ، ص ١٢٠ حيث أورد هذه العبارة .

(١٤١) فى الأصل : ويتعهد . (١٤٢) فى الأصل : ويخدم .

ويصوم الأربعين المقدسة لغاية المساء ، ويتعهد الشمامسة بملاحظة القنديل والمذبح» (١٤٣) .

« ويأمر الأسقف الشماس أن يسير بخوف الله وأن يكون حسناً وأن لا يهمل واجباته ويعلم الشعب ويهتم بأمره . فإذا أهمل فإن المسئولية تقع عليه يوم الدينونة» (١٤٤) .

ولقد جاء في سيرة أنبا بستاؤس ، أنه ظهر له ثلاثة ملائكة على هيئة رهبان في رؤيا وأخبروه أنه سيرسم أسقفاً . فقال إنه ليس أهلاً لهذه الوظيفة الكهنوتية . ثم أورد في كلامه قصة أحد رهبان برية شيهات اسمه تاوضروس ، طلب منه أن يرسم شماساً ليحمل الكأس فقط فرفض . وطلب من الله ليكشف له عما يعمل في هذا الصدد ، ففتح الله عينيه وأراه عموداً من نار ثابتاً على الأرض ومرتفعاً الى السماء وناداه الصوت قائلاً يا تاوضروس إذا كنت تجد في نفسك أنك مثل هذا العمود ، فتقدم لخدمة المذبح ، فلما رأى الرؤيا لم يتقرب لهذه الخدمة الى يوم مماته (١٤٥) .

ثالثاً : واجباته

حدد كاتب سفر الأعمال مركز الشماس ومقامه من الدرجات الكهنوتية في الأصحاح السادس ، ومنه يتضح أن اختصاص الشماس في بدء المسيحية كان خدمة الموائد .

ولقد جمع جراسيموس مسره في كتابه « الأنوار في الأسرار » (١٤٦) ما يتعلق بمقام الشماس في القرون الأولى — وطبقاً لما اثبتته . فإن الشمامسة « مسموح لهم ويمكنهم أيضاً أن يعلموا الشعب ، ويقوموا خطباء في الكنيسة ومبشرين ، برضى ورخصة الأسقف ، كما كان في أوائل التاريخ المسيحي ، وأن

(١٤٣) Crum, Copticostraca, London, 1902, Nos, 29, 34, p. 9-10.

(١٤٤) المرجع السابق : رقم ٥٧ ، ٥٨ ، ٦٣ ، ص ١٧ .

(١٤٥) السيرة مكتوبة بالقبطية البحرية و مترجمة الى الفرنسية .

(١٤٥) Amelineau, Bude sur le christianisme en Egypte eu septième siecle, Paris, 1887, p. 103-104.

(١٤٦) كتاب الأنوار في الأسرار ، جمعه من أشهر المؤلفين الكنائسيين وضبطه الشماس جراسيموس مسره اللاذقي ، طبع ثانية في بيروت سنة ١٨٨٨ .

يقضوا فيها كما فعل الشماسة الأولون مثل استفانوس وفيلبس . وأخص واجباتهم التعليمية أن يعلموا الموعوظين .. على أن الشماس لاحق له في إقامة الأسرار المقدسة والخدمة الإلهية إجمالاً . وإنما وظيفته هي كما يوضح ديونيسيوس الأريوباغي المساعدة فقط لا التميم . وليس الشماسة سوى خدام أسرار المسيح ، وخدام الأساقفة ، وبالإجمال هم مناعدو الكهنة .. لكن الشماسة لم يأخذوا حق الحل والربط من الرب . وبالإجمال ليست لهم سلطة روحية على المؤمنين ، ولكن يمكنهم أن يكونوا بمثابة « عين وأذن الأسقف » ، و « أيد لرؤساء الكهنة » لقيموا معهم وبرضاهم الخدمة الإلهية » (١٤٧) .

ونورد هنا ما جاء بشأن الشماس وواجباته في القوانين الكنسية والكتب الطقسية .

(أ) من القوانين :

« ليكن الشماسة أيضاً بلا عيب مثل الأسقف ، ويكرموا أيضاً كثيراً ، ويكونوا من جملة كهنة الكنيسة ليعتمدوا على أن يكونوا فعلة بلا حشمة » (دسقولية ٣٤) (١٤٨) .

« وليحضر معكم يا أساقفة القسوس والشماسة في مجلس الحكم » (دسقولية ١٠) (١٤٩) .

« ويقرأ الانجيل إما هو وإما القسيس ، ويفتقد الشعب لئلا ينعس أحد وينام أو يضحك أو يعير صاحبه ، ويرتب الجمع » (دسقولية ١٠) (١٥٠) .

« وليقف الشماس يخدم الأسقف بطهارة في كل شيء بلا وجد ، كأنه يخدم المسيح ولا يفعل شيئاً من ذاته إلا بمسرة أبيه الذي هو الأسقف فيما يأمره به » (دسقولية ٦) (١٥١) .

(١٤٧) المرجع السابق ص ٣١٧ وما بعدها .

(١٤٨) المجموع الصفوى ، باب ٧ ، عدد ٨ ، ص ٧٢ ، وبلا حشمة أى بلا خجل .

(١٤٩) المجموع الصفوى ٧ ، ١٠ ، ٧٢ . (١٥٠) المجموع الصفوى ٧ ، ١٢ .

(١٥١) المجموع الصفوى ٧ ، ٩ .

« والشماس كخادم الله ويخدم الأسقف والقسوس في كل شيء وليس وقت القداس وحده . بل ويخدم المرضى من الشعب — هؤلاء الذين ليس لهم أحد ، ويعرف الأسقف ليصلي عليهم أو يدفع اليهم ما يحتاجون اليه أو لقوم مستورين محتاجين . ويخدم الآخر الذين لهم رحمة المقدمين ويمكنهم أن يدفعوا للأرامل والأيتام والفقراء ويكمل كل الخدمة هكذا ، فهذا حقاً هو الشماس الذي قال المسيح لأجله إن الذي يخدمني أبي يكرمه (بوليدس ٥) (١٥٢) .

ويقرب الشعب إذا أذن له « (بوليدس ٣١) (١٥٣) .

« ويحمل الكأس إذا لم يكن القسوس يكفون » (١٥٤) .

« وليدبر الشماس تديره ، ويعرض الأشياء الكبار على الأسقف ليدبرها هو برأيه . وليكن الشماس للأسقف أذنًا وعيناً وفماً . وليكن معه بقلب واحد حتى لا يحتاج أن يهتم إلا بالأمور الكبار كما أشار يثرو حمو موسى عليه في تدير النظر بين بني اسرائيل . فقبل مشورته وحمد عاقبتها » (دسقولية ٩) (١٥٥) .

« ويجب عليك يا شمامسة أن تتفقدوا المحتاجين وتعلموا أساقفتكم بحال المضيقين ، لأنكم يلزمكم أن تكونوا له نفساً وحواساً في كل شيء . وتطيعوه وتكملوا أوامره كأب ومقدم ومعلم » (دسقولية ٣٤) (١٥٦) .

(١٥٢) المجموع الصفوى ٧ ، ١١ .

(١٥٣) المجموع الصفوى ٧ ، ١٤ .

(١٥٤) قوانين الرسل المرسلة على يد اكليمنضد ٣٤ — المجموع الصفوى ٧ ، ١٣ . ولقد ورد هذا القانون في القانون ٣٤ من الـ ١٢٧ قانوناً للرسل هكذا : وإذا لم يكن قسا يكفون فليمسك الشمامسة الكأس .

Périer, Les 127 Canons des Apôtres. Texte arabe en partie inédit, publié et traduit en français d'après les mss de Paris, de Rome et de Londres. Patr. Or., t Vill, fasc. 4, Paris 1912, p. 607-571.

ومع أنه سمح له بحمل الكأس ولكنه لم يسمح له بحمل الميرون المقدس . وقد ورد في مخطوطة بالبطيركية « مسائل وأجوبة وعدة أمور منقولة من أوراق مخلفة بالقلالية المعمورة بعد نياحة الأب البطيريك أنبا غبريال الخامس والسبعين » ٢٩٥ لاهوت . ورقة ٦ ظ ، ٧ ظ ، ما يفيد عدم السماح للشماس بحمل الميرون . كما أنه لا يحمل الجسد أيضاً .

لوصف هذه المخطوطة يراجع فهرس المخطوطات المشار اليه جزء ثان ص ١٧٣ ، رقم ٣٩٤ ،

وكتالوج جراف المشار اليه ص ١٦٤ ، رقم ٤٤٣ .

(١٥٥) المجموع الصفوى باب ٧ ، عدد ٢٢ ، ص ٧٣ .

(١٥٦) المرجع السابق ، ٧ ، ٢٣ ، ص ٧٣—٧٤ .

« وليكن الشماسة عاملين لأفعال حسنة في الليل والنهار في كل موضع .
ومن خدم جيداً بلا خطية فإنه يربح له موضع المرعى » (قوانين الرسل على يد
اكليمنضس ١٧) (١٥٧) .

« لا يشرب أحد من الشماسة أو ممن هو منسوب الى الكهنوت خمرأ
للمسكر ، ولا يشربوا في المواضع المقدسة » (قوانين القديس
أثناسيوس ٢٩) (١٥٨) .

« ولا يتكلم أحد من الشماسة والكأس في يده ، ولا يتكلم أحد من
الناس والكأس موضوع » (قوانين القديس أثناسيوس ٣٧) (١٥٩) .

« إذا تضارب الشماسة في المذبح أو قالوا كلام هزء (١٦٠) ، أو لعبوا أو
(تحدثوا) (١٦١) حديثاً رديئاً بطلاً (١٦٢) ، فليقيموا (١٦٣) شهراً خارجاً
وليقيموا (١٦٤) أسبوعاً صائمين إلى العشاء . (وعليهم ألا) (١٦٥) يتكلموا
بشيء من الكلام غير النافع (١٦٦) ، بل يتكلمون (١٦٧) بكلام الله » (قوانين
القديس أثناسيوس ٢٧) (١٦٨) .

« وليكن الشماس مهتماً (١٦٩) بموضع كل واحد ليكون كل من يدخل في
المكان المستقر له ، ويتفقد الشماس الشعب أيضاً لئلا ينعس واحد أو ينام أو
يضحك أو يعير صاحبه » (دسقولية ١٠) (١٧٠) .

« وليحمل الشماس القربان الى المذبح . فإن كان الأسقف هو المقدس
فليقف القسوس على يمينه وشماله مثل تلاميذه » (قوانين الرسل المرسله على يد
اكليمنضس ٥٣) (١٧١) .

(١٥٧) المرجع السابق ، ٧ ، ٢٥ ، ٧٤ ، وراجع ١ في ٣ : ١٢ .

(١٥٨) W. Riedel and Crum, op. cit., p. 20.

(١٦٠) في الأصل : هزوءاً .

(١٥٩) المرجع السابق ص ٢٦ .

(١٦٢) في الأصل : حديث ردىء بطل .

(١٦١) أضيفت ليستقيم المعنى .

(١٦٤) في الأصل : يقيموا .

(١٦٣) في الأصل : يقيموا .

(١٦٦) في الأصل : الغير نافع .

(١٦٥) أضيفت ليستقيم المعنى .

(١٦٨) المرجع السابق ص ٢٦ .

(١٦٧) في الأصل : يتكلموا .

(١٧٠) المجموع الصفوى ١٢ ، ٣ ، ص ١٢٢ .

(١٦٩) في الأصل : يهتم .

(١٧١) المرجع السابق ١٢ ، ١٣ ، ص ١٢٣ .

« ولا ينبغي للقسيس أن يقدس القربان بغير شماس ينذر الناس بالصلاة ويناديهم بالهيبة والوقار ويكون مسمعا لهم بندائه » (مجمع نيقية) (١٧٢) .

« وليقف شماسان على المذبح من ناحية ويمسكا مراوح معمولة من شيء ناعم ويطرد الذباب الصغار لئلا يقع شيء منها في الكأس » (القوانين ذاتها ٥٢) (١٧٣) .

« لا يتقدم أحد من الشماسية الى المذبح وأكبر منه هناك بل يكونوا مداومين يمسكون مراوح حتى يقسموا الجسد وهم ملازمين الصلاة وإذا فرغوا يقسموا يبقى واحد بالدوام يروح بالبوميس (١٧٤) الذي هو لابس من البداية الى كمال الصعيذة » (قوانين القديس أثنايوس ٣٩) (١٧٥) .

وفيما يلي ما ورد في قوانين الرسل المرسله على يد اكليمنضس ٥٢ عما يفعله الشماس أثناء القداس وهذا نصه : « وليقف شماسان هاهنا للمذبح ويمسكا مراوح معمولة من شيء ناعم أو ريش طاووس أو من خير ناعم ويطردا الذباب الصغار الطيارة لئلا يقع شيء منها في الكأس .. وإذا كمل الصلوات التي يجب أن يقولها فليقترب الأسقف أولا وبعده القساء والشماسية هكذا وكذلك الأبودياقنيون وبعدهم يتناول كل الشعب .. ثم أن الشماسية يناولون الكأس ويقولون هذا هو دم المسيح هذا هو كأس الحياة ويقول الذي يتناول آمين ويرتلون الى أن يتناول كلهم وتتناول النساء ، وعند فراغ المرتل مما يسبح يضيح الشماس ويقول نلنا من الجسد الجليل للمسيح فلتشكر الذي جعلنا مستحقين أن نشارك سرائره الكريمة المقدسة ، وبعد ذلك يصلي الأسقف ويشكر على الأكل من جسد المسيح والشرب من دمه فإذا فرغ مما يصلي فيقول الشماس : احنوا رؤوسكم قدام الرب يبارككم فإذا فرغوا مما يتباركون فليقل الشماس امضوا بسلام والقليل الذي يفضل فليحز القساء والشماسية لا يبقى شيء من القربان » (١٧٦) .

(١٧٢) المرجع السابق ١٢ ، ١٤ .

(١٧٣) المرجع السابق ١٢ ، ٢٠ ، ص ١٢٤ .

(١٧٤) البوميس محرقة من اليونانية *εἰσέλευσις* ومعناها ما يوضع على الأكتاف (البطرشيلى) .

(١٧٥) راجع Riedel and Crum الكتاب المشار اليه ص ٢٧ .

(١٧٦) انظر (86-88) 636-638 Pierer Les 127 Canons, op, cit., p. واصل هذا النص موجود

بالصعيدية في : P. De Lorgue, Aegyptiaca (Gottingue 1883), pp. 276-277 .

« فليكتب الشماسة كل يوم أسماء من يأتون (١٧٧) بالقرايين حيا كان أو ميتا لذكروهم عند الصلاة والقراءة .. والشعب معا يدعون لهم »
(دسقولية ٣٥) (١٧٨) ..

« كل واحد من الشماسة والأبودياقونيين (١٧٩) فليفتتوا الى الأسقف ويعرفوه من هو المريض لكي يفتقدهم لأنه مقلّم الكهنة . إذا افتقدهم ذكرهم » (قوانين الرسل المرسله على يد اكليمينضس ٤١) (١٨٠) .

« لا يبارك الشماس .. ولا يعبد ولا يحمل قربانا .. ويدفع الكأس للشعب » (القوانين ذاتها ٥٧) (١٨١) .

« لا يجوز للشماسة توزيع الأولوكية *εὐλογία* عند عدم حضور الأسقف أو القسيس » (القوانين ذاتها ٣٧) (١٨٢) .

(ب) من الكتب الطقسية :

من واجبات الشماس أيضاً ما ورد في كتاب ترتيب الكهنوت نورد هنا مضمونه : يغسل الشماس قدميه قبل طلوعه الى الهيكل لأنه محل حلول روح القدس ومحل جسد ابن الله ودمه الزكى ومحل حلول الملائكة (١٨٣) .

غلق باب الهيكل فلا يفتح الا عند الصلاة لرفع البخور والقداس لرفع القربان عليه ويدلى ستر على بابه بعد غلقه ويكون المفتاح مع الشماس صاحب نوبة الخدمة في ذلك الوقت والقنديل موقد دائماً قدام الهيكل (١٨٤) .

وجرت عادة الكنيسة أن ييخر الأساقفة والقسوس ثلاثاً والشماسة اثنتين وما بعده من الأبودياقن والأغنسطس والعلماني مرة واحدة (١٨٥) .

ولقد ورد في كتاب التكريسات في تكريس الميرون : (البطريك) يخرج من هيكل مارمرقس الانجيلي (بدير أبو مقار) وأربعة شمامسة يحملون غطا

(١٧٧) في الأصل : يأتي . (١٧٨) المجموع الصفوى ١٣ ، ١١ ، ١٤٦ .

(١٧٩) في الأصل : الأبودياقن . (١٨٠) Perier, p. 613(63) .

(١٨١) المرجع السابق ص ٦٤٢ (٩٢) . (١٨٢) المرجع السابق ص ٦١٠ (٦٠) .

(١٨٣) يراجع ترتيب الكهنوت المشار اليه باب ١٦ ، ورقة ١٥٠ ج ، اسفالج ص ٣٦ .

(١٨٤) المرجع السابق ، باب ٣ ، ورقة ١٣٦ (ظ) ، اسفالج ص ١٤ .

(١٨٥) المرجع السابق باب ١٦ ، ورقة ١٥١ (ظ) ، اسفالج ص ٢٨ .

أيضا عليه فيه مثال صور الكارولين ويسمى المظلة وقدامه اثني عشر قسا بأيديهم المجامر واثني عشر قسا بأيديهم الصلبان والشاروبيمات واثني عشر شماسا يحملون الشمع والابصلمودسين يقرأون قدامه (١٨٦).

وعلى الشماس أن يؤدي واجباته بأمانة وإلا طبقت عليه العقوبات الكنسية . ولقد جاء في القوانين أنه « يقطع كل شماس تملك هذه الدرجة برشوة أو بجاه أو بحيلة أو وعد برشوة أو نال قسمتين لو كان تزوج امرأتين (١٨٧) . أو كان مدمنا في السكر والشر ، مستمرا على ترك عمل الخير ، أو طلب ممن يقرضه ربا ، أو عرف بشهادة الزور والوقية ، أو استعمل الكبرياء أو ساكن امرأة مطموعا فيها ، أو أتى الى الملك من غير أن يأمره من يرأسه ، أو ضرب أحدا لتخافه الناس ، أو قبل معمودية هراطقة وتقرب من قربانهم أو صلى معهم ، أو أخرج زوجته لأجل حجة خدمة الله أو لأجل الزهد والرهبة ، أو قطع بحق ثم جسر على خدمته ، أو استهان بأسقفه ، وانفرد بمذبح ودعاه أسقفه فلم يجيبه ، أو انتقل الى كنيسة غير كنيسته ثم عاد اليها ، أو خرج الى سفر أو رهبانية بغير أمر أسقفه وكتابه ، ولا سيما إن كان خرج وهو محروم ، أو ادخل امرأة حائضا الى الكنيسة وقربها أو كلل أحدا سرا (١٨٨) . وللشماسه رئيس يسمى الأرشيدياقون ، ويسمى بالعبرانية الشدياق ، ونورد هنا ما جاء عنه في الكتب الكنسية :

(١٨٦) كتاب التكريسات المشار اليه ويراجع أيضا ما نشره عن هذا الموضوع :

H. Van Lantschoat, Le Ms. Vatican Copte 44, et le Livre du Chrême (Ms. Paris arabe . 100). Le Muséon, t. XLV (1932), p. 205.

(الترجمة ص ٢٢٧) .

(١٨٧) قوانين باسيليوس ٤٢ ، ٤٣ . ولعدم إمكان الحصول على النسخة العربية نترجم هذين القانونين من الألمانية المترجمة عن العربية « أسقف أو قسيس أو شماس تزوج بعد الزيجة الأولى لا يجب أن يبقى في مرتبته طول أيام حياته ولكنه يبقى في المرتبة الأخيرة (قانون ٤٢) .

من ارتبط بالزيجة الثانية لا يجب أن يرسم لإحدى الدرجات الأسقفية أو القيسية أو الشماسية لأن الحمامة غير العاقلة لا تقبل الزيجة الثانية فكيف يكون إذن العاقل (قانون ٤٣) ورد بالألمانية في :

Riedel, Die Kirchenrechts quellen des Patriarchats Alexandrien, Leipzig 1900. p. 259.

(١٨٨) المجموع الصفوى باب ٧ ، عدد ٢٦ ، ص ٧٤ و ٧٥ .

(أ) في القوانين :

والأرشيدياقون يقوم بعد الأسقف في الصلوة الى جانبه كالخليفة له والمنذر على جميع الصلوات وأمور الكنيسة ، ومهما كان للشمامسة الذين تحت يده من منازعة أو محاكمة فليفصل بينهم ، ولا يرفع شيئاً من ذلك للأسقف لأنهم تحت حكمه وهو رئيس الصلاة كلها ، وعلى يده ينبغى أن تجرى جميع أمور الكنيسة لئلا تذهب الهيبة .

ولا يرتفع فوقه الا الأسقف وحده لأنه والخوري اسقف بمنزلة اليدين والجناحين للأسقف وإذا هو مشى في الكنيسة أو غيرها فينبغى أن يكون الأرشيدياقون عن يمينه والآخر عن يساره وهو بينهما كالأب بين بنيه ، وليس للأسقف أن يدنى أحداً من الكهنوت دون الأرشيدياقون لأنه تربية المدينة وهو العارف بالناس ورئيس الصلاة والتشمسة جميعاً (١٨٩) .

(ب) في الكتب الطقسية :

في تكريس البطارقة والأساقفة والميرون ، الأرشيدياقون هو الذي يتلو كل الصلوات الخاصة بالشماس ، وهذا ما كتبه أنبا ساويرس ابن المقفع عن الأرشيدياقون (١٩٠) : الأرشيدياقون هو رأس الشمسة وهو ثاني عكاز البطريرك في البيعة لأنه لا يجوز حمل العكاز لأحد (١٩١) من الأكليرس خدام البيعة غير ثلاثة (١٩٢) وهم البطريرك والايغومانس والأرشيدياقون رأس الشمسة ، لأن كلا من هؤلاء الثلاثة (١٩٣) المذكورين راعى جماعة ماسك قضيب الرعاية بيده لجماعته ، فالبطريرك راعى الرعاة وأب الآباء ورئيس (١٩٤) الرؤساء والايغومانس راعى القسوس والأرشيدياقون راعى الشماسة ، والأرشيدياقون له في البيعة حمل العكاز بحضور البطريرك ، ولكن رأس العكاز يكون بغير (١٩٥) ضليب كما عكاز البطريرك لأن صليب العكاز لا ينفرد به أحد (١٩٦) دون الأب البطريرك راعى الرعاة (على) (١٩٧) هذا المثال .

(١٨٩) المجموع الصفوى باب ٧ ، عدد ٢٠ و ٢١ ، ص ٧٣ .

(١٩٠) كتاب ترتيب الكهنوت ، الباب الثانى عشر : فى الأرشيدياقن ، ١٤٧ ظ ، اسفالج ص ٣٧ .

(١٩١) فى الأصل : لأحدا . (١٩٢) فى الأصل : ثلاثة .

(١٩٣) فى الأصل : ثلاثة . (١٩٤) فى الأصل : رئيس .

(١٩٥) فى الأصل : غير . (١٩٦) فى الأصل : أحدا .

(١٩٧) أضيفت ليستقيم المعنى .

ولما كان الاكليروس عدة مراتب وهم أغنسطيسين وأبودياقنين ومرتلين وشماسه ، أحتاجت هذه الرتب جميعها لمن يرؤسها ويسوسها ويدبرها وينزل كل أحد (١٩٨) من هذه الرتب منزلته من غير تعدى أحد على الآخر في وظيفة من الوظائف ، وتصنع كل رتبة ما يخصها . وتحثها عليه لإقامة أحوال البيعة وما سميت ببيعة إلا لأنها مبتاعة وثنها الدم الكريم الذى لربنا يسوع المسيح ولذلك سميت ببيعة أى مبتاعة .

فاذا كان في هذه البيعة شخص (١٩٩) قد فاق رتبة الشمامسة وأتقن علومها عارفا بكل رتبة وما يلزم أهلها حافظاً نظام تدبير البيعة في كل عيد يحضر ، سيدياً (٢٠٠) كان العيد أو غير سيدى ، فما يقرأ (٢٠١) في ذلك العيد (٢٠٢) قطع وفصول لائحة (٢٠٣) بذلك العيد عمل له محضر بالكفاية في ذلك كله وحمل للأب البطريك ليصلى عليه صلاة من غير وضع يد ولا نفخة يعطاها بل يصلى عليه صلاة ويسلم له العكاز أى قضيب الرعاة بعد الصلاة عليه . عند ذلك يصير له أن يرعى ارشيدياقن البيعة متصرفاً فيها بحسب الواجب الذى ينبغى له ، يوقف الشمامسة في التصرف بما يثبت عنده من تدبيرهم إذا كان غير واجب الشرع .

ويطلع البطريك (على) (٢٠٤) أحوال البيعة ويجلس عن يمين البطريك في قلايته حال جلوسه . وهو عند البطريك لسان البيعة في كل ما (٢٠٥) يسأله البطريك عنه . وله التصرف على انفراد (٢٠٦) وله الخدمة في قداسات الأعياد السيدية السبعة وعيد الكنيسة الذى هو مرسوم (٢٠٧) برياستها وسائر القداسات ، وله الأمر على كل رتبة من دونه بما يفعله من تدبير البيعة وله قربانه

(١٩٨) في الأصل : أحدا .

(١٩٩) في الأصل : شخصا .

(٢٠١) في الأصل : يقرى .

(٢٠٢) / ١٤٨ ج .

(٢٠٣) في الأصل : لائحة .

(٢٠٤) أضيفت ليستقيم المعنى .

(٢٠٥) في الأصل : كلما .

(٢٠٦) في الأصل : انفراده — والمعنى أن له الحق في التصرف في حدود وظيفته دون الرجوع للبطريك .

(٢٠٧) في الأصل : مرسوماً .

طقس (٢٠٨) في كل قداس يعمل دائماً في الكنيسة . ولربنا المجد الى الأبد آمين .

ولقد رسمت الكنيسة أن تقام شماسة لها واجبات حددتها القوانين الكنسية كالآتي :

« والشمامسات النساء لا يباركن ولا يفعلن شيئاً مما يفعله القسوس أو الشمامسة ، بل يخفضن الأبواب لا غير ويخدمن القسا في موضع يعملون النساء لأن الذي يجب هو هذا » (قوانين الرسل على يد اكليمنضس ٥٩) .
« ولتكن الشماسة جليلة عندكم ولا تقل شيئاً عن الكلام ولا تعمل شيئاً إلا بأمر الشماس ولا تأتي امرأة الى الأسقف لتسأل عن شيء إلا مع الشماسة (الدسقولية ٦) .

« ولتؤدب النساء ولترجمهن ولتعنهن » (الدسقولية ٣٤) .

« ولا ينبغي أن تصير النساء في درجة القسيسية ولا يسمين بهذا الاسم ولا يستفتحن في الكنيسة الصلوات ولا يرحن صلوات » (الدسقولية ٢١) (٢٠٩) .

والآن لا يوجد شماسة في الكنيسة وكانت وظيفة شماسة موجودة لغاية القرن الخامس بدليل ما جاء في رسالة بالقبطية البحرية لأبنا ساويرس بطريرك انطاكية موجهة الى القديس انسطاسية الشماسة **†ⲁⲓⲁⲕⲱⲥ** مفسراً لها القول الوارد في الإنجيل الذي قاله سيدنا المخلص « لكى يأتي عليكم كل دم زكى سفك على الأرض من دم هايل الصديق الى دم زكريا ابن براشيا الذي قتلتموه بين الهيكل والمذبح » (٢١٠) .

(٢٠٨) لعلها قربانة من الحمل .

(٢٠٩) المجموع الصفوى باب ٨ ، عدد ١٠-١٣ ، ص ٧٧ .

(٢١٠) Chaine, ene Letire de Sérère d'Antioche & la Diaconesse Anastasie, Oriens
Christranus Neue Serie 111, 1913, pp. 32-58.

رابعاً : الى أى زمن حافظة الكنيسة على درجة الشماسية ؟

في القرون الأولى كانت الكنيسة تحافظ على درجة الشماسية ، وكانت هذه الدرجة ذات أثر فعال في خدمة الكنيسة . ففي عصر أنبا ساويرس ابن المقفع ، الذى كان معاصراً لأنبا افرام السريانى الثانى والستين (٩٧٥-٩٧٩ م) كانت درجة الشماسية حافظة لكيانها ، باقية على أصلها فلقد رأينا كيف أنه حدد واجبات الشماس قائلًا : « وله في رتبته حمل كأس دم المسيح .. وله قراءة الإنجيل على الإنبل إذا لم يقرأه القسيس .. وعلى الشماس في الصلاة والقداس تبليغ الشعب واندازهم » (٢١١) .

ويمر بنا الزمن حتى نأتى الى عصر الى البركات شمس الرياسة ابن كبر (القرن الرابع عشر — الخامس عشر) . فنجده يقرر أن في عصره كان يوجد شماس صغير ، إذ يقول في كتابه مصباح الظلمة وإيضاح الخدمة « وأجازوا (٢١٢) (أى الآباء) قسمة الشماسية صغاراً (بجانب الشماسية الكاملين) » (٢١٣) .

ونحن لا نعلم بالضبط الزمن الذى ابتداء فيها السماح بتكريس الأولاد الصغار شماسية . كما أننا لا ندرى بالدقة ما اذا كان الآباء في هذا العصر يرسمون الصغار شماسية كاملين مستنديين على القانون العاشر من مجمع أنقره سالف الذكر (٢١٤) ، أم كانوا يرسمونهم أغنسطسين وأبودياقونيين .

والمعقول أنهم كانوا يرسمونهم أغنسطسين أو أبودياقونيين . وقد عثرنا على وصية تقرأ على والدى الشماسية إذا تكررزا في أول مخطوطة بالمتحف القبطى ، نصها كالآتى :

« فإذا بلغوا رشدهم واختاروا الزواج فلا يتخلوا سوى الزوجة الواحدة . وليستخبرها من الأب البار والأم الطاهرة العابدة ليستعينوا بها على تدبير بيوتهم وبنيتهم التدبير المستقيم الصحيح ، فإنه الشاهد لهم على الأصالة في تدبير يبعة

(٢١١) انظر القسم الأول من البحث ، المجلد ٩ ، ٢ ، ص ٦ .

(٢١٢) فى الأصل : جوزوا . (٢١٣) المرجع السابق ، الباب الثالث عشر .

(٢١٤) أنظر القسم الثانى من البحث ، المجلد ٩ ، ٣ ، ص ٢٢ .

السيد المسيح : وإن استطاعوا العصمة والاستمساك بدرع البتولية ، فلا يكلفوا الى حمل أثقال الزينة ونير أعمالهم الدنيوية » (٢١٥) .

ولقد ورد مضمون هذا النص في خطبة لتكريس الشمامسة (٢١٦) هكذا :

« ومن اختار منكم (الشمامسة) الزواج فلا يتخذ سوى زوجة تكون صفقتها بالإرث عن والديها رائجة رابحة ، وليتخيرها من الأب البار والأم الطاهرة العابدة ، وليستعن بها على تدبير بيته ودينه المستقيم الصحيح . فهو الشاهد له على الامانة والصيانة في تدبير بيعة السيد المسيح . ومن استطاع منكم حمل نير البتولية ، فليتدرع بدرع هذه النعمة الإلهية ، وليقهر شهوته بالبعد عن النساء مطلقاً ... الخ » .

وقد أوضح ابن كبر هذه العادة الجديدة ، رسامة الشمامسة صغاراً ، وأظهر كيف أجيّزت . إنه قول : « في الشمامسة ومن يتلوهم . الوصية العامة لكافة الشمامسة أن يكونوا هادئين مرتبين ولا يكونوا يتكلمون بلسانين ولا يميلون الى الإكثار من شرب الخمر ولا يحبون الكسب النجس .. والأمر فيهم أن يمتحنوا (٢١٧) أولاً وبعد ذلك يخدمون إذ كانوا بلا لوم (٢١٨) ، وليكن الشمامسة من كان له امرأة واحدة وأحسن تدبير بيته وبنيه ويجربون بكل خدمة ويشيد لهم جماعة بأعمالهم الحسنة ولا يشربوا خمرأ كثيراً ويلزمون من له شيء من الأخوة أن يواسوا من لهم ويشاركوهم في الدفع (٢١٩) ، وكانوا ترتيبهم أن يكونوا سبعة يرزقون من الهيكل والباقون مطوعة (٢٢٠) . وكان لا يقسم الشماس حتى يبلغ خمساً وعشرين سنة لأن الشماس في الحديث هو في رتبة اللاوى في العتيقة وقد أمر أن لا يعمل عملاً في قبة الزمان حتى يبلغ هذا

(٢١٥) مخطوطة رقم ٢٥٣ طقس بالمتحف القبطي بخط أحدث من المخطوطة التي يرجع تاريخها الى سنة ١٠٨٠ ش (١٣٦٤ م) ، وقد نشر هذه الوصية الأب يعقوب موزير في مجلة صديق الكاهن السنة الرابعة ، العدد الثاني ، ص ٤٩-٥٢ .

(٢١٦) طبعت هذه الخطبة أولاً في « كتاب الخطب » ، طبع بالمطبعة القبطية سنة ١٥٨٩ ش ، ص ١٩٧-١٩٨ ، وثانياً : في « الجوهرة النفيسة في خطب الكنيسة » ، طبع بمطبعة الكرمة سنة ١٩١٤ م ، ص ١٦٩ .

(٢١٧) يؤيد ذلك ما جاء في المجموع الصفوى باب ٧ ، عدد ٦ ، ص ٧١ .

(٢١٨) عدد ١ ، ص ٧١ . (٢١٩) عدد ٣ ، ص ٧١ . (٢٢٠) عدد ٤ ، ص ٧١ .

العمر وذلك لأن أعمالهم ما كان الإنسان يشتغل بها جيداً إلا في هذا العمر .
وأعمال خدمة الشماسية في الحديث ليست كذلك فلذلك أضربت الآباء عن
تلك العادة وجوزوا قسمة الشماسية صغاراً (٢٢١) وجرت على ذلك قاعدة
البيعة القبطية بالديار المصرية « والأحسن أن يدرجوا » (٢٢٢) . ثم ذكر بعد
ذلك ترتيب تكريز الشماسية على درجاتهم فذكر أولاً كيفية رسامة
الأغنسطس ثم الأبودياقين ، ونفهم طبعاً مما تقدم أنه مع وجود الشماس
الكامل ومساعديه الأغنسطس والأبودياقين فقد استحسن هذا العلامة أن يكون
الشماس من الكهنوت كما نصت القوانين بقوله « والأحسن أن يدرجوا » .

والحقيقة أن الكنيسة لم تعتمد إلى هذا الوضع الجديد إلا في زمان
الأضطهاد ، والفتور والتهاون في التمسك بالقوانين ، أما الوضع الأصيل فهو كما
رأينا ضرورة أن يكون الشماس كبيراً قادراً على أن يقوم بواجبات خدمة
درجته .

لقد كانت الكنيسة تهتم بهذه الرتبة اهتماماً كبيراً — كان الشماس لا يقدم
للسامسة إلا بعد التزكية ، قال القديس باسيليوس « ويزكى الشماس من
ثلاثة » (٢٢٣) ، ثم يسلم له التقليد بعد الرسامة مثل الأساقفة والقسوس .
والتقليد إقرار كثنائي من الأسقف أو الأساقفة بإقامة المكرس في درجته
والتصريح له بممارسة أعمال الكنيسة ويسمى بالقبطية $\tau\epsilon\tau\alpha\tau\iota\kappa\eta$ أما التزكية
التي تكون قبل التقليد فهي عبارة عن اختيار وترشيح من وقعت عليه ثقة
الشعب والكهنة لتقليده إحدى درجات الكهنوت وتسمى بالقبطي $\pi\iota\psi\tau\phi\omicron\varsigma$
وقد عثر على تقليد بالقبطية والعربية بنهرين لشماس كامل تاريخه ١٧٠٩ ش

(٢٢١) وذكر في قوانين كيرلس ابن لقلبي البطريرك الخامس والسبعين (١٢٢٥-١٢٤٢ م) « وأما
القسوس فلأنهم إنما يقدمون إذا تأهلوا للقسيسة بحسن السيرة وجودة المعرفة وليس كذلك
الشماسية لأنهم يقدمون صغاراً وكباراً ، المجموع الصفوى ، ملحق ص ٤٤٩ .

وشمس الرياسة ابن كبير يلقب الشماس القانونى بالشماس الكامل كما أنه يسمى الأغنسطس
والأبودياقين بشمامسة فقط بدون ذكر « كامل » أو « انجيلي » ويتخذ هذا دليلاً على أن الشماسية
كانت لا تزال باقية إلى عصره .

(٢٢٢) عن نسخة خطية بالمتحف القبطى رقم ٣٧٥ لاهوت ، ص ٢٩١ ولوصف هذه المخطوطة يراجع
فهرس المخطوطات المحفوظة في المتحف القبطى المشار اليه رقم ٩١ ، ص ٤٥ .

(٢٢٣) المجموع الصفوى باب ٧ ، عدد ٢٧ ، ص ٧٥ .

(١٣٦٣ م) ، وقد نشره الدكتور كرام (٢٢٤) ، ونصه العربى هكذا :

« بسم الله الرؤوف الرحيم بسم الآب والابن والروح القدس الإله الواحد
قد كرز الولد المبارك الحبيب غبريال ابن ميصايل شماساً كاملاً بإرادة الله
واتفاق الكهنة شماساً كاملاً على بيعة الشهيد تادرس الأمير غرى منشية
النصارى (٢٢٥) من حقارتى أنا فيلوثناس أسقف المدينة الممدوحة أخميم في اليوم
السابع عشر من شهر بشنس من سنة ألف تسعة (كذا) وسبعة للشهداء ،
وصار له السلطان من قبل وضع اليد عليه أن يصنع ما يصنعوه الشمامسة أمثاله
إله (٢٢٦) السما يباركه في جميع أعماله ويملاؤه من كل فهم (٢٢٧) وحكمة ويؤيده
بكل علم (٢٢٨) ونعمة ويجعله شريك الميراث مع القديس اسطفانوس
رئيس (٢٢٩) هذه الطغمة في الخدمة الروحانية التى للاله الكلمة واهب العطايا
العقلية .

وسلام الرب يحل عليه وبركته ونعمته تكونان (٢٣٠) معه الى الأبد آمين .
وطقسه فى الكنيسة يتبع من تقدمه من الشمامسة وهو مسعود بن سليمان
منذ وضع اليد عليه . والمجد والاكرام للثالوث المقدس المساوى الى الأبد آمين .

W.E. Crum, A. Crum. A Coptic letter of Orders. Reprinted from the Proceedings of (٢٢٤)
the Society of Biblical Archeology, txx, November 1898, pp. 270-275

وقد أعدت نشره فى مجلة الكرم سنة ١٩٣٠ م ، العدد ١٦ ، ص ١٠٢-١٠٥ ، هذا وقد
حفظت لنا المخطوطات تقاليد أخرى أعطيت من الأساقفة للقسوس والشمامسة ورد فى مجلة نهضة
الكنائس السنة ١٤ (١٩٥٤ م) ، نمرة ٦ ، ص ١٦٨-١٧٤ ، تقليد للشمامسة . وموجود
بمخطوطة ٣١٦ بالمكتبة الأهلية بباريس تقليد بشكل درج مستطيل من أنبا غبريال البطريك ٩٥
(١٥٢٥-١٥٧١ م) الى الشماسين الشيخ المعلم يوحنا وأخيه الشيخ المسكين بجرجس بخط
الراهب القمص بطرس بن صهيون من ناحية اسنا بتاريخ ١٩ أيب سنة ١٢٦٦ ش
(١٥٥٠ م) وقد رسم هذان الشماسان على الثلاث البيع بالثغر الاسكندري وهى بيعة ميخائيل
المعروفة بالمعلقة وبيعة سرجيوس وواخس وبيعة مارجرجس وقد صار لهُذين الشماسين بوضع
اليد أن يقرأ الفصول الأبسطية (الرسولية) والمزامير اللاودية والانجيل المقدسة فوق الأنابل
العلوية وحمل كأس الدم الكريم .

(٢٢٥) منشية النصارى حالياً (المنشأة) (مديرية جرجا — مركز جرجا) ، بنيت على أنقاض مدينة
قديمة اسمها : — أبصاي « كانت كرسى أسقفية » (يراجع :

. E. Amelineau, la Géographie de l'Egypte à l'Epoque Copte, Paris, 1893, p. 381-3.

(٢٢٧) فى الأصل : فهماً .

(٢٢٩) فى الأصل : ريس .

(٢٢٦) فى الأصل : آلاء .

(٢٢٨) فى الأصل : علما .

(٢٣٠) فى الأصل : تكونا .

فهل من المعقول أن يتم ذلك كله ، وأن يعامل الشماس معاملة الأسقف والقس ويكون في نفس الوقت ولداً صغيراً ..

خامساً : وجوب ارجاع هذه الدرجة الى وضعها الأصلي

بما تقدم — يتضح أنه مما لا جدال فيه أن الشماس يجب أن يَخُون بالغاً سن الرشد ، وإنه لأمر يوجب الأسف الشديد ، أن كنيسةنا أهملت هذه الدرجة ، بينما الكنائس الأخرى التي استقت قوانينها ونظمها من كنيسة القبطية لا تزال تحافظ على هذه الدرجة وتحفظ لها كيانها حتى الآن ..

لهذا فإنني أهيب بحضرات الآباء المطارنة أن يعيروا هذا الموضوع اهتماماً خاصاً نظراً لأهميته العظمى . فالشماس القانوني الكبير المتعلم ضروري من أجل خدمة الكنيسة وإنهاضها . لذلك فإنني أرى أنه يجب أن يسام خريجو الكلية الاكليريكية المزمع رسامتهم قسوساً ، شمامسة لمدة خمس سنوات يؤدون خلالها وظيفة شماس بالمعنى الصحيح ثم يرقون الى درجة القسيسية إذا أدوا واجباتهم كشمامسة على الوجه المرضي . ولهم أن يظلوا كما هم — فالشماسية درجة سامية ممتازة .

إن للشماس سلطاناً (٢٣١) في كنيسة الله : ينظم العبادة ، ويتناول الشعب من الكأس بالملقعة ، ويحفظ الهيكل فيمنع من الدخول اليه (٢٣٢) . وهو الى

(٢٣٢) حين تقارن مردات الشماس في كنيسة بمرقائه في الكنيسة اليونانية نجد عظم السلطان المعطى للشماس القبطي ، إنه يقول : « للصلاة قفوا — صلوا من أجل سلام الكنيسة — احنوا رؤوسكم للرب — اسجدوا لله ... أما في الكنيسة اليونانية فإنه لا ينبه الشعب بصيغة الأمر بل بصيغة الطلب هكذا : « من الرب نطلب — من أجل السلام العالي وخلص قومنا من الرب نطلب » ...

(٢٣٢) لقد أصبح دخول الهيكل الآن مباحاً للجميع من الرجال والأولاد والبنات الصغيرات الأمر الذي يخالف القوانين الكنسية مخالفة قاطعة وهذه هي البراهين :

(أ) نصت القوانين أن لا يتناول في الهيكل إلا أولو الكهنوت « الشماس والقسيس والأسقف » ، وأما الشعب فيتناول من الخارج أمام باب الهيكل ، يؤيد ذلك أنبا سلويز أسقف الأثمنين في كتابه المشار اليه « ترتيب الكهنوت » الباب الخامس عشر ، ورقة (ظ) واسفاج ص ٣٥ . عند الاغنسطس إذ يقول « ليصل عليه الأب البطريرك الصلاة اللائقة بالاغنسطس وبعد الصلاة عليه ورشمه يتنوله كتاب الرسل بولس ليقراه على الشعب ثم يعد ذلك يتنوله البطريرك القربان حال وقته وهو أسفل الهيكل قبل العلمانيين الذي خرج منهم » .

جوار ذلك يحول دون تدخل العلمانيين الذين ليسوا شمامسة ، في أمور الكنيسة التي يجهلون ولا يحسنون التصرف فيها . وعليه خدمة الشعب كله — فيعرف احتياجاتهم ويفتقد الأرامل والأيتام والمحتاجين كما أوضحنا فيما سبق (٢٣٣) .

من أجل ذلك فإن هناك واجباً كنسياً لا بد من القيام به الآن — ويجب من أجله أن تتوافر كل الجهود في الكنيسة حتى يتحقق : أن تعود رتبة الشمامسة كما كانت في أيام الرسل ، تحقق الغاية التي من أجلها وضعها الرسل في الكنيسة ...

وليقرب الرب الإله ، بصلاة رئيس الشمامسة الأول القديس اسطفانوس الشهيد ، ذلك اليوم الذي تعود فيه الكنيسة الى مجدها القديم ، وتسمع الصوت المعزى القائل : « قومي استنيري لأنه جاء نورك ومجد الرب أشرق عليك » (أش ٦٠ : ١) .

بابلون (مصر القديمة)

٢٩ هاتور ١٦٧١ ش

عيد القديس بطرس خاتم الشهداء

مجلة مدارس الأحد : السنة التاسعة — اعداد ٢ ، ٣ ، ٤ ، ٦ (١٩٥٥ م) .

== (ب) حتى القنس والشماس ذاتهما لا يمكنهما أن يتناولوا في الهيكل إلا اذا كانا لابسين الملابس الكهنوتية وهذا ما ورد في قوانين كيرلس البطريرك السابع والستين (١٠٧٨-١٠٩٢ م) قانون ٣٣ .

« يجب على أولاد المعمودية توقيع المذابح المقدسة والهيكل الطاهرة وتنزيها عن دخول العلمانيين الى المذبح بالجملة ... ولا يطلع كاهن للقربان فوق درجة المذبح إلا وعليه استخارة (أى : توبة) ومن كان بغير استخارة فليقترب دون المذبح » .

Burmester, The Canons of Cyril II, L XL II patriarch of alexandria extr. du Museon, L. X LI X, 1936, p. 272.

(٢٣٣) أود أن أشير هنا الى أن المصلين الذين يرتدون ملابس الشماس الكامل وهى التوبة والبطرشيلى وتقتصر مهمتهم على المرات أثناء القداس الإلهى — هؤلاء لا يمكن أن يسموا شمامسة بالمعنى الكنسى الدقيق. بل اننى لست أعرف لماذا اختار هؤلاء الأخوة الغيورون هذه الملابس في حين أن أكثرهم ليست لديهم رتبة الدياكون — إن الشماس عضو عامل في الكنيسة أثناء القداس وبين الشعب ، ومن أجل ذلك يجب أن نحفظ لدرجة كرامتها وتؤدى واجباتها أداء كاملاً صحيحاً .

الفصل الثالث

درجة الشموسية

مما لا يختلف فيه اثنان أو يحتاج الى برهان أن الكهنوت مسلم من السيد المسيح له المجد فقد منحه لرسله القديسين بعد قيامته من الأموات كما يقول يوحنا الانجيلي « ونفخ فيهم وقال لهم اقبلوا الروح القدس من غفرتم له خطاياه غفرت ومن امسكتموها عليه امسكت » (يو ٢٠ : ٣٠) .

وقد أسس الرسل القديسون بعد صعود المخلص في عاصمة الأقطار الشهيرة كنائس وساموا لها أساقفة واعطوهم هذا السلطان الذي هو سلطان الحل والربط . فمرقس الرسول أسس الكنيسة المرقسية المصرية ، وبطرس أسس كنيسة رومية ، ويوحنا الرسول أسس كنيسة أفسس . وكل منهم سام اساقفة خلفاء له . وقد سارت الكنائس التقليدية على هذه المراسيم المقدسة بتسلم الكهنوت خلفاً عن سلف وبقيت كل كنيسة ذات تاريخ مجيد تحافظ على أسماء خلفاء الرسل مبشرها الأول حتى يومنا هذا .

إن درجات الكهنوت المسلمة من الرسل هي ثلاث : الأسقفية والقسوسية والشموسية ، واليك النصوص المقدسة التي تثبت ذلك :

فمن الأسقف قال بولس الرسول في رسالته الأولى الى تلميذه تيموثاوس : « يجب أن يكون الأسقف بلا لوم بعل امرأة واحدة صاحباً عاقلاً محتشماً مضيفاً للغرباء صالحاً للتعليم ... الخ » ١ تي ٣ : ٢ .

وعن القسيس قال أيضاً في رسالته الى تلميذه تيطس ص ٢ : ٦ « اني اقمته في كريت لكي تكمل الأمور الناقصة وتقيم في كل مدينة قسوساً كما اوصيتك ... الخ » .

وعن الشماس قال في رسالته الى تلميذه تيموثاوس « يجب أن يكون الشمامسة ذوى وقار لا ذوى لسانين غير مولعين بالخمر الكثير ولا طامعين بالربح القبيح ، وليكن الشمامسة كل بعل امرأة واحدة مدبرين بيوتهم حسناً » ١ تي ٣ : ٨ و ١٢ ، فمما تقدم ومن القوانين المعتمدة في كنيستنا أن الشموسية هي من درجات الكهنوت .

إن هذه الدرجة سامية جداً قال عنها بولس الرسول « لأن الذين تشمسوا حسناً يقتنون لأنفسهم درجة حسنة وثقة كبيرة في الايمان الذى بالمسيح يسوع » ١ : ٣ : ١٣ .

وكان رؤساء مدرسة اسكندرية الاكليريكية من الشمامسة ومنهم كانت تسام الأساقفة قبل نظام الرهبنة . نذكر منهم اثناسيوس الرسولى الذى كان شماساً ورقى الى البطريركية خلفاً للابا اسكندروس البابا ١٩ ، وكيرلس الكبير خلفاً للبابا ثاوفيلس الثالث والعشرين ، وياروكلاوس ناظر المدرسة الاكليريكية خلفاً للابا ديمتريوس الثانى عشر وغيرهم .

وقد استمرت درجة الشموسية في الكنسية القبطية حافظة لكيانها الى عصور متأخرة . ولما رزئت مصر بما رزئت به من المحن والاحن وقلب لها الدخر ظهر المجن ووقعت على رأسها مساوىء الفاتحين أصبحت الكنائس فقيرة لا تقوم بمعاش الشماس والقسيس ابطلوا منح هذه الدرجة لمستحقها من الرجال ، واستعاضوا عنها بتكريس الأولاد الصغار شمامسة فيتمموا مع القسوس إقامة الشعائر الدينية . ولا شك أن الولد المكرس شماساً متى كبر وتزوج سقط من درجته طبقاً للقوانين التى تحتم أن الزيجة لا تكون بعد الشموسية . وإذا قد زال الاضطهاد وتمتعت الكنيسة بالحرية التامة ، ومن الله عليها بما يكفى حاجاتهم فلم لا تعود المياه الى مجاريها والأمور الى نصابها بتعيين الطالب المتخرج من الاكليريكية (المزمع رسامته قساً) شماساً لمدة خمس سنوات يتم في خلالها وظيفة واعظ وشماس . وبعد ذلك يرقى الى درجة القسوسية ولو فقط في المدن الكبيرة . رفعا للانتقادات التى يوجهها الينا الأجانب في عدم نظام العبادة . لان وجود شماس قانونى متعلم وكبير في الكنيسة لازم جداً في تأدية الخدمات الدينية :

أولاً : لمنع الفوضى من الكنيسة ومنع دخول المتناولين الى الهيكل كما هو حاصل . لأن من أراد أن يتناول يدخل الهيكل بإدعاء انه شماس قديم ، ولذلك تكثر الغوغاء فيه لاسيما يوم الخميس الكبير ، الأمر الذى يبكى كل مسيحي محب لكنيسته . وأن في عمل هؤلاء الأشخاص احتقاراً للسر المقدس الذى تشتهى الملائكة أن تطلع عليه .

ثانياً : يمنع الشعب من التدخل في الأمور الكنسية التي يجهلونها .

ثالثاً : الشماس الكبير يعرف قيمة السر الرهيب فيقف بأدب وخشوع .
يبد أن الشماس الصغير لجهله قيمة هذا السر الإلهي يركض من مكان الى آخر في الهيكل وفي خارجه ويتحدث مع زملائه كثيراً ،
وهذا ما لا يليق بكرامة السر المقدس .

رابعاً : الشماس الكبير يعرف أن يقرأ الإنجيل بتمعن فيستفيد السامعون ،
زيادة على أنه يمنع تراحم بعض الناس على قراءة الإنجيل بإعادة
الورثة عن أبيهم وجدهم .

خامساً : إتمام القوانين المقدسة المسلمة من الجامع بأن الشماس ينذر بكلمة
الله ويوجب النظام والهدوء ويساعد الكهنة في خدمة القداس
وافتقاد المرضى والمحتاجين ولا يتأني ذلك إلا إذا كان الشماس رجلاً
لا يقل عمره عن خمس وعشرين سنة كما حدده القانون .

وختاماً أقول إننا لو دخلنا كنيسة من كنائس الطوائف الأخرى كالروم
الأرثوذكس مثلاً الباقية عندهم درجة الشموسية على أصلها نسر جداً لحسن
النظام في العبادة إذ أن الهيكل لا يلجأه الا القسوس والشماسية . ومن أراد
التناول من الشعب يقف خارج الهيكل والشماس يقرأ الإنجيل ولا تدخل
للشعب في الطقوس الكنسية والى غير ذلك مما تنشر له الصلور . نسأله
تعالى أن يصلح شأننا وله المجد دائماً .

مجلة الكرمة — السنة ١٥ — سنة ١٩٢٩ م .



الفصل الرابع

تقليد شماس

هذه صورة تقليد شماس يرجع تاريخه الى القرن الرابع عشر للميلاد فقد عني بنشره مع وصفه والتعليق عليه جناب العلامة المستر كرم Crum في المجلة المسماة Biblical Archeology في نوفمبر سنة ١٨٩٨ م ، وهو بنهرين قبطي وعربي ، والمقدمة كذلك باليونانية والعربية ، ويلاحظ أن بهذا التقليد اغلاطاً كثيرة كما هو ثابت من انتقاداتى القليلة بالهامش لأن في هذا العصر تأخرت الكنيسة في علومها ومعارفها بسبب المساوىء والضيقات المرة والخطوب العظيمة التى وقعت على رؤوس الاقباط والتى لم يكن مثلها من قبل ، ولولا العناية لكان في هذا العصر المظلم القضاء المبرم ليس على العلوم فقط بل على القومية (راجع مختصر المقرئى — طبع مطبعة التوفيق — سنة ١٨٩٨ م ، ص ٩٦—١٠٠) ، ويحتوى هذا التقليد المشار اليه :

أولاً : المقدمة .

ثانياً : اعلان الأسقف باتمام وضع اليد على الشماس وتاريخ الرسامة والكنيسة التى رسم عليها .

ثالثاً : اعطاء الأسقف المرتسم سلطاناً بإتمام ما تقتضيه درجة الشموسية .

رابعاً : طلب الأسقف البركة من الله للشماس .

خامساً : تحديد درجته بين اخوانه .

والتقليد عبارة عن اقرار كتابى من الأسقف أو الأساقفة بإقامة المركز فى درجته والتصريح له بممارسة اعماله فى الكنيسة ويسمى باليونانية والقبطية $\text{†}\sigma\tau\epsilon\sigma\tau\alpha\tau\iota\kappa\eta$ ويسلم للمركز بعد وضع اليد .

وأما التزكية فهى اختيار وترشيح من وقعت عليه ثقة الشعب والكهنة لتقليده إحدى درجات الكهنوت ، وتكتب وتقرأ قبل الرسامة وتسمى باليونانية والقبطية $\text{†}\pi\alpha\tau\epsilon\text{r}\text{p}\text{o}\text{c}$ وكان فيما مضى يكتب لكل من الشماس والقس والاسقف تزكية وتقليد . وأما الآن فيكتفى بكتابة تزكية للقس وتزكية وتقليد للاسقف (أو البطريك) .

وليس للشماس تزكية ولا تقليد . وهذا هو التقليد المشار اليه .

Ста рѣшъ совершиша ѣдениа
 ѿ оловати тотъ рече
 ке тѣмъ тѣмъ ке тѣмъ
 ѣдоути ꙗзѣмъ тотъ ѿиди

ὁ ἔλιχ, ἔτλοετ πολ / πλος κ / λεσοτ

[illegible]

Огроз дгуѣни илз н/е .пи -
 ершнл ѳаѳелта тметхилзи
 ѳѳрни ѳиоѳ елри епнетотіри
 иштот ите илалком ипегрнт
 ифѳ ите тѳе ѳѳесуот ѳроѳ
 дел аѳѳѳектї тпрст стоз итеѳ
 илзѳ илалт илдел пелл соѳла

بِسْمِ اللَّهِ الرَّؤُوفِ الرَّحِيمِ
بِسْمِ الْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ
الْقُدُّوسِ إِلَهِ الْوَاحِدِ .

كرز الولد المبارك الحبيب
غريال ابن (١) ميصائل بإرادة
الله واتفاق الكهنة شماساً كاملاً
على بيعة الشهيد تادرس الأمير
غرى منشية النصارى . من يد
حقارتى أنا فيلاتاؤس أسقف
المدينة المملوكة (٢) أخميم في
اليوم السابع عشر من شهر
بشنس من سنة الف تسعة
وسبعة للشهداء الأطهار (٣) .

وصار له السلطان من قبل
وضع اليد عليه أن يصنع ما
يصنعه^(٤) الشمامسة . أمثاله
إلاه^(٥) السماء يباركه في جميع
أعماله ويملاؤه من كل فهماً^(٦)
وحكمة .

(۱) بن ۔

(٢) زائدة عن النص القبطى .

(٣) الف تسع وسبعين .

(٤) يصنع

(٥) إله .

(٦) فـ

Οτοζ πτεσταχροπαζ δελ ἐ(μ)ι
 λιζεν λεμ χαρισμα οτοζ ἰτεσ-
 αιζ ἡϋφην ἡκλινροπομοσ λεμ πεθ-
 οταζ 'Στεφανοσ παρχηποσ ἡται
 ταεμα δελ τλττοτρεμα ἡπλῶ-
 τικε ἡφρεζεαζην ἡπιδορεά
 ἡγοῆμα

Τεζιρηλι ἡτε φτ ες ἐσχη
 ζιμαζ περσομοτ λεμ περζμοτ
 ετχη λεμαζ ψα ἐπερ ἡμην

Τεσταξιο δε δελ τεκκῆνομα
 ερημοψι ἡσα φη εταφερψερ
 ἐροζ ἐβολ δελ λιαικόμοσ (ε)
 τε Βεεσοτα ἡψην ἡλῶλομ-
 ιολεπ πιχαζιμα ἐαχη

Θοτχοτ δε λεμ οτταμο ἡ
 ἡριε εῶ λομχοτεμο
 ψα ἐπερ ἡμην

ويؤيده بكل علماً^(٧) ونعمة
 ويجعله شريك انيراث مع
 القديس اسطفانوس رئيس هذه
 الطغمة في الخدمة الروحانية
 التي للإله الكلمة واهب العطايا
 العقلية .

وسلام الرب نخل عليه
 وبركته ونعمته يكون ^(٨) معه
 الى الأبد آمين .

وطقسه في الكنيسة يتبع من
 مقدمة من الشمامسة وهو
 مسعود ابن^(٩) سليمان مند
 وضع اليد عليه .

والمجد والاكرام
 :ثالث^(١٠) المقدس انساوى
 الى الأبد آمين

مجلة الكرمة — السنة ١٦ — سنة ١٩٣٠ م .

(٧) علم .

(٨) تكونان .

(٩) بن .

(١٠) للثالث .

الباب السابع

آباء كنيسة الأسكندرية



أيقونة للقديس مرقس محفورة على العاج ، يظهر فيها وهو يرى
أصبح إنيانوس الذي صار فيما بعد
البطريرك الثاني للكنيسة القبطية خلفاً للقديس مرقس .
والقديس مرقس هو مؤسس المدرسة اللاهوتية بالأسكندرية

الفصل الأول

العلامة بتينوس

وُلد بتينوس بمدينة الإسكندرية على الأرجح في أوائل القرن الثاني للميلاد وكان وثنياً ثم تنصر وقيل عنه أنه كان من الفلاسفة الرواقيين وهي شعبة ورد ذكرها في أعمال الرسل ص ١٧ : ١٨ ، وكان كباقي المسيحيين المتضلعين في علوم القدماء وحكمتهم كتضلعهم في كل الحقائق والمبادئ المسيحية .

تولى هذا العلامة رئاسة مدرسة الإسكندرية في أواخر القرن الثاني واستمر في وظيفته حتى أرسله البابا ديمتريوس الى الهند ليشر فيها بناء على دعوة من أهلها فقبل ذلك بفرح وسرور ثم تخلى عن رئاسة المدرسة حوالي سنة ١٩٠ ميلادية بعد أن سلم مقاليدها الى زميله اكليمنضس الاسكندري حتى يعود اليها بعد إنتهاء مأموريته .

ولما توجه الى الهند بشر فيها ويقال انه وجد نسخة من انجيل متى باللغة العبرانية هناك مكتوبة بخط الانجيلي نفسه وكانت موضع احترام واجلال فسأهم عن أتى بها الى هذه البلاد فقبل له القديس برثلماوس الرسول .

ويقول القديس ايرونيμος « أنه أحضر هذه النسخة الى الإسكندرية » غير أن هذا يفتقر الى اثبات .

ثم رجع الى الإسكندرية بعد أن أتم مأموريته على الوجه الأكمل وعاد الى كرسية في ادارة المدرسة اللاهوتية .

والمأثور عن هذا العلامة أنه تمكن مع اكليمنضس الاسكندري وتلاميذه من ترجمة الكتاب المقدس من اليونانية الى اللغة القبطية وفي مدة قصيرة أمكن استعمال النسخة القبطية بلهجاتها : الصعيدية ، البحيرية ، الأخميمية ، الفيومية في أنحاء القطر المصري .

يؤيد ذلك تلك الاستكشافات التي أخرجت من بطون الأرض الألياف البردية التي تحوى اجزاء الكتاب المقدس يرجع تاريخه الى القرون الأربعة الأولى للمسيحية .

وقد عاش هذا العلامة بعد أن تولى ادارة مدرسة الأسكندرية للمرة الثانية مدة وجيزة ثم توفى .

ويقول عنه القديس أثناسيوس « أنه كان عالماً في كنيسة الأسكندرية ووصفه بأنه كان كاهناً ويدلل على ذلك من أنه كان قد اوفد من قبل أسقف ليبشر في الهند إذ أن قيامه بهذه المهمة يشعر بأنه كان من رجال الكهنوت » .

ويقول عنه ايرونيμος « بأنه خلف لنا مؤلفات في تفسير الكتاب المقدس » (لسوء الحظ لم يبق منها شيء والكنيسة مدينة له بمواعظه المنبرية) .

مجلة الأنوار — السنة الأولى — العدد ٢٣ — سنة ١٩٤٦ م .



الفصل الثاني

إكليمنضس الأسكندري

١٥٠-٢١٥ ميلادية

يلقب هذا القديس بالاسكندري تمييزاً له من إكليمنطس بابا روما البطريرك الثالث على كرسى روما بعد ماربطرس .

ولقب إكليمنطس الاسكندري هو تيطس فلافيون ويقال إنه ولد بمدينة الأسكندرية وانصرف من حداثته للدرس الفلسفة فتضلّع فيها وبنوع أخص في الفلسفتين الرواقية والافلاطونية ، ولكنه لم يجد فيهما ما تصبو اليه نفسه فسعى وراء الحقيقة . وقد أثر فيه ما سمعه من القديس بنتينوس استاذة مدير المدرسة اللاهوتية فاهتدى على يديه الى النصرانية وتعين أستاذاً بالمدرسة ليساعد بنتينوس ثم خلفه في إدارتها من سنة ١٩٠ الى سنة ٢٠٢ م .

وقد اشتهر في معرفة الأسفار الإلهية ولما حدث الأضطهاد الذي أثاره ساويرس قيصر اضطر الى الفرار الى فلسطين فزار اورشليم وأقام هناك زمناً ثم ذهب الى انطاكية .

ويقال إنه كان يحمل رسالة من اسقف اورشليم الى كنيسة انطاكية واجتمع باسكلايادوس أسقفها ولم يعلم عنه شيء في السنين الأخيرة من حياته .

وقد امتاز هذا القديس بتضلّعه في الفلسفة اليونانية ومحبته لها وكان يعتبر أن تعاليم الفلاسفة تمهد الطريق للوثنيين لاعتناق المسيحية كما كان ناموس موسى تمهيداً بين العبرانيين .

وللقديس إكليمنطس ثلاثة مصنفات لا تزال موجودة عنوان الأول «تمريض الأمم» وفيه يحرضهم على الرجوع من عبادة الأوثان الى خدمة الإله الحق ، وكان الثاني « المرشد » في ثلاثة أجزاء ومضمونه تثقيف المؤمنين الحديثين وتهذيبهم في معرفة الأنجيل ، والثالث المتنوعات في ثمانية مجلدات وهي تتضمن التعاليم الباطلة ودحضها غير أن المجلد الثامن منها فقد ولله مؤلفات أخرى عن عيد الفصح والصوم والتميمة والقوانين الكنسية ورسالة صغيرة عنوانها « من هو الغنى الذي يخلص » .

ومن مؤلفاته التي لم تصل إلينا كتاب المقتطفات في ثمانية أجزاء وهو يتضمن ملخص حوادث الكتاب المقدس وقد اقتبس اوسابيوس شواهد كثيرة من هذا الكتاب .

قال أحد الكتاب « قلما نرى في تأليف آباء الكنيسة القدماء أشياء ألد من الأشياء المشتملة عليها تأليفه فإن فيها حوادث كثيرة متعلقة بتاريخ العالم فضلاً عن أنها تحوى قطعاً كثيرة منقولة عن مؤلفين لم يبق لتأليفهم أثر » .

جريدة الأنوار — السنة الأولى — العدد ٣٢ — سنة ١٩٤٧ م .



الفصل الثالث

أورييجانوس

أورييجانوس مصري الجنس، ولد في مدينة الأسكندرية سنة ١٨٥ م وكان اسم ابيه ليونيدس وقد ادهش العالم بنبوغه وذكائه .

وكان منذ نعومة أظفاره تلوح عليه روح التقوى والورع حتى كان والده اغلب الأوقات يكشف صدره وهو نائم ويقبله إموقناً انه يقبل هيكل الروح القدس الحى فوشى بأبيه انه مسيحى فألقى في السجن فلما حال الدهل بين أورييجانوس وابيه وتعذر عليه الدنو منه بعث اليه كتاباً انيقاً رائعاً يدعو فيه الى الاستشهاد ثم فقد والده وهو في السابعة عشرة من عمره فاحاق به وبأمه بإخوته الستة فقر مدقع فاستجار بامرأة مسيحية فاوته الى بيتها وكانت غنية وساعدته في تلقى العلوم .

ولما بلغ من العمر ثمانى عشرة سنة فوض اليه امر تعليم الطلبة بدلا من استاذة اكليمنطس الاسكندري ثم ضاقت يده حتى باع كتبه وانفق ثمنها على نفسه واخوته وتفرغ لمطالعة الكتاب المقدس .

وكان أورييجانوس على جانب عظيم من التقوى والورع والتقشف والغيرة حتى كان يلج السجون ليفتقد فيها المعترفين بالمسيح وكان يصحبهم أمام الولاة والى موضع العذاب حيث كان يحثهم على الثبات على الدعوى للمقدسة التى كانوا يعذبون لأجلها وأن يستمروا في جهادهم في سبيل الله .

ولما كانت وظيفته تضطره الى مجالس النساء لتأديبهن واحب أن يصون عرضه فسر قول السيد المسيح « يوجد خصيان خصوا أنفسهم لأجل ملكوت الله » تفسيراً حرفياً .

ولما بلغ من العمر ٤٢ سنة رسمه اسقف قيصرية قساً أما ديمتريوس اسقف اسكندرية فجرمه لأسباب اهمها السالفة الذكر .

وقد نبغ في اللغة العبرية بجانب اللغتين القبطية واليونانية واشتهر في مقابلة نسخ الكتاب المقدس وترجمات ورتبها في جدول مكون من اربعة اعمدة ثم في جدول مكون من ستة اعمدة ووضع في وسطها الترجمة السبعينية وأضاف اليها

ما اهتمل نقلا عن الأصل العبراني وترجمتى أكويلا وسيمناخوس والخامسة
والسادسة والسابعة الا أنه كثيرا ما تبع فى ذلك ترجمة سيمناخوس ، وأشار الى
كل مؤلف بأول حرف من اسمه والى ما اضيف فيه بعلامة والى ما أليف فى
الترجمة السبعينية بعلامة أخرى تنبهاً للقراء الى ما ليس مثبتاً فى الأصل
العبرانى . .

وجعل النابغة أوريجانوس هذا المؤلف العظيم فى خمسين مجلداً وصرف فى
تأليفه سبعا وعشرين سنة وفرغ منه فى سور ومنها نقل الى قيسرية فى سنة
٣٠٣ م .

جريدة الأنوار — السنة الأولى — العدد ٢٠ — سنة ١٩٤٦ م .



الفصل الرابع

ديمترىوس البطريك الثانى عشر (١٨٣-٢١٦ م) المشهور بالكرام

رسم اسقفًا على مدينة الأسكندرية سنة ١٨٣ م فى اليوم الثامن من شهر برمهات وهو أول بطريك لقب (بابا الأسكندرية) وقد قيل انه كان عاميا لا يعرف القراءة والكتابة والواقع أنه كان يجهل اليونانية التى كانت اللغة الرسمية فى ذلك الوقت ولكنه فيما عدا ذلك كان علما بدليل انه رتب قواعد حسابية مضبوطة لاستخراج عيد القيامة من فصيح اليهود وجعل الاجد الذى يلى الفصح اليهودى هو عيد القيامة ويسمى هذا الحساب فى عرف الكنيسة المصرية « بالحساب الابقطى » .

وبهذه العملية وحد التعيد بالقيامة بين جميع المسيحيين لان مسيحى آسيا الصغرى ومن يتبعهم كانوا يعيدون عيد القيامة فى اليوم الرابع عشر من الهلال حسبا اتفق ويسمون (بالأربعشرين) .

فلما وضع هذا الأب الحساب المشار اليه سارت عليه كل الكنائس المسيحية الى سنة ١٥٨٣ م . وبعدها قام اغريغوريوس بابا روما بتعديل هذا الحساب المتين فأصبح عيد القيامة عند اتباع كنيسة روما تارة يتأخر عن فصيح اليهود وتارة يتقدمه ، وهذا يخالف التقاليد الموروثة من الرسل بأن الفصح المسيحى يجب أن يلى فصيح اليهود .

وكان لهذا البابا امرأة ولكنه لم يعرفها بل ظل يتولى الى الملت وكانت دعوته للرئاسة بإعلان الهى وذلك أن ملاكابه سلفه يوليانوس فى رؤيا الليل أن الذى يأتىك بعنقود عنب غدا أوصى انه يكون خلفا لك ولم يكن أوان العنب فاتفق ان ديمترىوس وجد عنقوداً من العنب بينما كان يعمل فى كرمه فاستحسن أن يهديه الى اسقفه يوليانوس فلما جاءه ايقن أن الرؤيا تمت فاوصى به الامة ولم يدعه يخرج من دار الأسقفية حتى انتقل يوليانوس الى الرب ورسم بعده ديمترىوس .

جريدة الأنوار — السنة الأولى — العدد ١٩ — سنة ١٩٤٦ م .

كيرلس الكبير

يقع عيد مار كيرلس الكبير البطريك الرابع والعشرين من بطاركة الأسكندرية حسب التقويم القبطي في يوم ٣ أيب (الخميس الماضي) ، وقد مر هذا العيد كما مر في السنوات الماضية ، وغالبية الأقباط لا يدرون عن هذا البطل الأرثوذكسى شيئاً كما أنه لم تعتد الكنيسة الاحتفال بذكره كغيره من القديسين مع أنه من اعلام الكنيسة المصرية خاصة والمسيحية عامة ، ولقب بعمود الدين كما أنه مصباح الأرثوذكسية وهو واضع القداس المنسوب لمارمرقس الانجيلي ومعروف باسم قداس كيرلس .

تولى الكرسي المرقسي سنة ٤٢٢ م وتيخ سنة ٤٤٤ م وقال عنه يوحنا اسقف نقيوس المؤرخ القبطي المعروف انه ولد بالمحلة الكبرى . قد دافع هذا الأب عن العقيدة الأرثوذكسية دفاعاً مجيداً وذلك انه بعد ارتقائه الكرسي المرقسي ظهرت بدعة نسطوريوس بطريك القسطنطينية ، وهذه البدعة تتلخص في فصل الكلمة المتأنس الى طبيعتين واقتومين وأن العذراء مريم لم تلد المسيح الإله ولذا لا يجب أن تلقب بوالدة الإله ، هذا اللقب الذي نالته القديسة مريم من بدء المسيحية كقول الیصابات لها حينما ذهبت لزيارتها (من أين تأتي إلى أم ربي ...)

وقد امتدت تعاليم نسطوريوس الفاسدة الى الأسكندرية ، ولما كان كيرلس البطريك المشار اليه غيوراً فقد كتب رسالة الى رهبان البلاد المصرية ايد فيها الحقيقة الأرثوذكسية واخذت من هذه الرسالة نسخ ووزعت على البلاد حتى القسطنطينية فاغتاظ نسطوريوس مما احتوت عليه هذه الرسالة وبدلاً من أن يرجع عن غيه وطغيانه فقد رشق كيرلس بمذمات فظيعة ناسباً اليه كل خصلة رديئة .

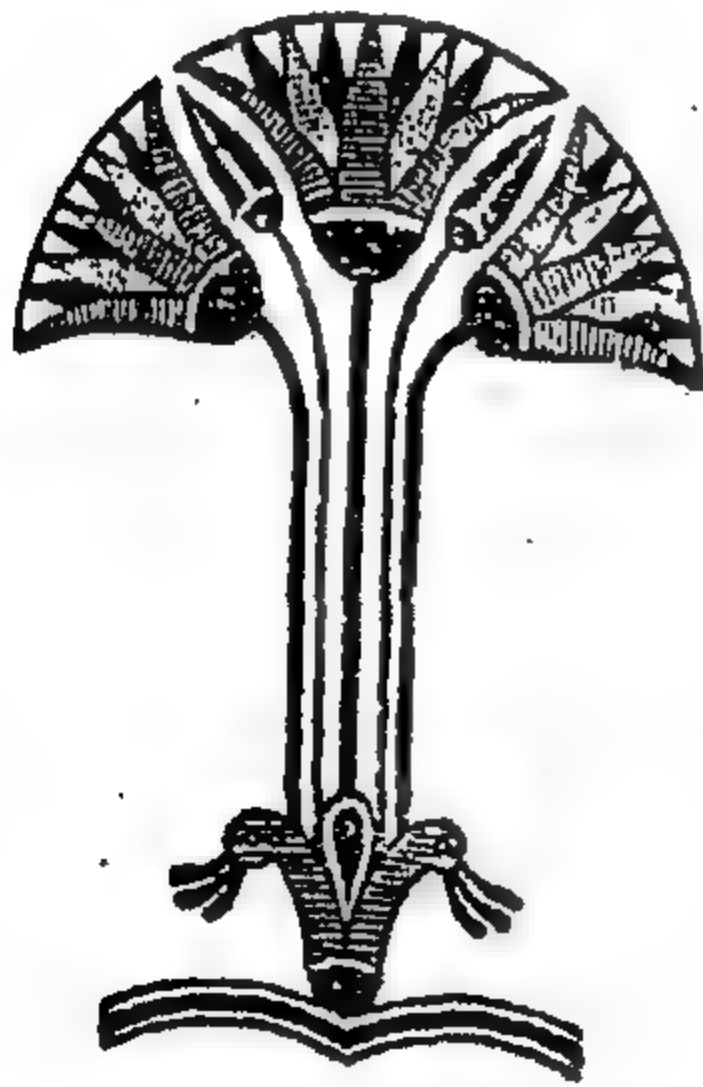
أما كيرلس فكان حليماً ومخلصاً خالي الغرض لا يقصد شيئاً إلا أن ينصح الجميع من الوقوع في الخطأ والهرطقة فكتب الى نسطوريوس رسالة برر فيها ذاته وأوضح له مبادئ الإيمان القويم وعرفه أنه لا يخشى بأس أحد وأنه مستعد

للدفاع عن الحقيقة الأرثوذكسية حتى الموت فرد نسطوريوس عليه بخطاب عرف منه القديس كيرلس انه مصر على وخيم اعتقاده .

ولم يجمع البطريك كيرلس مجمعا لحرمة لأول مرة بل ابتداء أن يكتب له رسائل أخرى فرد عليه نسطوريوس بخطاب مملوء من روح الخشونة زاعماً أن تعاليمه مستقيمة فعقد كيرلس مجمعا بالأسكندرية عرض عليه كل رسائله فاستصوبها وكتب للبابا كلستينوس وبقية الأساقفة يعرفهم أن الأرثوذكسية في خطر عظيم بسبب تعاليم نسطوريوس فجمعوا عليه مجمعا ونصحوه أن يرجع من غيه فلم يقبل فحرموه وكان الجمع مؤلفاً من مائتي اسقفاً بمدينة أفسس ثم نفوه الى مدينة اخميم .

وقد كتب هذا الأب الأثني عشر حرماً وله مؤلفات موجودة باليونانية ، وقد قام الآباء الفرنسيون الموجدون بالجيزة برياسة الأب بازق بطبع مؤلف عن هذا البطل العظيم لمناسبة مرور ١٤٠٠ سنة لنيافته طبع السنة الماضية ، ولعل نشاط الأجانب يكون حافزاً لنا على احترام أجدادنا ونشر نفائسهم المدفونة .

مجلة الأنوار - السنة الأولى - العدد ٥٠ - ١٣ / ٧ / ١٩٤٧ م .



الفصل السادس

ساويرس بن المقفع

(القرن العاشر الميلادى)

الكنيسة القبطية غنية بقديسيها وشهادتها وعلمائها، فما كان يخلو عصر من العصور التاريخية إلا وكان كثير من القديسين المكرمين والكهنة الغيورين والرهبان الناسكين والعلماء البارزين يسجلون لأمتهم المصرية بصفة عامة ، ولكنيستهم القبطية بصفة خاصة كل فخر في الرقى العلمى والتقدم الاجتماعى ، إذا استثنينا فترات من الزمن كانت فيها الكنيسة القبطية فى ركود من الناحيتين الروحية والعلمية . وإذا ما ذكرنا هذا الركود فأننا ننتع به العصور ما بعد القرن الرابع عشر الى منتصف القرن التاسع عشر أى الى عصر كيرلس الرابع « أبى الأصلاح » البطريك العاشر بعد المائة (١٨٥٣-١٨٦٢ م) (١) من بطاركة الأسكندرية الذى فيه ارتقى الشعب القبطى روحياً وعلمياً ثم عاد هذا الضعف وانتاب الكنيسة من بعده الى وقتنا هذا حيث تفكك الشعب القبطى بدرجة لم يسبق لها نظير .

ففى العصور الأولى للمسيحية كان على رأس الكنيسة المصرية من البطاركة والأساقفة والعلماء ممن طبقت شهرتهم الآفاق ووصلت كلمتهم الى أقاصى المسكونة ، أذكر منهم على سبيل المثال ديونيسيوس الحكيم البطريك الرابع عشر ، وبطرس خاتم الشهداء البطريك السابع عشر ، وديديموس الضرير مدير الكلية اللاهوتية وأثناسيوس الرسول الذى لقب « بالرسولى » لأن تعاليمه وأعماله كانت فى مقام تعاليم الرسل المكرمين فقد حارب عن الإيمان ولولاه ومعونته الرب معه ما بقيت المسيحية كما نعرفها الآن ، ثم كيرلس الذى لقبته الكنيسة بشبل الليث نظراً لصلابته فى الحق ولقبته أيضاً بعمود الدين لدفاعه ضد الهرطقة وسرايون أسقف تمي الامديد ، وناهيك عن ذكر أنطونيوس الكبير مؤسس الرهبنة وأبنا بولا أول السياح وأبنا باخوميوس أبى الشركة ومقاريوس الكبير أبى برية شيهيت .

(١) هذه التواريخ بحسب ما جاء فى جدول تاريخ البطاركة الوارد فى فهرس مخطوطات المتحف القبطى ، الجزء الثانى ، تأليف مرقس سمكة باشا ، طبع سنة ١٩٤٢ م ، ص ٤٩٣-٥٠٠ .

وليس هنا مجال سرد أسماء بقية الأعلام الذين شرفوا الكنيسة المصرية والشعب القبطي في مختلف العصور فهذا موضوع يطول شرحه وإنما نكتفى فقط بمن ذكروا كأمثلة حية ناطقة لتقواهم وعلمهم وغيرهم على صالح الكنيسة ففي هذا الكفاية التي تعطي للقارىء فكرة عما وصل إليه أبحارنا من السمو . ونعود الى التحدث عن المثل الحى والمصباح الوهاج الذى أضاء الكنيسة المصرية بتعاليمه وحفظ كثيراً من مصادرها التاريخية من الضياع وهو الأنبا ساويرس بن المقفع^(٢) أسقف الأشمونين^(٣) .

ويلاحظ أن كل الأسقفيات كان مركزها المدن الهامة التى أصبحت الآن قرى صغيرة وقد اندثر بعضها وخصوصاً فى الوجه البحرى ، ويقينى أن الكنيسة المصرية تحسن صنعاً لو عمدت إلى إحياء هذا التراث الجيد من الأبروشيات القديمة الدارسة باطلاق أسمائها على أسقفيات جديدة أو إطلاق ألقابها على الأساقفة بغض النظر عن محل إقامتهم أو مقر أبروشياتهم ، وقد سبقنا فى هذا المضمار المسيحيون النزلء فى مصر .

١- نشأته :

لا يعرف إلا القليل عن نشأة الأنبا ساويرس لأن التاريخ لم يذكر اسم الدير الذى ترهب فيه ولا يعلم شئ عن حياته الرهبانية ، كما أن التاريخ لم يدلنا على اسم البطريك أو الأسقف الذى تولى رسامته شماساً وقسا ولا لاسم البطريك والأساقفة الذين اشتركوا معه فى رسامته أسقفاً .

ذكر الدكتور جراف فى كتابه « تاريخ الآداب المسيحية العربية » وكان اسمه

(٢) من مراجعة المعاجم العربية نعرف أن « المقفع هو المنكس الرأس أبدا ، رجل مقفع اليدين أى متشنجها » ، ويجب أن يميز القارىء ساويرس بن المقفع من عبد الله بن المقفع الكاتب العربى الشهير وكان فارسى الأصل ، ترجم كتاب كليله وجمنة من الفارسية الى العربية بأبلغ عبارة ولقب أبوه بالمقفع لأن الحجاج ضربه فتقفعت يده وعاش فى أوائل حكم الدولة العباسية ولسنا نعلم لماذا لقب ساويرس بابن المقفع ؟

(٣) قرية من أعمال مركز ملوى مديرية أسيوط وكانت فى العصور الماضية أسقية هامة عظيمة موفورة بالمسيحيين غنية بالكنائس والأديرة .

وقد ذكرت لأول مرة فى جداول الأسقفيات التى كانت موجودة فى القرنين الرابع والخامس تحت اسم هرموبوليس الكبرى (Hermopolis Magna) . أنظر :

H. Munier, Recueil des Listes Episcopales de l'Eglise Copte (Le Caire, 1943), pp. 23;

1627

وهو علماني أبو بشر وكان كاتباً (سكرتيراً) ثم صار راهباً وبعد ذلك أختير أسقفاً (على كرسي) الأشمونين . ومن المؤكد أنه كتب كتابه الثاني عن المجامع سنة ٩٥٥ م وهو أسقف ، وفي سنة ٩٨٧ م السنة التي رد فيها البطريرك فيلوثاوس (٩٧٩-١٠٠٣ م) على خطاب وارد له من ديوناسيوس اليعقوبي (بطريرك أنطاكية) يقر فيه الأمانة المتفق عليها بين الكنيستين وجد اسم ساويرس أسقف الأشمونين أول الموقعين على هذا الرد (بين الأساقفة)^(٤) ، وجاء في آخر كتاب المجامع الثاني الذي نشره لروا بالعربية مع الترجمة الفرنسية^(٥) ما يأتي :

« كمل تفسير الأمانة وتأويل الفاظها ولله المجد والمنة وكان فراغ الأب الفاضل أنبا ساويرس أسقف مدينة الأشمونين المعروف بابن المقفع من تفسيرها في اليوم السابع من توت سنة ستائة واثني وسبعين^(٦) لديقلا ، كان تفسيره الأول لها في شهر هاتور سنة ستائة وسبع سنين لديقلا »^(٧) .

ومما تقدم يمكننا أن نقول على سبيل الاستنتاج لا على سبيل الجزم أن الذي رسمه أسقفاً هو أنبا مقاره البطريرك التاسع والخمسون (٩٣٢-٩٥٢ م) في آخر حياته . وإذا سلمنا بذلك يكون قد رسم أسقفاً وعمره حوالي ثمانين وأربعين سنة وصرف في درجة الأسقفية إثنين وثلاثين سنة .

وقد يكون هذا الاستنتاج قرين الصحة ، وذلك لأنه عاش ثمانين سنة^(٨) وكانت الكنيسة في عصره تحافظ على القوانين التي تحتم أن لا يقل عمر الأسقف أو البطريرك عند رسامته عن خمسين سنة غير أنها أجازت الرسامة إذا كان أقل من هذه السن قليلاً بشرط أن يظهر في تصرفه وأعماله حكمة ورزاة الشيوخ^(٩) .

(٤) G. Graf., Geschichte des Christlichen Arabischen Literature (Città del Vaticano, 1947), Vol. II, p. 300.

(٥) Sévère Ibn Al-Moquaffe, Histoire des Conciles (second livre), par L. Leroy, (P.O. t. VI fasc. 4, 1911), pp. 126, 127.

(٦) يوافق ٤ سبتمبر سنة ٩٥٦ م حسباً رواه لروا في الهامش وصحته سنة ٩٥٥ م بفرق سنة .

(٧) يوافق ٣ نوفمبر سنة ٩٥١ م حسباً رواه لروا في الهامش وصحته سنة ٩٥٠ م بنقص سنة .

(٨) راجع : P.O., t. 1, fasc. 2 (Paris, 1904), p. (9).

(٩) جاء في المجموع الصفوي الذي طبعه الأستاذ جرجس فيلوثاوس عوض سنة ١٦٢٤ ش الباب الخامس (الأساقفة) ، ص ٣١ (دمشق ٣) ، يجب للرعي الذي تجلسونه أسقفاً للكنائس في

على فرض أنه رسم من يد أنبا مقاره (٦٤٨—٦٦٨ م) في آخر أيامه بنحو ثلاث سنوات فيكون قد عاصره وعاصر أنبا ثاوفيانوس الذى استمر حوالى أربع سنوات على الكرسي (٦٦٨—٦٧٣ م) ، وأنبا مينا الذى استمر حوالى ثمانى عشرة سنة (٦٧٣—٦٩١ م) ، وأنبا أبرام^(١٠) الذى استمر حوالى أربع سنوات (٦٩١—٦٩٥ م) ، وتنيح الأنبا سلويز في أوائل رئاسة أنبا فيلوثاوس^(١١) (٦٩٥—٧٢٠ م) ، وبما أنه استمر أسقفاً نحو اثنتى وثلاثين سنة فيكون قد تنيح بعد سنتين من تولى أنبا فيلوثاوس الكرسي حيث أنه بين رسامته أسقفاً على يد أنبا مقاره الى نياحة أنبا أبرام ثلاثون عاما .

ذكر أنبا يوساب أسقف فوه في كتابه المشار اليه « وهذا (ساويرس) كان كاتباً من أهل مصر وأعطاه الرب رحمة ونعمة وفهما وحسن ملفظ حتى أنه صنف كتباً كثيرة »^(١٢) .

وفي كتاب تاريخ بطاركة الكنيسة المصرية الذى ألفه صاحب الترجمة

== كل مكان أن يكون بلا وجد ولا علة ويكون طاهراً من كل ظلم الناس وليس عمره دون خمسين سنة .. وإن كان الكرسي صغيراً ولم يجلبوا كبيراً في السن بل وجدوا ناقصاً في سنه يشهد له من يسكن معه أنه يستحق الأسقفية وأنه اظهر في شببته أفعال الشيوخ ببشاشة وترتيب فهذا يجب أن تجربوه فإن كان كما شهدوا له به فاقسموه « ، وليس معنى هذا أنه يجوز رسامة أسقف وعمره أقل من الأربعين فهذا امر لم تقره الكنيسة القبطية مع الكنائس الأخرى المسيحية لأنه ورد في كتاب يوساب أسقف فوه الذى عاش في منتصف القرن الثالث عشر (سر بطاركة الأسكندرية القبط المصريين) ، ورقة ١٣٨ (ج) ، إن أنبا ميخائيل البطريك الحادى والسبعين (١١٤٥—١١٤٦ م) رسم أسقفاً وعمره أقل من أربعين سنة على كرسي منف فلم يقبله الشعب ولم يسمح له بمباشرة خدمته الكهنوتية ويوجد نسخة خطية من هذا المؤلف بيد السريان رقم ٨ تاريخ ، يرجع تاريخها الى القرن الثامن عشر فتنهى بسيرة أنبا يوانس البطريك ١٠٣ (١٦٧٦—١٧١٨ م) .

(١٠) ذكر المؤرخ أبو شاعر بطرس بن أبى الكرم بن المهذب المعروف بابن الراهب في كلامه عن أبرام أنه « في أيامه كان أنبا ساويرس أسقف الأشمونين » راجع :

Petrus Ibn Rahib, Chronicon orientale, ed. L. Cheikho (CSCO., Script, arab., textus, ser. 3-t. I, Beyti 1903), p. 1330.

(١١) ورد في كتاب تاريخ المسلمين لابن المكين ص ٣١١ « وفي أيامه (فيلوثاوس البطريك الثالث والستين) كان الواضح المتصر ... المعروف بابن رجا الشاهد ... وكان ذلك في حياة سلويز بن المقفع أسقف الأشمونين » عن نسخة خطية رقم ١٧٢ ، تاريخ بالمتحف القبطى (أنظر فهارس المخطوطات القبطية والعربية الموجودة بالمتحف القبطى تأليف مرقس سمكة باشا ، المجلد الأول ، طبع ١٩٣٩ م ، ص ٦٤ ، رقم ١٢٦) .

(١٢) كتاب يوساب المشار اليه ورقة ٨٠ (ظ) .

وأكمّله من أتى بعده « وكان (ساويرس) في الأول كاتباً ثم صار أسقفاً وأعطاه الرب نعمة وقوة التعبير بالعربية حتى أنه كتب كتباً وميامر^(١٣) ومجادلات كثيرة ، ومن يقرأ كتبه عرف فضله وسعة علمه وكان يجادل في دفعات كثيرة قضاة من شيوخ المسلمين بأمر الملك المعز فيغلبهم بقوة الله ونعمته^(١٤) .

٢- علمه :

كان ملماً بالكتاب المقدس وقوانين الكنيسة وطقوس الكنيسة ، ويعرف دقائقها وفوق ذلك كان يجيد اللغتين القبطية واليونانية ، ولما كانت العربية في ذاك الوقت تناهض القبطية لتحل محلها فقد تعلم العربية وألف كتبه بمها مترجماً ما يحتاج إليه في مؤلفاته من القبطية واليونانية بمساعدة آخرين ممن يجيدون العربية من المسيحيين وهو يعتبر بحق أنه أول كاتب قبطي ألف مصنفاته العديدة باللغة العربية .

(١) ساويرس لاهوتي بارع :

تناول في مؤلفاته نواحي كثيرة من الحياة المسيحية وشرح العقائد والآداب وطقوس الكنيسة والعادات المسيحية .

ويتبين لكل من يطالع في مختلف مؤلفاته إلمامه التام بكل ما جاء في الكتاب المقدس من آيات وأدلة وبراهين ومهارة فائقة في تفسير هذا الكتاب وحل غوامضه .

وليس أدل على علمه وطول باعه في العلوم اللاهوتية والكنسية والتاريخية من مؤلفاته العديدة المختلفة النواحي التي خلفها ، ومما ساعده على إخراجها هو صداقته لمعز لدين الله (٩٦٩-٩٧٥ م) الذي كان يعطف عليه وعلى البطريرك إبراهيم ، وكان كثيراً ما يطيب له مجالستهما .

(١٣) لم تبق ميامر محفوظة باسمه وربما يقصد بكلمة ميامر « مقالات » لأن معنى كلمة ميامر « مقالة » ، إما وعظية أو تاريخية (٢) . ص ٩٢ ، ٩٣ من هذا المؤلف المجلد الثاني ، الجزء الثاني ، طبعته جمعية الآثار القبطية سنة ١٩٤٨ م .

(١٤) المقدمة الثالثة لتاريخ بطاركة الكنيسة المصرية الذي ألفه صاحب الترجمة وطبعه إيفتس في مجموعة الآباء الشرقيين Patrologia Orientalis المجلد الأول ص ١٧-٢٢ ، t. I. fasc. 2 (Paris, 1904) .

ولقد ذكر الدكتور جراف في كتابه « تاريخ آداب المسيحية » المشار اليه ، الجزء الثاني ، ص ١٨٣ ، أن إيليا بن شينا التسطوري مطران نصيين في العراق (٩٧٥-١٠٤٥ م) فند في الجزء الثاني من « كتاب البرهنة في تصحيح الإيمان » أقوال كيرلس بطريرك الإسكندرية وساويرس بن المقفع وسعيد ابن بطريق ، وهذا يدل دلالة واضحة على انتشار وذبوع مؤلفات انبا ساويرس اللاهوتية .

ومما يدل على طول باعه في اللاهوت تلك المقالة المعنونة « ما قاله الحكماء الفلاسفة المتقدمين قبل موسى النبي مما يدل على تأنس المسيح الإله الكلمة » ، وهذه المقالة تقع في مخطوطة رقم ١٩٦ لاهوت بالمتحف القبطي من الورق ٢٦٨ (ظ) ، ٢٧٠ (ظ) ، راجع كتالوج جراف ص ٤٣ ، رقم ٢ ، وكتالوج سميكة باشا الجزء الأول رقم ٥٣ ، ص ٢٩ ، ويحتمل أن تكون هذه المقالة من مصنفات ساويرس وإتماما للفائدة تقتطف منها الجمل الآتية : ورقة ٢٦٩ (ظ) وقال أيضاً (قبطوليون روميه) يسير كوكب قوس الشرق من المشرق الى المغرب والقبلة نستين ونصف ويرجع الى مركزه وملكه وهو كوكب البشارة يسير بين يدي الحكماء الآتين من المشرق الى الملك الأزلي ليسجدوا له ويقدمون قرايئهم اليه ومن أجله تقتل الأطفال في وسط الأرض والنور المخزون يدخل الى مصر .

وقال أيضاً يا ابني ناتانا اتخذ الحكمة لك سوراً والفلاسفة عزاً يا ابني لا تجالس الجهال وإن جالسهم فلا تتحدث بهذه الحكمة فيما بينهم يا ابني أنظر نحو النور المولود من النور المنبثق من النور بحق الحكمة والكلمة والحياة . ورقة ٢٦٩ (ظ) وقال أرخس ثلاثة أسماء في لاهوت واحد كان بها كل شيء .

(ب) كاتب ماهر :

لغته سلسلة سهلة خاصة في كتابي الدر الثمين وترتيب الكهنوت ، يتناول في كتاباته اللغة البسيطة التي يفهمها الشعب ولا يمل من قراءتها المتعلمون بالنسبة لعصره ، ونذكر هنا على سبيل المثال مقتطفات من المقالة الرابعة من كتابه « الدر الثمين في إيضاح الدين » الذي طبع سنة ١٩٢٥ م ، ص

١٣٢-١٣٤ ، عن إيضاح تفسير الفصح والخروف وكيف يصير الخبز والخمر لحم المسيح ودمه قوله : « اشتروا الخروف في عشرة أيام منه واحفظوه الى اليوم الرابع عشر منه واذبحوه عند مغيب الشمس . شهد الإنجيل المقدس أن الشهر الذي صلب فيه المسيح كان أول شهر تسميه اليهود ايبب يوم الجمعة وفي يوم الأحد العاشر منه دخل ربنا يسوع المسيح الى مدينة القدس راكباً في شبه ملك وقبله جميع بنى إسرائيل وآمنوا به أنه المسيح ملكهم الذي ينتظرونه وأنه يخلصهم .. فحقق لهم بهذا القول (خذوا كلوا هذا هو جسدى ... الخ) أنه خروف الله الذي كان أشار اليهم بذبحه في ذلك اليوم ليخلصوا به لأن ذلك الخروف القديم كان للعهد القديم لخلاص بنى إسرائيل من فرعون وجنده ، وهذا الخروف للعهد الجديد لخلاص جميع بنى آدم الموتى والأحياء الذين يأتون الى الدنيا الى الأبد من إبليس وجنده » .

(ج) واعظ وموبخ :

وضع الأنبا ساويرس معظم مؤلفاته لأتارة الشعب القبطى بنى قومه بقواعد الدين المسيحى وإزالة جهلهم بالمبادئ المسيحية الجوهرية ، وكثيراً ما كان يأسف في مؤلفاته لعدم الثقافة الدينية للأمة القبطية وحرمانها من التعليم الدينى ، ولم يكتف بتوبيخ الشعب بل زاد في تعنيف الكهنة على جهلهم بأمور دينهم . وإليك الأمثلة الآتية من الكتاب المشار اليه ص ٢٣٢ المقالة السابعة ، كتاب بيان سبب صوم يومى الأربعاء والجمعة ، « ولست أقول هذا عن العلمانيين فقط ، بل عن كثير من الكهنة من أجل قلة علمهم وقلة درايتهم بقراءة الكتب ، صاروا جهالاً بكلام الله ولا علم لهم بأسباب الشريعة ولا بقوانينها » .

وندد أيضاً عن العادات الذميمة وأمر بابطالها وحارب الخرافات . يثبت ذلك ما ورد في كتابه « الدر الثمين » المشار اليه في المقالة التاسعة « في تثبيت الموت الذى قهره الرب على الصليب » ص ٢٤٠-٢٤٢ ، « كان الناس يزعمون أن سبب الموت ملاك مقدس اسمه موريال فرضه الله ليميت الناس وكان يعملون له عيداً وألقوا له ميمراً نسبوه زوراً الى القديس ثاوفيلس بطريرك الأسكندرية ... الخ » .

ولكن صاحب الترجمة فند هذه المزاعم وهذا الميمر الذى شهد لهذا الملاك

بانه يميت إذ يقول في ص ٢٤٢ « وابطال هذا الميمر ياحبيب ظاهر لكل من يعرف كتاب الله ومن له عقل ، وتكذيبه ظاهر منه للجاهل فضلا عن العاقل وليس عقل ولا معرفة لأحد يصدقه .. » .

(د) مجادل حاذق :

اختاره البطريك أنبا افرآم ليجادل مع يهودى اسمه موسى صديق الوزير أنى يعقوب بن كلس بخضرة الخليفة المعز^(١٥) .

وقد كان المعز لا يسمح لأصحاب العلم بالمجادلة إلا بحضور أنبا ساويرس يؤيد ذلك ما جاء في كتاب الفهرست ، تأليف الأب سباط ، رقم ٢٥١٢ أن المجادلة التى جرت بين الأسقف يونس بن الشماع السريانى والملك المعز (كانت) بحضور ساويرس بن المقفع أسقف الأشمونين (تاريخها ١٢٢٣ م)^(١٦) .

٣- أخلاقه :

فقد حدث مرة أنه كان للوالى وزير يهودى وكان لهذا الوزير صديق يهودى واتخذ من هذه الصداقة ومن دالة الوزير على المعز وسيلة ليطلب منه أن يستحضر البطريك ابرام ليجادله .

وحدث أن الوالى لم يواجه البطريك بذلك ولا عرضه لمجادلة اليهود لكنه طلب منه أن يستدعى أحد الأساقفة ليجادلي اليهودى ففعل^(١٨) .

فانخذ^(١٩) البطريك أنبا ابرآم ذلك الأسقف فى اليوم الذى حددته لمقابلة الملك المعز ومضى الى القصر فحضر موسى اليهودى والوزير ابن كلس فجلسوا وقتاً طويلاً وهم سكوت فقال لهم الملك المعز تكلموا فيما اجتمعتم لاجله تكلم

(١٥) تاريخ بطاركة الكنيسة المصرية المجلد الثانى والجزء الثانى الذى طبعته جمعية الآثار القبطية بالقاهرة سنة ١٩٤٨ ، ص ٩٣ .

(١٦) P. Spath, *Al-Fihris (Catalogue de manuscrits Arabes), Supplément (Le Caire, 1940, p. 8, No. 2512.*

(١٨) الكتاب ذاته ص ٩٢ .

(١٩) من هنا فى الكتاب ذاته ص ٩٣ .

يا بطريك وقل لنائبك أن يفصح بما عنده فقال البطريك للأسقف تكلم يا ولدي فإن الله يوفقك فيما تقول فقال الأسقف للمعز لا يجوز خطاب يهودى بحضرة أمير المؤمنين فقال اليهودى أتعيننى وتقول بحضرة أمير المؤمنين ووزيره أننى جاهل قال له الأسقف أنبا ساويرس إذا ما ظهر الحق لا مير المؤمنين فلا ينبغي أن يكون فيه غضب فقال الملك المعز لا يجوز أن يغضب أحد فى المجادلة بل ينبغي للمجادلين أن يقول كل واحد منهم ما عنده وأن يوضح حجته كيفما شاء ، قال الأسقف لم أشهد عليك بذلك بل نبي جليل عند الله شهد عليك بذلك ، قال له اليهودى ومن هو النبي قال له أشعيا الذى قال فى أول كتابه عن الله عرف الثور قانيه والحمار عرف منود سيده وإسرائيل لم يعرفنى ، فقال له الملك المعز لموسى أليس هذا صحيح ؟ قال نعم ، هذا هو المكتوب . قال الأسقف : ألم يقل الله أن البهائم أفهم منكم ولا يجوز لى أن أخاطب فى مجلس أمير المؤمنين دام عزه من تكون البهائم أعقل منه ، وقد وصفه الله بالجهل فاعجب الملك بذلك وأمرهم بالإنصراف (٢٠) .

٤- مؤلفاته :

قد أشار أنبا ميخائيل أسقف تنيس الذى أزهى اسمه فى منتصف القرن الحادى عشر وكتب سيرة الأنبا فيلوثنائوس البطريك الثالث والستين (٩٧٩-١٠٠٣ م) الى أن مؤلفات ساويرس بن المقفع « عشرون كتابا سوى ميامر وتفسير وأجوبة ومسائل لأبى البشر ابن جارود الكاتب المصرى » (٢١) ، ولكن شمس الرياسة القس ابن كبر فى موسوعته « كتاب

(٢٠) / هاتان الروايتان يجدهما القارىء بقراءات مختلفة فى سيرة أنبا ابرآم فى :

L. LEBOY, Histoire d'Abraham le Syrien, patriarche copte d'Alexandrie Revue de l'Or. Chrét. 14 (1909), pp. 383 sq.

(٢١) كتاب تاريخ بطاركة الكنيسة المصرية المشار اليه ص ٦٠٩ ، ثم انه يقصد بالميامر المقالات كما سبق القول وبالتفسير ما جاء فى كتاب « الدر الثمين فى ايضاح الدين » ، عن هذه التفسير وهى : المقالة الثانية فى تفسير كلام من أسفار التوراة ويشوع بن نون والمقالة الرابعة فى ايضاح تفسير الفصح والمقالة الحادية عشرة فى تفسير تسبحة موسى ومريم اخته ... الخ ، ثم تفسير الأمانة وتفسير الأناجيل واجوبة ومسائل لأبى البشر ابن جارود ، فسيأتى بيانها عند الكلام على مؤلفاته .

مصباح الظلمة وايضاح الخدمة « الفصل السابع الخاص باسماء الكتبة ، ص ٢٠٨-٢٠٩ ، ذكر أن له ٢٦ مؤلفاً (٢٢) .

وفيما يلي قائمة باسماء المؤلفات التي قام بوضعها :

« كتاب سيرة الآباء البطارقة » (٢٣) جاء في مقدمته الأولى « هذه السير جمعها واهتم بها من كل مكان الأب الجليل أنبا ساويرس بن المقفع أسقف مدينة الأشمونين ذكر أنه جمعها من دير القديس أي مقار ودير نيا وغيرهما من الديارات ، وما وجدته في ايدي النصارى منها أجزاء متفرقة فلما جمعها أخوكم المسكين في هذا الكتاب الواحد بعد بحث واجتهاد وهب الرب له مدة طويلة من العمر حتى وصل يوم كتب هذه السيرة واهتم بها ولم تكمل له الى كمال ثمانين سنة من عمره » (٢٤) .

وجاء في مقدمة هذا الكتاب الرابع « قال المصنف (ساويرس) فيما صنفته أنا الخاطيء جمعته من دير القديس ابي مقار وديارات الصعيد وتولى نقل بعضه الشماس الدين ميخائيل بن بدير من لغة القبطى الى العربى » (٢٥) .

والمعروف أن هذا الأب جمع وكتب سير الآباء البطارقة من مارمرقس الانجيلي الى أنبا شنودة البطريك الخامس والخمسين (٨٥٩-٨٨٠ م) ، ومما تقدم يعلم أنه كان عازماً على الاستمرار في تكملة السير لغاية آخر بطريك كان يعاصره وهو على الأرجح أنبا فيلوثاوس الثالث والستين (٩٧٩-١٠٠٣ م) ، كما سبق القول ولكن قد عاجلته المنية وبذا يكون تاريخ البطارقة آخر المؤلفات التي صنفها .

(٢٢) مخطوطة رقم ٢٧٥ لاهوت بالمتحف القبطى ، انظر فهرس المخطوطات القبطية والعربية ... الخ ، تأليف مرقس سميكة باشا ، الجزء الأول ، طبع سنة ١٩٣٩ م ، ص ٤٠ ، رقم ٩١ .

وقد ذكر ارنورد (E. Renaudot) في كتابه *Histoire des Patriarches d'Alexandrie* (Paris 1713), p. 368 أن لانبأ ساويرس ٢٧ مؤلفاً .

(٢٣) تكلم الدكتور جراف في كتابه المشار اليه ص ٣٠١ ، ٣٠٦ باسهاب عن هذا المؤلف .

(٢٤) المقدمة الأولى لهذا التاريخ نشرها انفس ص ٨ ، p.o., t. L., fasc. 2. a .

(٢٥) المقدمة الرابعة من هذا الكتاب ص ٢٢ ، p.o., t. L., fasc. 2 .

ثم جاء بعده أنبا ميخائيل أسقف تنيس المشار اليه وكتب سير البطارقة من أنبا خيال البطريك السادس والخمسين (٨٨٠—٩٠٩ م) الى أنبا شنودة البطريك الخامس والستين (١٠٣٢—١٠٤٦ م) ، ويستدل على ذلك من مقدمة وخاتمة الكتاب الثانى ، الجزء الثانى من تاريخ البطارقة المشار اليه ، ص ٦٩—١٦١ .

ثم أن موهوب بن منصور بن مفرج الاسكندراني الشماس بمساعدة الشماس أبى حبيب ميخائيل بن بدير الدمنهورى جمع سيرة عشرة بطارقة كما هو مذكور فى خاتمة كتاب تاريخ البطارقة المشار اليه بهاليه ، ص ١٦١ ، إذ يقول : « ووجدنا فى دير أبو مقار سيرة عشرة بطارقة من خيال السادس والخمسون الى سانتوثيوس الخامس والستون ، كتبها أنبا ميخائيل أسقف تنيس وهى بخط لقوط الراهب والده ، فلما كملت لى هذه السيرة ونسختها بخطى وصارت عندى بالأسكندرية وجب الآن أن ابتدئ وأشرح ما يتلو ذلك وهى سيرة الأب القديس أبا اخرستودولس البطريك ومن جلس بعده » .

ويظهر أن موهوب كتب هذه السيرة بمعاونة أنبا ميخائيل لأنه كان لا يزال حياً فى عصر الأنبا اخرستودولس البطريك السادس والستين (١٠٤٧—١٠٧٨) (٢٦) .

وقد جاء — والشئ بالشئ يذكر — أن « موهوب بن منصور السالف الذكر عول مع الشماس حبيب على جمع سير البطارقة ووجدنا فى دير السيدة بنها منها سيرة اثنين واربعين بطريكاً من مارمرقس الانجيلي الى سيمون ، ووجدنا فى دير الشهيد الجليل تادرس على المنهى بابلاج سيرة أربعة بطارقة من الاسكندرس الى خيال البطريك السادس والأربعين ، ووجدنا فى دير بنها أيضاً سيرة تسعة بطارقة من أنبا مينا الى شنودة البطريك الخامس والخمسين ، ووجدنا فى دير أبو مقار سيرة عشرة بطارقة من خيال السادس والخمسين الى سانتوثيوس الخامس والستين كتبها أنبا ميخائيل أسقف تنيس » (٢٧) .

(٢٦) لما زار البطريك أنبا اخرستودولس دير أبو مقار « كان معه كاتبه الأنبا ميخائيل أسقف تنيس » .

(راجع مقدمة فهارس المخطوطات المشار اليه تأليف مرقس سمكة باشا ، ص ٢٩ .

(٢٧) راجع ص ١٥٩—١٦١ من كتاب تاريخ البطارقة المشار اليه .

ويرجح الدكتور جراف وقد يكون مصيباً أن يكون ساويرس قد جمع السير لغاية أنبا شنودة البطريك الخامس والخمسين بنفسه أو بمعاونة الغير (٢٨) .

ويقول أيضاً جنباً في الكتاب ذاته أن أنبا مرقس بن زرعه كتب سيرة ثلاثة بطاركة غبريال (٧٠) ، وميخائيل (٧١) ، وبثليميوس (٧٢) (١١٤٧-١١٦٦ م) ، أما سيرة البطاركة من مرقس (٧٣) التي كيرلس بن لقلق (٧٥) فلا يعرف كاتبها (٢٩) .

ولا يفوتنا أن نذكر أن يوحنا بن صاعد بن يحيى بن مينا المعروف بالقلزمي جمع ٢٦ سيرة ونسخها في ٣ أجزاء تنتهي بالبطريك أنبا كيرلس السابع والستين لأنه كان معاصره ومعاصر اخرستودولوس سلفه إذ قال « شكرت الله تعالى على ما أنعم به علي من وجود هذه السير ومعونته لي جل اسمه على نسخها بكمالها ، ووجب علي أن اكتب واشرح سير من رأيته بعد أنبا كيرلس البطريك نبح الله نفسه الطاهرة الى حين كتابة هذا المسطور وهو سيرة أنبا مقار ... الخ » (٣٠) .

ولم يذكر من أي الأديرة أو الكنائس كان قد جمع هذه السير كما أنه لم يذكر من اشترك معه في جمعها بل قال في أول كلامه « اني لما اكملت نسخ جميع ما وضعه الآباء القديسون المتقدمون من سير البيعة المقدسة » .

ويستنتج مما تقدم أن موهوب بن منصور كتب سيرتي اخرستودولوس وكيرلس بنفسه أو بالاشتراك مع القلزمي الذي جمع كما هو موضح بعاليه سيرة كيرلس وكتب سيرتي ميخائيل (١٠٩٢-١١٠٢ م) ، ومقاره (١١٠٢-١١٢٨ م) .

ولا يغرب عن البال أن يوساب أسقف فوه الذي كان معاصراً لكيرلس ابن لقلق البطريك الخامس والسبعين (١٢٣٥-١٢٤٣ م) قد ألف كتاباً في تاريخ البطاركة ، ولم يذكر في مقدمته المصادر التي استعان بها على اخراج

(٢٨) راجع كتابه المشار اليه ، ص ٣٠١ .

(٢٩) راجع كتابه المشار اليه ، ص ٣٠٢ .

(٣٠) كتاب تاريخ البطاركة رقم ١ (ب) ، تاريخ بالمتحف القبطي ، أنظر فهرس المخطوطات تأليف سميكة باشا المشار اليه ، ص ٤٨ ، رقم ٩٤ ، ورقة ١٨٠ (ظ) ، آخر سيرة أنبا كريس السابع والستين .

مؤلفه ، وهذا المؤلف في معناه ومبناه مثل تاريخ ساويرس بن المقفع إلا أنه مختصر في سرد الحوادث في بعض السير ، ولكنه اسهب في إثبات الحقائق والحوادث التي حدثت قبل وبعد انتخاب أنبا كيرلس بن لقلق للبطريركية لأنه كان يعاصره بينما من وضع سيرة كيرلس بن لقلق تذيلا لتاريخ البطاركة الذي وضعه أنبا ساويرس لم يكتب أكثر من نصف صفحة عنه .

وقد نشر ايفتس النص العربى مع الترجمة الانجليزية لكتاب تاريخ البطاركة لساويرس من مارمرقس لغاية أنبا يوساب البطريك الثانى والخمسين (٨٤٩ م) فى أربعة أجزاء فى مجموعة الآباء الشرقيين (P.O.) ، وقامت جمعية الآثار القبطية بتكملة هذا العمل فكلفت الدكتور عزيز سوريال عطية والدكتور بوزمستر وكاتب هذه السطور بالقيام بهذه المأمورية فخرجوا الآن مجلدين : المجلد الثانى ، الجزء الأول من أنبا خيال الثانى البطريك الثالث والخمسين الى أنبا شنودة الأول البطريك الخامس والخمسين (٨٤٩ — ٨٨٠ م) ، سنة ١٩٤٣ م ، والمجلد الثانى الجزء الثانى من أنبا خيال الثالث البطريك السادس والخمسين الى أنبا شنودة الثانى البطريك الخامس والستين (١٠٣٢ — ١٠٤٤ م) ، سنة ١٩٤٨ م ، ويستمر هؤلاء المؤلفون على إنجاز بقية هذا الكتاب .

ونشر رنودو Renaudot تاريخ البطاركة باللاتينية لغاية سنة ١٢٤٣ م ، ثم نشر العالم سيبولد سنة ١٩١٢ ، النص العربى « لتاريخ البطاركة من مارمرقس لغاية خايل الاول (٦١ — ٧٦٧ م) » دون ترجمة .

والى القراء بقية مؤلفات ساويرس حسب القائمة الواردة فى سيرة أنبا فيلوثاوس البطريك ٦٣ مع مقارنتها بقائمة المؤلفات التى أوردها شمس الرياسة أبو البركات ابن كبر فى موسوعته « كتاب مصباح الظلمة وإيضاح الخدمة » مع الرقم المسلسل لكل مؤلف حسب وروده فى المصدرين السالفين مع بيان ما ذكره الدكتور جراف عن مؤلفاته فى كتابه المشار اليه بأرقامها حسب ورودها ، وقد ذكر جنابه أسماء المكتبات التى بها نسخ خطية من مؤلفات ساويرس وما نشر منها ، ص ٣١٨ — ٣١٩ (٣١) .

(٣١) قد رمزنا لقائمة مؤلفاته التى أوردها ابن كبر فى كتاب بحرف (ك) ولمؤلفاته التى أوردها جراف فى كتابه بحرف (ج) .

- ١ — كتاب التوحيد، (١) ك .
- ٢ — كتاب الاتحاد، (٢) ك ، (٧) ك .
- ٣ — كتاب انبا هرود على اليهود (٣٢) (٣) ك ، « الباهر في الرد على اليهود والمعتزلة ، (١٠) ج ، رد على اليهود » (٣٣) ، (٣) .
- ٤ — كتاب الشرح والتفصيل رد على النسطورية ، (٦) ك ، الشرح والتفصيل في الرد على سطور وشيعته (٣٤) .
- ٥ — كتاب في الدين كتبه الوزير قزمان ابن مينا ، (٧) ك ، رسالة في الديانة كتبها الى أبي ايمن قزمان بن مينا الكاتب ، (٨) ج ، رسالة انبا ساويرس اسقف الأثمنين الى أبي ايمن قزمان بن مينا العامل (٣٥) .
- ٦ — كتاب نظم الجوهر ، (٨) ك ، نظم الجواهر والدرر في الرد على القول بالقضاء والقدر ، (١٤) ج ، نظم الجوهر والدور .
- ٧ — كتاب المجالس ، (٩) ك (٣٦) .
- ٨ — كتاب طب الغم وشفاء الحزن ، (١٠) ك ، طب الغم وشفاء الحزن وتهذيب الأخلاق ، (١٣) ج ، كلام في طب الغم وشفاء الحزن .
- ٩ — كتاب المجامع ، ١١ ك ، ٢ ، ٣ ج .

P. Sbath, *AlFihris (Catalogue de manuscrits arabes)*, 1ère. partie, (Le Caire, 1939), p. (٣٢) 21, No. 121.

- (٣٣) كتاب الباهر وهو رد على اليهود (٣) أو (١١) ، ٤ ك .
- (٣٤) من المحتمل جداً أن يكون هذا الكتاب هو الذي أشار اليه أنبا ساويرس في « كتابه الثاني » (كتاب المجامع) حيث يقول « يشهد (أنبا ساويرس) على نفسه بكذبه على هذه الأمانة في تفسير ما فسر فيها وحوطب بجميع ما خاطبنا به النسطورية في كتابنا الذي الفناه في الرد عليهم في طريق المقايسة والمناظرة » (راجع L. Leroy, p. 554 ، ويفهم من هذا أن انبا ساويرس ألف هذا الكتاب قبل سنة ٩٥٥ م .
- (٣٥) يسأل جراف عما إذا كانت هذه الرسالة تدخل تحت رقم ١٨ .
- (٣٦) لا يعرف تماماً ما يتضمنه هذا الكتاب ، ومن المحتمل أن يكون له علاقة وثيقة بتفسير الأمانة ، راجع « الكتاب الثاني » ، المذكور L. Leroy, p. 504 .

١٠- كتاب تفسير الأمانة ، ١٢ ك ، تفسير الأمانة الأرثوذكسية (٣٧) .

١١- كتاب التبليغ رد على اليهود ، ٤ ك ، التبليغ في مثل ذلك الرد على اليهود والمعتزلة ، أنظر اعلاه رقم ٣ .

١٢- كتاب الرد على سعيد ابن بطريق ، ٥ ك ، في الرد على سعيد بن بطريق الملكى البطريرك المعروف بابن الفراش صاحب التاريخ ، ٢٠ جـ (٣٨) .

١٣- كتاب في معنى أطفال المؤمنين والكفار وكيف تقوم النفوس ، ١٣ ك ، رسالة في حالة الأطفال من المؤمنين والكافرين وكيف تقوم النفس في الحكم .

١٤- كتاب الاستيضاح وهو مصباح النفس ، ١٤ ك ، في الاستبصار وهو مصباح العقل ، ١٢ جـ ، استبصار العقل ومصباحه (٣٩) .

١٥- كتاب السير (٤٠) ، ١٥ ك ، (١) جمر وصفه .

١٦- كتاب الاستبصار ، ١٦ ك ، الانتصار (٤١) .

١٧- كتاب ترتيب الكهنوت الاثنى عشر طقوس البيعة ، ١٧ ك ، ترتيب الكهنوت وهو الانباء عن طقوس الكنيسة ، ٦ جـ ، ترتيب الكهنوت .

(٣٧) قد ذكر أنبا ساويرس في نهاية « الكتاب الثانى » المذكور أنه وضع مثل هذا الكتاب وأنه ضاع فألف كتاباً بنفس المعنى مختلف الألفاظ وها قوله « قد كنا رعاكم الله عملنا هذه الأمانة تفسيراً قبل هذا وضاع الكتاب الذى عملناه إلا أننا قد اجتهدنا أن يكون هذا أتيناً به فى هذا الكتاب فيه المعانى فى ذلك الكتاب بعينه فمن وجد تلك الكتاب ووقع به فلا ينكر مخالفة الفاظه لكتابنا هذا على أى التفسيرين أحب فكل كاف شاف » ، راجع L. Leroy, p. 590 .

(٣٨) كتاب التاريخ المجموع على التحقيق والتصديق تأليف البطريرك افثيشيوس المكنى بسعيد ابن بطريق ، طبع بيروت ١٩٠٥ ، ١٩٠٩ ، جزآن ، وفى Al-Fihrist, Ire, partie, p. 21, No. 120 ، يسمى هذا الكتاب « رد على سعيد ابن البطريرك الملكى ومن يتحل الى مذهب الملكية » .

(٣٩) كتاب استبصار العقل ومصباحه Al-Fihrist Ire, partie, p. 21, No. 119 ، لم يذكر جراف فى كتابه المشار اليه ، ص ٣١٦ ، بند ١٢ أن كتاب « مصباح العقل » ، يوجد نسخة منه خطية فى المكتبة الأهلية بباريس رقم ٢١٢ ، وهو « استبصار العقل ومصباحه » .

(٤٠) أعنى « كتاب تاريخ بطاركة الكنيسة المصرية » المار ذكره .

(٤١) لا يعرف شئ عن هذا المؤلف .

- ١٨ — كتاب إختلاف الفرق ، (٨) ك ، (٨) ج ؟ (٤٢) .
- ١٩ — كتاب الأحكام (١٩) ك .
- ٢٠ — كتاب ايضاح الاتحاد (٤٢) ، (٢٠) ك ، ايضاح الاتحاد والعقول على تجسد الرب له المجد ، (٤) ج ، كتاب الايضاح أو (٧) ج (٤٤) .
- وفيما يلي ما ورد في قائمة ابن كبر وقائمة جراف :
- ٢١ — تفسير الأناجيل المقدسة (٤٥) .
- ٢٢ — أجوبة ومسائل لابن جارود ، ٩ ج جواب لأبي بشر بن جارود الكاتب المصري عن هذا السؤال « لماذا يسعى النصارى البادىء جوهرأ ؟ » .
- ٢٣ — شرح أصول الدين وترتيب الخدمة والبخور ورسم الصليب ونسبة السيدة .
- ٢٤ — كتاب البيان المختصر في الإيمان (٤٦) ، ٥ ج .
- ٢٥ — كتاب المثالات والرموز .
- ٢٦ — كتاب التعاليم في الاعتراف بالذنوب ، بقية مؤلفات أنبا ساويرس

(٤٢) قد أشار أنبا ساويرس في « الكتاب الثانى » المار ذكره عند كلامه عن النسطورية والملكية والمارونية الى كتاب آخر وهو كتاب فند فيها حججها بقوله هذا « ومسيين لكم من كتب الايمنة النجباء ما يدلکم على بطلان دعاوى هذه الفرق على المسيح وتصحيح ما ذهب اليه اصحابنا المحقون في غير هذا الكتاب » ، وربما يقصدنا ساويرس بهذا « كتاب إختلاف الفرق » المشار اليه بعاليه (١٨) ، أو لعلة الكتاب الذى ذكره في المؤلف ذاته بقوله « لولا أنا رأينا طائفة من أهل البدع قد عدلت بكلام هذه الأمانة الذى لنا نحن أو دعت وموافقنا لمذهبها لقد كانا الآن لا نطول كتابنا بذكر ملابهم وآرائهم لكننا إذ كنا عارفين عازمين على وضع ذلك كله في كتاب غير ذلك » ، راجع L. Leroy, p. 575 .

- (٤٣) راجع كتاب الدر الثمين ، ص ٣١ ، وص ٧٤ : « كتاب ايضاح التليث والاتحاد » .
- (٤٤) يقول عنه جراف في ص ٣٠٩ : p.g. u. AB 1(?) ، حاشية ١ .
- (٤٥) راجع جراف في مؤلفه المشار اليه ، ص ٣١٧ ، حاشية ١ .
- (٤٦) Al-Fihrist, 1re, Partie, p. 20, No. 118. ، العنوان ذاته ، Al-Fihrist, 3e, Partie (1939), p. 176. No. 2255 .

الآتية وردت في قائمة جراف ولم ترد حرفياً بالبيان السابق ، ولعلها تدخل ضمن هذا البيان تحت عنوان آخر^(٤٧) ، لم يمكننا تحقيقه ،

٢٧— ج ، الدر الثمين ، ولعله رقم ٢ ، أو ٢٠ ك ، ٢ أو ٢٠ .

٢٨— ج المقارة في الديار المصرية لليعقوبى ساويرس بن المقفع اسقف الأشمونين .

٢٩— ج الأقوال النفيسة .

٣٠— ج شواهد منسوبة لساويرس لم يعرف مصدرها من مؤلفاته عن دهن المسيح بالطيب بيد مريم الخاطئة في بيت سمعان الأبرص الفريسي ومريم الخاطئة في بيت سمعان الأبرص ومريم اخت ليعازر .

٣١— ج مقالة كتبها أبو اسحق بن فضل الله عن قول المسيح « السماء والأرض تزولان ولكن كلامي لا يزول » .

ذكر الأب لويس شيخو في مؤلفه « كتاب المخطوطات العربية لكنيسة النصرانية » طبع في بيروت سنة ١٩٢٤ م ، ص ١٧—١٨ ، تحت رقم ٥١ ، وكذا الأب بولس سباط في كتابه الفهرس ، الجزء الأول^(٤٨) ، والملحق^(٤٩) أسماء ثمانية مؤلفات لساويرس ، عثر عليها في بعض المكتبات .

يوجد في المكتبة الأهلية بباريس رقم ٤٩ مقالة منسوبة الى انبا ساويرس بعنوان « تنبيه الى الكهنة » لم تنشر ولا يعرف مضمونها ولم يذكرها جراف في كتابه ولم تدرج في قائمة مؤلفاته السالفة الذكر .

(٤٧) انظر تاريخ بطاركة الكنيسة المصرية الذي طبعته جمعية الآثار القبطية سنة ١٩٤٨ ، المشار اليه ص ١٠ ، إذ يقول بعد أن أورد مؤلفاته العشرين : « وهذه الكتب قد سمى بعضها بخلاف ما ذكرناه وربما كان للكاتب اسمين » ، ويؤيد ذلك الدكتور جراف في كتابه المشار اليه ص ٣٠٠ ، ويؤيد على ذلك بقوله « ولكن واحد فقط من هذين الاسمين معروف لنا وبمقارنة هذين الجدولين مع ما وجد لدينا من المخطوطات علم لنا أن عدداً كبيراً من مؤلفاته قد فقد » .

(٤٨) P. Sbath, Al-Fihris (Catalogue de manuscrits arabes), 1re. partie. (Le Caire, 1938), pp. 20, 21, Nos. 116-23.

Id., Al-Fihris, Supplément, p. 8, No. 2512.

(٤٩)

ويؤيد ما قاله جراف في كتابه المشار اليه ص ٣٠٠ « أن عدداً كبيراً من مؤلفاته قد فقد » ، كما سبق القول ما ذكره انبا ساويرس عند تفنيده قول اريوس : « وعناية اليهود ومعتزلة المسلمين الذين زعموا أن كلمة الله مخلوقة محدثة مربوبة أنه سيكلمهم في غير هذا الكتاب » (كتاب المجامع - الكتاب الثاني) ، في باب الصفات بكلام أوسع من هذا الكلام وأكثر شرحاً ، راجع L. Leroy, p. 526 ، ولم نعثر على هذا الكتاب في أحد مؤلفاته ، وذكر أيضاً في الكتاب ذاته « كتابنا الذي عزمنا على تأليفه في تفسير ما اشتكل من قول موسى النبي عليه السلام في الخليفة » ، وهذا الكتاب خاص بمعصية آدم ، فإن كان قد أتم تأليفه فيكون بعد سنة ٩٥٥ م ، راجع L. Leroy, p. 543 ، ولم نعثر على هذا المؤلف ضمن مؤلفاته .

وفيما يلي أسماء الكتب التي طبعت من مؤلفات انبا ساويرس :

١ - كتاب الدر الثمين في ايضاح الدين ، أو كتاب الايضاح ، طبع على نفقة مرقس جرجس ، مصر ١٦٤١ ش ، ١٩٢٥ م .

٢ - كتاب المجامع :

I' Chébli, Réputation d'Eutychius, par Sévère, év. d'Aschmounain (le Livre des Conciles), ed. et trad. in P.O. III, 2 (1905), p. 121-242.

يتضمن بعد الباب الثاني شهادات الفلاسفة الخاصة بمجيء المسيح وديانته .

Graf, Catalogue, p. 43, No. 111/11 foll, 268 v, 270 v.

٣ - الكتاب الثاني (تكملة كتاب المجامع) :

L. Leroy, Sévère ibn al-Mogaffà, Histoire des Conciles (Second Livre), ed. et trad., in P.O. VI, 4 (1911), p. 465-600.

وقبل أن أختتم هذه الكلمة أورد فيما يلي بياناً بأسماء النسخ الخطية من مؤلفات انبا ساويرس بن المقفع الموجودة بمكتبات الأديرة وبعض الكنائس الأثرية بالقطر المصري ، ولم يوردها جناب الدكتور جراف في كتابه لغدم إمكانه الإطلاع عليها لما زار مصر سنة ١٩٢٦ . ففى أثناء اقامته التي تقرب من ستة شهور تمكن فقط من الاطلاع على المخطوطات المودعة بمكتبتى المتحف

القبطى والقلاية العامرة بالبطيركية ، وحرر لهما فهرساً علمياً نشره سنة ١٩٣٤ (٥٠) ، كما أنه اطلع على المخطوطات المودعة بعض مكتبات أوروبا .

وأختتم كلمتى هذا بالشكر الجزيل لجناب الأب العالم القمص يعقوب مويزر الذى ساعدنى فى تحضير هذه الكلمة .

إن التاريخ الذى ألفه ساويرس هو أهم المصادر التاريخية فى الكنيسة ، ولولا اهتمامه بجمع ما بقى من هذا التاريخ من القبطية واليونانية ، وترجمته الى العربية كما سبق القول لظل تاريخ البطارقة غامضاً ، فيحق لنا أن نلقبه أبا التاريخ الكنيسة المصرية ، وإن كان قد قام بعده من جمع سير الآباء فالفضل للمتقدم ، وبعمله هذا قد أسدى الى أمته أجل الخدمات .

بابلون فى ١٩ توت سنة ٦٦ - س

الموافق ٢٩ سبتمبر ٥٤٩ م

رسالة مارمينا الرابعة . صور من تاريخ القبط) ، سنة ١٩٥٠ م .

Graf (G.), Catalogue de manuscrits arabes chrétiens conservés au Caire (Città del., (٥٠) Vaticano, 1934).

لاهورت	الامير تادرس مصر القديسة	ساحرة زويلة	مارمينا قم آغليج	بطركية الاسكندرية	البيطركية بهر	المتحف القبطي	آيا انطونيوس	آيا برلا	السيهان	نقوش	أبر مختار	المرق
لاهورت	0	٧	٢				١١-١-٤	١٩٠١٨	٦٨٠٦٦	٢٩	٦٢.٣٦	٧٣
الايضاح ١١							١٠٠	٢٤-٢١	١٢٤.٧١.٧٠			
المجاميع (١)									١٠٢.٧٤			
البيان (١)									٤٦			
طب النسم									٤٦			
مصباح المتعل (٢)							٨-٦	٣٠				
تاريخ سير البطارقة (٣)												
الملقة												

- ذكر جراف في قائمته هذه الكتب هذه الأديرة بناء على مكاتبات تبودلت بيننا .
- (١) عنوانه حسب وروده في مكتبة دير السيهان و مصباح المتعل أي كتاب الاستيعار و فيه جمل
- (٢) ملهيب النصرانية لساويرس اسقف الاقهيونين عن مخطوط رقم ٤٦ لاهوت بالكنيسة المذكورة ،
- وبه تاريخان : الأول سنة ١٠٠١ ش ، والثاني سنة ٩٩٧ ش .
- (٣) لا يوجد نسخة كاملة من هذا الكتاب إلا رقم تاريخ المتحف القبطي ، ورقم ١٥ تاريخ بالدار
- البيطركية .

الباب الثامن

تراجم قبطية



عميد الأدب القبطي
اقلاديوس بك ليب
(١٨٦٨ - ١٩١٨)

الفصل الأول

الأنبا باسيليوس

وُلد في قرية الدابة مركز فرشوط مديرية قنا سنة ١٥٣٤ ش وترهب بدير أنبا انطونيوس سنة ١٥٥٩ ش ، ورسمه مطراناً الأنبا كيرلس الرابع البطريك ١١٠ على القدس الشريف سنة ١٥٧١ ش ، وتنيح في سنة ١٨٩٩ م .

صفاته :

كان رجلاً وقوراً حليماً متسامحاً محباً للخير ، يسعى جهده الى النهوض بشعبه وكنيسته ، وبالأجمال كان متحلياً بكافة الفضائل التي يستلزمها مثل منصبه الخطير .

وهو في الواقع أحد الأفاضل في تاريخ الكنيسة القبطية الذين خرجهم دير القديس العظيم أنبا انطونيوس ومثله من يصح لأبناء هذا الدير اتخاذه مثلاً يقتدون به . وكم نتمنى أن ينبج هذا الدير وغيره أمثال هذا الراعى الصالح العامل .

مجمل أعماله :

خدم الأمة خدمة جليلة في القدس ويافا وإبرشياته بمصر وتشمل الشرقية والدقهلية والغربية والقليوبية ودمياط وبورسعيد والسويس ، فجلد لها أملاك وعمر الكنائس والمنازل والقصور وأنشأ البساتين ، وفوق ذلك كان شفوفاً رحيماً محباً للعدل حامياً للمظلومين .

ومن مواقفه المشهورة أنه عارض في الحكم الذي صدر ضد الأسقف ايسذورس (وكان يتفق معه في الرأي القديس أنبا ابرآم اسقف الفيوم ، والأنبا مكاريوس مطران أسيوط حينذاك ، ونيافة أنبا بطرس اسقف منفلوط) ، وأرسل خطاباً الى البطريك طلب فيه الرجوع الى أقوال المسيح الحق الصفع عن المسىء ، وهى شعار المسيحية .

وقد اشترك في المجمع الذي عقد في القاهرة سنة ١٨٦٢ ، بعد نياحة كيرلس الرابع مع ثمانية أساقفة لاقرار عدم جواز ترقية مطران الى البطريكية

والقاء حروم على من يخالف ذلك ، راجع مقالة العلامة لويزر سنة ١٩٤٥ م ،
مجلة الآثار القبطية سنة ١٩٤٥ م ، ص ١٧١ ، عنوانها « بحث في دراسة قوائم
الاسقفيات في الكنيسة القبطية » كُتبت بالفرنسية .

كما إنه كان يحكم مركزه أول من وضع اليد على ديمتريوس الثانى البطريك
١١١ الذى كان رئيسا لدير أبى مقار باسم القمص ميخائيل ، وخلفه الأنبا
كيرلس الخامس البطريك ١١٢ الذى كان أحد رهبان البرموس واسمه القمص
حنا الناسخ .

ومما يدل على شدة شغفه برفع شأن أبناء شعبه حتى فى ديار الغربه أنه
لاحظ أن أقباط مصر عند زيارتهم للأراضى المقدسة يتفرقون فى أماكن لا تتلائم
مع كرامة أبناء وطنه ، فى حين أن الطوائف الأجنبية قد أعدت مؤسسات
خاصة لاستقبال الزائرين من أبنائها ، لما رأى ذلك سعى سعيًا حثيثاً الى انشاء
مثل هذه المؤسسات ، وأخذ يجد فى جمع المال اللازم للبناء متخذاً فى ذلك شتى
السبل من الحاح الى الرجاء والاستعطاف ، فاستطاع بما له من محبة فى قلوب
الشعب أن يجمع مبلغاً وافراً انشأ به البيازة الكبيرة فى يافا ، ومما هو جدير
 بالذكر أنه كان له اليد الطولى فى حل مشكلة دير السلطان وإعادته الى
الأقباط ، كما أنه انشأ كنائس عدة فى القدس ويافا ، وخمس عشر كنيسة فى
الوجه البحرى الذى كان ضمن ابروشيته ، كما سبق القول نذكر منها كنيسة
المنصورة وبورسعيد والسويس .

جريدة الأنوار — السنة الأولى — العدد ٩ — سنة ١٩٤٦ م .



الفصل الثانى

القمص فىلوثاؤس ابراهيم بغدادى

وُلد فى طنطا وكُرس شماساً ثم قساً بها ثم نُقل الى القاهرة ورقى قمصاً على الكاتدرائية المرقسية .

وفتح قبل نقله الى القاهرة مدرسة بطنطا علم فيها اللغة القبطية ثلاث سنوات ونجح نجاحاً باهراً ونبغ على يديه جملة تلاميذ .

كان القمص فىلوثاؤس الرجل الوحيد المتضلع فى الدين فى تلك العصر ، وكان الواعظ الأوحى الذى تنتظره المنابر من اقصى القطر الى اقصىها ، وهو أول من اعتلى هذه المنابر من قسوس الكنيسة القبطية .

وقد اشتهر بحسن صوته ، وكان عالماً بليغاً عارفاً بكل مواضع الكتاب المقدس والمذهب الأرثوذكسى ، وساعده فى هذا النبوغ اطلاعه على المخطوطات اللاهوتية النفيسة الموجودة بالقلاية العامرة .

كان رئيساً للكاتدرائية المرقسية ، ثم عين آخر ايامه مدرساً للدين فى المدرسة الاكليريكية مدة قصيرة ، وكان استاذاً قديراً شائعاً ممتازاً يدير الدرس ومدته ساعتان كأنها ثوان لما أولى من حلاوة فى الأسلوب وسحر فى المسامرة وجاذبية فى الكلام ، ويعرف ذلك عنه جميع الذين عاصروه ، ولا يزال الكثيرون منهم أحياء الى الآن .

كان قوى الحجّة ، صاحب مروءة ومحسناً . عفيف النفس للعلية .. نزيهاً جداً حتى احبه اعيان الأقباط ، وكان فى استطاعته أن يقتنى ثروة طائلة ، ولكنه توفى فى أول برمهات سنة ١٦٢٠ ش ، الموافق ١٠ مارس ١٩٠٤ م ، عن مكتبة وبيت صغير .

أهم مؤلفاته :

١- نفح العبير فى الرد على البشير ، موضوعه صحة اعتقاد الكنيسة القبطية ووحدة المسيح الجوهريّة ، وقد اقتبس كثيراً فى هذا المؤلف من كتاب اعترافات الآباء ، لم يطبع بعد ، ومنه نسخ بالقلاية العامرة والمتحف والأديرة .

- ٢- كتاب الحجّة الأرثوذكسية ضدّ اللهجة الرومانية أبان فيه مساواة الرسل والبطارقة في الرياسة .
- ٣- كتاب الأحوال الشخصية ، أُقْتَبِسَ كثيراً منه من المجموع الصفوى وغيره .
- ٤- كتاب تهانى مجيد .
- ٥- تنوير المبتدئين في تعليم الدين ، ترجم الى اللغة الانجليزية .
- ٦- وله مؤلفات اخرى غير هذه ونبد صغيرة .
- ٧- الف اجرومية قبطية على طريقة السؤال والجواب وعضده في ذلك المعلم عريان جرجس مفتاح الذى توفى سنة ١٨٨٨ م .
- ٨- اجرومية قبطية ، منها نسخة في دير البرموس .
- جريدة الأنوار - السنة الأولى - العدد ١٣ - سنة ١٩٤٦ م .



الفصل الثالث

في مثل هذا الشهر من عام ١٩٣٥ م
انتقل الى السماء راهب عالم قديس ...

المتيح القمص عبد المسيح صليب المسعودي

انتقل الى رحمة الله الطيب الذكر « القمص عبد المسيح صليب المسعودي »
في دير البرموس بعد مرض لازمه مدة سنتين . صار ينتقل في أثنائهما من الدير
الى البطريكية الى أن وافاه القدر المحتوم في ١٥ مارس سنة ١٩٣٥ م ، الموافق
٦ من برمهات سنة ١٦٥١ ش .

وُلد الفقيد بعزبة الشيخ مسعود بمركز طهطا ، وقد ورث عن عمه المرحوم
طيب الذكر القمص عبد المسيح الكبير حب الرهبانية ، فهامت نفسه بالحياة
الملائكية وغادر قريته المذكورة في صباح يوم الاثنين ١٥ أيب سنة
١٥٨٩ ش ، الموافق ١٨٧٣ م ، ودخل دير البرموس في يوم الثلاثاء ٧ مسرى
سنة ١٥٨٩ ش ، وترهب على يد عمه سالف الذكر في ١٧ طوبة سنة
١٥٩٠ ش ، الموافق ١٨٧٤ م ، ورسم قساً في يوم الأحد ٧ بابه سنة
١٥٩٢ ش ، الموافق ١٨٧٥ م ، وقمصاً في ١٧ توت سنة ١٦٠٧ ش ،
الموافق ١٨٩٠ م .

ولم يعرف بالضبط تاريخ ميلاد الفقيد ، ولكنه يرجح أنه عتد توليه الأنبا
كيرلس الخامس البطريك الراحل كرسي الكرازة المرقسية كان عمره نحو ٢٦
عاماً ، وكان حديث العهد بالرهبانية ، فيكون إذن عمره ٨٧ سنة تقريباً .
وقد ساعدته الرهبانية على أن ينعكف على اكتساب العلوم والمعارف ، فكم من
ساعات طويلة قضيناها معاً في الدرس والمطالعة ، ورغم شيخوخته ما كان يمل
من ذلك .

فالرهبانية الحقيقية فضلاً عن أنها تساعد الإنسان على إزدياد معلوماته فهي
فكرة سامية إذ لا شيء أسمى من أن يكرس الإنسان حياته للمسيح ، ويقهر
جسده ويقمعه ويستعبده ، ولا يستعبد هو له ولا يتغلب على الجسد الذي تأوه
منه بولس الرسول بقوله : « ويحي أنا الإنسان الشقي من ينقلبني من جسد هذا
الموت » ، إلا ذو إرادة أقوى من الفولاذ فهو والحالة هذه يصدق عليه قول ابن

العسال بأنه ملاك جسداني أو إنسان روحاني ، ويحق أن يلقب فقيدنا اليوم بهذا اللقب فقد سلك مسلك الفضيلة سائراً على قوانين الرهبنة الحقيقية تاركاً العالم ولذاته وشهواته متفرغاً للعبادة مكرساً ذاته للسيد المسيح .

كان وديعاً حليماً ، ولا يخرج حديثه عن الكتاب المقدس وتاريخ الكنيسة وطقوسها واللغة القبطية . وبسبب انعكافه على درس علوم الكنيسة فقد أجاد اللغة القبطية البحرية ، وله الفضل في تصحيح الغلطات التي نجمت عن جهل النساخ في العصور المتأخرة — كما أنه أجاد العربية بفروعها ، ونبغ في طقوس الكنيسة ، ولا يغرب عن بابه شيء منها . ودرس العبرية ومبادئ السريانية واليونانية . قام بكل ذلك من تلقاء نفسه بدون معلم . فنحن إذا ما حزنا فإننا نحزن على إنسان عصامي قل من وجد مثله .

كان وثيقاً في تعبيراته أميناً في النقل لا يجسر أن يغير شيئاً من المكتوب ، وفي حالة وجود قراءات مختلفة يرجح بعضها على البعض الآخر فما كان ليعمد إلى تصحيحها إلا متى راجع نسخاً متعددة ليتأكد من صدق نظريته . وكان محافظاً على ما ورد بكتب الكنيسة من الكلمات اليونانية ، ولم يوافق أحداً على استبدالها بكلمات قبطية . وكان رحمه الله يحدثني مراراً بقوله : لسنا أفضل مما سبقونا فأجادوا اللغتين حتى نغير ونبدل في الكلمات اليونانية ونستعوض عنها بكلمات قبطية من عندنا .

هكذا كان شديد التمسك بآرائه وأفكاره .

وكان ناسكاً كارهاً للقنية يشتري بكل ما يحصل عليه من الدريهمات القليلة كتباً يوقفها على الدير أو البطركية وصرح لي أكثر من مرة أنه لو كان غنياً لأوقف كل ما له على الدير الذي يرجع إليه الفضل في تربيته وتعليمه . ناسجاً على منوال آبائه القديسين الذين ما كانت تسمح لهم أنفسهم أن يقتنوا شيئاً من الدير أو ممتلكاته فنحن نودع اليوم ضميراً حياً وأمانة صادقة .

وكان رجلاً محباً للصلوات والأصوام . قلماً تأخر يوماً عن حضور الكنيسة وتسايح كيهك وصلوات أسبوع الآلام إلا لسبب قهري ألا وهو المرض .

وقد ألف الكتب الآتي بيانها :

- ١ — الأساس المتين في ضبط لغة المصريين طبع سنة ١٦٠٣ ش .
- ٢ — الأبروسات أو خدمة الشماس . وهو يتضمن على ما يجب على الشماس من القراءة في الخدمة الكنائسية والتراتيل . طبع سنة ١٦١٦ ش .
- ٣ — الخولاجى الكبير وهو من أحسن ما ظهر للآن في كتب الكنيسة القبطية التى طبعها المصريون . طبع سنة ١٦١٨ ش .
- ٤ — وقف على طبع الابصلمودية السنوية المقدسة باسكندرية سنة ١٩٠٨ م .
- ٥ — كتاب أسرار القداس . طبع سنة ١٩٢٥ م .
- ٦ — نبذة عن تاريخ عمل الميرون بناء على طلب أحد الآباء البطارقة المحترمين جمعها من كتاب خطى سنة ١٩٣١ م .
- ٧ — كتاب تكميل الشروحات في قواعد كتابة المهمزات .
- ٨ — كتاب الأجبية ، السبع الصلوات .
- ٩ — كتاب تحفة السائلين في أديرة المصريين . طبع سنة ١٩٣٢ م .
- ١٠ — كتاب التحفة البرموسية في شرح وتنمية قواعد حساب الأقباط سنة ١٩٢٥ م (وهو كتاب وإف جامع لحساب استخراج الأعياد في الكنيسة القبطية والسريانية والأرمنية واليونانية) .
- ١١ — كتاب الدرة النفيسة في حسابات الكنيسة (مختصر من الأول) .
- ١٢ — كتاب الكرمة أو كتاب الكنز الثمين في كرمات المتقدمين . طبع سنة ١٩٢٧ م وهو حساب القبطى أيضاً .

وقد فارق فقيدنا هذا العالم الزائل المملوء من الاتعاب والمشقات وذهب الى المسيح الذى أحبه وأرضاه ، وقد سمع ذلك الصوت المملوء فرحاً القائل له تعال الّى يا مبارك أبى رث الملكوت المعدّ لك من قبل انشاء العلم . لأنك كنت أميناً فى القليل فأقيمك على الكثير أدخل الى فرح سيدك .

تنيح القمص عبد المسيح المسعودى وترك فراغاً فى الكنيسة المصرية يتعلز ملؤه ونحن نودع اليوم رجلاً خدم الكنيسة والرهبنة أجل خدمة . فارقتنا

بالجسد واعماله وخدماته للكنيسة باقية ، وذكره خالد . فان مات فهو يتكلم
بعد .

تغمده الله برحمته وألهمنا جميعاً العزاء والسلوان .

مجلة مدارس الأحد — العددان ٢ ، ٣ — السنة ١٢ لسنة ١٩٥٨ م .



الفصل الرابع

القس داود المقارى

قد نام حيننا داود ولكنه سيقوم فى القيامة فى اليوم الأخير .
دخل الى الله مرضيا وسمع صوته تعالى الى أيها المتعب والثقيل الحمل وأنا
أريحك .

قد سمع أيضاً الصوت الحلو يناديه « نعماً أيها العبد الصالح والأمين كنت
أميناً فى القليل فأقيمك على الكثير أدخل الى فرح سيدك » .
وإن مات فهو يتكلم بعد .

تتكلم عنه أعماله الجليلة وأخلاقه الفاضلة .. تتكلم عنه الكنيسة التى أقامها
فى شبرا على طراز كنيسة المعلقة ، والملجأ الذى أنشأه والأطفال الذين كان
يعولهم .

تتكلم عنه اللغة القبطية التى كان يتطوع لتدريسها فى بعض الجمعيات ..
يتكلم عنه الكتاب المقدس بالقبطية . لأنه لما مر على جمعية التوراة ووجد فيها
الكتاب المقدس بكل لغات العالم الحديثة والقديمة عز عليه أن تكون هذه
الجمعية خلواً من الكتاب المقدس بالقبطية فقام لساعته وشمر عن ساعد الجد
مواصلاً ليله بنهاره حتى أصدر العهد الجديد بالقبطية وأصبح بإمكان كل قبطى
غيور على لغة أجداده أن يحصل على نسخة منه . وقام بعد ذلك بطبع سفرى
التكوين والخروج بالقبطية والعربية .

يتكلم عنه القاموس الذى شرع فى اعداده باللغة العربية والقبطية وأصدر
منه ملزمة واحدة ، وبالنسبة لغلاء الورق توقف العمل ولو ساعلته الظروف
ما كان قد ونى على اتمام هذا المشروع الجليل .

يتكلم عنه الخولاجى الثلاثة القداسات الذى طبعه أخيراً طبعة متقنة
وأضاف عليه الأجيية (السبع الصلوات) .

يتكلم عنه انكار الذات الصفة التى امتاز بها الراهب داود فإنه لم يكتب
اسمه على أى كتاب من الكتب التى قام بإصدارها بل نسب كل ذلك الى جمعية
أبناء الكنيسة التى كان هو أحد أعضائها . وكان يشتغل فى صمت وتؤدة

فتشبه بسيد المسيح « لا يخاصم ولا يصيح ولا يسمع أحد في الشوارع
صوته ، قصبة مرضوضة لا يقصف ، وفيلة مدخنة لا يطفئ » .

تتكلم عنه الرحمة التي اشتهر بها حتى أنه لم يهناً إلا بجزء من مرتبه لنفسه
وأما باقيه فكان يتصدق به على الفقراء « فرق وأعطى للمساكين وبره قائم الى
الأبد » .

وقد كان الراهب داود مثالا حياً للغة والطهارة وأتاءً مختاراً للقداسة
والتقوى . لم يهمل قط العبادة الرهبانية من الأصوام الكثيرة والصلوات العديدة
رغم مشاغله في المشروعات الخيرية ومرضه ..

قد كان الراهب داود حبيب الجميع وليس ادل على هذا الحب من الجموع
المحتشدة على جانبي الطريق لتوديعه الوداع الأخير فكان المشهد يمتد من أول
الشارع إلى آخره وأنى أولاده وأحبائه أن يحمل نعشه على العربة ولكن حملوه
على الأعناق لمدة ساعة ونصف وكان بعض المشيعين يقبلون نعشه بين الصراخ
والعويل .

كان الجميع يتساءلون لم نر مثل هذا المشهد قط ولا بد أن يكون هذا عظيماً
أو رئيساً قد انتقل اليوم من القبط .

لم يكن داود رئيساً ولا عظيماً في الجاه ولا الغنى ولكنه كان حقاً عظيماً في
الأخلاق الفاضلة ولو كان رئيساً أو عظيماً من أهل العالم لما احتفل بتشييع
جنازته بمثل ما احتفل بها .

قد دل الشعب القبطي الكريم بتشييع جنازته بهذا الوصف على أنه حقاً
شعب من سلالة القبط العظماء الذين يكرمون الأتقياء والأبرار ويتعلقون بهم
ويوفون الجميع حقوقهم فالأكرام لمن له الأكرام .

انتقل ابن مقاريوس الكبير البار الى السماء بالجسد ولكن أعماله باقية
وبركته مع شعبه الذي أحبه وأخلص في خدمته .

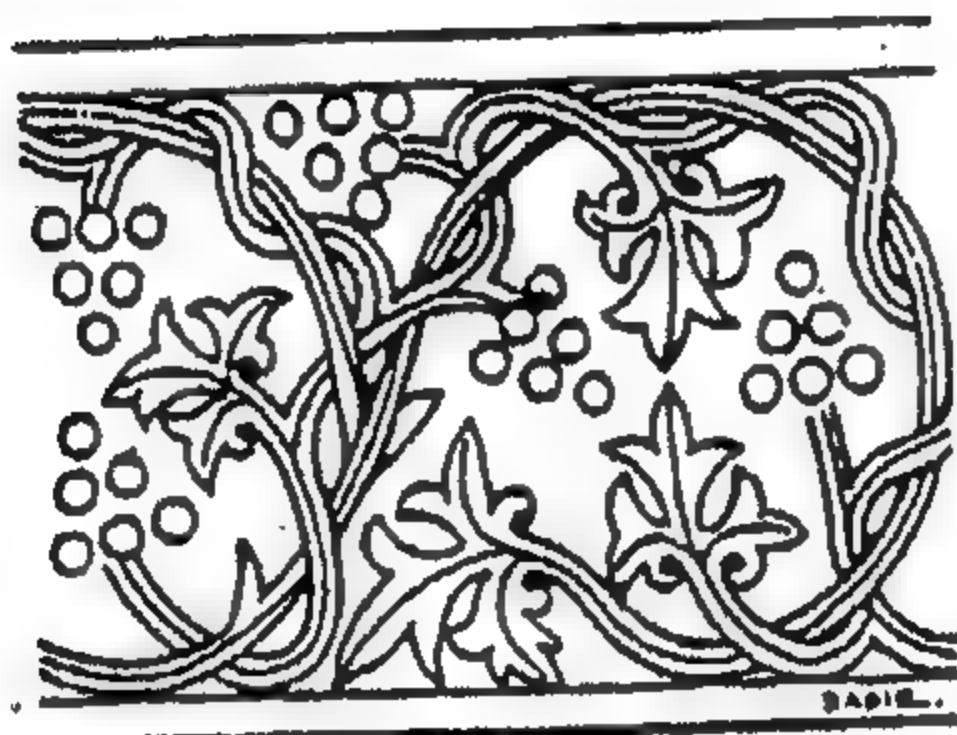
السلام لك يا من أحببت البتولية منذ صغرك ودفعت نفسك الى نسكيات
نهاراً وليلاً مع تلاوة الكتب المقدسة .

السلام لك يا من صنعت صدقات للمساكين والضعفاء والمحتاجين ..

السلام لك يا من كنت رحيمًا كإبراهيم وصبوراً كأيوب .. السلام لك يا من
جاهدت الجهاد الحسن وأكملت البر وحفظت الإيمان . وقد نلت الأكاليل
الثلاثة : الأكليل البتولية والأكليل الكهنوت والأكليل الجهاد والصبر .. السلام لك
يا مصباح دير مقاريوس والسلام لروحك الطاهرة .

« اطلب من الرب عنا أيها الراهب القس داود ليغفر لنا خطايانا » .

مجلة مدارس الأحد — السنة ٨ لسنة ١٩٥٤ م .



الفصل الخامس

المرحوم أمين يوسف

من علماء اللغة القبطية

استأثر الى رحمة الرب يوم السبت الماضى ٢٨ هاتور الموافق ٢٧ نوفمبر
المرحوم الأستاذ أمين يوسف وكانت وفاته بسكتة قلبية فانطوت بموته صفحة
من صفحات رجل عمل طول أيامه على إحياء اللغة القبطية وهو يعد بحق من
علمائها .

وقد حدثنى رحمه الله كيف نشأت الرغبة فى نفسه الى تعليم هذه اللغة فى
سن متأخرة من حياته فقال لى لما توفيت والدته وحضر الصلاة عليها اتجهت
أفكاره آنئذ الى معرفة ترجمة ما تلى على روحها فصمم على تعلم هذه اللغة الى
حد الاتقان وأصبح يتكلم بها ويعبر عن رأيه بكل سهولة بدون أن يتلعثم لسانه
وبلفظ صحيح وإذا ما عثر على كلمة حديثة نحت لها كلمة قبطية توافقها وقد
كان من أسعد أوقاتي تلك الساعات التى كنت أقفها معه لأسمعه يتكلم بهذه
اللغة .

وكان رحمه الله بجانب معرفته القبطية ماهراً فى اللغتين الانجليزية والفرنسية
كما أنه كان مدة خدمته فى السكة الحديد مثال الموظف النشط الأمين لعمله
وكان رجلاً مترناً فى كلامه محباً للاطلاع وتعلم اللغات قوى الحجة والارادة .
وقد تعلم الأرمنية فى مدة وجيزة وأتقنها رغم أنها من اللغات الصعبة ، وأن
أحد أبناء هذه اللغة يعتقد أنه لا يمكنه أن يتقنها فأعجب به عندما سمعه يتكلم
بها كما حدثنى بذلك .

ولا أزال أذكر كيف كان يتمنى بلهفة وشغف أن يتعلم جميع الاقباط لغة
أجدادهم وكان يتطوع لتعليم الشباب هذه اللغة عن رضاء خاطر ، وكان يسر
حينما يعلم أن عدد الاقباط الذين يهتمون بتعلم هذه اللغة قد ازداد .

ويعد موته خسارة لتلاميذه والمشتغلين بالقبطية فقد فقدوا بموته ركناً ركيناً
وترك فراغاً لا يمكن ملؤه .

وانى اسأله تعالى أن يرحم هذا الصديق رحمة واسعة ويلهمنا مع آله وذويه
الصبر والسلوان .

جريدة الأنوار — السنة الأولى — العدد ٢١ ، ٢٢ لسنة ١٩٤٦ م .



اقلاديوس ليب بك

وُلد اقلاديوس يوحنا غبريال الملقب بليب في مير مركز منفلوط مديرية أسيوط في ٢٦ أغسطس سنة ١٨٦٨ م وتعلم بها ثم دخل مدرسة الاقباط الكبرى بالقاهرة وأتم دراسته بها ثم التحق بمصلحة الآثار فمدرساً للغة القبطية بالمدرسة الاكليريكية واستمر بها حتى عاجلته المنية في يوم الخميس ٩ مايو سنة ١٩١٨ م (أول بشنس سنة ١٦٣٤ ش) .

نشأ عصامياً وانكب على تعلم اللغة القبطية حتى نبغ فيها ، ومما زاد نبوغه التحاقه بمصلحة الآثار حيث تتلمذ لعلماء فرنساويين حينذاك مما ساعد على اتقان الخط الهيروغليفى وكان أول مصرى تعلمه .

كان شديد الغيرة على احياء اللغة القبطية وبلغ اهتمامه بها أن علمها لزوجته وأولاده وصار يتكلم بها في بيته ولا يسمح لاحد حتى الخدم أن يتكلم بغيرها ، ومن شدة محبته للغة استعاض عن الكلمات اليونانية بكلمات قبطية نحتها وأوجدتها في اللغة القبطية ، وعاش طول حياته منكبا على تدريسها وقد نوهت عنه دائرة المعارف البريطانية عند الكلام عن اللغة القبطية .

واغلب كهنة عصرنا الحالى مدينون له بالشكر لانه أول من علمهم القبطية غير أنهم لسوء الحظ لم يتموا رغبته الصادقة في وجوب للصلاة بها داخل الهيكل (راجع مقالته القيمة في مقدمة الخولاجى الصغير الذى طبع مع القمص بشارة سنة ١٦٣٤ ش) .

وكان يحبه البطريرك الأنبا كيرلس وبقية أهباء الكنيسة القبطية الاجلاء الذين عاصروه ، واوكل اليه البطريرك طبع الكتب الخطية الكنسية فقام بطبع كتب كثيرة اليك أهمها :

- ١- قطمارس بالقبطية والعربية في جزئين .
- ٢- الابصلمودية الكيهكية (وأتم الجزء الأخير منها غيره فلم يكن بالدقة الكافية) .
- ٣- كتاب القنديل وكتاب التجانيز .

أما مؤلفاته فاهمها :

١ — القاموس الذى لم يكمله وقد مدحه العلامة كرام واستشهد بكثير منه فى قاموس اللغة القبطية الذى ألفه بالانجليزية وانتهى من طبعه سنة ١٩٣٩ م ، ونأمل فى نجله الدكتور باهور أن تكون له غيرة والده فيسعى جهد طاقته فى تكملته هو بنفسه أو مع غيره حيث أن الاصول موجودة عنده للآن .

٢ — أجروميات وكتب مطالعة وكتاب فى الخط الهيروغليفى ونبد كثيرة فى الكلمات التى من أصل قبطى ، وأصدر مجلة عين شمس حافلة بموضوعات تاريخية وقبطية .

رحمه الله رحمة واسعة وأمد فى حياة نجله وجعله خير خلف لخير سلف .

جريدة الأنوار — العدد ١٢ لسنة ١٩٤٦ م .



الباب التاسع

اللغة القبطية والمخطوطات



نقلًا عن العدد الثاني من السنة الأولى
عام ١٩٠٠ مجلة عين شمس التي أسسها أقلاديوس ليب

الفصل الأول

المقدمات والسلام

تدلنا دراسة تاريخ اللغات على أن اللغة كانت تزدهر تبعا لازدياد حضارة شعبها وينحط شأنها إذا ما صادف الشعب انحطاط أدبي أو سياسى .

ولم يكن لأية لغة فى بدء نشأتها قواعد نحو أو معاجم بل المعروف أن هذه القواعد والمعاجم كانت توضع حينما كان يخشى على أصول اللغة من أن يصيبها تغيير سواء بدخول لغة أجنبية الى البلاد أو بانحطاط العلوم أو كما يحدث غالبا فى فترات الركود الادبى أو العلمى أو السياسى .

وتاريخ نشوء أية لغة يدل على أنه يتوارثها الخلف عن السلف بالسماع والتلقين ، فإذا كانت من اللغات التى تكتب تلقن الناشء من والديه الفاظها صحيحة وقواعدها سليمة ثم يتعلم طريقة كتابتها وقراءتها ، غير أنه مع مرور الزمن واختلاط الشعوب مع بعضها ، سواء كان هذا الاختلاط ناشئا عن نشوب الحرب أو من المعاملات التجارية ، تدخل الفاظ غريبة على اللغة فتكون لغة التخلط أو اللغة الدارجة ، وعندئذ يعتمد علماء اللغة الى وضع قواعد نحو لصيانة اللغة من التحريف وضبط عباراتها والفاظها من التغيير والتبديل ثم يتبع ذلك وضع المعاجم لشرح غوامض كلم اللغة وايضاح الكلمات الدخيلة من لغة أخرى .

والمعروف أنه حينما استولى العرب على مصر سنة ٦٤٠ للميلاد كانت القبطية وقتئذ حافظة لكيانها رغم انتشار اللغة اليونانية ، ومما يدل على سلامة اللغة حتى ذلك الوقت انه لم يصلنا أى كتاب خاص بالقواعد أو المعاجم حتى ذلك التاريخ .

وكان انتشار اللغة العربية فى البلاد بطيئا فى أول الأمر وفى القرن الثامن بدأ اضمحلال القبطية وأخذت اللغة العربية تناهضها فى القرن التاسع ، يؤيد ذلك وثيقة هامة عن الرؤيا منسوبة خطأ لانا صموئيل

القلموني ويحوى حثا مؤثرا على الاهتمام باللغة القبطية ، ويرجح أن تكون هذه الوثيقة قد وضعت في القرن العاشر ومنها نعرف أن اللغة العربية بدأت تحل محل اللغة القديمة في هذا القرن حتى في معظم جهات الوجه القبلى .

وقد كان نجاح انتشار العربية مطردا حتى أنه في القرن الثالث عشر اخذ علماء الاقباط يضعون مؤلفاتهم بالعربية^(١) ، ولهذا عمد هؤلاء العلماء الى وضع قواعد مختصرة للغة ، ثم تلوين مفرداتها لحفظ هذه اللغة من الضياع . ويدلنا ما وصل الى ايدينا من كتب التاريخ أن « الذى استبدل اللغة القبطية بالعربية في ديوان مصر هو عبد الملك بن مروان أمير مصر في خلافة الوليد بن عبد الملك سنة سبع وثمانين (٧٠٤-٧٠٥ م) وصرف انتاش عن الديوان وجعل عليه ابن يروع الفزارى من أهل حمص »^(٢) .

وقد ورد في سيرة الاسكندر البطريك الثالث والاربعين (٧٠٥-٧٣٠ م) « أن بنيامين الشماس ترجم للاصبغ الانجيل وكذلك كتب الكيمياء بالعربية »^(٣) .

وإن أول من ألف كتابا بالعربية من الأقباط هو ساويرس بن المقفع اسقف الأشمونين الذى كان معاصراً لأبا افرآم البطريك الثانى والستين (٩٧٥-٩٧٩ م) ، وهو الذى ترجم سيرة الآباء البطارقة مما وجد بدير أبا مقار وبدير نهيا وما وجدته في أيدي النصارى من القلم القبطى واليونانى الى العربى الذى كان شائعاً آنذاك^(٤) . وقد استعان بمن يجيدون هذه اللغات من الأخوة المسيحيين^(٥) ، ونظن أن الذى ساعده في تصحيح وتنقيح العبارات

(١) انظر فهرس المخطوطات القبطية والعربية ، الجزء الأول ، تأليف مرقس مميكة باشا ويسى عبد المسيح ، المقدمة ٥٢-٥٣ (ملخص محاضرة للأب سيمون اليسوعى ألفها في جمعية الآثار القبطية في ٢٧ فبراير سنة ١٩٢٩ م) .

(٢) المقرئى ، الجزء الأول ، طبع بالمطبعة الاميرية سنة ١٢٧٠ هـ ، ص ٩٨ ، واللغة القبطية تأليف جرجس فيلوثاوس عوض ، طبع ١٩١٦ م ، ص ١٣ .

(٣) كتاب سير الآباء البطارقة : انشره اثناس في Patrolgia, Orientalis, t. 1, p. 305

(٤) الكتاب ذاته ص ٨ .

(٥) الكتاب ذاته ص ١٧ .

العربية هو الواضح بولس بن رجا الوارد خبره في سيرة أنبا فيلوتاوس البطريك الثالث والستين (٩٧٨-١٠٠٣ م) (٦) .

ويقول مالون في مقال عنوانه « مدرسة العلماء المصريين » أنه في القرن السابع كانت البلاد تتكلم القبطية ، وفي القرن الثاني عشر كانت تتكلم العربية (٧) .

ويجدر بنا قبل الخوض في هذا الموضوع المتشعب الأرجاء أن نبسط للقارىء بإيجاز معنى المقدسات والسلام . وإتماما للفائدة التى أوردنا الفقرة الأولى والأخيرة فى كل ، انارة للاذهان وطبقا للقواعد التى يسير عليها العلماء فى وصف المخطوطات .

المقدمات أطلقت على قواعد مختصرة للغة وسميت مقدمة لأنها تمهد السيل أمام الانسان ليفهم أصول اللغة والسلام أطلقت على مفردات ليست مرتبة على حروف هجائية كالمعاجم الآن وسميت كذلك لأنها الوسيلة التى يرتقى بها الانسان للتدرج فى فهم معالم اللغة والوصول بواسطتها الى أعلى درجات المعرفة ، وكان يطلق على كل انسان يعرف الترجمة القبطية « سلمى » واستمرت هذه التسمية شائعة لغاية أواخر القرن التاسع عشر . ونورد هنا المقدمات والسلام التى وصلتنا حتى الآن :

١- المقدمات :

١- مقدمة السمودى : وهو الانبا يونس اسقف سمود (٨) .

أولها : كل كلمة أولها 'ni' تدل على اسم مفرد مذكر بالالف واللام كنحو قولك 'ni-pwae' .

(٦) تقوم الآن جمعية الآثار القبطية بالقاهرة بطبع الجزء الذى تقع فيه هذه السيرة .

(٧) Une Ecole des Savants Egyptiens, Beyrouth' p. 10, 109, (Extr. de Melanges de la Faculté Orientale de l'Université Saint Joseph).

(٨) كان معاصر لكيرلس بن لقلق البطريك الخامس والسبعين وهو أحد الأساقفة الذين وقعوا قوانينه التى جمعت سنة ٩٥٦ ش (١٢٤٠ م) راجع المجموع الصفوى الذى طبعه مرقس جرجس سنة ١٩٢٧ م ، ص ٣٥ ملحق ١

آخرها : في القبطي نوع يتغير فيه آخر الفعل حتى يتيها لقبوله العلامة
كقولك للفاعل اتكأ $\alpha\tau\rho\omega\tau\epsilon\beta$ اتكأه $\alpha\tau\rho\theta\beta\epsilon\tau$ اتكو هم يعني هم
اتكوا $\alpha\tau\rho\theta\beta\omicron\upsilon$ اتكو هم $\alpha\tau\rho\omega\tau\epsilon\beta \mu\mu\omega\upsilon$ ، قتله
 $\alpha\tau\rho\theta\beta\epsilon\chi$ قتلك $\epsilon\iota\mu\omicron\epsilon\alpha\tau\epsilon\beta$

٢- مقدمة الشيخ العالم ابن كاتب قيصر ، وهو ابن كاتب (الامير علم
الدين) قيصر ، وتسمى بالتبصرة (ومعناها إنارة الطريق لتعليم اللغة) ، وكان
معاصرا لاولاد العسال^(٩) .

أولها : الكلام ينقسم الى اسم وفعل وحرف . باب الاسم ، أولا الاسم هو
الذي يخبر به ولا يخبر عنه وهو ما دخله احد أدوات التعريف والتكثير والتذكير
أو التانيث والجمع وما اشبه ذلك وسيأتي ذكره في أماكنه والاسم ينقسم الى
ظاهر ومبهم فالظاهر مثل $\pi\iota\rho\omega\mu\epsilon\iota$ الرجل والمرأة $\pi\epsilon\tau\epsilon\mu\epsilon\iota$ آخرها
فصل في النعت $\alpha\tau\chi\epsilon \phi\tau\phi\iota\omega\tau$ قال الله الآب
 $\pi\eta\epsilon\theta\lambda\alpha\gamma\tau\iota \sigma\tau\chi\eta\eta\tau\iota \eta\lambda\omicron\upsilon\tau\iota$ ابناء الله المؤمنين . الخمر الجيد
 $\pi\iota\eta\rho\pi\epsilon\theta\lambda\alpha\pi\epsilon\tau$

٣- مقدمة أبو الفرج ابن العسال (من عائلة العسال الشهيرة)^(١٠) .

أولها : كل كلمة أولها بحيث لا تكون من نفس الكلمة مثل $\pi\iota, \pi, \phi$
فهى مفردة مذكورة معرفة في العربى بالألف واللام فما لم تكن مضافة فإنها في
الإضافة تسقط الألف واللام منها وتبقى معرفة بالإضافة مثل $\pi\iota\rho\omega\mu\epsilon\iota$
الانسان أو الرجل .

آخرها : ومن علامات النكرة خارجا عما تقدم شرحه أن يرد الاسم خاليا
من علامتى التعريف والتكثير بشرط أن يكون مضافا أو مضافا اليه ، وبعد
المنافية للجنس كنحو قولك ارادة انسان — مشيئة انسان $\phi\omicron\tau\omega\mu\epsilon\iota \eta\rho\omega\tau\iota\alpha$
بنى آله $\omega\eta\eta\tau\iota \eta\tau\omega\tau\iota$

(٩) وقد اهتم المؤلف بوضع هذه المقدمة بناء على اشارة ابن العسال له « مالون » ص ٢٢٢ .

(١٠) أولاد العسال العائلة المصرية الشهيرة ولقب احدهم بالكامل هو الاسعد أبو الفرج هبة الله بن أبى
الفضل بن أبى اسحق ابراهيم بن أبى السهل جرجس بن أبى اليسر يوحنا الكاتب المصرى المعروف
بابن العسال ، وقد نشر تاريخهم مع مؤلفاتهم العلامة الدكتور جراف Dr. Graf المبتشرق
الامانى فى مجلة Orientalia Roma, 1932, vol. 1, Fase 1,2,3 وفى مقدمة المجموع الصفوى الذى
طبعه جرجس فيلوثاوس سنة ١٦٢٤ ش .

٤- مقدمة الوجيه القليوى الموسومة بالكفاية « بمعنى أنها كافية لتعليم قواعد اللغة » ، وهو الراهب الفاضل يوحنا المعروف بالقليوى له ترجمة سفر المزامير من القبطية الى العربية يؤيد ذلك ما جاء بمقدمة سفر المزامير رقم ١ مقدسة بكنيسة السيدة العذراء الشهيرة بقصرية الريحان (١١) .

أولها : أن كل لفظة تخرج موضوعه من الفم فيما أن تكون اسماً أو فعلاً أو حرفاً في سائر اللغات ، ويحتاج الى علامات تفرق من هذه باب الاسم فمن علامات الاسم في القبطى دخول أداة. التعريف عليه وهى πi في المفرد المذكور .

آخرها : وفي الافعال ما يتعدا بنفسه وما يتعدا الى المفعول بحرف من الحروف مثال الاول اكمل ناموسه ἀρχωκ ἐπερποισε مثال الثانى ἀρχωεργητ ἡξε φτ θδ περδασε تراءف الله على شعبه .

٥- مقدمة الأجل الثقة ابن الدهيرى انتقد فيها من تقدمه من النحاة وهو الأنبا اخرسطودولوس مطران ثغر دمياط المحروس (١٢) .

ويقول مالون في مقاله المذكورة آنفا ص ١٢٩ « ربما يكون قدمه انبا كيرلس ابن لقلق مطرانا على دمياط » .

أولها : الكلام كله ثلاثة اسم وفعل وحرف ، فالأسم له علامات كثيرة من جعلتها أن تكون معرفة ونكرة قابلة للتعريف وأن يكون مجموعاً ومشئ ... الخ .

آخرها : ولما انتهينا الى آخر المقدمة الذى لابن كاتب قيصر وجدناه قد أورد مبتدأ احسنه ولهذا أوردناها مثال ذلك خمس خيزات شعر ἡ πωικ ἡωιτ - خمسة مضاف وخيزات مضاف اليها وشعر هو التمييز ἡ τεβτ - οτϣηε εϣμεζ - شبكة مملوءة سمك .

(١١) هو الشيخ الاجل العالم الفاضل الوجيه يحنا ولد القس الاجل ميخائيل ولد القس صدقة القليوى مالون ١٢٧ ، ٢٢٢ ووضع مقدمته بناء على اشارة ابن العسال .

(١٢) كان معاصراً لآنبا كيرلس بن لقلق واحد الأساقفة الذين وقعوا القوانين المشار اليها مع انبا يؤانس السالف الذكر - راجع المجموع الصفوى ، طبعة مرقس جرجس ص ٣٥ : ملحق وطبعة جرجس فيلوثاوس ص ٤٢٩-٤٣٢ ، ٤٣٦-٤٥٦ .

٦- مقدمة الانبا اثناسيوس أسقف قوص بالبحيرية والصعيدية وعنوانها قلادة التحرير في علم التفسير غير موجودة نسخة منها بالمتحف القبطي - عاصر هذا الأب الأسقف أبا غبريال البطريك ٨٦ (١٣٧٠-١٣٧٨ م) ، واشترك معه في اعداد الميرون بدير ابا مقار سنة ١٠٩٠ للشهداء (١٣٧٤ م) ، وقد وصف هذا الأب عمل الميرون وصفا مسهبا ودون القطع التي تليت أثناء اعداده ، بعضها باليونانية وبعضها بالصعيدية والبحيرية كما أنه وصف السفر الى دير أبا مقار مع الأب البطريك والآباء الأساقفة ونزولهم من الدير الى المعلقة بعد زيارة الأديرة الأخرى ، وموجود نسخة من هذا المؤلف بالقلالية العامرة بالبطيركية رقم ١٠٦ طقس (١٣) .

أولها : عن مالون - باب الاسماء المذكورة فمن الأسماء المفرد المذكر وأصل حرف $\pi\iota$ - وهي حرف آلة التعريف الذي هو ال نحو قولك النور $\pi\iota\sigma\omega\rho, \pi\iota\sigma\omega\iota\eta\iota$ المخلص .

٧- مقدمة ابي شاكرا بطرس بن أبي المكرم بن المهذب المعروف بابن الراهب ، ذكر مالون ص ٢٣٢-٢٣٤ أن له مقدمة طويلة جمعها من ٢٤ مصدر ذكر بينها سلم اسقف سمود (وهو السلم المتداول في عصرنا) وسلم اسقف سخا وسلم ابن رحال (وهما غير معروفين) .

أولها : في مقدمة الكتاب والكلام فيها أولا على الحروف المفردة ليعلم قواها وتأثير حركاتها على اختلاف تراكيبها ومواضعها أول الحروف α - الفه القدوس $\alpha\pi\iota\sigma$ الملك $\alpha\gamma\gamma\epsilon\lambda\omicron\varsigma$.

حرف العطف ... العاشر متى $\epsilon\pi\alpha\chi$ $\epsilon\pi\alpha\chi\alpha\chi\alpha$.

وتوجد مقدمتان صغيرتان لم يتحقق مالون من وازعهما ، ويقول أنه من الصغب الجزم بنسبتهما الى ابي شاكرا المشار اليه او الى واضع سلم السمنودي غير أنه في نسخة خطية بالبطيركية يذكر أن هاتين المقدمتين هما لابي شاكرا ابن الراهب (وهذه المخطوطة رقم ٣٠ ممنوعة) (١٤) .

(١٣) لوصف هذه المخطوطة انظر كتالوج المخطوطات ، جزء ثانٍ تأليف سمكة باشا ، طبع سنة ١٩٤٢ م ، رقم ٧٢٣ ، ص ٣٢١ .

(١٤) انظر الكتالوج ذاته ص ٤٨١ رقم ٤٨٤ .

(ب) السلام :

١- سلم السمودى وهى عبارة عن مجموعة كلمات مأخوذة من الأناجيل والرسائل وسفر المزامير والكتب الكنسية .

أولهم : من ترجمة انجيل يوحنا فى — ب — $\beta\epsilon\pi\tau\epsilon$ البدء — البدء —
 $\tau\alpha\rho\chi\eta$ الكلمة $\pi\epsilon\alpha\chi\eta$ كان هم $\pi\epsilon$.

آخرهم : ((من الكتب الكنسية) المجاهد $\pi\iota\tau\epsilon\rho\eta\epsilon\omicron\varsigma$: الشجاع $\pi\iota\tau\upsilon\omega\iota\chi$.

٢- السلم المقفى والذهب المصفى للشيخ ابى اسحق ابن العسال أخى أبى
الفرج السالف ذكره اتبع فيه أولاً الترتيب الهجائى وثانيا التشابه اللفظى
لل كلمات والسجع مثلاً حرف α .

ظلم $\alpha\delta\iota\kappa\iota\alpha$ قديسة $\alpha\gamma\iota\alpha$ أبنا $\alpha\beta\beta\alpha$.

حرف τ .

الأكلة $\alpha\mu\eta\tau$ دعوت $\alpha\mu\omicron\tau$ الجحيم $\alpha\mu\epsilon\tau$.

ذكر مالون فى مقاله المشار اليه^(١٥) ص ٢٢٠ أن ابن العسال ألف هذا
الكتاب بدمشق (لأنه كان وزيراً لاحد سلاطين الدولة الأيوبية) ، فحدثت
حادثة لأهل ملته (الأقباط) فاحترق الكتاب (السلم الذى كان يقوم
بوضعه) ، وهذه الحادثة ذكرها المقرئى فى كتابه « المواعظ والاعتبار فى
الخطط والآثار » ، طبع المطبعة الأميرية سنة ١٢٠٠ هـ ، ص ٤٩٧ فى القسم
الخاص بالأقباط عند ذكر اثناسيوس بن كليل البطريك ٧٦
(١٢٥٠-١٢٦٠ م) ، وفى أيامه ثارت عوام دمشق وخربت كنيسة مريم
بدمشق^(١٦) ، بعد احتراقها ونهبها وقتل جماعة من النصارى بدمشق ونهب
دورهم وخرابها فى سنة ثمان وخمسين وستمائة بعد واقعة عين جالوت وهزيمة
المغول ، ثم ان ابن العسال لما عاد الى بلاده المصرية كما يقول مالون ص ٢٢١
جمع الكتاب معتمداً على سلم السمودى فجاء^{أوفى} من الأول وساعده فى

(١٥) كذا كتاب اللغة القبطية لجرس فيلوثاوس عوض ، ص ٢٨ .

(١٦) كان للأقباط بدمشق الشام فى ذلك الوقت كنيسة باسم السيدة العذراء ، راجع كتالوج
المخطوطات ، الجزء الثانى ، تأليف سميكة باشا ، ويسمى عبد المسيح ، ص ١٦ ، رقم ٢٦ .

ذلك القس عز الكفاءة أبو العز مخلص بدير والقس عبد المسيح البليسي واطلع عليه الأسقف أبا مرقس أسقف كرسى شندوب وأنبا ابرآم اسقف نستروه وكرسى اتريب ثم علم الدين كاتب قيصر ويوحنا القليوبى ، والمعروف أنه قد أشار على الآخرين بوضع مقدمتهما التى سبق الإشارة اليهما .

٣- السلم الكبير أو السلم المقترح تأليف شمس الرياسة القس ابن كبر قسيس كنيسة المعلقة الذى تنيح فى بشنس سنة ١٠٤٠ ش — ١٣٢٤ م (١٧) .

لم ينهج فى تأليف هذا الكتاب نهج من سبقه ولكنه نحواً جديداً بأن وضع الكتاب فى عشرة أبواب مقسمة الى ٣٠ فصلاً (ادجت بعض الفصول فى بعض النسخ فتفصل عدد الفصول الى ٢٥ فصلاً ، وذلك بأن أفرد فصلاً للكلمات المستعملة فى كل موضوع أو مهنته فجمع مثلاً أسماء الله تعالى فى فصل ، وادوات النجارة فى فصل آخر ، وأسماء الأنهر والأقاليم والتلال والجبال فى فصل ، وأسماء الحبوب والبقول والمزروعات فى فصل ... الخ .

أوله : الاله $\pi\iota\sigma\tau\epsilon\varsigma$ الآب $\phi\iota\omega\tau$ $\theta\epsilon\omicron\varsigma$ $\phi\tau$ الرب $\pi\delta\epsilon$

آخره : الخامس والعشرون حسب نسخة المتحف وتشتمل على الكلام المشابه بعضه فى القول ويختلف فى التفسير فى بعض النسخ (الفصل الثلاثون) خزام $\kappa\upsilon\lambda\lambda\upsilon\mu\epsilon\tau\epsilon\iota$ شبت $\delta\omega\kappa\epsilon\tau\epsilon$ جره $\mu\alpha\tau\epsilon\rho\iota\varsigma$ صعيد $\mu\epsilon\rho\iota\varsigma$

(لم يذكر رقم الفصل — تفسير الكلام الاناسى (الرومى) الذى فى الكتب المقدسة $\pi\epsilon\rho\iota\kappa\alpha\theta\alpha\rho\iota\mu\alpha$ $\epsilon\tau\epsilon\rho\alpha\iota$ $\pi\epsilon\rho\iota\delta\alpha\lambda\omicron\iota$ اكرة الملعب هى الاكرة التى تلعب بها الصغار | $\eta\lambda\iota\kappa\omicron\tau\chi\iota$ $\eta\alpha\delta\omega\sigma\omicron\tau\iota$)

يعقبه « تفسير الكلام العبرانى المكتوب فى الكتب المقدسة والأنجيل » فسر القديس ايفانيوس اسقف قبرص $\alpha\delta\omega\mu\alpha\iota$ $\epsilon\tau\epsilon$ $\phi\alpha\iota$ $\pi\delta\epsilon$ أدوناي الذى هو الرب .

(١٧) هو المولى الرئيس العالم القديس الشيخ الأجل شمس الرياسة ابن الشيخ الاسعد المعروف بابن كبر ، كتب تاريخه دكتور جراف فى مجلة Oriens Christianos ، سنة ١٩٣٢ ، ص ٢٤٦-٢٥١ ، كما أن الأستاذ جرجس فيلوثاوس عوض أفرد كتاباً عن حياة هذا العالم .

وضع المرحوم المسيو مونييه مؤلفه السلم القبطي La Scala Copte
Transcription 44 t., I ، (طبع بالقاهرة ١٩٣٠ م) ، وهو يحوى :

- ١- مقدمة السمنودى بالصعيدية .
- ٢- سلم السمنودى بالصعيدية .
- ٣- مفردات بالصعيدية وترجمتها باللغتين العربية واليونانية مرتبة كالترتيب الذى اتبعه أبو البركات فى السلم المقترح .

وقد ذكر العلامة ماسبرو فى المحاضرة التى القاها فى نادى رمسيس سنة ١٩٠٨ م ونشرت فى المجلة القبطية لصاحبها جرجس فيلوثاوس عوض فى السنة الثانية « لم يمر قرن ونصف فقط (بعد القرن السادس عشر) حتى قدم الى سائح فرنساوى فى أيام لويس الرابع عشر آخر كاهن قبطي يجيد التكلم بالقبطية والمرأة العجوز التى تنازعه ذلك الامتياز المخزن ومن ذلك الوقت صارت اللغة القبطية لغة الطقوس » .

ويجدر بنا أن نختتم كلمتنا هذه بأن نذكر أنه مع انتشار العربية فى القرن الثالث عشر التى أصبحت اللغة الرسمية للمؤلفات المسيحية كما يقول الأب سيمون فى محاضرة سالفة الذكر « قد استمر التخاطب باللهجة الصعيدية زمناً طويلاً فى قرى مصر المنعزلة ومنذ القرن السابع عشر اخذت القبطية فى الاحتضار » .

ملاحظات :

١- اورد مالون اسماء المكتبات بأوروبا التى فيها مخطوطات تحتوى هذه المقدمات والسلام .

٢- يجد القارىء هذه المقدمات والسلام تحت رقم ٢٩٨ من فهرس مخطوطات المتحف الذى ظهر سنة ١٩٣٩ م ، وتحت ارقام ١٠٧٩-١٠٨٤ من فهرس مخطوطات الدار البطريكىة الذى ظهر سنة ١٩٤٢ ، غير أن المتحف حصل أخيراً على نسخة رقم ٨٢ « لغة مصرية » تحوى المقدمات الخمس الأولى والسلم السمنودى والسلام المقفى والسلام الكبير .

جدول بأرقام كتب المقدمات والسلام بالأديرة
وجميعها مذكورة تحت عنوان « معنونة »

دير البرموس	دير السريان	دير المحرق	دير الاتيا بولا	دير انبا انطونيوس	
٢.١	٥.٢.١	٤.٣.٢	٤.٢.١	١٤.١٢.١٠.٨.٦.٤.١	مقدمة السنودى
				١٧.	
٥.١		٧.٣.٢	٢.١	١٥.١١.٩.٨.٦.٤.١	مقدمة ابن كاتب قيصري
١		٤.٣.٢	٢.١	١٢.٩.٨.٦.٤.١	مقدمة ابر القرج بن العسال
١		٤.٣.٢	٢.١	١٢.٩.٨.٦.٤.١	مقدمة ابن الدهيري
١		٤.٣.٢	٢.١	١٢.٩.٨.٦.٤.١	مقدمة القليوبي الكاف
١٤.٥		٢			مقدمة القوسي قلاده التحرير
		٣ ومقدمة			مقدمة ابر شاكرا
٥			٤	١٤.١٣	سلم السنودى
٥.١	٢.١		٧.٥.٣.١	١٢.١١.٩.٦.٣.٢.١	السلم المقضي
				١٤	
		٤.١	٧.٥.٣.١	١٤.١٢.١٠.٥.٤.٣	السلم الكبير
١٥٥.٢.١	٢.١			١٧	

٣- دير ابا مقار به السلم السنودى رقم ١ والسلم المقفى الارقام ١-٣ ،

٥ ، ٧ (متنوعة) .

٤- السلم الكبير ويسمى السلم المقترح لابن كير ولبولس البناء حسب
مخطوطة بدير انبا انطونيوس .

٥- هذا خلاف المخطوطات التى فى حيازة الأفراد .

رسالة مارمينا فى عيد النيروز سنة ١٩٤٧ م .

الفصل الثاني

اللهجات القبطية وآثارها الأدبية

تمهيد :

قدمنا لقراء رسالة مارمينا الثانية الصادرة في سنة ١٩٤٧ م أول سنة ١٦٦٤ قبطية ، مقالا عن المقدمات والسلام ، واثبتنا أن نجاح انتشار العربية كان مطردا حتى انه في القرن الثالث عشر اخذ بعض علماء الاقباط يضعون مؤلفاتهم بالعربية ، وخوفاً على اللغة القبطية من الاندثار عمد العلماء الى وضع قواعد مختصرة للغة ثم الى تدوين مفرداتها حفظاً لها من الضياع^(١) .

ومع ان هذه القواعد (المقدمات) والمفردات (السلام) مختصرة الا انها مهدت السبيل لعلماء الأجانب الى دراسة وتفهم معاني اللغة القبطية .

وقد بدأ هؤلاء الاجانب يتعلمونها منذ القرن السابع عشر ، ودأبوا على تعلمها حتى القوا فيها الكتب . ووضعت لهذه اللغة ولهجاتها بفضل بحث وتنقيب واعتناء هؤلاء العلماء ودراساتهم اجروميات مستوفاة ومعاجم وافية تماثل اجروميات ومعاجم اللغات الحية الآن .

وأول من عنى بدراسة القبطية وألف اجرومية قبطية فيها كما طبع السلم الكبير لابن كبر هو الاب اليسوعى اثناسيوس كيرشر^(٢) .

ولا يفوتنا في هذا المجال ان نذكر مع الاعجاب الشديد دكتور كرام الذى جمع كل الكلمات الواردة في كل المخطوطات والكتب المطبوعة باللغة القبطية المعروفة حتى طبع قاموسه المعروف باسمه^(٣) مينا اللهجات المختلفة . وقد أصبح هذا الكتاب دائرة معارف للغة القبطية^(٤) لم يهمل شاردة أو واردة إلا واحصاها ، ولا يستغنى عنه كل عالم أو طالب في بحثه في اللغة القبطية^(٥) .

(١) رسالة مارمينا ، ص ٦٠ .

(٢) ١٦٠٢-١٦٨٠ م .

(٣) Crum, Coptic Dictionary, Oxford, 1929 .

(٤) حدثني المرحوم الدكتور ورنل لما زار مصر سنة ١٩٣٦ أنه إذا استمر اهتمام العالم المتعلمين بدراسة اللغة القبطية بمثل اهتمامهم الآن فإنه لا يمكن أن يضاف كلمة قبطية جديدة غير معروفة على قاموس كرام إلا بعد ٣٠٠ سنة على الأقل وذلك لاستيفاء القاموس . .

(٥) يقع قاموس كرام في ٩٥٣ صفحة وبآخره ثلاثة تذييلات الأول للكلمات الانجليزية والثاني للكلمات اليونانية والثالث للكلمات العربية وجميعها وردت في المؤلف .

وأول من اهتم بتعليم اللغة القبطية بالبلاد المصرية هو المتبحر المطوب الذكر الانبا كيرلس الرابع البطريك المائة والعاشر الملقب « بأبي الاصلاح » وتعلم اللغة القبطية عدد كبير من الطلاب في مدرسة الاقباط الكبرى التي انشأها ، وكان آخرهم المرحوم اقلاديوس بك ليب الذي الف قاموسا في اللغة القبطية لم يكمل بعد ، كما وضع أيضا اجروميات وكتباً للترجمة فيها كانت من اوائل المحاولات الناجحة في التأليف في هذه اللغة .

ونحن نأمل أن يهتم أبناء الاقباط بتعلم القبطية اسوة بالاجانب ، إذ مما يثير العجب حقاً أن يكون المصريون الذين يدرسونها في مجموعهم اقل من المستشرقين .

١ - اللغة القبطية :

اللغة القبطية هي اللغة التي كان يتكلم بها العامة في عهد الفراعنة في وادي النيل منذ ٤٠٠٠ سنة قبل الميلاد ، وهي بمثابة اللغة الدارجة للغة المصرية القديمة المعروفة باسم القلم الهيروغليفى الذى استعمل في النقش على المسلات والمعابد . واصبحت فيما بعد هذه اللغة الدارجة اللغة السائدة في البلاد شأنها في ذلك شأن اللغات الاخرى في سائر انحاء العالم ، ولنضرب مثلاً ، كان اليونانيون يستعملون اللغة اليونانية الفصحى The Classical Language في الكتابة والشعر وتدوين الحوادث التاريخية بينما كانت العامة تستعمل لغة دارجة كـ $\kappa\omicron\iota\iota\iota$ = Common والتي اصبحت من سنة ٣٠٠ ق.م. الى سنة ٥٠٠ ب.م. هي اللغة الرسمية للامبراطورية الرومانية ولغة الكتاب المقدس ولغة آباء الكنيسة في القرون الاولى .

وبمرور الزمن وتغير نظام الحكم مرة بعد مرة ، وبالتالى احتلال البلاد المصرية من عناصر اجنبية ادخل على اللغة القبطية تراكيب وكلمات وتعابير اغلبها يونانية مع اخلال وابدال كما هي العادة عند دخول عناصر غريبة في اى لغة ، وكانت اللغة تزدهر وتنمو طوراً وتضعف تارة تبعاً لحالة الشعب سياسياً وأدياً . الى أن كانت القرون الثانية والثالثة والرابعة للميلاد شهدنا اللغة القبطية وقد اصبحت اللغة المتداولة في الكتابة والكلام ووصلت الى ذروة مجدها ، وكتبت بحروف يونانية ، واطلق اسم لغة قبطية على اللغة المصرية القديمة المكتوبة بحروف يونانية .

وكانت الحروف اليونانية قد ادخلت على القبطية قبل الميلاد بدليل العثور على نصوص قبطية وثنية ، أى لغتها مصرية وحروفها يونانية وبها حروف ديموتيقية وهذه النصوص محفوظة فى كل من متحفى باريس ولندن^(٦) .

كما انه استمر استعمال الكتابة الديموتيقية حتى القرن الرابع للميلاد خصوصاً فى أنس الوجود بأسوان حيث تأخرت عبادة الاوثان الى ذلك العهد . أما أحدث كتابة هيروغليفية وجدت فى مصر فيرجع تاريخها الى عهد الامبراطور داكىوس أى الى منتصف القرن الثالث الميلادى^(٧) .

وقد حدد الدكتور ورل التاريخ والزمن الذى ابطل فيه استعمال المصرية والديموتيقية بقوله : « استمر استعمال النصوص الهيروغليفية الى سنة ٣٩٤ م ، والنصوص الديموتيقية الى سنة ٤٥٢ م »^(٨) .

وتنحصر التغييرات والتطورات التى ادخلت على اللغة القبطية فيما يلى :

١- كتابة القبطية بحروف يونانية بدلاً من الديموتيقية ، وادخال تعبيرات وكلمات يونانية واجنبية عليها وخصوصاً فى العصر المسيحى .

٢- تغيير حرف وابداله بآخر أو تقديم وتأخير حرف مثال ذلك إن ات ر فى المصرية القديمة بمعنى « إله » أصبحت فى القبطية ن و ت ي بعد حذف « الراء » ثم ب ت فى المصرية القديمة بمعنى « سماء » أصبحت فى القبطية ل ت ب ي ، ن س بمعنى « لسان » أصبحت ل س .

٣- الحروف المتحركة معدومة فى المصرية ولكنها موجودة فى القبطية مثل خ ت ب فى المصرية القديمة بمعنى « قتل » أصبحت فى القبطية خ و ت ي ب .

٤- وجود كلمات فى القبطية لم يعثر عليها فى المصرية ، ولعلها كانت موجودة واندثرت .

٥- كلمات مصرية أهملتها القبطية .

(٦) راجع كتاب قواعد اللغة المصرية القبطية تأليف الدكتور جوزجى صبحى طبع بمطبعة المعهد العلمى الفرنسى سنة ١٩٢٥ م ، ص ٦ .

(٧) الكتاب ذاته ص ٦ .

(٨) Worrell, A Short Account of the Copts, Michigan, 1945, pp. 8-9.

٢- اللهجات :

لكل لغات العالم عدة لهجات تتبع التقسيم الجغرافي لأى قطر . فسكان القطر الشمالى تختلف لهجتهم عن سكانه فى الجنوب ، ونلاحظ ذلك فى اللهجات العربية المختلفة تبعاً لأقسام القطر المصرى . فسكان الدلتا تختلف لهجتهم عن القاهرة ، وتختلف عن جنوب القاهرة . والفيوم تختلف لهجتها عن مصر الوسطى وكذا مصر الوسطى عن مصر العليا .

والمعروف ان اللهجات المختلفة الموجودة فى المصرية القديمة هى أساس لاختلاف اللهجات فى القبطية . ولهذا يحسن بنا أن نبين اطوار تغيرات المصرية اولا ، فننقل ما قاله جاردنر فى كتابه عن تطورات المصرية^(٩) .

١- اللغة المصرية القديمة :

هى لغة الاسر من الاولى الى الثامنة منذ حوالى سنة ٣٤٠٠ الى سنة ٢٤٠٠ قبل الميلاد ، ولاشك أن هذه اللغة تحوى لغة نصوص الاهرام ، ولها مميزات خاصة وتكتب بتهجئة خاصة ، والمعروف ان المستندات التى لا تزال باقية من هذه المرحلة هى عبارة عن وثائق رسمية وجنائزية ونصوص مقابر كما انها تحوى نصوصاً لسير بعض الاشخاص .

٢- اللغة المصرية المتوسطة :

هى لغة الآداب من الاسر التاسعة الى الثامنة عشر منذ حوالى ٢٤٠٠ الى ١٣٥٠ قبل الميلاد واستمرت لغة الاهلين نحو ثلثى هذه الحقبة .

٣- اللغة المصرية الحديثة :

هى لغة الاهلين من الاسرة الثامنة عشرة الى الرابعة والعشرين أى منذ حوالى سنة ١٥٨٠ الى سنة ٧١٠ قبل الميلاد وجد مدونا بها مستندات خاصة بالمعاملات والخطابات ، وبعض القصص والروايات الادبية كما انه دون بها نصوص تاريخية للاسرة التاسعة عشرة وما بعدها على انه لا يوجد منها الآن غير القليل . ونعتقد انها بعيدة عن الاصطلاحات الفصحى للغة المصرية المتوسطة كما انه بدأ ظهور الكلمات الاجنبية بها .

Gardiner, Egyptian Grammar, Oxford 1927, pp. 5-6.

(٩)

٤- الديموتيقية :

هي اللفظ الذي اطلق بشكل عام على اللغة المستعملة في الكتب والوثائق التي كتبت منذ الاسر الخامسة والعشرين الى آخر عصر الرومان (٧٠٠ قبل الميلاد الى ٤٧ بعد الميلاد) .

٥- القبطية :

هي اللغة المصرية القديمة في تطورها الأخير ، كما ظهرت في الكتابات القبطية منذ القرن الثالث الميلادي وما بعده ، وسميت قبطية لأنها لغة الاقباط وهم المسيحيون أحفاد المصريين القدماء ، وتقرأ هذه اللغة في كنائسهم مع انها غير مفهومة حتى يومنا هذا (الا للنذر اليسير) .

وبعد الفتح العربي لمصر سنة ٦٤٠ م حلت العربية تدريجياً محل القبطية التي انطفأ نور استعمالها كلغة التكلم في القرن السادس عشر .

والقبطية تكتب بالحروف اليونانية مضافاً اليها سبعة حروف خاصة مشتقة من الديموتيقى وهي ش ا ي ، ف ا ي ، خ ا ي ، ه و ر ي ، ج ن ج ش ي م ا ، ت ي . اخذت من الديموتيقية ونُقلت حتى تماثل مع بقية الحروف اليونانية .

وأهمية اللغة القبطية من الوجهة اللغوية انها الشكل المصري الوحيد الذي يكتب بحروف متحركة (١٠) .

وقد اختلف علماء القبطية في تحديد عدد لهجاتها فاحصاها بعضهم أنها ثلاث والبعض أنها خمس والبعض أنها ست .

والواقع ان اللهجات القبطية اكثر من ست لهجات ، فلا يعقل أن تكون البحرية التي أجمع العلماء أنها كانت لهجة الاسكندرية وضواحيها والدلتا وثريرا (وادي النطرون) ، لهجة واحدة مستعملة في هذه الاقاليم الواسعة ، ولكن

(١٠) اللغة المصرية كانت تكتب بثلاثة أقلام الاول القلم الهيروغليفي من الكلمة اليونانية ي ا ر و س « مقدس » ج ل ي ف و « ينقش » ومعناه النقش المقدس وكانت تكتب به على الاحجار والمسلات ، والثاني الهيراقي من الكلمة اليونانية ي ا ر ي ت ي ك و س أي الخاص بالكهنة والثالث الديموتيقى من الكلمة اليونانية د ي م و ت ي ك ي « عامي » وكان يستعمله العامة في العصر اليوناني الروماني وكانوا يستخدمونه في كتابات العقود والخطابات .

المعقول أنه كانت لهذه البلاد عدة لهجات اندمجت مع الزمن بالبحيرية يؤيد ذلك أن الكلمة الواحدة التي تعنى معنى واحد لها عدة صور في الكتابة فكلمة « الشرق » مثلا تكتب ي ا ب ث أو آ ئ ا ب ت وكلمة « اختاة » تكتب س و ت ب لو س و ب ت وكلمة « ظفر » تكتب ي ا ب أو ي ي ب مما يدل دلالة واضحة أن اللهجة الببحيرية لم تكن واحدة بل عدة لهجات اندمجت مع بعضها البعض .

ويقول الدكتور ورنل « ويظهر لنا من الخطابات والمستندات الكثيرة التي لدينا الخاصة بأحوال العامة تأثير لهجات الأقاليم المحلية والأفراد التي لم يستطع المعلم محوها لان الأقباط يختلفون مع سائر الشرق في ميلهم الشديد الى التهجئة الصوتية .

ومع أن هناك أسباباً تحملنا على الاعتقاد أن اللهجات المختلفة قامت في عصور مختلفة الا أنها تشترك جميعاً في تقاليد واحدة وترجع الى اصل مركزى واحد .

ويمكن تقسيم اللهجات الى قسمين رئيسيين :

(أ) لهجات مصر السفلى :

ويعرف منها الآن الببحيرية من الكلمة العربية بحيرى أى الاراضى المجاورة للبحر وربما من اسم مديرية البحيرة ، وكانت اللهجة الببحيرية تسمى سابقاً منفية تسمية خاطئة « ويظن انها كانت أول لهجة وضعت في الصيغة الكتابية المصطلح عليها وتم ذلك في مدينة الاسكندرية ، وبالإجمال فالبحيرية هي اللغة الوحيدة التي استطاعت أن تستكمل كتابتها اللغوية بالاستعارة من الديموطيقى ويغلب على الظن أن تهجئة الحروف في اللهجات المختلفة الأخرى وضعها أشخاص لا يمتون بصلة الى الديموطيقية أو وضعها أشخاص اقتنعوا باستعمال الهجاء الببحيرى كنقطة بدائية .

ولسوء الحظ أن الطابع الأول للهجاء الببحيرى لم يعرف تماماً لأن كل البرديات ذات القيمة الأثرية قد اختفت من عالم الوجود» (١١) .

(١١) ورنل الكتاب ذاته ص ٨ .

واصبحت البحرية في القرن الحادى عشر بعد نقل الكرسي البطريركى الى القاهرة لغة الآداب لكل البلاد ولا تزال الى الآن تستعمل قليلا في خدمة القداس . وعلامتها المختصرة في كتب الاجانب (B) وسابقا (M) .

وكانت تستعمل في الاسكندرية وما جاورها والدلتا وقتريا (وادى النظرون) ، ولا يوجد في الكتب الكنسية المستعملة الآن الا اللهجة البحرية ماعدا لحن واحد للثلاثة الفتية وهو دان ان ، والربعان الاول والثاني باليونانية ويلحنان بالقاهرة ، والثالث والرابع بالصعيدية ويلحنان في بعض كنائس الوجه القبلى فقط (١٢) .

وموجود في الدار البطريركية نسخة خطية رقم ١٠٦ طقس (١٣) ، تاريخ عمل الميرون وترتيب عمله وبه قطع وصلوات بالصعيدية .

(ب) لهجات مصر العليا :

١- الصعيدية : وهى من الكلمة العربية « صعيد » ومعناها أعالي الأرض أى الوجه القبلى . وهى لهجة طيبة وفيما بعد أصبحت لهجة آداب الوجه القبلى وكانت تسمى سابقاً الطيبية وعلامتها المختصرة (S) أو (Sa) سابقاً (T) .

ويقول ورل : « من المحتمل انها انشئت بعد البحرية ويظهر انها اخذت من صيغة خاصة للغة التخاطب المتداولة في الجزء الشمالى من وادى النيل من بابلون (منف) لغاية اسيوط » (١٤) .

٢- الفيومية : واستعملت في الفيوم ، ويقول شتيندرف في كتابه الاجرومية القبطية (١٥) « أنها كانت تسمى باللهجة البشمورية تسمية خاطئة » وعلامتها المختصرة هى (F) وسابقا (B) .

٣- الأخميمية : تكلم بها في مدينة اخميم ، وقد أفسحت الطريق بعد ذلك للصعيدية التى هى لهجة الوجه القبلى وعلامتها المختصرة (A) .

(١٢) الابصلمودية السنوية طبعة الإقلاديوس ليب (١٩٠٨) ، ص ٦٥-٦٧ .
(١٣) لوصف هذه المخطوطة يراجع كتاب كاتالوج الدار البطريركية تأليف مرقس مميكة ويسى عبد المسيح طبع بالمطبعة الاميرية سنة ١٩٤٢ م رقم ٧٢٣ ص ٣٣١ وتاريخها سنة ١٠٩٣ ش (١٣٧٧ م) .

(١٤) ورل الكتاب ذاته ص ٨ .

Steindorff Koptische Grammatik Berlin 1930, p.4.

(١٥)

هذه الأربعة اللهجات الرئيسية التى اتفق عليها أخيراً العلماء ، ثم اللهجات الفرعية ومنها :

١- المنفية : ذكر شتندروف فى كتابه المشار اليه انه كان يتكلم بها فى منطقة منف ، وحلت أخيراً محل البحريرة وعلامتها المختصرة (B) وذكرها أيضاً مالون وجورجى صبحى .

٢- الأخميمية الفرعية أو الأسيوطية : وكانت تستعمل من البنسا الى أسيوط وهى مشتقة من الأخميمية وعلامتها المختصرة (A₂) .

٣- اللهجة البشمورية : اشتقت من البحريرة ، ويقول ورل فى كتابه المشار اليه : ذكر هذه اللهجة المؤلفون الوطنيون وربما تكون لهجة مصرية وطنية تكلم بها اليونان فى شرق الدلتا وكتبت بحروف يونانية عادية^(١٦) .

٤- واشتق من الفيومية لهجة أخرى ، فمن مراجعة اللوحة ٣٨ من الكتاب The Necropolis of el Bagawat in Kharga Oasis الذى ألفه الدكتور أحمد فخرى سنة ١٩٥١ م ، نرى أن النص القبطى الموجود بهذه اللوحة مزيج من الفيومية والصعيدية مما يحتملنا على الاعتقاد انها لهجة خاصة بالواحات .

وكانت اللهجة الصعيدية لهجات عديدة اندمجت فى بعضها بعضاً كالبحيريرة بدليل وجود كلمات كثيرة تكتب بصيغ مختلفة مثلاً : اى ب ب ت ، ب ف ت أو اى ب ب ت صور لكلمة : « مسمار » وكذا اى م م ي أو اى م م ي ، ضرورة لكلمة « يعرف » .

ويمكننا أن نقول أن الكتاب المقدس قد ترجم من اليونانية الى اللهجات الرئيسية مباشرة ، ويحتمل أن يكون ترجم الى البحريرة من اليونانية والى الصعيدية من اليونانية ، ونقلت اللهجات الأخرى من هاتين اللهجتين .

ولا يتناول هذا المقال الترجمة الى القبطية بالتفصيل ، وان وجود كلمات كثيرة يونانية فى اللهجات لم تترجم الى القبطية دلالة واضحة على أن اللغة الثانية الشائعة فى البلاد المصرية كانت اليونانية ، وكان الطالب يتعلم الاثنتين معاً فى

عواضم البلاد ، يثبت ذلك الخطابات المكتوبة على الشقافة وعلى البردى الخاصة بالمعاملات التى كانت يتعامل بها العوام ، ولا تخلو واحدة منها من الكلمات اليونانية .

٣- الآثار الأدبية فى اللغة القبطية :

أولاً : ترجمة الكتاب المقدس من اليونانية الى القبطية ، ومع صعوبة هذا العمل فإن الترجمة القبطية من أدق الترجمات ، وذلك لأن المترجمين كانوا ملمين باللغتين ، وترجمة الكتاب المقدس تحتل المكان الأول فى أدبيات اللغة القبطية ، ويظهر أن الكتاب ترجم كاملاً الى اللهجتين البحيرية والصعيدية .

ولكن الذى عثر عليه حتى الآن فى البحيرية : خمسة أسفار موسى ، أيوب ، أمثال ناقص ، المزامير ، النبوات الصغار والكبار طبعت كلها ، وفقرات بسيطة من الأسفار الأخرى ، وفى الصعيدية ، فقرات غير كاملة من كل أجزاء الكتاب المقدس نشرها العلماء ، والكامل هى سفر المزامير والأمثال وقد طبعا ، وسفر صموئيل « الملوك » ، وأشعياء فى مجموعة مورجان لم يطبعوا بعد ، وفى الأخيمية النبوات الكبار طبعها تل سنة ١٩٢٧ ، والفيومية فقرات قليلة ..

أما العهد الجديد ، فإنه كامل فى اللهجتين البحيرية والصعيدية ، وطبع بهما عدة مرات ، وأنجيل يوحنا بالأخيمية الفرعية طبعة طومسون سنة ١٩٢٤ م . وفقرات قليلة من الفيومية طبعت بالمعهد العلمى الفرنسى للآثار الشرقية بالقاهرة .

ثانياً : من أهم أدبيات اللغة كتب الأبوكريفا (١٧) وهى الأسفار الغير مقبولة فى الكنائس المسيحية كلها وأغلبها بالصعيدية وجزء منها بالأخيمية .

ثالثاً : كتب الأغنسطية وتشتمل على آراء وتعاليم الاغنسطيين وهم شيعة ظهرت فى بدء المسيحية ، وكان اعتقادهم لا يتفق مع اعتقاد المسيحية ، فكانوا

(١٧) يجب أن يميز بين هذه الكتب الأبوكريفا وبين الكتب التى تعتبرها بعض الكنائس أبوكريفا وهى الاسفار : يهوديت ، طويما ، الحكمة ، ابن سيراخ ، تكلمة دانيال واستير ، المكليين ، وتعتبرها الكنيسة القبطية واليونانية واللاتينية كتباً قانونية ثانوية Deutrocanonical وتقرأ أجزاء منها فى الصوم الكبير وأسبوع الآلام فى الكنيسة القبطية .

يعتقدون أن المعرفة هي الوسيلة الوحيدة للخلاص دون الإيمان ، وأن ما ينسب للمسيح من معجزات والأعمال أمثلة رمزية وهي من الكلمة اليونانية ج ن و س ي س « معرفة » .

وقد نشر من هذه التعاليم Pistis Sophia طبعة اميلينو سنة ١٨٩٥ م واشتمت بالقبطية سنة ١٩٢٠ م . وضبط الترجمة هورتر وطبعها سنة ١٩٢٤ م ، وأغلب هذه الكتب بالصعيدية وبها أجزاء بالأخيمية .

وقد حصل المتحف على مجموعة قيمة من البردى من كتب الأغسطية وتعتبر هذه المجموعة من أثن المجموعات في نوعها .

رابعاً : والآداب الكنسية تشمل تراجم الآباء التي ترجمت الى القبطية ، ثم أعمال الشهادت وسير الآباء الرهبان المشهورين ، وقوانين الرهبنة ، وكتب كثيرة عن الطقوس الكنسية وضعت أصلاً بالقبطية ، من بينها : بستان الرهبان ، الذي ترجم فيما بعد الى اليونانية فالسريانية فاللاتينية فالعربية ، ثم الى اللغات الأوروبية .

ويقول مالون : « من بين المنظومات القبطية الثاوطوكيات Theotokia ولها مكانة عظيمة في الآداب القبطية » .

خامساً : من آثار الآداب القبطية نصوص تتعلق بالتاريخ والقوانين والعقود والبيع أو الميراث وبالرسائل والصكوك ، وما يختص منها بالضرائب أو التجارة ، كما أن هناك نصوصاً دينية تتصل بالفلك والسحر والطب (١٨) .

٤- ترجمة الكتب القبطية :

كان العهد القديم قد ترجم الى اليونانية بمدينة الاسكندرية من العبرانية ، وقام بترجمته من العبرانية الى اليونانية اثنان وسبعون حبراً من أحبار اليهود ، بناء على طلب بطليموس فيلادلفس وذلك في سنة ٢٨٢ أو سنة ٢٨٣ قبل الميلاد .

ولما عمت المسيحية البلاد ، بادر صفوة المصريين ممن كانوا يجيدون اليونانية بجانب القبطية الى ترجمة الكتب المقدسة ، ونقل المصنفات التاريخية واللاهوتية

(١٨) لمحات من الدراسات المصرية القديمة بقلم الدكتور باهور ليب طبع ١٩٤٧ م ، ص ١٤٠ .

من اليونانية الى القبطية بلهجاتها ، ليتسنى للاقاليم المختلفة الاستفادة منها . وكانت الاديرة والكنائس حافلة بهذه الكتب باللغتين اليونانية والقبطية ، ولم يمر القرن الثالث حتى كان الكتاب المقدس بأكمله مترجماً الى اللهجات القبطية الرئيسية . كما أن كل المؤلفات تمت ترجمتها قبل المجمع الخلقيدوني (٤٥١ م) إذ بعده لم يهتم الاقباط بالأدب الكنسية^(١٩) .

ونذكر هنا ما ورد في مرشد الطالبين الى الكتاب المقدس الثمين طبع ببيروت سنة ١٨٨٦ م ص ٢٣ عند ذكره تراجم الكتاب المقدس ، قال : « أن الترجمة الأولى هي السبعينية والثانية السريانية » ، وعن القبطية فيقول : « الثالثة الترجمة المصرية ، وكان أهل مصر لقربهم من اليهودية قد سمعوا الانجيل بعد المسيح بزمان يسير ، وكانت اللغة المستعملة حينئذ في مصر هي اللغة القبطية وهي مركبة من اللغة المصرية القديمة واليونانية ، ويظن أن العهد القديم ترجم اليها من الترجمة السبعينية في القرن الثاني أو الثالث بعد المسيح ، وعلى كل حال لابد أن ذلك كان قبل القرن الخامس والعهد الجديد بين الثالث والخامس .

والمأثور عن العلامة بتيئوس رئيس المدرسة اللاهوتية بالاسكندرية الذي عاش في أواخر القرن الثاني بعد الميلاد ، أنه تمكن من ترجمة الكتاب المقدس من اليونانية الى القبطية بمساعدة تلاميذه وعلى رأسهم الكليمنضس الاسكندري .

ومما يثبت صحة ذلك ما ورد في سيرة المقديس أنطونيوس الذي ولد في سنة ٢٥٠ م ، أنه لما بلغ الثامنة عشر دخل الكنيسة ولم يكن يعرف سوى اللغة القبطية . سمع القارىء يتلو الآية القائلة : « إن أردت أن تكون كاملاً فاهب وبع أملاكك واعط للفقراء » (مت ١٩ : ٢٢) ، وفي اليوم التلى الآية : « لا تهتموا للغد » (مت ٦ : ٣٤) ، فذهب من فورهِ وعمل بما فيها وباع ممتلكاته ووزعها على الفقراء ، واعتزل في الصحراء وأسس الرهبنة . وهذا يدل على أن الكتاب المقدس كان يتلى في الكنيسة في ذلك الحين — أى في القرن الثالث بالقبطية التي كانت لغة الأهلين ، وجاءت المخطوطات القديمة التي اكتشفت حديثاً تؤيد ذلك .

(١٩) كتاب ورل ذاته ص ١٠ .

وانطونيوس نفسه كتب رسائله وتعاليمه العشرين باللغة القبطية الصعيدية ،
يؤيد ذلك العبارة الآتية الواردة بمخطوط رقم ٨٨ طقس بالمتحف القبطى بآخر
هذه الرسائل : أن الرسائل والتعاليم التى للقديس انطونيوس ، تُرجمت من
اللسان الصعيدى الى اللسان العربى فى آخر سنة ٩٨٦ للشهداء (١٢٧٠ م)
بديره المعروف بيرة العربية (٢٠) .

وقد نشر الدكتور بورمستر فصولا من العهد القديم ، تتلى فى الكنيسة
القبطية فى الصوم الكبير وأسبوع الآلام ، وذكر أنه لما راجعها على النسخة
اليونانية وجد بها اختلافاً وزيادات تجعله يظن أن هذه الفصول ترجمت عن
النسخة اليونانية الاصلية التى كانت مستعملة فى مصر قبل زمن أوريجانوس
(١٨٥ - ٢٥٣ م) (٢١) .

والمعلوم أن أوريجانوس هو الذى راجع النسخة السبعينية وضبطها ، وقد
يؤخذ هذا دليلاً آخر على أن الترجمة القبطية ترجع الى آخر القرن الثانى أو
أوائل الثالث على الأكثر (٢٢) .

ويقول مالون : أن الترجمة الصعيدية ترجمت فى القرون الثالث والرابع ،
والبحيرية فى القرون الخامس الى السابع .

٥- سبب استعمال اليونانية :

لما احتل اليونان البلاد سنة ٣٢٠ ق.م. أصبحت اللغة الرسمية للحكومة
هى اليونانية ، وبقيت القبطية لغة الأهالى ، وكان طبيعياً أن يقتبس الأقباط فى
لغتهم كثيراً من لغة الحكام .

وبعد زمن قصير أصبحت اليونانية فى المدن الكبيرة لغة المتعلمين ، وكانوا
يتعاملون بها ، وأما أهالى القرى فانهم لم يغيروا لغتهم ولكنهم اقتبسوا كلمات
كثيرة يونانية أدخلت الى لغتهم وكانوا يتعاملون بها .

(٢٠) لوصف هذه المخطوطة يراجع Graf, Catalogue de Manuscrits arabes chrétiens conservés

au Caire, Citta del Vaticano 1934, No. 93, p. 353 وفهرس المخطوطات القبطية والعربية جزء

أول تأليف مرقس باشا سمكة ويسى عبد المسيح طبع سنة ١٩٣٩ م ، رقم ١٩٣ ، ص ٩٣ ،

وهذه المخطوطة طبعت تحت اسم « كتاب روضة النفوس فى رسائل القديس انطونيوس طبع

بالقاهرة سنة ١٨٩٩ م .

(٢١) يراجع مجلة Biblica العدد ١٥ لسنة ١٩٣٥ م ، ص ٤٥٣

(٢٢) مقدمة فهرس المخطوطات المشار اليه ص ٣١ .

ولما ظهرت المسيحية وانتشرت في البلاد ، قوى استعمال اليونانية ، ومما زادها قوة استعمالها في العبادة والطقوس الكنسية في المدن الكبرى ، وكانت لغة المبشرين بالمسيحية في البلاد ، كما كانت لغة الكنيسة الرسمية التي دونت بها محاضر جلسات المجامع المسكونية ، أضف الى ذلك أن كثيراً من المؤلفات قد ترجم الى القبطية من اليونانية .

- وثمة سبب آخر ذكره مالون ، هو أن المسيحيين استعملوا اليونانية لانهم لم يجدوا في القبطية اصطلاحات خاصة تعبر عن آراء ومعتقدات جديدة أدخلت مع الديانة المسيحية ، ولأنهم كانوا يعتقدون أن تسمية الأشياء المقدسة تتدنس إذا ما اتخذت تسمية وثنية : مثلاً كلمة نى فى القبطية التي بمعنى روح أو نفس قد استبدلت بكلمة ب ن و م ا اليونانية دلالة على الروح القدس (٢٣) .

ويقول ورل في كتابه المشار اليه ص ٨ :

« ولا شك أن اللهجات القبطية كلها استعارات كلمات يونانية ، وبعضها كان قد استغير قبل القبطية ثم تأقلمت هذه الكلمات اليونانية ، كما أن بعضاً منها جاء مع الارساليات التعليمية ، ولا يزال أثرها في المؤلفات التي ترجمت من اليونانية ، ويرجع الدكتور ورل فيما يظن استعمال الكلمات اليونانية في القبطية الى كسل المترجم ، أو الى ما قد يكون قد شعر به أفضلية الكلمات اليونانية أو لنفوره من الكلمات القبطية أو لكرهه لترجمة الاصطلاحات اللاهوتية .

٦- اضمحلال اللغة :

بدأ اضمحلال القبطية في القرن التاسع ، وأخذت العربية تنافسها ، يؤيد ذلك وثيقة هامة عن الرؤيا المنسوبة خطأً لأنبا صموئيل القلموقي في القرن العاشر ، وتحوى حثاً مؤثراً على الاهتمام باللغة القبطية ، ومنها نعرف أن اللغة العربية بدأت تحل محل اللغة القبطية في هذا القرن حتى في معظم جهات الوجه القبلي ..

وفي القرن الثالث عشر كانت اللغة ا لسائدة هي العربية ، وقد وضع علماء القبط كل مؤلفاتهم اللاهوتية بالعربية .

(٢٣) كتاب مالون ذاته ص ٤ .

ومع انتشار العربية فإن القبطية كانت لا تزال في الوجه القبلى لغاية القرن السابع عشر لغة التكلم .

وفي القرن الثامن عشر لما قاربت اللغة القبطية على الزوال ، كتبها الاقباط بحروف عربية وقد كثر استعمال هذه الطريقة بدليل وجود نسخ كثيرة من بينها اثنتان بالمتحف القبطى ستتكلّم عنهما فيما بعد .

وقد قال المقرئى الذى عاش فى القرن الخامس عشر عند كلامه عن دير موشه فى كتابه المعروف : « والأغلب على نصارى هذه الأديرة (sic) معرفة القبطى الصعيدى وهو أصل اللغة القبطية وبعدها اللغة القبطية البحرية ، ونساء نصارى الصعيد وأولادهم لا يكادون يتكلمون (sic) الا بالقبطية الصعيدية ، ولهم معرفة تامة باللغة الرومية ، ا هـ بحروفه (٢٤) .

وقد ذكر المسير ماسيرو فى محاضراته عن : « صلة المصريين الأقدمين بالمصريين الحاليين » التى ألقاها فى نادى رمسيس فى ١٩ نوفمبر سنة ١٩٠٨ م .

« ولكن من المؤكد أن سكان صعيد مصر ، كانوا يتكلمون ويكتبون باللغة القبطية حتى السنين الأولى من القرن السادس عشر فى أوائل حكم الأتراك ، ويؤخذ من بقايا كتابات ذلك العصر أن العنصر القبطى كان لم يزل قوياً محترم الجانب فى تلك الأنحاء ، ولم يمر قرن ونصف قرن فقط حتى قدم الى سائح فرنساوى فى أيام لويس الرابع عشر آخر كاهن قبطى يجيد التكلم باللغة القبطية والمرأة العجوز التى تنازعه ذلك الامتياز المحزن (٢٤) .

وفي القرن الثامن عشر والتاسع عشر انتهى الكلام بالقبطية ، ولكنها بقيت لغة الكنيسة ، فكان رجال الأكليرس فى ذاك الوقت حريصين على المحافظة على التراث الباقي من القبطية التى يربطهم بأجدادهم ، بهذه الروح الواعية الطيبة عملوا على أن يقدسوا القديس ولا يتكلمون فى الهيكل الا بالقبطية ، أكليرس

(٢٤) المجلة القبطية لصاحبها ومنشئها جرجس فيلوثاوس. عرض السنة الثانية ص ١٠٢ وقد ذكر اشتيندورف فى كتابه المشار اليه ص ٤ : « فى القرن السابع عشر أشار الرحالة فانسليب أنه قابل شيخاً كان يمكنه التكلم بالقبطية ولكن هذا عمل فردى ، والآن توجد محاولات جديدة لاهياء اللغة القبطية » .

حقاً يستحق كل تقدير واحترام ، إذ أنه رغم ما انتابه في هذين القرنين من الفقر والجهل بسبب مساوئ الحكام ، لم يهملوا لغة أجدادهم وكانوا يعتقدون أن الصلاة داخل الهيكل بغير القبطية أمر لا تقرأه القوانين الكنسية ، وهكذا ظلت القبطية لغة الكنيسة حتى القرن العشرين .

وفي هذا القرن — قرن الحضارة والمدنية والعلوم — ماتت القبطية حتى كلغة كنسية ، فأهملها الأكليرس ، وأصبحت الصلاة بها أمراً نادراً ، ولكن الله لم يرد لها الموت فاحتضنها الغرب ودرسها في جامعاته . وبدأت مصر نهضتها العلمية مطالبة بمجدها القديم وولجت باب المعرفة بمفتاح لغة أجدادها وهو اللغة القبطية .

أن المتعلمين للقبطية الآن يحاولون التكلم بها باجتهادهم الشخصي ملاحظين قواعد اللغة القبطية ، والقبطية ماتت في القرن السابع عشر كما سبق القول ولا يعرف بالضبط كيف كانت طريقة المحادثة بالقبطية بين الأم وطفلها وبين الأفراد ، ومن ثم فكل كلام بها هو نتيجة الدراسة الخاصة والترجمة من العربية .

ولغة الأشخاص الموجودين بالزينة بالأقصر ، ويقول عنهم ورل وفشنمل^(٢٥) أنهم يتكلمون القبطية التي لا تعدو أن تكون ترجمة من العربية ، ودراستهم مستمدة من اطلاعهم على كتب المرحوم أفلاديوس بك الذي وضع بها جملاً ومحادثات كان يتكلم بها مع أفراد أسرته .

ولما بدأ الأقباط يتعلمون العربية كتبوها بحروف قبطية ، يؤيد ذلك المخطوط الذي عُثر عليه إفلين هويت بدير أبو مقار ونقل إلى المتحف القبطي وهو جزء من بستان الرهبان بالعربية مكتوب بحروف قبطية نشره الدكتور جورجى تذيلاً لكتاب :

“Evelyn White The Monasteries of Wade N-Natrun Vol., 1, New York, 1926, pp. 231-274”.

(٢٥) Warrell, Coptls Texts, Michigan, 1942, pp. 30 and sqq.

٧- اللفظ القبطى :

المعروف لنا الآن أن اللفظ القبطى ثلاثة أنواع :

الأولى : لفظ الجامعات ويلفظ به اليونانى القديم على طريقة Erasmus وهو عالم فيلسوف هولندى عاش فى القرن الخامس عشر وابتكر اللفظ اليونانى الذى تسير عليه الآن كل جامعات العالم .

الثانى : لفظ الكنيسة الحالى وقد أدخل اليها منذ عصر انبا كيرلس البطريك ١١٠ الملقب « أبو الاصلاح » (١٨٥٤-١٨٦١ م) وجعله مثل اللفظ اليونانية المستعمل فى الكنيسة اليونانية الآن كما أنه أدخل قطعاً يونانية الى الكنيسة القبطية وكان يقصد بهذا التقرب بين الكنيستين القبطية واليونانية لتكونا وحدة واحدة مسيحية يرأسها بطريك واحد .

الثالث : وهو اللفظ القديم الذى ورثناه عن أجدادنا وهو الصحيح اذ يقربنا الى أصل اللغة القبطية وهو المصرى القديم .

وموجود بالمتحف القبطى مخطوطتان :

الأولى رقم ٤١٦ : طقس وهى الابصلمودية الكيهكية مؤرخة فى ٢٤ أيب سنة ١٤٧٤ ش (١٧٥٨ م) بنهرين (عمودين) ، النهر الأول بالقبطية بحروف عربية ، والنهر الثانى ترجمة القبطية بالعربية .

الثانية : رقم ٤١١ طقس : وهى جزء من الابصلمودية الكيهكية بنهرين : النهر الأول بالقبطية بحروف قبطية ، والثانى بالقبطية أيضاً وإنما مكتوب بحروف عربية (لفظ الأول بالعربية) مؤرخة فى ٢٤ بشنس سنة ١٤٥٨ ش (١٧٤٢ م) .

وبهذه المناسبة نورد هنا قطعة مكتوبة بالعربية من المخطوطة الأولى ورقة ١٥٩ (ج) باللفظ القديم ومقارنته باللفظ الحديث ومنه يتبين للقارى سهولة وسلاسة القديم .

القديم : دى سم اروت خان نى هى ومى او
الحديث : تى زمارووت خى نى هى ومى او
ق : م ارى ا ت م او ا م ا ن و دى دى سم اروت

ح : م ا ر ي ا ا ث م ا ف ا م ا ف ن و ت ي ت ي ز م ا ر و و ت
 ق : ا ن ج ا ب ا ك ز ب و س ا د ا ب ا ي ب ت ي س و س ب
 خ ر س ط و س
 ح : ا ن ج ي ب ي ك ر ب و س ا ت ي ف ا ي ب ي ي س و س
 ب خ ر س ط و س

هذا اللفظ القديم يسمونه الآن اللفظ الصعيدى ، وهى تسمية خطأ نشأت بسبب تغيير كيرلس المذكور لهذا اللفظ القديم كما سبق القول ، ولكونه صادر من مصر اعتبر هذا اللفظ القديم لفظاً صعيدياً ، والواقع أنه لفظ الكنيسة المصرية من الاسكندرية الى أسوان قبل البطريك المذكور ، وقد سمعنا الطيب الذكر البطريك أنبا كيرلس (١٨٧٥-١٩٢٧ م) فى آخر أيامه يصلى القدا س باللفظ القديم بصوت رخيم ملائكى ويتلوه بعذوبة ألفاظه التى لا تعرف التكلف ، كما أننا سمعنا ونحن صغار القدا س يتلى من أحبار قديسين ، قسوس وأساقفة باللفظ القديم ، وكنا نشعر أننا فى السماء لامتزاج عذوبة الالفاظ الحلوة وطلاوتها مع قداسة المصلى ، الأمر الذى حرمننا منه الآن .

ويقول ورل فى كتابه نصوص قبطية « أن اللهجة المعروفة هى البحرية بين الأقباط الحالىن ، وكلمة صعيدى تطلق كلية على النطق البحرى القديم المحقر ، كما سمع على وجه الخصوص بين فلاحى مصر العليا (٢٦) .

ويقول أيضاً جنابه : « ولا يعرف تماماً الى أى مدى لا يزال الأقباط يستعملون اللفظ القديم ، ففى ضواحي الأقصر يوجد ثلثائة شخص تقريباً يقرأون القبطية بدون فهمها ، ويوجد ستة منهم يفهمونها ، من يتهم اثنان فقط يتبعون النطق القديم الذى هو معروف فقط عند بعض الرهبان فى دير مار جرجس بفرشوط ، ولكن هذا اللفظ لا يدرس بعد (٢٧) .

واللفظ القديم يختلف عن الحديث فيما يلى :

١ — لا يوجد حرف ثاء فى القديم بينما موجود فى الحديث وتوافق حرف ت فى القديم .

Worrell, Coptic Texts Michigan, 1942, pp. 298-299.

(٢٦)

(٢٧) sic لا يعرف لنا وجود رهبان بدير مار جرجس بفرشوط .

٢- لا يوجد حرف ذال في القديم بينما موجود في الحديث وتوافق حرف د في القديم .

٣- لا يوجد حرف ف الفارسية في القديم بينما موجود في الحديث وتوافق حرف باء أو فاء في القديم .

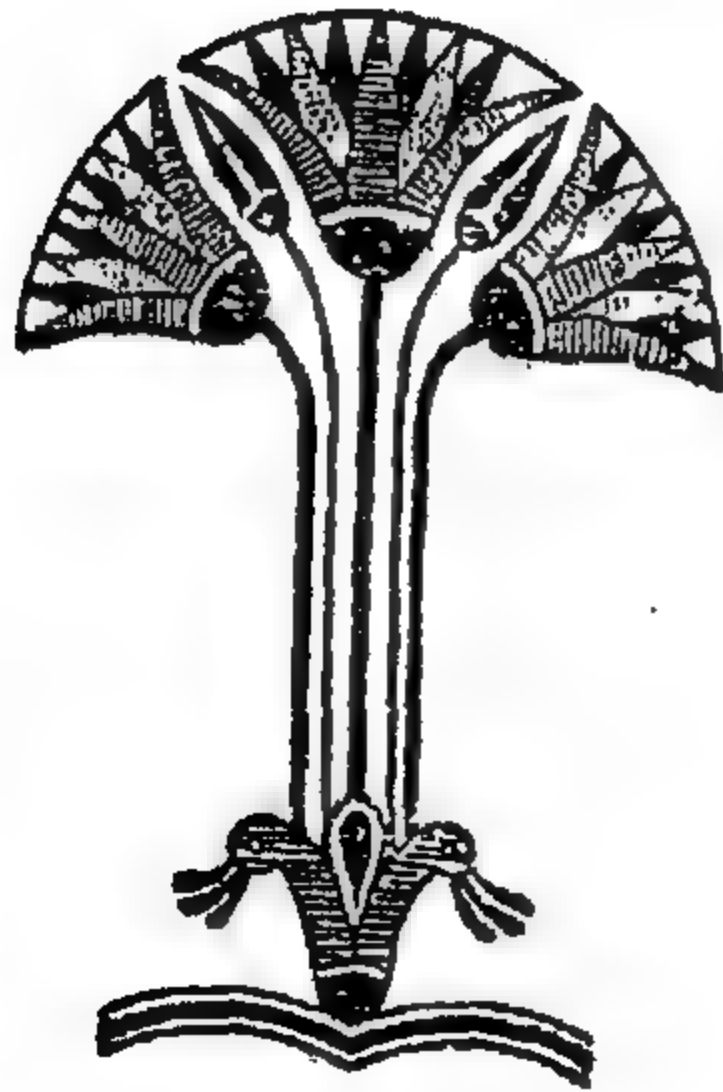
٤- الحروف المتحركة بما أنها لم توجد في اللفظ القديم فكان اللفظ القديم القبطي لا يفرق بين الالف واى وايتا وكلها تلفظ الف في القديم . أما في الحديث الفا تساوى ألف ، اى تساوى ايه ، ايتا تساوى ياء .

٥- حرف تاء في الحديث يساوى دال في القديم .

الى هنا قد أعاننا الرب واني أهيب بالشعب القبطي الكريم قائلاً له الى متى تعرجون بين الفرقتين ، إن كانت القبطية حقاً لغتكم التى تربطكم بأجدادكم الفراعنة فاعملوا ما استطعتم على انتشارها واستعمالها فى الكنائس كما كان أجدادنا . أما إن كنتم ترون أنه لا فائدة من الصلاة بها كما يزعم غالبية الشعب والأكليرس لأنها لغة غير مفهومة ، فما عليكم الا أن تدعوا كنيستكم باسم « الكنيسة المسيحية العربية فى مصر » إذ أن تسمية كنيسة قبطية بدون استعمال اللغة القبطية فيها مغالطة لاشك فيها .

هدانا الله الى سواء السبيل .

فحة من تاريخ القبط (١٩٥٤ م) .



الفصل الثالث

المكتبات والمخطوطات القبطية

تنقسم المكتبات القبطية الى قسمين :

١- مكتبات الأعيان :

كان الأعيان يتنافسون في اقتناء الكتب وكانت لا تخلو دار من دورهم من مجموعة نفيسة من الكتب فوق ما كانوا يهلونه منها الى الكنائس وكانوا يكلفون أمهر الخطاطين بنسخها وتزيينها بأنواع الزخارف الجميلة المحلاة بالألوان الزاهية ، ولم يبق لسوء الحظ من خزائن الكتب الخاصة بالأعيان إلا النذر اليسير ، بعضه بمكتبة المتحف القبطي ، والبعض الآخر بالدار البطيركية ، وقليل منها بيد الافراد نذكر على سبيل المثال :

أولاً : نسخة من الأناجيل الأربعة بنهرين بالمتحف القبطي رقم ٩٣ Bib. مؤرخة في سنة ٩٧٣ ش (١٢٥٦-٥٧ م) كتب بآخرها بالقبطية ما مضمونه « كتبها الناسخ الراهب القس غبريال في بيت الأرخن المكرم الأجد ابن العسال حيث أقام عشر سنوات في سوريا وبابلون (وهذا القس ارتقى البطيركية باسم غبريال الثالث البطيرك ٧٧ (١٢٦٨-١٢٩٤ م) » .

ثانياً : نسخة أخرى من الأناجيل العربية بالدار البطيركية رقم ١١٩ Bib. مؤرخة في سنة ٩٨٨ ش (١٢٧١ م) بقلم بولس بن موهوب بدير أنبا أنطونيوس منقولة عن نسخة الأسعد أبي الفرج هبة الله بن أبي الفضل بن أبي اسحق ابراهيم بن أبي السهل جرجس بن أبي البشر يوحنا الكاتب المصري المعروف بابن العسال الذي ذيل نسخته بنبذة مسهبة عن تاريخ التراجم العربية للأناجيل الأربعة وذكر أنه قابل الترجمة على القبطية واليونانية والسريانية .

ثالثاً : قد ورد بالورقة ١٩ (ج) من نسخة خطية للأناجيل الأربعة بالعربية مؤرخة في ٢١ باب ١٠٥٧ سنة ١٣٤٠ م (١٣٤٠ م) رقم ٩٠ بالمتحف القبطي ، بالخط الثلث الجميل بالليفة الذهبية العبارة الآتية « للخزانة المولوية الشيخية الأسعدية عمرها الله » ، وكان هذا الكتاب للشيخ الأسعد من أسرة أولاد العسال الشهيرة ، ذكر بآخر ورقة منه أن الذي نسخه القس جرجس أبي

الفضل بدمشق الشام في رياسة السيد العالم أنبا بطرس مطران القبط بالقدس
والشام وأنه نقله من نسخة حررها بخطه وضبطها لنفسه الشيخ الأجد أبو
الفرج ابن العسال السالف الذكر وأنه قابل الترجمة على القبطية واليونانية
والسريانية .

٢- مكتبات الأديرة والكنائس :

في عصر الفراعنة كان بأغلب الهياكل مؤلفات في الدين والعلوم التي كان
للمصريين فيها القدر المعلي . وأهم ما يذكر من مكتباتهم في تلك العصور
مكتبة عين شمس . كانت ملحقة بالمدرسة التي تخرج فيها موسى الكليم
وفلاسفة اليونان وحكماؤها « وتهذب موسى بكل حكمة المصريين » أع
٢٢-٧ .

وفي عصرى اليونان والرومان كانت المكتبات العامة من أجل آثار المدنية
المصرية إذ شرع البطالسة يجمعون في الأسكندرية عاصمتهم إذ ذاك مئات
الألوف من المصنفات في كل فن ومطلب . وليست مكتبة الأسكندرية بحاجة
الى التعريف لذيوع صيتها . وعملا بأمر أول ملوك البطالسة كتب الكاهن
المصرى مانيتون تاريخ الأسر المصرية التي حكمت البلاد من أقدم العصور .
وقد جاءت الاستكشافات التي أسفر عنها التنقيب والحفر عن الآثار بعد
ذلك ، مؤيدة لما تضمنه ذلك التاريخ الذى لم يبق منه لسوء الحظ سوى قطع
متناثرة نقلها عنه بعض المؤرخين .

ولما اعتنقت مصر الديانة المسيحية عمد علماء الكنيسة المصرية وأجبارها
الى ملء أديرتهم وكنائسهم ودورهم بنفائس الكتب والمصنفات وأنشأ الأعيان
بدورهم مكتبات خاصة مما لا يزال بعض أثره باقياً الى اليوم رغم تصارييف
الزمان . وأحدث دليل على عنايتهم بالكتب بقايا مكتبة دير صغير عُثر عليها في
الفيوم منذ أربعين سنة وابتاعها الثرى الأمريكى الشهير « بيربونت مرجان »
بمبلغ طائل من المال ونشر محتوياتها المرحوم « القس هيفرنا » . وهو يقع في
عدة مجلدات أهدى مجموعة منها الى مكتبة المتحف المصرى ثم نقلت أخيراً الى
المتحف القبطى ولا تزال هذه المجموعة حتى الآن موضع إعجاب علماء الآثار
والدين .

ولم يكن الاهتمام في العصر الاسلامى بانشاء المكتبات بأقل من اهتمام اسلافهم من الملوك والقيصرة . وقد ترك لنا المؤرخون ولاسيما المقرئى وصفاً شيقاً لما احتوته خزائن الكتب السلطانية من المؤلفات الجليلة تاريخية كانت أو علمية أو فقهية أو فلسفية . ذكر الدكتور زكى حسن الأستاذ بمعهد الآثار الاسلامية في كتابه كنوز الفاطميين الذى ألفه سنة ١٩٣٧ م (٢٧-٣٤ ص) ما بلغته المكتبات من الأهمية وحسن النظام والترتيب في العصر الفاطمى .

ولكن حدث بعد ذلك أن قلب الدهر لمصر ظهر المجن فرزئت بما رزئت به في القرون الوسطى في أثناء الحروب الصليبية ، خصوصاً بعد الفتح العثمانى بسبب الاضطرابات والقلقل الداخلية والحروب الخارجية ، مما عصف بكل أثر من آثار المدنية ، فعم الفقر وخيم الجهل على البلاد . ووقع جانب من عواقب هذه الحالة السيئة على خزائن الكتب وما فيها من مجموعات ، سواء كانت ملكاً للأفراد أو محفوظة في المكتبات الملحقة بالكنائس أو المساجد . فنهب منها ما نهب وبدد ما بدد ولم تبق يد الدهر من تلك الكنوز سوى القليل من الكتب وبعض قطع من رقوق ومن ورق بردى ، هذا اذا استثنينا بعض المجلدات التى نجت من تلك الكوارث وما زالت محفوظة في متاحف أوروبا وأمريكا .

كان الناسخ يفتح الكتاب باسم الله طالباً منه المعونة في عمله ثم يختمه بذكر اسمه واسم والده واسم الشخص الذى اهتم بذلك ودفع من ماله نفقة نسخ الكتاب ، ثم تاريخ الانتهاء من العمل (اليوم والشهر والسنة القبطية وأحياناً السنة الهجرية) ، ويضيف الى ذلك نصاً خاصاً بالوقفية مشفوعاً بلعنة من يسرق الكتاب أو ينقله من مكانه .

ومن غريب الصدف أن المستر « افلين هوايت » الذى عثر على الرقوق في دير أبى مقار ونقلها الى المتحف القبطى حين طلب منه التحقيق معه في أمور غرامية ، انتحر بعد أن ترك كتاباً تلى بجلسة التحقيق ذكر فيه أن لعنة الدير حلت به . وقد ورد ذكر ذلك في التلغرافات العامة في ذلك الوقت . واليك نموذجاً من المقدمة والخاتمة للكتاب يقال له « الدفان » .

المقدمة :

بسم الله — دفنار لشهرى هتور وكيهك .

الخاتمة :

كامل هذا الدفنار لشهرى هتور وكيهك فى شهر مسرى سنة ١٤٤٥ ش (١٧٢٩ م) نقلا عن نسخة بخزانة الكتب بكنيسة حارة زويلة الكبرى عن نسخة تاريخها ١١٠١ ش (١٣٨٤—١٣٨٥ م) بخط القس بطرس بدير أنبا أنطونيوس بيرية العربية .

والمهم بهذا الكتاب المقدس من ماله وتعيه الأخ الحبيب محب الغرباء والمساكين الأرغن المبجل الدين الأرثوذكسى الشماس المكرم المعلم نيروز ابن المتنيح فى الأحضان الأبراهيمية نوار . صنع هذا التذكار المقدس برسم كنيسة أبى قير ويوحنا المعروفة باسم الست بربرة بقصر الجمع بفسطاط مصر ، وقدمه هدية مع جملة كتب محفوظة بخزانتها وأوقفها عليها عمرها الله على الدوام ، طالباً بذلك غفران خطاياها ، والوقوف أمامه بغير عيب . الرب الاله يعوض عليه عوض الواحد مائة وستين وثلاثين ويغفر خطاياها ، ويسكنه فردوس النعيم بعد التمتع بطول الأجل وذلك على يد العبد المسكين ساروفيم وبلى ذلك الآتى :

لا يباع ولا يرهن ولا يذهب ولا يخرج من البيعة المذكورة بوجه من وجوه التلف . وكل من تعدى أو أخذه سلباً أو خفية ولم يعده اليها يكون تحت كلمة الحق القاطعة التى تحدر نفوس المخالفين الى قاع الجحيم والعياذ بالله من فاعل هذا الفعل وعلى بنى الطاعة تحمل البركة آمين ، والشكر لله دائماً فى مسرى سنة ١٤٤٥ للشهداء (١٧٢٩ م) .

واليك خاتمة أخرى كان يكتبها الناسخ عن نفسه ، ومن الطريف أنه يغدق على متولى الصرْف على النسخ من ألقاب التبجيل والاحترام بقدر ما يأبى عليه تواضعه إلا أنه ينبعث نفسه بألفاظ التحقير والاتضاع .

(خاتمة كتاب قطمارس الخمسين)

« اذكر يارب عبدك الخاطيء المسكين الغارق في بحار الخطايا والذنوب الذى لم يستحق ذكر اسمه من أعماله الرديئة وأنت ياسيدى فاحص القلوب وأجثو بهامتى الخاطية تحت أقدام ساداتى الآباء الكرام الكهنة والشمامسة والأراخنة التالين فى هذا القطمارس المقدس أن يقولوا بلسان فصيح وقلب جريح : ياسيدى يسوع المسيح اغفر خطاياهم ولوالديه وأقاربه وأولاده المعمودية بالميرون الشريف كما غفرت إلى الخاطئة قديماً » .

واستمر استعمال اللغتين القبطية واليونانية فى الكنائس والأديرة بالقطر المصرى حتى القرن الثالث عشر . ويرجع تاريخ أقدم الكتب المترجمة الى العربية التى عثرنا عليها الى اليوم بالأديرة والكنائس الموجودة بالمتحف القبطى والدار البطريركية الى القرن الثالث عشر للميلاد .

ورد فى سيرة البابا الاسكندروس البطريرك الثالث والأربعين حوالى سنة ٧٢٠ م أن الوالى الأصمع بن عبد العزيز الأكبر أمر بترجمة الكتب المقدسة الى العربية فقام بذلك الراهب بنيامين .

وتنقسم المخطوطات الموجودة بالمتحف والدار البطريركية والكنائس الى خمسة أقسام رئيسية :

١- مخطوطات باللغة اليونانية ، ومحفوظ بالمتحف من هذا النوع نسخة من قداس باسيليوس وأغريغوريوس مما عُثِر عليه المرحوم « أفلين هوايت » فى دير أى مقار ونقله للمتحف .

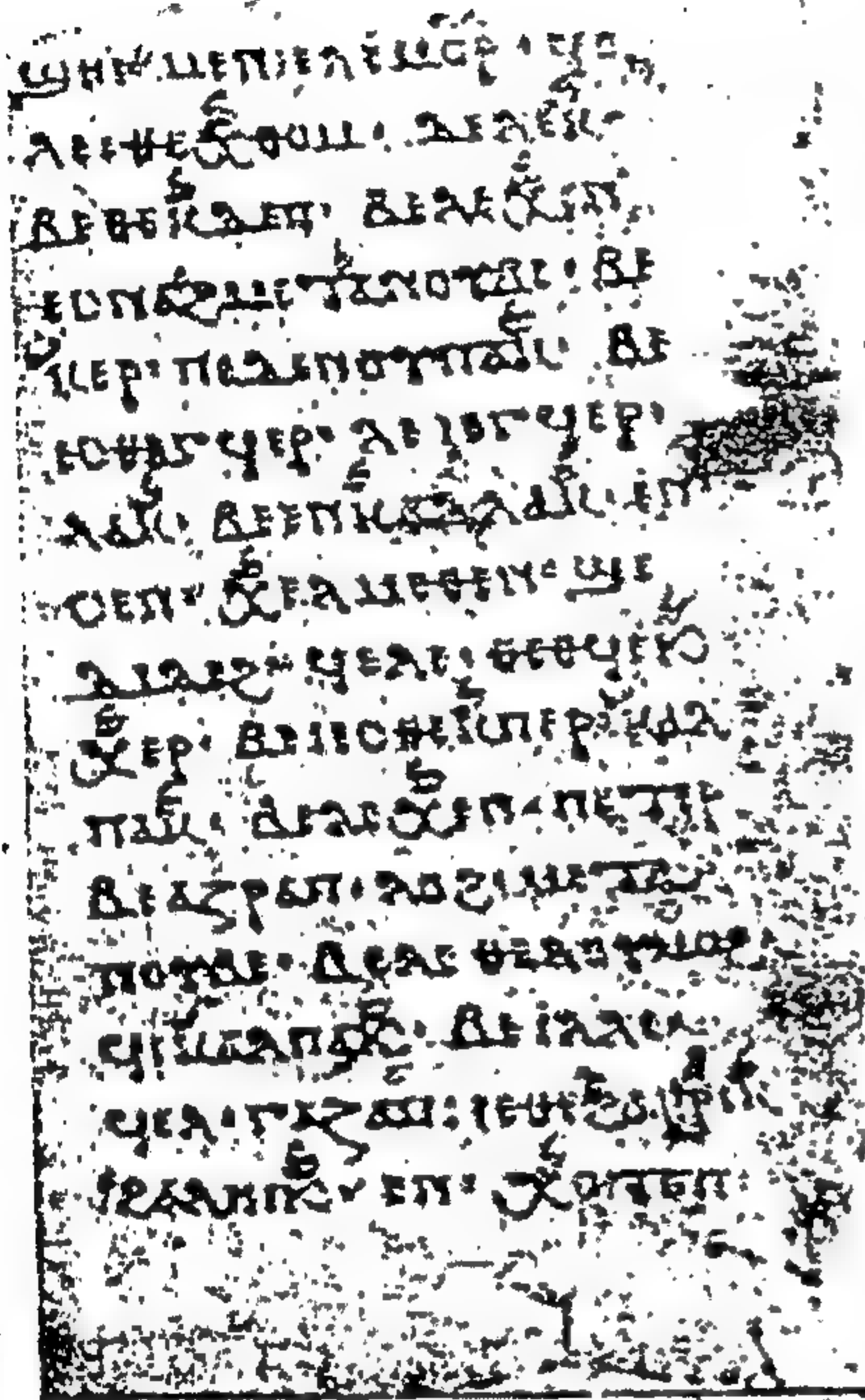
٢- مخطوطات جمعت بين اللغتين اليونانية والقبطية وكانت هذه الطريقة شائعة قبل الفتح الاسلامى وبعده بقليل (راجع مجلد ١٣ من مجموعة مورجان بالمتحف المشار اليها) .

٣- مخطوطات قبطية بحتة من عصور مختلفة بدأ استعمالها بعد الفتح الاسلامى .

٤- مخطوطات بنهرين بالقبطية والعربية استعملت بعد ما كثر استعمال اللغة العربية وحلت محل اليونانية والقبطية .

٥- مخطوطات عربية ذاعت بانتشار اللغة العربية .

ولا يفوتنا أن نذكر في هذا المقام نوعاً من المخطوطات العربية كتبت بحروف قبطية استعملها الأقباط عندما رأوا أن الحاجة ماسة الى تعلم العربية كما يفعل الأجانب عندما يكتبون العربية بحروف لاتينية ليتمكنوا من تعلمها . وهذه صورة مما كان يكتب وترجمتها :



جمل عربية مكتوبة بالحروف القبطية
(من مخطوط قديم)

شيئا من الامور فلا تكتم ذلك
وتكذب ولكن اصنع مطاونة وقر
بذنوبك واستغفر ليغفر لك وأن قالك
(قال لك) انسان كلمتن (كلمة)
شديدة فلا تتفكر ويستكبر قلبك
لكن بادر واظرب (اضرب) له
مطاونة ولا تلومه في قلبك والا
فالغضب يتحرك عليك وان
كتب ...

وهناك نوع آخر هو كتابة
القبطية بحروف عربية ، وموجود
مجلدات من هذا القبيل بالمتحف
القبطي .

مجلة مدارس الأحد - ١٩٤٧ م .

الفصل الرابع

خبزنا الذى للغد

Πελωικ ἡτε ραση

قام فريق من أبناء كنيسةنا المحبوبة وأخذوا ينددون بالترجمة القبطية « خبزنا الذى للغد » :

τομυρτολ ημωλ τολ επιουσιον

Πελωικ ἡτε ραση

اليونانية الواردة في الصلاة الربانية وأثاروا هذا الرأى بين الجميع وما نحن في الواقع إلا أخوة ليس لنا غرض الا خدمة كنيسةنا والوصول الى الحقيقة بواسطة ما ننشره من تراث أجدادنا . لهذا تعترينا الدهشة عندما نجد هذا الفريق لا يقبل الترجمة القبطية وليس لهم حق في ذلك للأسباب الآتية :

١ — لأنه لا يجب نشر موضوع لا يفهمه الا طلاب اللاهوت والعلماء لأن في نشره تشكيكا للشعب القبطى .

٢ — لتحيزهم لرأى دون آخر الأمر الذى لا يسير عليه العلماء الباحثون المدققون . فالعالم الحقيقى متى كتب عن موضوع علمى أورد من أقوال المعارضين والمؤيدين على السواء ما يثبت نظريته أو ما ينقضها .

٣ — لعدم إجادتهم اللغتين اليونانية والقبطية فلا يمكنهم أن يحكموا بخطأ الترجمة أو صوابها إلا بمعرفة هاتين اللغتين معرفة تامة . فاللغة اليونانية القديمة لغة عاشت قبل وبعد المسيح بآلاف السنين . والكلمة الواحدة تؤدى معنى قبل المسيح بخلاف معناها بعد المسيح وبخلاف معناها الآن . وكذا اللغة القبطية تلك اللغة السامية التى ترجم إليها الكتاب المقدس قبل جميع الترجمات الأولى حيث كانت اللغتان حيتين ومستعملتين في المدينة العظمى الأسكندرية .

فقبل أن يقول فريق منا أن الترجمة القبطية خطأ في الجملة المشتر إليها كان يجب عليه أن يبحث أولاً في قواميس اللغة اليونانية القديمة المكتوبة باللغات الحية كالفرنسية والانجليزية والألمانية فيعرف أن لكلمة **επιουσιος** ثلاث معانٍ لا ينكرها أحد الأولى الغد ، الثانية الجوهرى ، الثالثة الكفاف وليس للمعنى الأخير أهمية كالمعنيين الأولين فإذا جزم بأن الترجمة القبطية خطأ هو تحيز لا يستند الى دليل علمى .

ومن المؤلم أن الذين يقولون إن الترجمة القبطية خطأ هم أشخاص ممن لهم رتب المذبح أو بعضها وكان أخرى بهم على الأقل أن لا ينسبوا الى أجدادنا الأفاضل الخطأ ماداموا لا يجيدون اللغتين القبطية واليونانية ، بل كان أخرى بهم الأفتخار بأجدادهم الذين سبقوا العالم في العلوم والمعارف ، وبينما الأقباط الحاليون أقباط الأمس نرى علماء الأجانب يقولون بعكس ذلك بل ويمدحون نبوغ الأقباط القدماء وليسوا الحاليين في اللغتين اليونانية والقبطية ويشهدون بدقة الترجمة القبطية للنصوص الكتابية وأقوال الآباء ويستعينون بهذه الترجمة في حل الكلمات اليونانية الصعبة .

وقبل أن أسرد معاني الكلمة *eniorcioc* من القواميس اليونانية ، ومن آراء علماء اليونان الذين ترجموا ما كتبه القبط عن تفسير هذه الكلمة ضمن تفسير الصلاة الربانية وأقوال الأقدمين عنها استعرض هنا الأقوال التي يستند عليها الفريق المعارض .

يعتمد هذا الفريق على تفسير بعض القديسين ومنهم ذهبى الفم لهذه الجملة بالخبز المادى الضرورى لقوام الجسد مع أن ذهبى الفم أورد المعين المادى والروحى معاً . وعلى فرض أنهم فسروا هذه الجملة بالخبز المادى فليس هذا معناه أن قولهم صحيح وقول معارضيههم خطأ لأن التفسير مسألة شخصية وليست مجمعية . وكل قديس أو عالم حر في إبداء آرائه في التفسير مادامت هذه الآراء لا تتعارض مع العقيدة المقدسة ، وعلى النقيض فإن أوريجانوس فسر هذه الآية تفسيراً روحياً بحتاً ، وأوريجانوس عاش قبل يوحنا ذهبى الفم بنحو قرن تقريباً .

يقول هذا الفريق إن كتباً طقسية تستعملها الكنيسة القبطية ترجمت هذه العبارة بـ « خبزنا كفافنا » ، ونجيب أن الكنيسة القبطية بسبب اتحادها مع الكنيسة السريانية استعملت الترجمة العريية المنقولة من السريانية والترجمة العريية المنقولة من القبطية ، على أن هذا الفريق لتحيزه لفكرة واحدة لم يذكر الكتب الطقسية التي ترجمت هذه العبارة « بـ خبز الغد » مثل الخولاجى الكبير الذى طبعه المرحوم إقلاديوس بك لبيب وصححه المتبحر الطيب الذكر القمص عبد المسيح المسعودى ، والأبصلمودية السنوية ، والكيهكية ، وكتاب الأبروسات ، وترجمة الأنجيل التي طبعتها الكلية الإكليريكية وغير ذلك .

يقول هذا الفريق إن « أبانا الذى » ترجمت الى أغلب لغات العالم وكان النص فى الجملة المشار اليها « خبزنا كفافنا » ونحيب على ذلك أن الكتاب المقدس كُتب باليونانية ماعدا بشارة متى التى كُتبت بالعبرية واليونانية والكلمة العبرية تؤدي معنى « الغد » ، ثم إن التراجم الأولى للكتاب المقدس الممكن الاعتماد عليها بعد اليونانية هى اللغات القبطية ، السريانية ، اللاتينية دون باقى الترجمات .

- ١ — فالقبطية قالت خبزنا الذى للغد .
- ٢ — والسريانية قالت هبلن لحموا ادصو نقونان يومينو وترجمت « أعطنا اليوم خبزنا كفافنا » .
- ٣ — واللاتينية قالت خبزنا الذى يفوق الجوهر - Panem nostrum supersubstantialem de nobis hodie وترجمته الى الإنجليزية^(١) "Give us this day our superstantial bread" .

ومعناها خبزنا الذى يفوق الجوهر أعطنا اليوم . وكل تراجم الكنيسة اليونانية الأرثوذكسية « خبزنا الجوهرى » .

مما تقدم يتضح أن الكلمة لها ثلاث معانٍ والأصح هى الترجمة القبطية لأن الصلاة الربانية كلها طلبات روحية فلا يعقل أن تكون هذه الآية خاصة بالجسد هذا الى وصية سيدنا التى تأمرنا أن لا نهتم بماذا نأكل وبماذا نشرب بل نطلب ملكوت الله وبره . ولهذا فسر أجدادنا أنه يقصد بالعبارة المشار إليها الخبز الروحى وفى مقدمتهم العلامة أوريجانوس ، وهذا التفسير الروحى هو ما يُقبل عقلياً لما له من روعة وعظمة .

للصلاة الربانية

أولاً : نشر الترجمة العربية للنص القبطى :

وإتماماً للفائدة ابدأ بنشر ترجمة أبانا الذى حسبها وردت فى Catenae in Evangelia segyptiacaequae supersunt « تفسير من الأناجيل بالقبطية نشره Lagarde ، طبع فى جورج سنة ١٨٨٦ م » ، وعنوان هذا الكتاب بالقبطية

• Holy Bible, The Catholic Book, Belfast, 1938.

(١)

« تفسير الانجيل المقدس » المنسوب الى متى فسرته كثيرون من معلمى الكنيسة النيرين هؤلاء الذين أنارهم الله ليدوينوا كل الأقوال كما يلائمها^(٢) . وقد وجدت النصوص العربية لهذا التفسير فى مخطوطتى ٢٦ ، ٢٧ لاهوت المحفوظتين بمكتبة الدار البطريركية العامرة^(٣) .

وقد نشر مالون Mallon فى آخر أجروميته "Grammaire Copte" ص ٧٧ النص القبطى نقلا عن Lagarde ص ١٢—١٤ .

(أ) أبانا الذى فى السموات : القول أبانا يدل على أن لنا جميعاً أباً واحداً هو الله حسب نعمة البتوة الإلهية التى صارت لنا بمعمودية الميلاد الثانى .
فليتقدس اسمك : أعنى بهذا أنه إذا ما سرنا فى سيرة بلا عيب فإن إسم الله يتمجد فىنا من قبل تصرفنا الحسن .

ليأت ملكوتك : أعنى بهذا فلتحل علينا كلنا موهبة الروح القدس .
لتكن مشيئتك ، كما فى السماء وعلى الأرض : لكى — كما أن إرادتك موجودة فى غير المتجسدين الذين فى السماء — تكون لنا نحن أيضاً هكذا على الأرض .

خبزنا الذى للغد أعطنا اليوم : أعنى بهذا أعطنا منذ الآن عربون تمتع الدهر الآتى .

واغفر لنا ما علينا كما تغفر نحن أيضاً لمن لنا عليه : أعنى بهذا أن من يغفر لأخيه من كل قلبه بالأحرى إذا كان ذاك (الأخ) قد أخطأ إليه فإنه يستحق حقاً أن يتوجه هكذا الى الله بهذه الجملة .

ولا تدخلنا فى تجربة . لكن نجنا من الشرير : يأمرنا القول ألا نسلم ذواتنا من تلقاء أنفسنا الى الجهاد من أجل عمل التقوى . فلنثبت شجعاناً ولا

(٢) ذكر الناشر فى المقدمة أنه لاحظ بين هؤلاء المفسرين أسماء نذكر منهم أثاناسيوس ، باسيليوس ، كيرلس ، ذهيبى القم وغيرهم .

(٣) لوصف هاتين المخطوطتين ، راجع فهرس مخطوطات الدار البطريركية طبع سنة ١٩٤٢ م ، ص ٩٤ ، ١٥٠ ، ص ٢٢٥—٣٥١ . تقع الترجمة العربية فى مخطوطة ٢٦ من ورقة ٥٢ (جـ) ، ٥٣ (جـ) ولم تُكتب النص العربى من هاتين المخطوطتين لأنه ترجمة معنوية للنص القبطى وليست حرفية . وقد نُشر النص القبطى مع الترجمة فى مجلة صهيون عدد ٧ ، ٨ لسنة ١٩٤٤ .

نستعفى البتة ولكن نحارب حتى الموت من أجل عمل التقوى ، وإن كل ألم يسقط فيه الإنسان هو تجربة ، لهذا يجب أيضاً علينا أن نقول كل حين في الصلاة ، لا تدخلنا التجارب ، أعنى بهذا لكلاً نذل في أى ألم شيطاني .

(ب) والقديس واغري يفسر الصلاة الواردة بالإنجيل متى قائلًا^(٤) « أبانا الذى فى السموات » : يوجد تفسير^(٥) لهذه الصلاة قام به أناس أقدم منا ونحن نتبع أيضاً رأى وتعليم أولئك ونشرح أيضاً لمحببتكم بإيجاز عن النعم التى فى كل جملة من هذه الصلاة المقدسة ، التى من شأنها أن تنقل الإنسان إلى طبعه الأول إذا ما تأملنا إليها جيداً وهى هكذا :

أبانا الذى فى السموات : هذا الكلام يخص أولئك الذين لهم دالة أمام الله كابن فى حضن أبيه .

ليتقدس اسمك : اعنى بهذا ليتقدس اسمك فىنا عندما يمجده الشعوب من قبل أعمالنا الصالحة قائلين عنا ها هم أولاء حقاً عبيد الله .

ليأت ملكوتك : ملكوت الله هو الروح القدس طالبين أن يحل علينا .

لتكن مشيئتك كما فى السماء وعلى الأرض : ارادة الله هى خلاص كل الخليقة الناطقة هذه الارادة الكائنة فى القوات العقلية التى فى السماء نطلب نحن أيضاً أن تكون لنا على الأرض .

خبزنا الذى للغد (اعطه لنا اليوم) : هو ميراث الله نطلب الآن أن يعطى لنا عربونه اليوم : أعنى فى هذا الدهر لتكون حلاوته فىنا سلفاً مع الشوق اليه .

واغفر لنا ما علينا (كما تغفر نحن أيضاً لمن لنا عليه) : غفران الخطايا هو

(٤) موجود النص القبطى Lagarde ص ١٣-١٤ وفى Mallon ص ٧٩-٨١ المشار اليهما . والمعروف أنه يوجد ثلاثة قديسون باسم واغري Euagrius ، ولعل مفسر هذه الصلاة هو انبا واغري المتوحد الكاتب الذى وُلد فى بنطى غلاطية سنة ٣٤٥ م ورسمه القديس باسيليوس قارئاً ورسمه القديس اغريغوريوس أسقف نيصص شماساً ثم صحبه الى مجمع القسطنطينية سنة ٣٨١ م ، وذكر اسم هذا القديس انبا واغري عدة مرات فى بستان الرهبان وألف ميامر وعظية .

(٥) لم نعثر على ترجمة بالعربية لهذا النص القبطى فى المخطوطتين المشار اليهما بمكتبة الدال اليطرية .

التحرر من الآلام وتقوية النفس ضد الخطية ومسألة بعضنا بعضاً كالواضح من
الجملة الآتية :

كما نغفر نحن لبعضنا بعضاً : والغفران لمن أذنب إلينا هو عدم ذكر الشر
ضد من أغضبنا .

ولا تدخلنا في تجربة : اعنى بهذا اذا رضى الهنا بأن يدخلنا في التجربة
فليعطنا القوة لكلا نزل فيها ولكلا نجحده .

لأن لك القوة : أعنى بهذا الابن والملك اعنى الروح القدس الى أبد
الآبدين آمين .

★ ★ ★

(ج) تفسير ابانا الذى^(٦) حسب ما وردت في انجيل لوقا (التفسير
لكيرلس) :

ابانا الذى فى السموات : قد صارت لنا هذه (البنة) من قبل معمودية
الميلاد الثانى لأننا نحن أولاد الله بالنعمة والكلمة نفسه ابن بالطبيعة ، يجب
علينا هو أن نكون قديسين فى كل تصرف لأنه قال كونوا قديسين لأنى أنا
أيضا قدوس ، ومن يريد أن يقول باستحقاق أبانا الذى فى السموات فليكن
هو أيضا هكذا قديسا فى كل تصرفاته .

فليقدس اسمك : اعنى بهذا ليتقدس اسمك فى صميم قلوبنا لنكون لك شعباً
مطهراً فى كل حين وليكن هذا أيضاً لغير المؤمنين حتى يرجعوا اليك ويخلصوا .
ليأت ملكوتك : اعنى بهذا فليأت ظهورك الثانى الذى ستعطى فيه
الخيرات للذين يحبونك وتعاقب المنافقين .

فلتكن مشيئتك كما فى السماء وعلى الأرض : اعنى بهذا لكى تكون
ارادتك فىنا كل حين جميع أيامنا .

(٦) النص القبطى فى Lagarde ص ١٤٢ فقط وترجمته بالعربية فى مخطوطة ٢٦ لاهوت بمكتبة الدار
البيترىكية ورقة ٣٠٨ (ظ) ، ٣٠٩ (ظ) ، ورقم ٢٧ لاهوت ورقة ٢١١ (ج) ، ٢١٢ (ج) .
وبما أن تفسير هذه الصلاة لكيرلس تركر اسمه بعد كل جملة فى المتن فقد اكتفينا فقط بذكر اسمه
مرة واحدة فى أول جملة وقد اعتمدنا على الترجمة من النص القبطى لأن النص العربى الموجود فى
المخطوطتين المشار إليهما ترجمة معنوية وليس حرفية .

خبزنا الآتي اعطنا اليوم : اعنى بهذا اهتم بنا فيما نحتاجه يومنا ولنستحق كل يوم هبة خيرات روحك القدوس الذى سنناله فى الدهر الآتى .

واغفر لنا خطايانا كما نغفر نحن أيضا لمن لنا عليه : إذا كنا لا نتذكر الشرور ضد من أساء الينافحيثئذ بالحقيقة نستحق أن نقول نحن هكذا اغفر لنا ذنوبنا .

ولا تدخلنا فى تجربة : أعنى بهذا لا تدعنا نسقط فى التجربة أكانت تجربة شره أو تجربة محبة المال أو محبة المجد الباطل أو شهوة الأطعمة أو الغضب أو شيء آخر يؤدي الى الارتداد حتى لا ندخل التجارب بمحض اختيارنا بل علينا أن نجتهد عند وقوع التجربة ونضرع الى الله بنية خالصة الا نصرع فيها .

ثانياً : معنى الكلمة من القواميس

(a) Greek English Lexicon by Liddel and Scott, New edition I, Vol. Oxford, 1948, p.649 ἐπιτορσιος either, sufficient for the coming (and so, current) day بمعنى لليوم ἐπιτηλορσα or, for the day بمعنى كاف لليوم الآتى .

وهو يرى أن التحليل الأول أدق وأصح ، ولم يذكر معنى الكلمة الثالث ، الذى هو الكفاف ، وذلك لأنها ترجمة معنوية وليست حرفية .

(b) A Pocket Lexicum to the New Testament by A. Souter, Oxford, 1935, p. 93.

ἐπιτορσιος from ἐπιτορσα: (нмєрѧ), belong to the « الخاص بالغد » .
morrow

ويلاحظ أن هذا العالم قطع مثلما فعل أوريجانوس — إنها لا تفيد الا معنى واحداً : وهو « الخاص بالغد » .

(c) A New Greek and English Lexicon, Boston 1844 ἐπιτορσιος sufficient for sustenance.

« كافٍ لقوام الحياة » كما ورد في عظة يوحنا فم الذهب وكذا من كلمة
ἐνι « الغد أو اليوم التالي » orcia for the morrow or next day

وقد وردت هذه الكلمة فقط في انجيل متى (ص ٦ : ١١ ، لو
١١ : ٣) ، وقال أوريجانوس عنها في مقالته عن الصلاة أنه لم يستعملها غير
الانجيليين .

(d) A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical
Research by A.J. Robertson 1914, p. 59.

من جهة ἐπιόρσιος الواردة فقط في انجيل متى ص ٦ : ١١ ، لوقا
١١ : ٣ ومستعملة مع كلمة ἄρτος « الخبز » قد اثارَت مناقشة طويلة
وهي مشتقة من orcia و ἐπι- خبز لقوام الحياة مع أن كلمة
orcia لها τῆρας في لغة الفلسفة بالمعنى الروحي « خبز الجوهر »
أو من ἐπεινاليوم التالي (нѣра .) нѣпютса كافي الأعمال
(ص ١٦ : ١١ وهي وفي الغد . τῆπιόρση) ، وهذا اصطلاح
شائع . وليتفوت Lightfoot قد حل اشكال هذا الموضوع لصالح الوضع
الأخير « أي اليوم التالي » .

(e) Bailby Dictionnaire Grec - Français Paris 1905, p. 764. -

quotidien « اليومي » ، « اليوم الآتي » ἐπιόρσιος du jour suivant

N.T. Matt. 6 Luc. 11, 3 ἐπιόρσα нѣра part. pres. au ἐπειν

ثالثاً : من آراء العلماء

(أ) رأى الدكتور نجيب ميخائيل ساعاتي^(٧) ناظر المدرسة اليونانية
بالاسكندرية بشأن كلمة ἐπιόρσιος أفيدكم أنها حديثة العهد ولا وجود لها
في كتب اليونانية القديمة . ويزعم أوريجانوس بأنها مسيحية المنبع وبخصوص
أصلها ومعناها . فيقول البعض بأنها مشتقة من كلمتي orcia و ἐπι-

(٧) رد حضرته في ١١ ابريل سنة ١٩٣٥ على سؤال مني اليه .

بمعنى الخبز أو العيش الكافي لوجودنا ، وقال غيرهم إنها مشتقة من فعل $\epsilon\pi\epsilon\iota\lambda\alpha\iota$ و $\epsilon\pi\epsilon\iota\mu\alpha\iota$ فتدل والحال تلك على خبز الغد^(٨) .

(ب) قال Carl Winter في كتابه الذى نُشر بالألمانية في هيدلبرج سنة ١٩٥٠ م المعنون باسم « اليونانية في لغة الكنيسة » عن خبز اليوم في ص ١٧٨ .

ومع ذلك فإن الكلمة $\epsilon\pi\iota\sigma\tau\epsilon\iota\sigma\mu\alpha\tau\omicron\varsigma$ التى يتكون منها أصل هذه الجملة لم تفسر بعد تفسيراً قاطعاً ، سواء من جهة الأصول اللغوية ، أو من جهة الموضوع . وفيما يلي تفسير علماء الوقت الحاضر لهذه الجملة .

١- ضرورى للوجود $\omicron\tau\epsilon\iota\lambda\alpha$.

٢- خبز اليوم المشار اليه $\epsilon\pi\iota\tau\eta\lambda\omicron\tau\epsilon\lambda\alpha$.

٣- لليوم التالى من $\epsilon\pi\iota\sigma\tau\epsilon\lambda\alpha$.

والتفسير الثالث هو الأكثر احتمالاً لمطابقته للأسس اللغوية الصحيحة والمعنى من الدعاء هو الخبز الذى نحتاجه أعطه لنا اليوم (كل يوم) .

ويعلق الدكتور بورمستر أستاذ اللغة اليونانية بجامعة فاروق بالاسكندرية بقوله : ونستنتج من هذا أن الترجمة القبطية للجملة الموضحة بعالية هي صحيحة تماماً وإن من يريد نقضها إنما يعلن صراحة بهذا على جهله التام فى الموضوع المشار اليه . ويسرنى أن أنشر هنا نص الخطاب الذى وصلنى من الدكتور بورمستر الخاص بهذا الموضوع :

Two days ago I received a book published by Carl Winter. Universitätsverlag of Heidelberg, Germany. This book is edited by Hans Siegert and entitled: Griechisches in der Kirchensprache, Heidelberg, 1950. On page 178 under the words Tagliches Brot the author writes as follows:

Under doch ist das zugrunde liegend $\epsilon\pi\iota\sigma\tau\epsilon\iota\sigma\mu\alpha\tau\omicron\varsigma$ bis jetzt weder sprachlich noch sachlich einwandfrei geklärt. Von den Deutungen moderner Gelehrter seien angeführt: 1. zum Dasein $\omicron\tau\epsilon\iota\lambda\alpha$ nötig, 2- Brot

(٨) كتاب من جنبه بتاريخ ١٨ مايو سنة ١٩٥١ لما سألته عن الموضوع المشار اليه .

für den betreffenden Tag. Rein `επι τηλ οτσα Sc. `нцера 3- für den folgenden `επι οτσα Tag. Rein sprachlich ist die dritte Ableitung (von) `επισα die weitaus wahrscheinlich ist . Der Sinn der Bitte ist: Das Brot, das wir brauchen, ' gib uns heute "Tag für Tag".

TRANSLATION But, however, the words `επι οτσα `αρτος which from the basis of this clause have not as yet been elucidated without objections, either as regards the language of the subject matten. Of the interpretations (given by) ' modern scholars there may be mentioned.

1- Necessary for existence οτσα

2- Bread for the day in question επι τηλ οτσα Sc. `нцера

3- For the following `επι οτσα day. from `επισα

On purely linguistic grounds, the third derivation is by far the most probable one. The sense of the petition is "the bread which we need, give to us to-day (day by day)".

From this you will see that the Coptic rendering of the above clause is perfectly correct, and that those who wish to dispute it merely manifest thereby their utter ignorance of the subject in question.

مما تقدم يتبين أنه وإن كان لهذه الجملة معانٍ فإن معنى « الغد أو التالي » هو الأصح .

رابعاً : أقوال المفسرين لهذه الجملة

نتنقل الآن الى تفسير هذه الجملة حسبما وردت باللغة العبرية أو باليونانية وترجمته للعربية . ويرى القارىء أن من قال انه الخبز الجسدى لم ينكر أنه أيضاً الخبز الروحى .

(أ) كتاب تفسير الأناجيل الأربعة تأليف كرنيليوس بن الحجرى (تفسير متى) عن نسخة بالمتحف القبطى رقم ٥٢٢ لاهوت مؤرخة فى ١٧٨٨ م ، ورقة ١٩٧ (ظ) قال : ولسائل أن يسأل ما هو هذا الخبز الجوهزى أى اليومى ؟ هنا الجواب ذهب :

أولاً : كلونبوس المبتدع الى أنه الخبز الجسدى المختص لقيام الجسد فقط .

ثانياً : ذهب ايرونيوس وكيرلس الأورشليمى وامبروسيوس وكسيانوس الى أن بالخبز هنا نفهم الخبز الروحى فقط الضرورى لقيام الحياة الروحانية .

ثالثاً : ذهب فم الذهب وثاوفلكتوس واوتيموس واغوستينوس ترليانوس وكبريانوس وهو الأصح الى أن المراد بالخبز هنا هو الخبز المادى الضرورى لقيام الجسد والخبز الروحى أيضاً المناسب لغذاء النفوس ككلام الله والاول خارسطيا وأمثالها لأننا محتاجون اليها وقد التزمنا بطلبها معاً بمقدار ما تعلو النفس على الجسد شرفاً ، بمقدار ذلك يجب أن نطلب الخبز الروحى أكثر من الخبز المادى ، وقد دل على ذلك قوله الجوهرى الذى ترجمه ايرونييموس ، الشريف الخاص الذى يفوق كل جوهر مخلوق . لأن شرف عظمتة وقداسته يفوق المخلوقات كلها ، ثم قرأت النسخة اليونانية ، اعطنا خبزنا ذاك الجوهرى فكأنه يقول اعطنا ذاك الخبز الخاص الفريد شرفه . ذاك السماوى والالهى قد لاحظ هنا الى المن الذى اعطى لليهود فى البرية وكان ذاك المن رسماً للقربان المقدس .

(ب) كتاب الجوهرة النفيسة فى علوم الكنيسة تأليف القبطى الأرثوذكسى العلامة يوحنا ابن زكريا المعروف بابن سباع ، طبع بمطبعة عين شمس سنة ١٦١٨ ش قال : « خبزنا الغد اعطه لنا اليوم » .

اعلم أيها الحبيب أن هذا الخبز الذى علمنا السيد أن نطلبه ليس هو خبز جسدى كما تعتقد بعض الطوائف بل هو خبز روحى لقوت الروح وهو كلامه الطاهر وجسده النقى لأنه كما أن الجسد يقتات بالأطعمة الجسدية والنظافة الهندامية فكذلك الروح يقتات بكلام الله والطاعة لأوامره .

والا لو كان المعنى المقصود بهذا الخبز غير ما ذكر لاختلف قول متى البشير « ولا تهتموا بالغد فان الغد يهتم بشأنه يكفى اليوم شره » ، وقوله « اطلبوا أولاً ملكوت الله وبره وكله يزداد لكم » ، وقوله « واهتمام الجسد موت وأما اهتمام الروح فحيوه » ، وقوله « أنا هو الخبز الذى نزل من السماء ومن يأكل من هذا الخبز يعيش الى الأبد » ، « أنا هو الخبز الحقيقى الذى نزل من السماء ومن أكل منه يثبت فى وأنا فيه » ، « ليس بالخبز الذى أكله أبائكم فى البرية وماتوا » .

أو قوله ليلة صلبه وتألمه بإرادته لخلاص آدم وذريته من رباطات الشيطان بعد ما أكل الفصح مع تلاميذه وغسل أرجلهم ونشفها في أزاره وأخذ خبزاً وباركه وشكر وكسر واعطاه لتلاميذه قائلاً « خذوا كلوا منه كلكم لأن هذا هو جسدى الذى يبذل عن كثيرين لمغفرة الخطايا وكل مرة تأكلوا من هذا الخبز وتشربوا من هذا الكأس تخبرون بموتى وتبشرون بقيامتى » .

فهذا هو الخبز الروحى قوت أرواحنا الذى علم المسيح المؤمنين أن يطلبونه فى صلاتهم هى أبانا الذى فى السموات .

(ج) مقال لعالم عن أبانا الذى نشره فى مجلة « بساريون » التى تصدر فى روما. العدد الرابع عشر باللغة الفرنسية وقد ترجمته الأنسة إيريس حبيب المصرى الى العربية^(٩) ، وهاك نصه « خبز الغد كما فى الصلاة الربية القبطية » .

... نحن نقرا فى هذه النسخة التفسير الآتى : « خبزنا الذى للغد أعطه إيانا اليوم فما هو خبز الغد الذى نطلب الى الله أن يعطيه لنا اليوم ؟ » ، يقول النص اليونانى الانجيلى متى ولوقا $\tau\omicron\lambda\ \epsilon\pi\iota\tau\epsilon\iota\omicron\varsigma\ \alpha\upsilon\tau\iota\mu\omicron\varsigma$

فهذه الكلمة $\epsilon\pi\iota\tau\epsilon\iota\omicron\varsigma$ يحتمل أن يكون لها تحليلان فهى إما أن تكون مأخوذة من الفعل $\epsilon\pi\epsilon\iota\mu\iota$ ومعناه سيأتى أو الآتى بعد ، والمفهوم من هذا المعنى الخبز الآتى ، الخبز الذى يأتى بعد بمعنى خبز اليوم الآتى أو خبز الغد - أو أن تكون مشتقة من $\epsilon\pi\iota\tau\epsilon\iota\alpha$ ومعناها فوق المادة . المادة التى هى أعلى من الجوهر ، فوق الجوهر ، خالي من المادة والمعنى تبعاً لهذا التحليل هو « الخبز الاعلى » الخبز الفائق ، الخبز الذى بلا مادة ، فإن التحليلين مفضل^(١٠) .

أنه منذ العصور الأولى نجد بعضاً من المسيحيين يفضل النص الأول والبعض الآخر يفضل الثانى ولكن الأغلبية الساحقة تقريباً اجمعت على المعنى الثانى وهو الخبز الجوهرى (كما ورد فى الفلجاتا)^(١١) ، أو الخبز الضرورى الذى هو خاص بالمادة . كما ورد فى السريانية والفارسية .

(٩) نشر لأول مرة بالعربية فى رسالة نهضة الكنائس العدد الثانى (برمودة سنة ١٦٥٧ ش) .

(١٠) فى الواقع أن الكلمة لا تؤدى إلا بمعنى خبز الغد أو الخبز الجوهرى ، وأما الكفاف فترجمه علماء الكنيسة السريانية وترجموها بالمعنى .

(١١) الفلجاتا هى الترجمة اللاتينية للكتاب المقدس ، ترجمها القديس ايرينيوس والكلمة ماحار العبرانية لا تؤدى إلا معنى $the\ next\ morning,\ the\ morrow,\ to-morrow$ أى الغد الآتى ، الغد (راجع

قاموس الكتاب المقدس بالعربية ص ١٧٤) .

ومن الجهة الأخرى يروى القديس ايرونيμος (انظر تفسيره لإنجيل متى) أن أهل الناصرة من اليهود الهراطقة كانوا يعبرون بكلمة « ماحار » للدلالة على أنه خبز الغد منحازين في ذلك الى انجيل متى العبراني .

وقد رأينا أن القبط في لغتهم الأصلية قالوا (خبز الغد) الا أن هذا التعبير لديهم لا يحتمل سوى معنى واحد هو المعنى السرى الذى ذاع في الشرق عامة ، وفي مصر خاصة كنتيجة لتعليم اكليمنضس واوريجانوس وغيرهم من معلمى مدرسة الاسكندرية . وهذا المعنى هو أن الغد يقصد به الغد الأبدى الحياة الأخرى فردوس النعيم حيث يقتات المختارون من خبز النعمة السماوى . أما اليوم فهو الوقت الحاضر ، الحياة الدنيوية التى تعدنا للغد العظيم . فالطلب الذى يطلبه المسيحيون إذن هو أن يحصلوا منذ اليوم على جزء من هذه النعمة التى سيتمتعون بها تماماً في الغد ، وهم يطلبون هذه النعمة املاً في أن ينالوا القوة منذ اليوم لاستساغتها . فالتفسير القبطى لهذه الآية هو إذن (يا أبانا السماوى امنح أرواحنا حقاً نعمة حتى إذ تقوى بهذه النعمة يكون في استطاعتها أن تتمتع حقاً وعلى الدوام بالسماويات) ، وقد كتب اوريجانوس في مقاله عن الصلاة (انظر مجموعة Migne المجلد الحادى عشر ، إن الله يأمرنا أن نطلب الخبز المناسب للجيل الآتى لكى يعطيه لنا منذ الآن مقدماً — فالיום هو الجيل الحاضر والغد هو الجيل الآتى .

قد راجعنا مجموعة Migne المجلد الحادى عشر وتقع مقالة أوريجانوس عن الصلاة من عمود ٤١٤ — ٥٦٢ وشرح خبزنا الغد من عمود ٥٠٥ وما بعده . وزيادة على ما قدمت من مقالاتى هذه من قوله : إن الكلمة *ἐπιούσιος* لم يستعملها الا الانجيليون ، وأن الله يأمرنا أن نطلب الخبز المناسب للجيل الآتى لكى يعطيه لنا منذ الآن مقدماً ، واليوم هو الجيل الحاضر والغد هو الجيل الآتى (١٧ : ٥) ، أقول أن أوريجانوس بدأ تفسيره لخبز الغد بقوله : « حيث أن البعض فهم أننا أخبرنا أن نصلى من أجل الخبز الجسدى فالواجب علينا أن نطرح هذا الرأى الباطل جانباً ونثبت الحقيقة الخاصة بالخبز المشار اليه . لهذا نرد عليهم ونقول كيف أن القائل يجب أن يصلى من أجل الأمور السمائية والعظيمة (يسمح أن نصلى لأمر دنيوية) . لأنه لا الخبز الذى تتخذه لقوت

أجسادنا أمر روحاني ولا الصلاة لأجله هي صلاة لأجل أمور عظيمة .. كيف هو (المسيح) حسب رأيهم ينسى ما علمه لنا ويأمرنا أن نرفع صلواتنا الى الآب من أجل أمر دنيوى بسيط ، وبما أننا نتبع تعاليم المعلم نفسه الخاصة بالخبز نشرح هذه الأمور بتوسيع فيما يلى « : ثم شرح أوريجانوس معنى الخبز وأشار الى أنه الخبز الحقيقى النازل من السماء . وتكلم عن هذا الموضوع بإسهاب شارحاً ما ورد فى انجيل يوحنا ص ٦ : ٢٧-٥٨ ، وهذا الفصل هو خاص بالخبز السمائى ، وقد شرح أيضا أوريجانوس ، اليوم بمعنى الجيل الحاضر بإثباته الآيات الواردة فى الكتاب تؤيد نظريته .

ونستطيع مما تقدم أن نخرج بنتيجة لا يمكن أن تنكر هي أن أجدادنا لم يكونوا فيما يعلمون به أو يترجمون الا على صواب كل الصواب .

وأتمنى أن يراعى أصحاب المجلات وجميعهم أصدقاءنا الا يعرضوا لمثل هذه المواضيع . وياحبذا لو استمروا فى تناول الموضوعات التى تصلح من شأن كنيستنا وأمتنا .

وختاماً أشكر حضرة الزميل الصديق القس تاو زوروس تادرس أستاذ اللغة القبطية بالكلية الاكليريكية على مراجعته معى ترجمة النصوص القبطية السالفة الذكر وكذا بقية الزملاء جميعاً الذين وافقوا على نشره لمطابقته للنص القبطى وأجمع عليه آباء الكنيسة القديسون أنارة للشعب القبطى .

مجلة مدارس الأحد - ١٩٥٢ م .



الباب العاشر

فى العالم المسيحى



أيقونة للقديسة كاترين
من أعمال الفنان فيكتور (١٦٩٢)
محفوظة بالمتحف البيزنطى بأثينا - اليونان

الفصل الأول

الكنيسة الأرثوذكسية بقبرص

للدكتور بورمستر
الأستاذ بكلية الآداب بجامعة فاروق الأول
بالاسكندرية

(ترجمة الأستاذ يسى عبد المسيح)

تأسست كنيسة كنيسة قبرص على يد الرسل بولس وبرنابا اللذين بشرا بالانجيل في هذه الجزيرة ، وطبقا للتقليد المتوارث فإن برنابا الذى كان من أهل قبرص أصبح فيما بعد أول اسقف لها وبحكم ما بلغته من تنافى في القدم وكونها كنيسة مؤسسة في زمن الرسل فإن كنيسة قبرص هى كنيسة مستقلة وليست خاضعة لسلطان غيرها من الكنائس .

ولما حاول يوحنا بطريرك انطاكية بشتى الوسائل أن يخضع كنيسة قبرص لسلطانه توجه ريجينوس رئيس اساقفة قسطنطيا (سلاميس) مع بقية اساقفة هذه الجزيرة الى أفسس ليعرض مسألة استقلال كنيسة قبرص على المجمع المسكونى الثالث الذى عُقد في أفسس سنة ٤٣١ م لبحثها فاصدر المجمع قراره بتثبيت استقلال كنيسة قبرص إذ رأى أن ادعاءات كنيسة انطاكية لا تستند على أساس .

وبعد خمسين سنة من هذا التاريخ أثار مسألة استقلال كنيسة قبرص بطرس القصار بطريرك انطاكية في أيام زينون امبراطور القسطنطينية (٤٧٤-٤٩١ م) ، وقد ظهر الرسول برنابا في حلم لانتيموس اسقف قبرص في ذلك الوقت وأرشده الى موضع رفاقه في قسطنطيا وقد وجد هذا الاسقف على صدر الرسول نسخة من انجيل متى مكتوبة بخط يده فأخذ انتيموس الاسقف معه رفات الرسول برنابا ونسخة انجيل متى هذه وسافر الى القسطنطينية وروى للامبراطور زينون كلما يتعلق بمعجزة اكتشاف قبر هذا الرسول طالباً من الامبراطور حمايته من إدعاءات بطريرك انطاكية .

وقد اقتنع الامبراطور زينون برواية الاسقف انثيموس وباكتشاف قبر الرسول وعرض مسألة كنيسة قبرص على المجمع المقدس الملثم في مدينة القسطنطينية لبحثها فاصدر المجمع حكمه لصالح كنيسة قبرص ، وقد منح الامبراطور زينون رؤساء اساقفة قبرص بعض الامتيازات ملكية معينة منها أن يكون لهم الحق في التوقيع بالمداد الاحمر (وهو حق كان ينفرد به أباطرة القسطنطينية) ، والحق في ارتداء برنس أرجواني أثناء إقامة الشعائر الدينية وحمل صولجان ملكي بدلا من عصا الرعاية التي يحملها الاساقفة عادة .

وقد تثبت مرة أخرى استقلال كنيسة قبرص وسلطتها الذاتية بعد مائتي سنة وذلك في المجمع المسكوني المنعقد في ترلو سنة ٦٨١ م اذ أرغمت غارات العرب المتوالية على قبرص في زمن يسطنيانوس الثاني ، أهلها على المهجرة الى مدينة هلسبنت قرب كيزيكوس وتسمى نيابوستينيسانو بوليس (أى مدينة يستنيانوس الجديدة) ، والذكرى التي لا تزال باقية لهذه الهجرة تبدو في احتفاظ القبارصة بكلمتى « يوستينانه الجديدة » في اللقب الرسمي لرئيس اساقفة قبرص .

رئيس اساقفة قبرص الجديد :

في ٢٠ يونيو سنة ١٩٤٧ م اجرى في نيقوسيا عاصمة قبرص انتخاب لاختيار رئيس اساقفة لكرسى قبرص الذى بقى شاغراً منذ ١٦ نوفمبر سنة ١٩٣٣ م ويتكون الناخبون من ثلاثة من أساقفة قبرص وسبعة من رؤساء اديرة الجزيرة الهامة واثنين من كبار رجال الدين في الابروشية وستة وستين شخصاً يمثلون السكان الارثوذكسيين في قبرص (اربعة واربعين علمانيا واثنين وعشرين قسيسا من الابروشيات) .

وقد تمت عملية الانتخاب في قصر الاسقفية في نيقوسيا برياسة الاسقف دركون ممثل بطريرك القسطنطينية المسكوني الذى بعد ان خطب في المجتمعين وأعلن افتتاح الجلسة وتكلم المستر لويروس فيلب بالنيابة عن المندوبين معربا عن شكرهم لبطريرك القسطنطينية المسكوني لتعظيمه موضوع انتخاب رئيس اساقفة قبرص ، وقد اخذت الاصوات فاسفرت النتيجة عن ماأتى :

٤٨. صوتا نالها نياقة بطران بافوس السيد لاوندوس .

١٧ صوتا نالها نياقة رئيس اساقفة سييا السيد بورفيرىوس .
وصوتا واحدا ناله الايغومانس اغريغورىوس رئيس دير ماكيراس .

ثم تكلم نياقة المطران وشكر الناختين ثقتهم واعتذر عن عدم قبول منصب
رئيس اساقفة قبرص ولكن بعد الحاح شديد من المجتمعين قبلها سيادته أخيراً
نزولا على رغبتهم .

وتم الاحتفال بتنصيبه في اليوم ذاته في كاتدرائية القديس يوحنا بمدينة
نيقوسيا وغبطة السيد لاونديوس رئيس اساقفة يوستينيانه الجديدة وكل كورة
قبرص هو احدى الشخصيات البارزة جدا في قبرص ومحبوب من جميع
الشعب ، إذ أنه كرس حياته لخدمة الكنيسة وشعب الجزيرة ، وُلد غبطته في
ليميسوس (ليماسول) سنة ١٨٩٧ م وأكمل دراسته في المدرسة الثانوية في سنة
١٩١٣ م ، وفي سنة ١٩١٩ م رُسم شماساً وأُرسل كطالب علم من ابروشية
كيتون الى جامعة اثينا حيث نال الاجازة مع رتبة الشرف من كلية اللاهوت
سنة ١٩٢٣ م ، وفي سنة ١٩٢٨ م أوفدته جامعة اثينا الى امريكا كطالب لما
امتاز به من عزيز العلم فدرس هناك في جامعة نيويورك اللاهوتية وأتم دراسة
الفلسفة في جامعة كولومبيا بنيويورك ونال درجة بكالوريوس واستاذ في
اللاهوت ، وفي ٦ أغسطس سنة ١٩٣٠ م رُسم غبطته مطرانياً على باقوس
بقبرص وكان اختياره باجماع ممثلى الشعب والكنيسة .

ولما تنيح كيرلس الثالث رئيس اساقفة قبرص في ١٦ نوفمبر سنة ١٩٣٣ م
اختير غبطته قائماً بالكرسى رئيس اساقفة قبرص ، وبعد نياحة نيقوديموس
مطران كيتون سنة ١٩٣٧ م عين غبطته ايضاً قائماً بهذا الكرسى .

وسينتخب اسقفان لابروشيتى باقوس وكيتون الشاغرتين في الانتخاب
الذى سيجرى في أول أغسطس هذا العام .

فليمنح الله بشفاعة القديسة والدة الإله والقديسين والشهداء غبطة
لاونديوس سلطاناً زاهراً وبيقية لكنيسته وشعبه المحب له لسنين عديدة .

« بوللاتيه دسبوتا »

(لسنين عديدة ايها السيد)

وبعد كتابة ما تقدم — قرأنا في الأهرام البرقية التالية :

وفاة رئيس اساقفة قبرص :

توفي أمس المونسنيور ليونديوس رئيس اساقفة قبرص بعد مرض دام عشرة أيام ودُفن جثمانه في نيقوسيا .

والمونسنيور ليونديوس في السادسة والخمسين من عمره وكان قد انتخب رئيسا لاساقفة قبرص في ١٢ يونيو الماضي بعد معركة سياسية حامية ، وكان الفقيد يتزعم حركة المطالبة بضم قبرص الى اليونان .

جريدة الانوار ، السنة الثانية ، العدد ٥٢ (١٩٤٧ م) .



الفصل الثاني

اجراءات انتخاب بطريرك الروم الكاثوليك الجديد

بمناسبة انتخاب السيد مكسيموس بطريركا لطائفة الكاثوليك خلفا للطيب الذكر المتنيح البطريرك كيرلس مغبغب الذي كان رجلا عالما حكيما مسالما ومحبويا من جميع الطوائف المسيحية ، أردت أن أترجم هنا ما جاء بمجلة فرنسية « الرباط » تصدرها طائفة الروم الكاثوليك في القاهرة خاصا بكيفية انتخاب خلفا له ، ولست اقصد من هذا البحث الا وقوف قراء الانوار على طقوس الكنائس التقليدية ومقارنتها مع طقوس كنيسة من باب العلم بالشئ .

كيفية انتخاب البطريرك :

صدر أمر بابوي بتاريخ ١٤ سبتمبر سنة ١٩٤٧ م بتعيين المونسير بطرس مدور مديراً رسوليا للبطريركية أثناء خلو الكرسي . وقد اظهر قداسة البابا رغبته في أن يرى مجمع اساقفة الروم الكاثوليك يجتمع على وجه السرعة لانتخاب بطريرك جديد طبقا لنصوص القوانين المقدسة والتعاليم الرسولية وعادات كنيسة القديمة .

وفيما يلي القواعد الاصلية والعادات المرعية :

- ١ — تتكون جمعية الانتخاب من فريق الآباء الاساقفة أو اساقفة الشرف الممثلين للبطريركية دون غيرهم ولكل اسقف أو قس من الطائفة الحق في ترشيح نفسه للبطريركية .
- ٢ — يكون الانتخاب قانونيا متى حضر ثلثا الناخبين على الأقل .
- ٤ — يجتمع المجمع في الكنيسة ويرأسه المدير الرسولي .
- ٤ — يرتدون الناخبون الذين يشتركون في الانتخاب الملابس الكهنوتية وهي البطرشيل والبرنس والقلنسوة ممسكا كل منهم بعصا الرعاية .
- ٥ — يوضع انجيل على منضدة بين شمعتين موقدتين وكأس فارغ وبقرها موقد لحرق الاوراق بعد تفريغها ويحرس قسيس ابواب الكنيسة .

٦ — لاجراء الانتخاب يتقدم كل اسقف بدوره الى منضدة الانتخاب ويتلو بصوت جهورى القسم الآتى :

« احلف بهذا الانجيل المقدس انى انتخب البطريرك الذى يظهر لى أنه اكثر استحقاقا لهذه المهمة لفضائله وكفاءته غاضا النظر عن أى اختيار دنيوى . »

٧ — تحرر ورقة الانتخابات بالصيغة الآتية :

« أنا فلان انتخب فلانا ليكون بطريركنا » ثم يوقع الناخب على هذه الورقة ويضعها فى الكأس .

٨ — يعلن انتخاب من نال الأغلبية المطلقة أى على الأقل نصف الأصوات زائداً صوتاً واحداً .

٩ — لا ينبغى اجراء أكثر من اقتراعين فى نصف نهار واحد .

١٠ — متى تم الانتخاب يقول رئيس المجتمع للمنتخب « وقد فرزك الروح القدس لتكون بطريركا على الابروشيات المقدسة الثلاثة إنطاكية والاسكندرية وأورشليم وكل المشرق فهل تقبل ذلك ؟ » فيركع المنتخب ويتأمل قليلا ثم يعلن رضاه .

١١ — يعلن رئيس المجتمع نتيجة الانتخاب قائلا (أيها الآباء الأجلاء انى أعلن بإسم المجتمع انتخاب السيد فلان أباً و بطريركا لكراسى انطاكية والاسكندرية وأورشليم وكل المشرق فليدم الله رياسته .

١٢ — يحمر مضبطة بنتيجة الانتخاب موقعا عليها كل من الناخبين وتسلم للبطريرك فعندما يتسلمها يفرح الرئيس قائلا اكسيوس (مستحق) ويردد النداء اعضاء المجتمع ثلاث مرات ثم تفتح ابواب الكنيسة وتوقد الشموع وتبتدى جفلة التجليس .

١٣ — يرتدى المنتخب أمام المذبح التاج والبطرشيلى والبرنس ويتقدم الى الكرسي الكبير ويقف الأساقفة عن يمينه وعن يساره ويرتل الشماس الطلبات الكبيرة حيث يذكر القاب البطريرك فيردها كل الأساقفة فى الخورس .

١٤ — يتقدم البطريرك الى الأبواب المقدسة ويقدم له الرئيس عصا الرعاية ويقول خذ عصا الرعاية هذه لترعى قطيع المسيح الذى أوثمتك عليه فهي تكون للكنيسة حفظاً وعوضاً وللأشرار عصا الاصلاح .

١٥ — أخيراً يأتى الأساقفة كل بدوره ويقبل يد البطريرك وتنتهى الحفلة بالترنيمة الخاصة بالبطريرك (لسنين عديدة أيها السيد) .

ونلاحظ على هذا الترتيب ما يأتى :

أولاً : أن هذه الكنيسة تأخذ بنظام ترشيح الرهبان والأساقفة على السواء .

ثانياً : أنها لا تشرك الشعب (فريق الأراخنة) فى عملية الانتخاب خلافاً لما تنص عليه تعاليم وقوانين الرسل والآباء فى الكنائس التقليدية .

ثالثاً : أنه لا توجد صلوات خاصة لرسم البطريرك إذ انتخب من الأساقفة وأما فى الكنيسة القبطية فيوجد طقس خاص مما يدل على أن الانتخاب يكون عادة من بين الكهنة لا الأساقفة .

جريدة الانوار ، السنة الثانية ، العدد ٦٩ (١٩٤٧ م) .



الفصل الثالث

آداب رهبان دير سيناء وتقواهم

يدعى البعض ممن ينكرون الرهبنة أن بالكتاب المقدس آية مضمونها « طوبى لمن في النار ولا يحترق » ، وفي الواقع أن الكتاب المقدس لم ينص صراحة على آية كهذه ، ويقصد اصحاب هذه الفكرة التمويه على عقول البسطاء بدحض فكرة الاعتزال عن العالم في اديرة ، وقد سرت فكرتهم في قلوب بعض البسطاء من الشعب .

ولو ذاق هؤلاء المدعون لذة الاختلاء مع الله وعرفوا فضيلة العفة والطهارة واحبوا المسيح واتبعوه تماماً لصرحوا أن البعد عن العالم غنيمة للفضيلة وتقرب لله . فرق شاسع بين الرهبان في العالم وبين النساك في الأديرة ، فهؤلاء لا يشغلهم شاغل عن الصلاة والعبادة ودرس الكتب المقدسة . ولا يرون من المناظر سوى منظر المسيح المصلوب وشهدائه الذين سفكوا دمائهم لاجل اسمه القدوس . بيد أن الموجودين بالعالم يصبحون بطبيعة التطورات الحادثة في عصر المدنية والرنجة هدفاً للانحراف عن الطريق القويم ويصدق عليهم قول سليمان الحكيم « يأخذ أنسان ناراً في حضنه ولا تحترق ثيابه أو يمشى إنسان على الجمر ولا تكتوى رجلاه » (أم ص ٦ : ٢٧-٢٨) .

يسوغ لى أن أقول أن الراهب في الدير ملاك جسدانى او انسان روحانى فقد شعرت في المدة القصيرة التى قضيتها في الدير كأتى في السماء ، يقول الراهب في ذاك الدير الساعة العاشرة (عرى) سحراً يدخل الكنيسة للصلاة ويستمر لغاية الساعة الثالثة (عرى) من النهار ، وبعد ذلك يخرج كل راهب الى صومعته ليتناول قليلاً من الشاى أو من القهوة ، وفي الساعة الخامسة من النهار يلقى جرس المائدة فيخرج كل راهب الى المائدة بملابسه الرسمية فيجلسون بالترتيب القسوس فالشماسية فالرهبان ، وبعد الصلاة الربانية يتدثون في الأكل ، وفي أثناء ذلك يقوم أحد الشماسية أو القسوس بقراءة تفسير انجيل القداس أو جزء من سيرة احد القديسين . وبعد الانتهاء من الأكل يخرجون وقوفاً صفيين ويمر القس الخادم ومعه الاولوجية (البركة) على الواقفين فيأخذ كل منهم جزءاً منها وبعدها بالمثل كأس من النبيذ يشرب كل واحد منهم ثم

ينصرف الرئيس فالرهبان عقب التراتيل والصلاة ثم يعودون الى الكنيسة الساعة التاسعة تماماً لاتمام صلاة العشية حيث يقضون ساعة أو أكثر .

ومن عاداتهم أنه اذا دخل راهب الى أخيه يقول هذه الجملة « بصلوات أبائنا القديسين ياربنا يسوع المسيح ارحمنا » فإذا رد عليه قائلاً آمين دخل وإن لم يجاوبه لم يدخل اليه . وعندنا نحن الأقباط يقول الراهب بدلاً من تلك الجملة « Δαρι τὰς ἀνῶν » اصنع المعروف (المحبة) فاذا جاوبه الراهب المقيم في صومعته بمثلها دخل والا لا يجوز له الدخول .

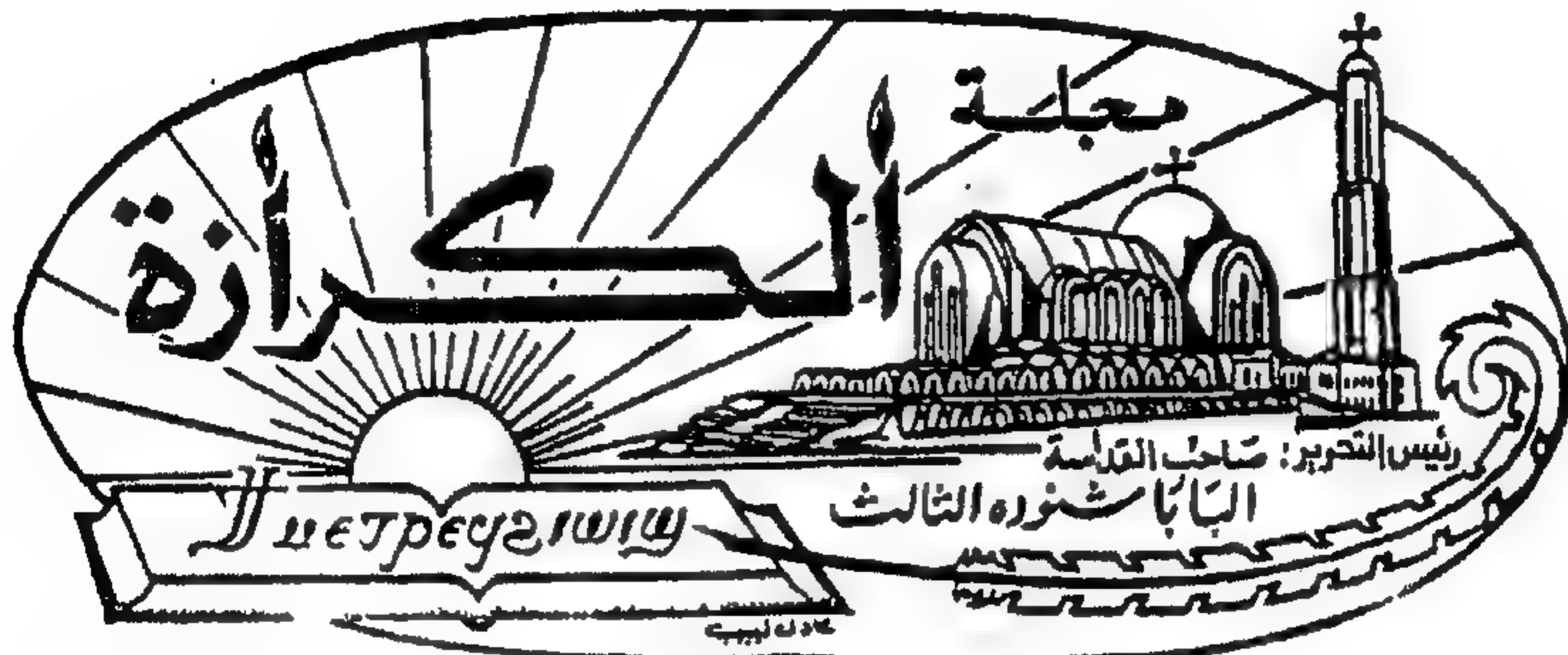
والرهبان في دير سيناء في حرية تامة لا يعاملهم رئيسهم بالعنف والشدة ولذلك لا يشكو الرهبان ابداً من معاملة رئيسهم لهم ، ومما يزيد تقوى الرهبان استتباب النظام في الدير . فالمساواة شعارهم والمحبة دثارهم ، لا يمتاز الرئيس عن المرؤس في شيء الا في الدرجات الكهنوتية . ما أشد نسكهم فهم يقللون جداً من المأكولات الدسمة ويستعيضون عنها بالبقول ، ويصومون ثلاثة أيام في الأسبوع الاثنين والاربعاء والجمعة يأكلون فيها الاطعمة الخالية من الزيت ، وباقي الاصوام كما هي عندنا .

ويسير الرهبان على قانون باخوميوس الى الشركة يختارون لهم أباً روحياً من القسوس الطاعنين في السن ليعترفوا عليه ولهم ثلاثة رؤساء في الدير (وكيل الدير) والاقلوم (مدير) والامين .

ويعمل نيافة الاسقف حساباً سنوياً مع هؤلاء الثلاثة الشيوخ ويتناقشون في ميزانية الدير والمصروفات اللازمة له وبعد أخذ ورد يعمل بأراء الأغلبية منهم ويعتبر الاسقف كأحدهم .

مجلة الكرمة ، السنة ١٣ (١٩٢٧ م) .

تقدير الكنيسة لرسالة جمعية مارمينا العجايبى بالأسكندرية



لجنة الدراسة والمضروب الجمعة ١٢ مارس ١٩٩٨ - ١ برمهات ١٧١٤ ثثن ٥٠ قرشاً العددان ١٠، ٩

مؤسسة التاريخ القبطى

ومعاهدنا الدينية وسائر مكتباتنا ما يساعدهم على أداء رسالتهم.

ومع الهيئة الإدارية للمشروع، وما تقدمه من تبرعات للقيام به، توجد أيضاً هيئة من العلماء والمحررين Editors لتتولى العملية التاريخية.

ستبدأ مؤسسة التاريخ القبطى هذه فى صلبها، والبابا يشجعها ويقدم لها كل الإمكانيات، ويؤيدها أيضاً بالصالح والتوجيه. ونرجو أن يوفقها الله فى عملها.

وسيشمل هذا البرنامج للتاريخ ما يلى:

* تاريخ ساويرس الكرسى القبطى.

ومشاهير الأباء الأساقفة حتى عصرنا الحاضر.

* تاريخ الشهداء الأقباط أفراداً وجماعات.

* تاريخ مدرسة الإسكندرية وتطورها.

* تاريخ الرهبنة القبطية، وما نشأ من

لهيرة، الحالى منها والمطلد.

* تاريخ علماء الأقباط والمدارس القبطية.

* الآثار القبطية بكافة أنواعها.

* الفن القبطى قديماً وحديثاً.

* دور الأقباط فى المجالس المسكونية.

وعمل الكنيسة حالياً لأجل الوحدة المسيحية.

* تاريخ مدارس الأحد منذ نشأتها.

* تاريخ الكنيسة فى بلاد المهجر.

* تاريخ الجمعيات القبطية ومشاهير

العلماء.

والقديس متى يوحنا منذ أكثر من سنتين علماء، والأساقفة فرنسيس العتر وجمعية مارمينا العجايبى بالإسكندرية، والأببا يوانس أسقف القروية، والمؤلفات التى وضعها ليريس المصوى، والتى خلطت فيها للتاريخ فكرها الخاص.

ولمبدأ الـ Coptic Encyclopedia التى تحتاج بعض مقالاتها إلى مراجعة دقيقة.

ويضاف إلى هذا كتاب السنكسار (على مدى الأجيال) وجموعات كثيرة من سير القديسين نشرت فى العصر الحاضر، وكثير من الملمح فى مخطوطات الأديرة.

وكذلك ما كتبه الأجانب، مثل كتاب بتر، ومدم بوتشر، ولوثومينارس، وشيتر (عن قديس مصر)، وقد خلط فيه التاريخ أيضاً بعتيقته الكاتوليكية.

لكن هذا نشأت مؤسسة من أبنائنا فى أمريكا لجمع وتكوين وتنقيح ونشر التاريخ القبطى.

وقد تحدث فى هذا الأمر مع البابا الأساقفة الدكتور فوزى اسطفانوس رئيس قسم التقدير فى Cleveland Clinic بالأمريكا، وأراد أن يفرغ لهذا المشروع الكثير، ومعه مجموعة من الـ Trustees. وكتب لهم قداسة البابا طرس بركة البدء فى المشروع، يتضمن أن تقدم لهم أديرتنا وكنايسنا

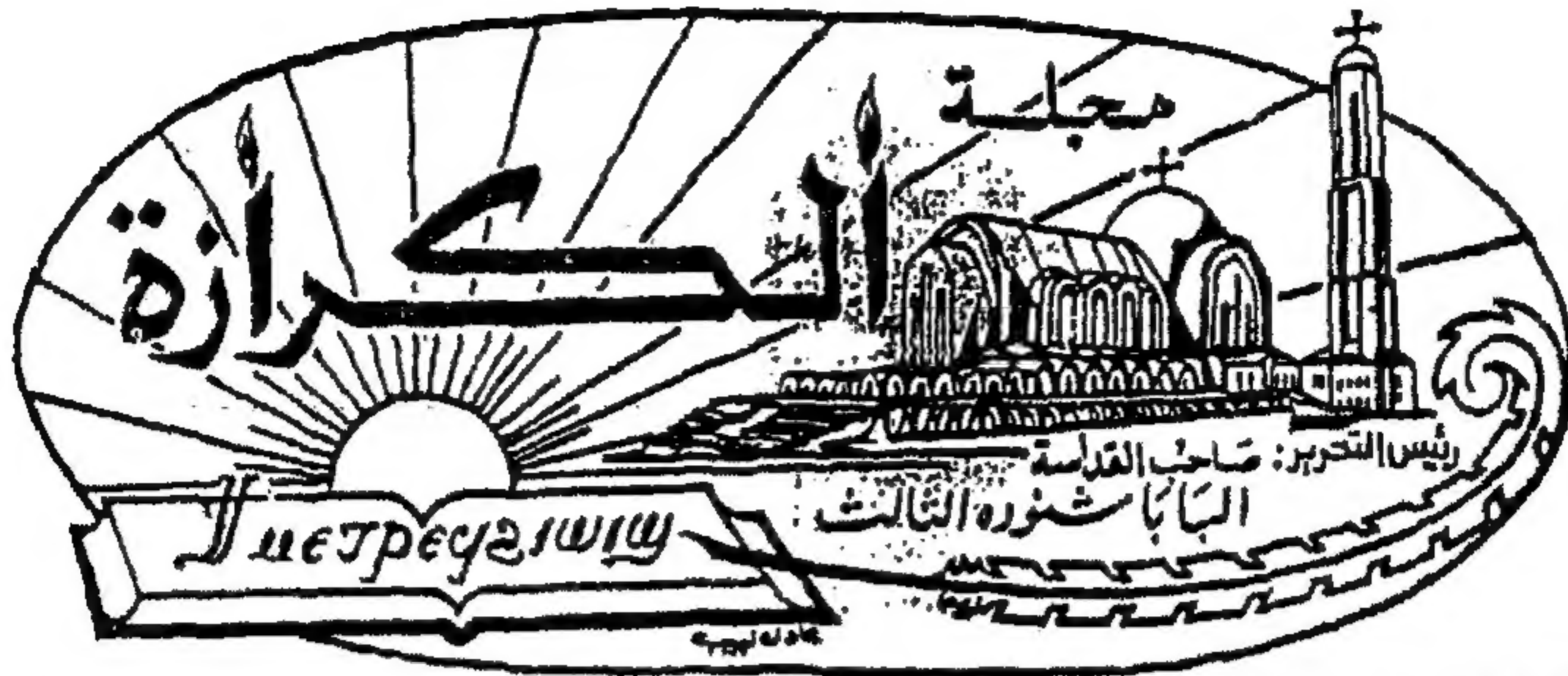
تاريخ الأقباط هو تراث كنسى وثقافى وطنى كبير يبدأ من القديس مارموقس الرسول فى منتصف القرن الأول الميلادى عبر العصور حتى الآن (مع تراثه الخاص) وللأسف الشديد قد أهمله كتب التاريخ السياسى فى مصر، كما أهمله للتعليم سواء فى المدارس أو الجامعات.

وعلى الرغم من أهمية الآثار القبطية، إلا أنه لا توجد لها إدارة خاصة بها، وإنما هى مندمجة فى آثار العصر الإسلامى.

وعلى مدى العصور بدأ كثير من علماء الأقباط فى تدوين التاريخ القبطى. وأشهر كتبه بعنوان (تاريخ البطركية). وأهمها كتاب ساويرس بن المقفع، وكتاب الأببا يوسف أسقف فوه، وما لعله كامل صالِح لخدمة لجنة التاريخ القبطى، وروفاقين لخدمة. وما جمعه لجنة من طوبى الذكر: الدكتور عزازى سوريال عطية، والدكتور مراد كامل، والأساقفة يوسى عبد المسيح، والأساقفة بورسستر ومعهد الدراسات القبطية.

وكل هذه المجهودات متناثرة، وبعضها غير متوالى فى الأسواق، ولا تكون صلاً منظماً متكاملًا.

يضاف إلى هذا بعض مجهودات فردية قام بها بعض المؤلفين وبعض الهيئات، مثل المجهود الذى قام به نبالة الأببا إسوانورس،



السنة الخامسة والعشرون المجلد ٢٧ من ١٩٩٨ - ١٨ برقيات ١٧١١ إلى للشنودة ٥٠ قرشاً العدد ١١ ، ١٧

هذبة وشك

جمعية مارمينا العجايبى بالإسكندرية

يتقدم رئيس وأعضاء مجلس الإدارة
بجزيل الشكر وعظيم التقدير لصاحب
القداسة والغبطة :

البابا شنودة الثالث

لمحبته الفائقة وأبوته الصادقة وتقديره
الحقيقى لدور الجمعية فى مساهمتها فى
تدوين التاريخ القبطى وذلك فى الكلمة
الرقيقة التى سجلها قداسته على صفحات
مجلة الكرازة الصادرة بتاريخ ١٣
مارس ١٩٩٨ الرب يديم رئاسة قداسته
الكهنوتية أباً ومعلماً ومديراً ومرشداً
لأبناء الكنيسة .

مَطْبُوعَاتُ جَمْعِيَّةِ مَارْمِينَا الْعَجَائِبِ^١ بِالْأَسْكَندَرِيَّةِ

- ١ - رسالة مارمينا في عيد القيامة (١٩٤٧)
- ٢ - رسالة مارمينا في عيد النيروز (١٩٤٧)
- ٣ - رسالة مارمينا عن الرهبنة القبطية (١٩٤٨)
- ٤ - صور من تاريخ القبط (١٩٥٠)
- ٥ - صفحة من تاريخ القبط (١٩٥٤)
- ٦ - أديرة وادي النطرون (١٩٦٢)
- ٧ - المراجع في قواعد اللغة القبطية (١٩٦٩)
- ٨ - القديس أثناسيوس معلم الكنيسة (١٩٧٨)
- ٩ - عبقرية أنبا باخوم (١٩٨١)
- ١٠ - رسالة مارمينا في عيد النيروز (مطلع القرن ١٨ قبطي) (١٩٨٣)
- ١١ - رسالة مارمينا في الدراسات القبطية (جزء أول) (١٩٨٦)
- ١٢ - صور من تاريخ القبط (جزء ثاني) (١٩٩٠)
- ١٣ - مارمينا العجايب ومدينته العجيبة (١٩٩١)
- ١٤ - قراءات في تاريخ الكنيسة المصرية (١٩٩٣)
- ١٥ - مقتطفات من تاريخ الكنيسة المصرية
- ١٦ - رسالة مارمينا في الدراسات القبطية (جزء ثاني)

